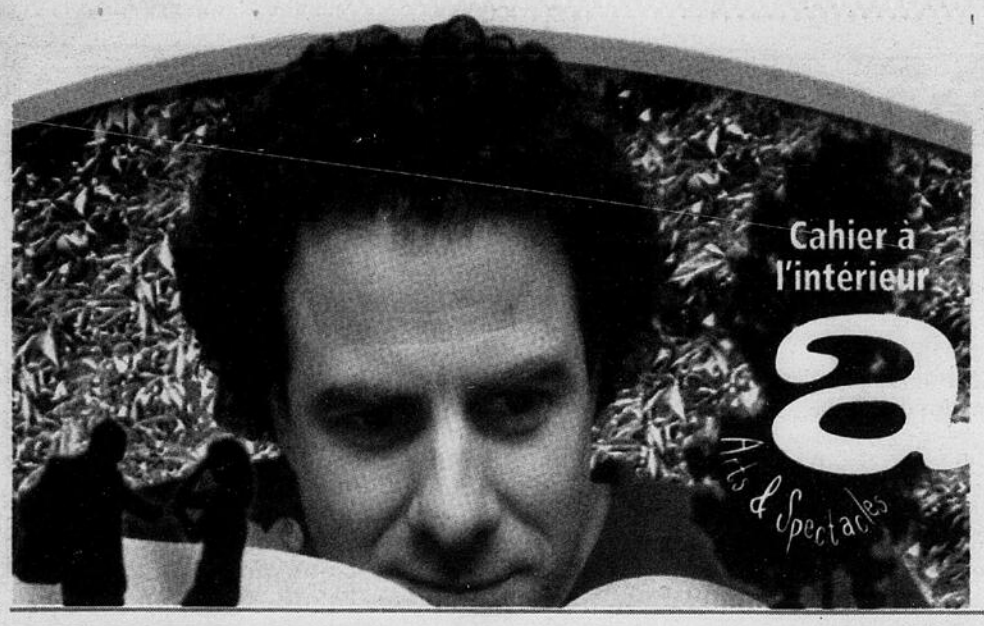


Palmarès scolaire dans la région



PAGE 2

GESTION GUITARD inc.
PORTES FENÊTRES
REVÊTEMENT EXTÉRIEUR
QUALITÉ-CONFORT-SÉCURITÉ
(819) 777-6622
Licence RBQ: 2224-2333-04

cyberpresse.ca

LeDroit

Votre monde, votre quotidien

90e ANNÉE — NUMÉRO 183 • LE SAMEDI 2 NOVEMBRE 2002 (Floride : 2.60 $US PLUS TAXE(S)) DU LUNDI AU VENDREDI • 1,65 $ PLUS TAXE(S) LE SAMEDI

Constructions ou rénovations... un seul nom
Rénovabec
www.renovabec.com
Portes • Fenêtres • Cuisine et beaucoup plus !
9, rue Amherst, Hull. 595-1899
RBQ 2682-9489-60

Chicane à l'ADQ

Des militants frustrés comparent Mario Dumont à Duplessis

PAGE 3

Le séisme en Italie a fait 29 morts
page 30

ARCHIVES, PRESSE CANADIENNE

Parade du Père Noël
Galeries Aylmer
Départ de la marina d'Aylmer le 22 novembre à 19h00
www.paradehohoho.com
Ville de Gatineau
APICA

Saint-Alexandre de nouveau en tête dans la région

Le collège Saint-Alexandre reprend la tête du classement des écoles secondaires de la région, selon le troisième sondage annuel du magazine *L'Actualité* qui a recensé les 464 établissements privés et publics du Québec.



Jean-François Plante
Le Droit
jfplante@ledroit.com

Le collège avait glissé au deuxième rang des écoles de la région l'an dernier au profit de l'école secondaire Saint-Joseph, une autre institution privée. Cette année, Saint-Joseph retrouve sa deuxième position, tandis que la troisième place revient à une école publique, Sieur-de-Coulonge, qui a pignon sur rue dans le Pontiac.

Secteur public

En bondissant de quatre positions au niveau régional et de tout près d'une centaine de rangs à l'échelle provinciale, la polyvalente Nicolas-Gatineau pointe au quatrième rang, position qu'elle partage avec l'école secondaire Grande-Rivière.

À l'autre bout de l'échiquier des écoles francophones, les écoles secondaires Mont-Bleu et Hormisdas-Gamelin ont obtenu les pires notes du bulletin des écoles secondaires de la région.

L'Actualité a calculé l'efficacité des écoles à partir des examens du ministère de l'Éducation du Québec (MEQ) chez les élèves de quatrième et cinquième secondaires en compilant les résultats des examens de langue maternelle, de langue seconde, d'histoire, de sciences physiques et de mathématiques (une première dans l'analyse des données de *L'Actualité*).

La cote finale

Le magazine a également établi une cote finale qui prenait en considération une multitude d'autres facteurs tels la surestimation des notes par les professeurs, l'écart entre les sexes et le taux de persévérance des étudiants.

Le classement ne tient pas compte d'autres facteurs non quantitatifs comme la proximité de l'école, l'atmosphère qui y règne ou les activités sportives proposées aux élèves: tous des éléments importants. Ainsi, le collège Saint-Alexandre a obtenu une cote de 9,1 sur 10. Saint-Joseph a eu droit à un 8,9 et Sieur-de-Coulonge a eu la cote de 6,8. Pour Hormisdas-Gamelin à Buckingham, elle n'a pas eu la note de passage avec son 4,7. Mont-Bleu a légèrement fait mieux avec son 4,8. Chez les anglophones, D'Arcy McGee a fait encore pire avec une note globale de 2,9. La cote moyenne des 464 établissements québécois a été de 6,2.

Grande-Rivière meilleure en maths

Les mathématiques se sont avérées le point faible des écoles de l'Outaouais et de toutes les écoles, Grande-Rivière a été la meilleure en Outaouais à ce chapitre. Autre fait à noter, les taux d'échec aux examens du MEQ: ils ont été de 4,3 % à Saint-Alexandre, de 3,1 % à Saint-Joseph, de 12,7 % à Nicolas-Gatineau (meilleur taux chez les écoles publiques). À l'opposé, 25,2 % des élèves de Mont-Bleu et 26,6 % des élèves de Buckingham ont échoué les examens du ministère.

À l'échelle de la province, Saint-Alexandre a pris le 20e rang alors qu'elle détenait le huitième rang l'année précédente. Le collège Jean-de-Brébeuf à Montréal et le collège Charlemagne de Pierrefonds trônent au sommet du palmarès des écoles secondaires du Québec avec des cotes parfaites de 10.

Classement des écoles secondaires

	Cote sur 10
1. (20) Collège Saint-Alexandre	9,1
2. (31) École secondaire Saint-Joseph de Hull	8,9
3. (161) École secondaire Sieur-de-Coulonge	6,1
4. (187) École secondaire Grande-Rivière	6,6
5. (187) École polyvalente Nicolas-Gatineau	6,6
6. (203) École polyvalente Le Carrefour	6,5
7. (263) École polyvalente de l'Érablière	6,0
8. (291) École secondaire de l'Île	5,8
9. (308) École secondaire des Lacs	5,7
10. (340) École secondaire Louis-Joseph-Papineau	5,3
11. (367) Cité étudiante de la Haute-Gatineau	5,0
12. (382) École secondaire Mont-Bleu	4,8
13. (382) École St-John/Jean-Paul II	4,8
14. (392) École secondaire Hormisdas-Gamelin	4,7
15. (392) École secondaire Philemon Wright	4,7
16. (410) École secondaire protestante Pontiac	4,2
17. (441) École secondaire D'Arcy McGee	2,9
18. (444) École Immaculate Conception/St-Alphonsus	2,6

C'est bien beau, mais…

Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com

C'est bien beau, une première position au palmarès des écoles secondaires de la région du magazine *L'Actualité*, mais le collège Saint-Alexandre préfère en garder ses distances.

Mario Vachon, le directeur des services pédagogiques au collège, a analysé le sondage avec une certaine réticence. «Nous avons des réserves quant aux résultats de l'étude. Les calculs sont difficiles à comprendre et les résultats fluctuent d'année en année. Qui sait où nous serons l'an prochain. Pourtant, nous n'aurons pas changé notre personnel enseignant. Vraiment, nous ne sommes pas des amateurs de ce genre d'études», explique-t-il.

La direction du collège assure également qu'elle n'utilise pas les résultats de l'étude pour faire de la promotion ou du recrutement. «Nous sommes choyés avec la qualité de nos élèves, mais c'est le lot du privé. Nous avons des examens d'admission, mais je peux vous assurer que nous n'avons rien changé depuis que *L'Actualité* publie ce genre de résultats. D'autres écoles cependant se sont peut-être concentrées de façon à s'améliorer dans les cinq matières évaluées par les examens du ministère», poursuit M. Vachon.

Simon Tellier, un élève du cinquième secondaire à Saint-Alexandre, raconte de son côté qu'il sent que ses professeurs lui enseignent de bonnes techniques de travail. «Nous avons un bon encadrement ici et nous sommes peut-être mieux préparés à répondre aux examens du ministère. Par contre, il est normal d'avoir de bonnes notes en anglais. L'examen est provincial et notre région est avantagée par rapport à d'autres régions éloignées. Pour les autres examens, je ne peux pas dire que je les trouve faciles.»

> «Il ne faut pas comparer des pommes avec des oranges.»
> Yvon Landry
> CS des Draveurs

Portages-de-l'Outaouais

À la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais, la directrice générale, Lucie Lafleur, tempérait les résultats de l'école Mont-Bleu. «Ce territoire perd beaucoup de sa clientèle auprès du secteur privé ou du programme international de la polyvalente de l'Île. Il y a plusieurs variables qui expliquent les résultats de Mont-Bleu, mais nous n'utilisons pas le document de *L'Actualité*, même si je conviens que nous avons du travail à faire.»

Lucie Lafleur avoue regarder les résultats de l'étude avec attention, mais selon elle, il y a plusieurs dimensions qui n'ont pas été prises en considération.

À la Commission scolaire des Draveurs, on met en doute la façon de faire des chercheurs. «C'est une cascade publicitaire qui sert d'outil de référence. C'est sûr que les résultats sont bons pour nos trois écoles qui ont gagné des points et on devrait s'en réjouir, mais on croit plus ou moins à cette étude», explique Yvon Landry, secrétaire général de la commission scolaire.

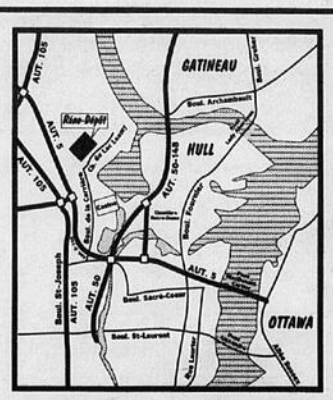
L'étude ne veut pas nécessairement dire qu'une école est bonne ou mauvaise, elle semble plutôt indiquer où se retrouvent les meilleurs élèves. «Nos meilleurs éléments se dirigent souvent vers les écoles privées. Il ne faut pas comparer des pommes avec des oranges. Si Saint-Alexandre n'était pas premier, il faudrait se poser des questions», lance M. Landry.

À Nicolas-Gatineau, on se réjouissait du bond au classement. «Je dis que nous sommes premiers (avec Grande-Rivière) dans les écoles publiques car Sieur-de-Coulonge n'a que 450 élèves. Nous en avons 2900 ici. À force de travail depuis le premier secondaire, nous avons amélioré nos résultats à chaque année. Nous sommes récompensés pour nos efforts. C'est un travail de longue haleine de remonter le classement. Nous étions faibles en histoire et en français. Nos professeurs ont bien travaillé pour rehausser le niveau de nos élèves. Maintenant, il faudra faire mieux du côté de l'anglais», analyse le directeur de l'école, Claude Beaulieu.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

RÉNO DÉPÔT®
ENCORE PLUS!
VOIR EN PAGE 9
HULL
95, Ch. du Lac-Leamy
(Près du Casino)
Tél.: (819)770-7366

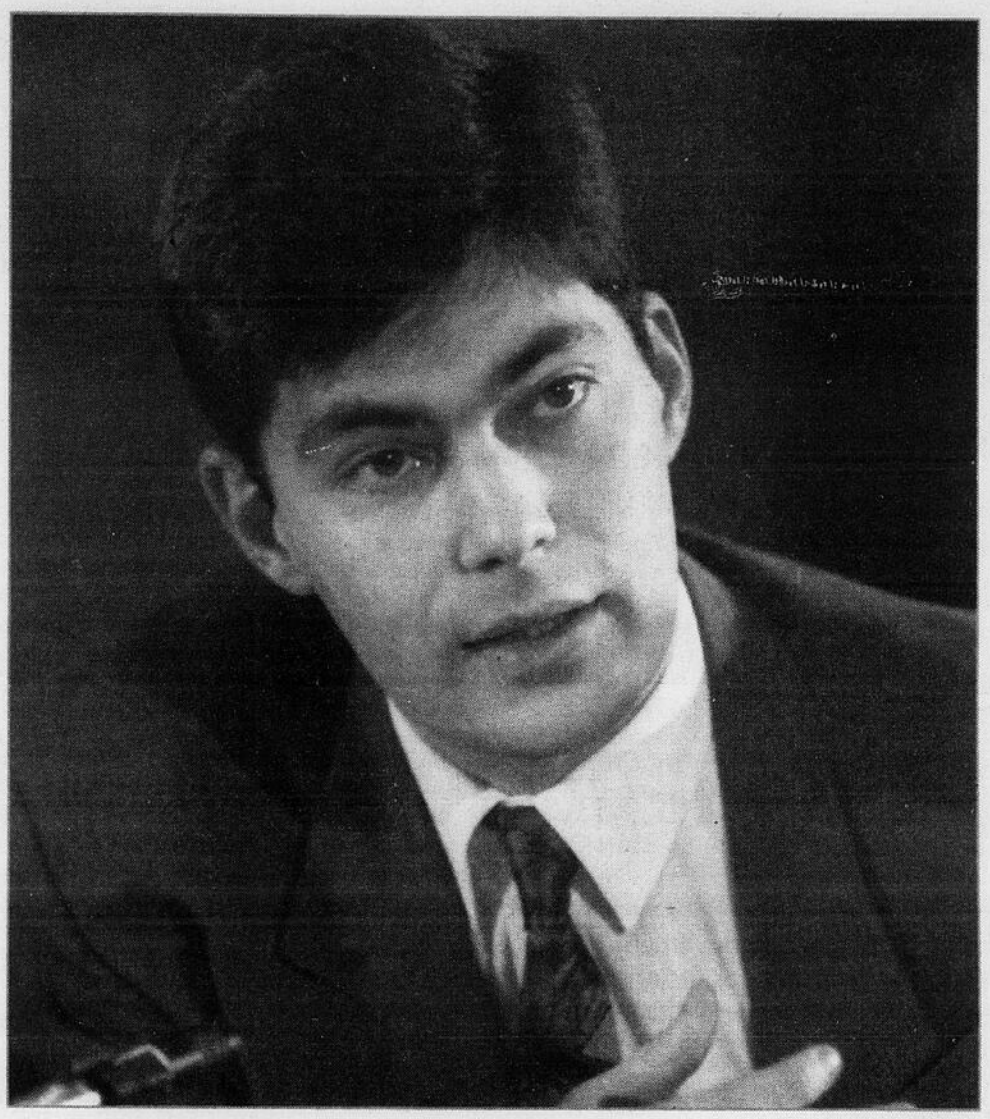


L'ADQ vit une chicane de famille

La direction de l'Action démocratique veut tellement garder le contrôle des candidatures de gens « ministrables » qu'elle refuse d'enregistrer les cartes de membre vendues par des militants de la première heure. Les démissions se multiplient.



Michel Vastel
nouvelles@ledroit.com



ARCHIVES

Une nouvelle clique se serait installée autour de Mario Dumont, pensent certains militants de la première heure de l'ADQ.

«Le type de fonctionnement et de procédures du national ne m'a pas semblé ouvert ni limpide», écrit le président de l'ADQ de la circonscription de Laval-des-Rapides, dans sa lettre de démission au président, Guy Laforest. La centaine de cartes qu'il avait vendues n'ont pas été enregistrées, parce qu'on craignait qu'il se présente plutôt que de laisser sa place à Philippe Laurin, neveu du Dr Camille Laurin, père de la Charte de la langue française.

«Il y a des gens de basse classe et malhonnêtes qui se sont introduits dans le parti», accuse François Théberge, un ami de René Lévesque — il possède la carte numéro 11 du PQ! — qui a participé à la campagne gagnante de l'ADQ dans la circonscription de Vimont, en juin dernier. Lui qui comparait alors Mario Dumont «au René Lévesque de *Point de mire*», a déchiré sa carte de l'ADQ lui aussi: «Dumont sera le meilleur des trois pires», dit-il maintenant, rappelant que le jeune chef du parti, a les mêmes initiales — MD — que Maurice Duplessis.

> «Il y a des gens de basse classe et malhonnêtes qui se sont introduits dans le parti.»
> François Théberge

On sait que l'ADQ fait actuellement la chasse aux candidats vedettes, souvent d'anciens maires comme Pierre Bourque (Montréal), Gerry Weiner (Dollard-des-Ormeaux), Hubert Meilleur (Mirabel). Le parti courtise aussi le ministre Joseph Facal: «Je ne vois pas de gouffre majeur entre la critique de Facal du modèle québécois et le discours de Dumont, confie le président du parti, Guy Laforest. Il a une fenêtre d'opportunité ouverte devant lui et c'est à lui d'évaluer son destin politique.»

D'abord contacté par *Le Soleil* pour discuter de la grogne au sein des militants adéquistes, le président du parti a admis que l'ADQ vit des problèmes reliés à sa croissance rapide. Il a reçu plusieurs plaintes et attribue cela à la culture libérale dont l'ADQ est issue. Au Parti québécois, les membres protègent jalousement leur droit de choisir les candidats. Au Parti libéral, il est de tradition d'imposer effectivement des candidats vedettes aux associations de comté.

> «On a des objectifs ambitieux et il faut prendre les moyens de les remplir.»
> Marc Snyder, recruteur en chef de l'ADQ

M. Laforest prétend que les problèmes sont limités à la région de Laval, où tous les partis politiques, et à tous les niveaux — fédéral, provincial ou municipal — ont toujours vécu des batailles épiques pour le contrôle des mises en candidature. En fait, ce sont plutôt une vingtaine de circonscriptions qui se sont plaintes de la magouille au cours d'un huis clos sur l'organisation, qui s'est tenu à l'occasion du dernier congrès à Drummondville. On parle ainsi des régions de Lac-Saint-Jean, de la Beauce, des Laurentides, de Granby, de Portneuf...

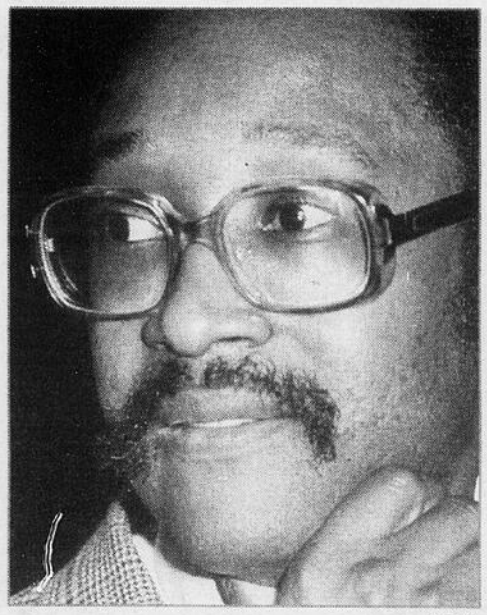
Robert Lebel, par exemple, ancien organisateur du regretté Jean-Claude Malépart, libéral à Ottawa, voulait se présenter dans Montréal-Hochelaga et a vendu des cartes de membre qui, trois mois plus tard, n'étaient toujours pas enregistrées. Il s'est rendu compte qu'on voulait l'écarter pour réserver la circonscription à Jean Alfred, le premier membre d'origine haïtienne à l'Assemblée nationale pour la région de l'Outaouais. Lebel aussi a démissionné.

Manifestement embarrassé, Guy Laforest a pris ses distances avec cette grogne des militants et renvoie les curieux à Jean-Claude Gagnon, président du comité électoral. C'est plutôt Marc Snyder, vice-président et responsable du recrutement des candidats, qui explique: «Le pire problème que nous vivons actuellement en est un de croissance rapide, dit-il lui aussi. Il y a effectivement des grincements, mais cela reste marginal.»

Marginal? C'est surtout une question de respect pour les militants de la première heure. «C'est pas parce que tu étais là en 1994 que tout doit t'être donné sur un plateau d'argent», dit Snyder... qui n'était pas là en 1994, justement! «On a des objectifs ambitieux et il faut prendre les moyens de les remplir, poursuit le recruteur en chef de l'ADQ, qui estime à une centaine le nombre de comtés prenables. Il faut donc des adéquistes de longue date, de nouvelles recrues et de grosses pointures.»

Claude Théberge pense que «Mario Dumont est mal entouré». «Une nouvelle clique est en train de s'installer», déplore le jeune Sylvain Blanchard, de Laval lui aussi. On pointe du doigt l'organisateur régional, Mario Coton, et le responsable des 45 circonscriptions de la région métropolitaine, Patrick Robitaille, dont les rapports avec les militants de longue date sont musclés. «Tu vas te fermer la gueule ou on va te la fermer», disent-ils à l'occasion aux grincheux.

Mais Mario Dumont lui-même est-il au courant et couvre-t-il cette opération, comme le prétendent les mécontents? «Pas dans le détail, dit Marc Snyder. Il sait qu'il y a ce problème-là et ça l'inquiète lui aussi.» Nul ne sait s'il jouera les arbitres. Ce ne sera pas le président Laforest, en tout cas, qui, manifestement mal à l'aise, préfère se tenir loin de cette chicane de famille.



ARCHIVES

La circonscription de Montréal-Hochelaga serait réservée au candidat vedette Jean Alfred.

SL1 2002 — ~~18 290$~~



SL1 2002 Automatique / Air (approximativement 5 500 km)

Liquidation des véhicules de courtoisie *(Saturn SL1 2002 Auto/Air)*

252,60$* /mois/location 48 mois 0$ comptant

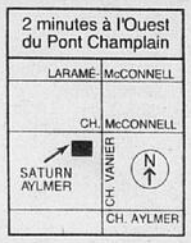
ou 15 290$* Prix d'achat comptant.

*Taxes en sus/20 000 km/an

Seulement 6 de disponibles

Comprend : Moteur 1,9 litres à SACT • Boîte automatique 4 vitesses • Direction assitée • Roues 14 po en acier avec enjoliveur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Banquette arrière à dossiers rabattables divisés 60/40 • Volant inclinable

Chaque Saturn SL1 2002 comprend une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur.



SATURN AYLMER 500 ch. McConnell Aylmer (819) 684-5555 ou 1-888-831-5555

À lire lundi



Pierre Jury rencontre

pjury@ledroit.com

Mario Lebeau



Mario Lebeau ne travaille pas au Service canadien du renseignement de sécurité, mais il a la première qualité requise pour cela : la discrétion.

La météo

Ottawa/Gatineau

Aujourd'hui	Demain	Lundi	Mardi
Nuageux avec averses de neige	Ensoleillé avec passages nuageux	Faible pluie passagère	Ensoleillé
1/-5	2/-3	4/-3	2/-1

Maniwaki/Pontiac/Lièvre

Aujourd'hui	Demain
Averses de neige en soirée	Ensoleillé
0/-7	2/-4

Lever du soleil: 6h42
Coucher du soleil: 16h50

Les records
Maximum: 22,2 (1971)
Minimum: ..... -8,9 (1965)

Les phases de la lune

nouvelle	premier	pleine	dernier
4	11	20	27

Environnement Canada — Votre fenêtre sur la météo

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada. Renseignements : 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités	30	La capitale	8
Arts	A1	Petits bonshommes	73
Babillard politique	8	Loteries	20
Carrières et prof.	A51	Nécrologie	63
Dossiers	A58	Petites annonces	52
Économie	A47	Région	11
Éditorial	28	Rythme des affaires	A
Forum	29	Sports	69
Gratton Denis	5	Statistiques	72
Habitation	A23	Tourisme	A43
		Vastel Michel	29



SYLVAIN MARIER, Le droit

Les maires de six grandes villes du Québec se sont réunis à Gatineau, hier, pour créer un front commun dans leurs représentations auprès du gouvernement québécois.

Front commun des grandes villes pour un partenariat avec Québec

Les maires de six des neuf grandes villes québécoises font front commun pour réclamer du gouvernement plus d'argent afin de « compléter la transition » des fusions municipales. Ils demandent aussi que Québec reporte d'un an la controversée réforme policière.

Sylvain Larocque
slarocque@ledroit.com

« On veut rappeler au gouvernement qu'il ne doit pas profiter des fusions pour s'enrichir sur notre dos, comme ça a été le cas à Toronto », a lancé le maire de Québec, Jean-Paul L'Allier, à l'issue d'une rencontre à laquelle ont aussi participé, à la Maison du citoyen, les maires de Lévis, de Sherbrooke, de Trois-Rivières, de Saguenay et de Gatineau.

Les maires se plaignent des nouvelles responsabilités que Québec leur a refilées au lendemain de la naissance des nouvelles villes : accroissement obligatoire des niveaux de services policiers (escouade canine, équipe marine, etc.), mise aux normes des réseaux d'eau potable, investissements en logement social.

« Nous sommes conscients qu'à moyen terme, les fusions entraîneront des économies d'échelle, a précisé le maire L'Allier. Mais, dans les premières années, les coûts d'intégration sont importants et le gouvernement n'en rembourse qu'une partie. »

> « Il ne s'agit pas de quémander des sous au gouvernement, mais de lui demander de conclure un partenariat avec nous. »
> Jean-Paul L'Allier, maire de Québec

Le seul fait de passer à des niveaux supérieurs de protection policière coûtera près de 20 millions$ aux six villes, ont soutenu les maires.

« À Sherbrooke, la mise aux normes des réseaux d'eau potable nécessitera des investissements de 30 à 35 millions$ en immobilisations », a ajouté le maire Jean Perrault.

Reporter d'un an la réforme policière

Concrètement, les maires demandent à Québec de reporter d'un an l'entrée en vigueur des nouvelles exigences en matière policière, qui doivent prendre effet le 1er janvier prochain. Par la suite, ils souhaitent que le gouvernement assume, pendant cinq ans, une partie des coûts engendrés par cette réforme.

« Il ne s'agit pas de quémander des sous au gouvernement, a assuré M. L'Allier, mais de lui demander de conclure un partenariat avec nous. »

La semaine dernière, les six maires ont discuté du problème de la police avec le ministre de la Sécurité publique d'alors, Normand Jutras. Ils veulent maintenant rencontrer le ministre des Affaires municipales, André Boisclair, afin de lui demander d'élargir les sources de revenus des villes. Mais où sont les maires de Montréal, de Longueuil et de Laval ?

« Ils se sont regroupés en un caucus distinct pour discuter des problèmes métropolitains, qu'ils considèrent différents des nôtres », a expliqué le maire de Sherbrooke, en se disant convaincu que les autres grandes villes n'étaient pas affaiblies par ce consensus imparfait.

Au cabinet du « nouveau » ministre de la Sécurité publique, Serge Ménard, on indique que ce dernier étudiera les revendications des villes avant de prendre position.

Ils envient Gatineau

Le Droit
nouvelles@ledroit.com

On se regarde, on se console, dit le dicton… En visite à Gatineau, hier, les maires de Lévis et de Trois-Rivières se sont montrés fort envieux à l'endroit de leur homologue gatinois. « J'aimerais ça, moi, avoir le modèle de la capitale fédérale, s'est d'abord exclamé Jean Garon, de Lévis. Gatineau a droit à 25 % des édifices publics, alors que nous, on n'en a que 1,8 % ! »

Puis, Yves Lévesque, de Trois-Rivières, n'a pas pu s'empêcher de lâcher celle-ci : « Moi aussi, j'aimerais ça avoir un casino ! » Rassurez-vous, M. Ducharme : tout va pour le mieux.

LeDroit
cyberpresse.ca
FONDÉ LE 27 MARS 1913
« L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT »

Éditeur et président-directeur général : Claude Gagnon, cgagnon@ledroit.com
Rédacteur en chef : Michel Gauthier, 562-7704

Petites annonces : (613) 562-0222 ; petitesannonces@ledroit.com ; 1-800-267-9555 ; télécopieur : (613) 562-7782 ; Lundi au vendredi : 8 h - 19 h ; Samedi : 9 h - 13 h
Nécrologie : necrologie@ledroit.com ; Télécopieur : (613) 562-7782
Publicité (annonces commerciales) : publicite@ledroit.com ; (613) 562-7747 ; Télécopieur : (613) 562-7572 ; Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal : (613) 562-0555 ; tirage@ledroit.com ; 1-800-267-6961 ; Lundi au vendredi : 6 h - 17 h ; Samedi : 7 h - 13 h

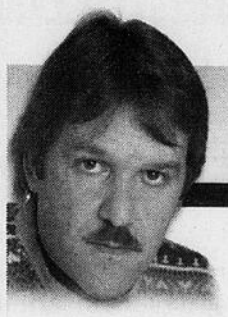
47, rue Clarence, Pièce 222, C.P. 8860, Succ. T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9
Promenades de l'Outaouais, C.P. 82050, Gatineau (Qué.) J8T 8E1

Poste Canada nº de convention : 455180

Renseignements généraux : (613) 562-0111

Nouvelles : nouvelles@ledroit.com ; 562-0333 ; Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous !

Ta gueule, démon !



Denis Gratton
dgratton@ledroit.com
Le Droit

J'ai une grande gueule. Je sais que je ne vous apprends rien, ce matin, mais la réalité m'a frappé en pleine face, cette semaine. Et j'en conclus que j'ai une grande gueule.

J'aime bien taquiner mes collègues de travail dans cette chronique. J'ai mes cibles favorites (n'est-ce pas Charles Thériault et Michel Lafleur?), mais, parfois, j'aime bien surprendre un collègue qui ne s'y attend pas.

Comme mon ami aux sports, Marc Brassard. La semaine dernière, j'ai rédigé une chronique dans laquelle je parlais des malheurs du gardien des Canadiens, José «Théodort».

Voici ce que j'ai écrit au sujet de Brassard dans cette chronique:

«J'ai regardé quelques minutes du match Montréal-Philadelphie, jeudi soir, et, à la vitesse que les Flyers marquaient des buts, j'ai cru pour un instant que les Canadiens avaient recruté mon collègue Marc Brassard pour garder le filet.»

Pas très gentil, je vous l'accorde, mais pas mesquin non plus. Sauf que Marc ne l'a pas trouvée drôle.

Voyez-vous, Marc Brassard est gardien de but depuis toujours. La rumeur veut qu'il soit venu au monde portant un masque et des jambières. Paraît-il que sa mère accrochait son biberon aux barreaux de son berceau.

C'est un passe-temps pour lui, presque une passion. Et paraît-il qu'il est un très bon gardien de but.

En tout cas, c'est ce qu'affirment mes collègues de travail qui jouent dans l'équipe de hockey des médias de l'Outaouais. Et puisque je n'ai jamais vu Marc jouer au hockey, je vais prendre leur parole.

Alors, comme je le disais, Marc n'a pas apprécié ma petite flèche et il a décidé de me lancer un défi. Et c'est à ce moment précis que j'ai réalisé que j'avais une grande gueule.

Voici ce qu'il a écrit dans un courriel qu'il m'a fait parvenir, jeudi matin:

«L'équipe de hockey des médias de l'Outaouais dispute un match-bénéfice au profit de la Fondation Alexandre, le 16 novembre prochain, à l'aréna de Masson-Angers, à 14 h. Au premier entracte, je t'offre de lacer des patins d'émule de Bill Muckalt et de prendre cinq lancers de punition contre moi. Pour chaque but que tu vas compter, je verserai 10$ à la Fondation Alexandre, alors que pour chaque arrêt, tu feras la même chose. Tu acceptes?»

J'y ai songé longuement et, finalement, j'ai décliné. Je lui ai répondu que je n'ai pas chaussé les patins en 20 ans (ce qui est vrai) et que je ne possède même pas une paire de patins! (ce qui est vrai aussi).

«Je ne sais même pas si je pourrais patiner de la ligne rouge jusqu'au but», ai-je ajouté dans ma réponse.

Marc n'a pas répliqué de la journée. Et moi, j'ai eu des remords de conscience toute la journée.

La Fondation Alexandre est une fondation qui me tient beaucoup à cœur. Ces gens viennent en aide aux familles de l'Outaouais et de l'est de l'Ontario qui ont un enfant malade, soit en leur achetant des équipements médicaux indispensables, soit en les aidant financièrement. Les fondateurs de la Fondation Alexandre, Guy Simard et Brigitte Legault, sont des gens pleins de bonté et de générosité. Eux qui ont perdu leur petit Alexandre à l'âge de trois ans, ils se dévouent aujourd'hui à aider les parents qui vivent le cauchemar qu'ils ont vécu.

Alors vous comprenez mes remords de conscience...

Le petit ange et le petit démon m'ont soufflé aux oreilles toute la journée.

Le petit ange disait dans mon oreille droite: «Accepte donc, Denis. Ce n'est pas grave si tu n'as pas patiné en 20 ans. Ça va te revenir rapidement. Et tu sais que c'est pour une bonne cause. Que tu comptes cinq buts ou que Marc arrête tes cinq lancers, peu importe. Ce seront les enfants malades qui en profiteront en fin de journée.»

Alors le petit démon répliquait dans mon oreille gauche: «N'écoute pas ce petit fatiguant ailé, mon Denis. Ne va pas faire un fou de toi à l'aréna. Tu vas trébucher dans tes lacets, tu vas tirer dans la baie vitrée, tu vas tomber sur le cul, les spectateurs vont rire de toi et tu vas te faire appeler Bill Muckalt pour des siècles et des siècles, *amen*.»

Taisez-vous!

— Quoi?

— Rien Manon, rien.

— Il y a quelqu'un dans ton bureau?

— Non, non. Je me parlais tout seul.

Maudit Brassard. Il m'a presque rendu fou avec son défi. Mais, en fin d'après-midi, j'étais décidé, je n'allais pas accepter son défi, mais j'allais tout de même assister au match et offrir 50 $ à la Fondation Alexandre. Un match nul entre l'ange et le démon, disons.

C'était décidé. Jusqu'à ce que Brassard me fasse parvenir ce courriel de sept mots en toute fin de journée. Voici ce qu'il m'a écrit:

«Tu es aussi *chicken* que tes poules.»

Celle-là, je ne l'ai pas digérée. Alors j'ai changé d'idée.

«*You're on*!» Brassard. Je vais me trouver une paire de patins et un hockey et tu n'y verras que du feu. Applique-toi de la crème solaire à l'arrière du cou parce que la lumière rouge va s'allumer souvent. Tu vas en perdre ton *jock strap*, mon Gump Worsley.

Je t'attends à l'aréna de Masson-Angers, le 16 novembre prochain, à 14 h.

En passant, chers lecteurs, y a-t-il quelqu'un parmi vous qui aurait une paire de patins (grandeur 10) à me prêter... ? Mais sachez que si je fais un fou de moi, je vais blâmer les patins. Et si vous avez l'intention d'assister à ce match, il y a deux conditions. Premièrement, vous devez faire un don à la Fondation Alexandre et, deuxièmement, il est strictement interdit de crier «Muckalt! Muckalt!» lorsque je me dirigerai lentement mais sûrement vers le but de Brassard.

Oh! J'oubliais un détail fort important. Stéphane Richer jouera dans l'équipe adverse dans ce match-bénéfice des médias de l'Outaouais. Peut-être pourra-t-il me donner quelques conseils...

«Oui, il va te dire que t'aurais dû rester chez vous!»

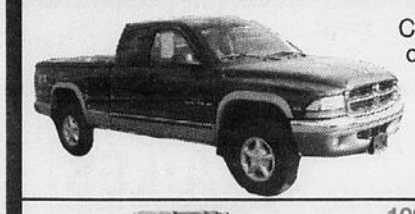
— Ta gueule, démon!

•••••

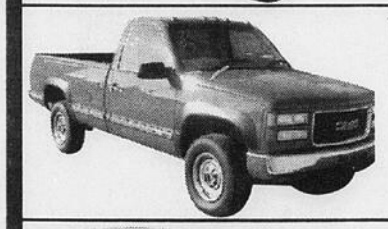
(613) 562-7531
Télécopieur: 562-7539
dgratton@ledroit.com

ON REVIENT TOUJOURS CHEZ GATINEAU HONDA !

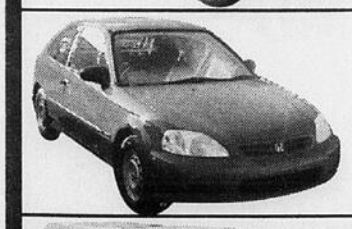
EN VOICI QUELQUES EXEMPLES :



2000 DAKOTA SLT 4X4
Cabine allongée, V-8, automatique, climatiseur, couvre caisse en fibre de verre, 50 169 km. H-740
23 900$**



1999 Oldsmobile Silhouette GL
4 portes, tout équipée, deux climatiseurs, 4 sièges capitaine (H-748)
spécial
16 500$**



2000 HONDA CIVIC CX
Modèle hatchback, 5 vitesses, 4 cylindres. H-738
11 900$**



2001 DODGE RAM 1500, SLT, LARAMIE
4X4, cabine allongée, Quad Cab, V-8, automatique, climatiseur, tout équipé, équipement de remorque. Boîte en fibre de verre. # 32577A
29 900$**

2002 NISSAN SENTRA SER
" Spec-V ", tout équipée, 5 vitesses, climatiseur, (22-202A)
19 900$**

2000 Honda Civic, SE
4 portes, automatique, climatiseur (22 000A)
réduit à 13 600$**

2000 Honda Civic, DX
Modèle Hatchback, automatique (22 245A)
réduit à 12 800$**

1999 Honda CRV-EX,
Tout équipé, automatique, climatiseur, lecteur CD. (21-862A)
20 900$**

2002 DODGE RAM 1500, SLT
4x4, 4 portes, V8, automatique, climatiseur, tout équipé (H 741)
32 500$**

2001 Pontiac Montana
6cyl., automatique, climatiseur, 4 portes, tout équipée (#22065A)
réduit à 20 900$*

1998 Taurus familiale
blanche, automatique, 6 cylindres, tout équipée, climatiseur, groupe électrique. # H581
réduit à 8 900$**

2000 Nissan Pathfinder, LE
4X4, 6 cylindres, automatique, sièges en cuir chauffants, toit ouvrant. H-751
28 500$**

Spéciaux sur véhicules d'occasion de qualité!

1999-2000 Honda CR-V
traction intégrale, tout équipé, climatiseur



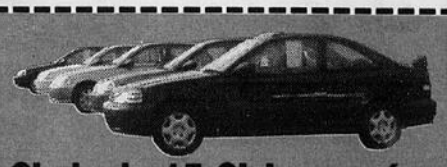
À partir de 17 900$**

1998-2002 Honda Accord
Sedan et coupé, modèle LX, SE, EX, EX-L, automatique ou manuelle.



À partir de 14 900$**

OUVERT LES SAMEDIS
de 9 h à 17 h



Choix de 15 Civic usagées de 1998 à 2002
2 ou 4 portes, automatique ou manuelle, plusieurs avec balance de garantie du manufacturier.
À partir de 10 900$**

Gatineau Honda
1255, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST,
568-4646
gatineauhonda.com
(**Plus taxes et frais de documents.)
HONDA

Le ministre Bertrand écoute, mais ne promet rien

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

Roger Bertrand a écouté, mais n'a rien promis.

Le ministre délégué à la Santé et aux Services sociaux du Québec, Roger Bertrand, a rencontré, hier, une cinquantaine de délégués provenant des milieux communautaire, social, économique et municipal de la région de l'Outaouais. La réunion avait pour but de parler de prévention.

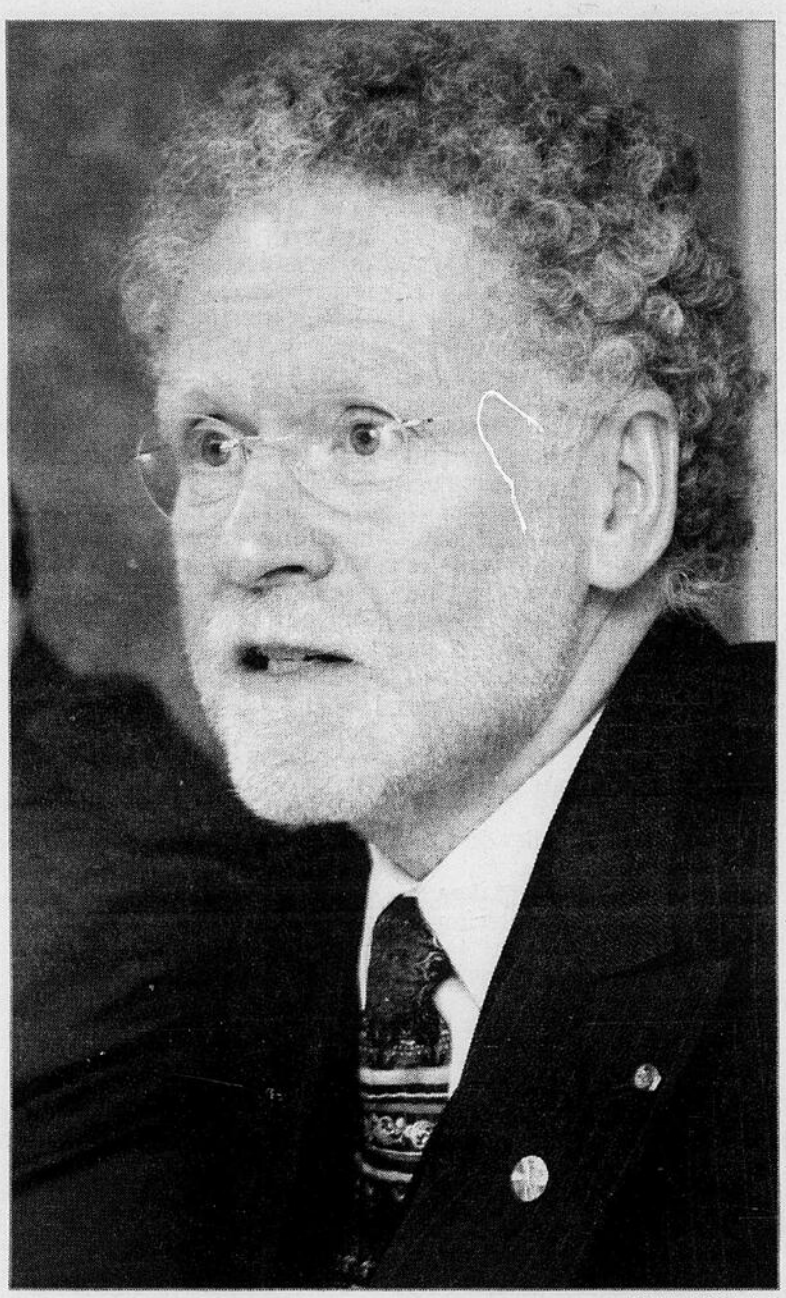
À l'issue de la rencontre, le ministre Bertrand a déclaré qu'il avait pris note des suggestions des participants, mais n'a pris aucun engagement précis.

«Je remarque qu'il y a d'excellents programmes de prévention dans la région et je sais qu'il faut investir davantage dans la prévention afin de réduire la pression sur le système de santé. J'ai pris beaucoup de notes et je vais réfléchir à ce qui a été proposé, mais la situation financière du gouvernement ne permet pas de tout faire. Il y a des priorités à respecter», a prudemment répondu M. Bertrand aux questions des médias.

Logement

Le ministre a été pris au dépourvu lorsqu'interpellé par le directeur de Logemen'Occupe, François Roy, à propos de la crise du logement.

M. Roy lui a demandé ce qu'il entendait faire pour régler le problème de la trentaine de familles qui pourraient se retrouver dans la rue à la fin du programme spécial d'aide d'urgence. Le ministre a admis ne pas connaître la situation particulière du logement dans la nouvelle ville de Gatineau.



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Le ministre délégué à la Santé et aux Services sociaux du Québec, Roger Bertrand, était tout oreilles, hier, à Gatineau pour entendre les suggestions des personnes qui sont allées discuter de prévention avec lui.

Mobilité des travailleurs de la construction : les responsables ne se parlent même pas

Les gros entrepreneurs de la construction n'ont pas fini de ronchonner devant la lenteur de l'Ontario et du Québec à régler le conflit de la mobilité des travailleurs de la construction.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Pendant que les entrepreneurs de l'Outaouais voient des contrats de plusieurs dizaines de millions de dollars leur filer sous le nez, les responsables de deux ministères du Travail ne se parlent même pas.

«Pour l'instant, chaque ministère fait des analyses de la situation et des enjeux de son bord», a dit hier Louis Tremblay, porte-parole du ministère québécois du Travail.

Des fonctionnaires doivent faire rapport au ministre Jean Rochon prochainement. «À partir de là, le ministre va prendre les décisions qui s'imposent», a dit M. Tremblay.

Le ministre Rochon a refusé une entrevue au *Droit*, hier.

Au ministère ontarien du Travail, la porte-parole, Sylvie Laliberté, n'a pu fournir une mise à jour de la situation.

Pendant que les fonctionnaires étudient la situation, une vingtaine d'entrepreneurs de l'Outaouais piaffent d'impatience.

La loi 17 imposée dans la controverse par l'Ontario, en mars dernier, leur interdit de soumissionner sur les projets financés par le gouvernement ontarien.

Pour un entrepreneur général comme Ed Brunet et associés, ce sont des dizaines de millions de dollars de projets qui deviennent inaccessibles.

À Québec, on se dit au courant de la situation. «Nous sommes bien conscients de ça», a assuré M. Tremblay.

Le ministre Rochon a promis, récemment, un règlement de la situation avant Noël, peu après avoir rencontré son homologue ontarien, Brad Clark.

«Je ne peux pas vous dire si l'échéance tient toujours. Mais il reste encore beaucoup de temps d'ici Noël», a dit M. Tremblay.

Le Québec a rompu les négociations sur le renouvellement de l'entente interprovinciale, le printemps dernier, quand l'Ontario a imposé sa loi 17.

Depuis, les entrepreneurs de l'Outaouais ont fait appel aux députés libéraux de l'Outaouais, sans résultat jusqu'à maintenant.

«Les élus régionaux s'impliquent, mais ils sont dans l'opposition. Nous avons eu des rencontres avec eux, ils essayent, ils font ce qu'ils peuvent», a dit Raymond Brunet, de Ed Brunet et associés.

Le chef de l'opposition libérale, Jean Charest, a récemment déclaré au *Droit* que c'était un dossier qui devrait relever directement du premier ministre et que, s'il était élu à ce poste, il s'en occuperait personnellement.

HOMME

AILES
LES AILES DE LA MODE
Nulle part ailleurs

BAYSHORE



Et les gants !

Gants en cuir
49,99

Qualité sur toute la ligne : un cadeau élégant aussi classique que parfait. Les gants en cuir fin Axessimo, doublé molleton, à attache velcro. Noirs ou bruns. **AXESSIMO**

BEAUTÉ

AILES
LES AILES DE LA MODE
Nulle part ailleurs

BAYSHORE



Armé... pour séduire

SWISS ARMY

Cadeau avec achat

Swiss Army : un arsenal parfumé pensé pour lui, qui réunit menthe, lavande et bergamote et qui propose une prime géniale ! Obtenez un format régulier Baume après-rasage Swiss Army 100 ml et un authentique couteau suisse 11 fonctions avec tout achat de 70 $ ou plus de fragrances Swiss Army. *Valeur de 80 $.



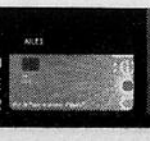
*Quantités limitées.

100 BAYSHORE DRIVE, OTTAWA (613) 721-4537
Heures d'ouverture du magasin Les Ailes de la Mode :
Lundi au vendredi 9 h 30 à 21 h • Samedi 9 h 30 à 18 h • Dimanche 11 h à 18 h

LA PORTER PARTOUT, ÇA VOUS RAPPORTE !



CARTE-CADEAU ÉLECTRONIQUE LA PUCE-À-PORTER



www.lesailes.com

La RRSSO offrira une solution au manque de lits du CHVO

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

La Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais a trouvé une solution au manque de lits à l'hôpital de Hull.

Le président de la régie, Roch Martel, a révélé, hier, qu'il fera une annonce officielle à ce sujet lundi. «Il reste quelques détails à régler, mais, lundi, je pourrai confirmer le tout. Ça devrait régler le problème pour un bout de temps, mais il faut aussi trouver des solutions à long terme afin que cette situation ne se reproduise pas», a déclaré M. Martel.

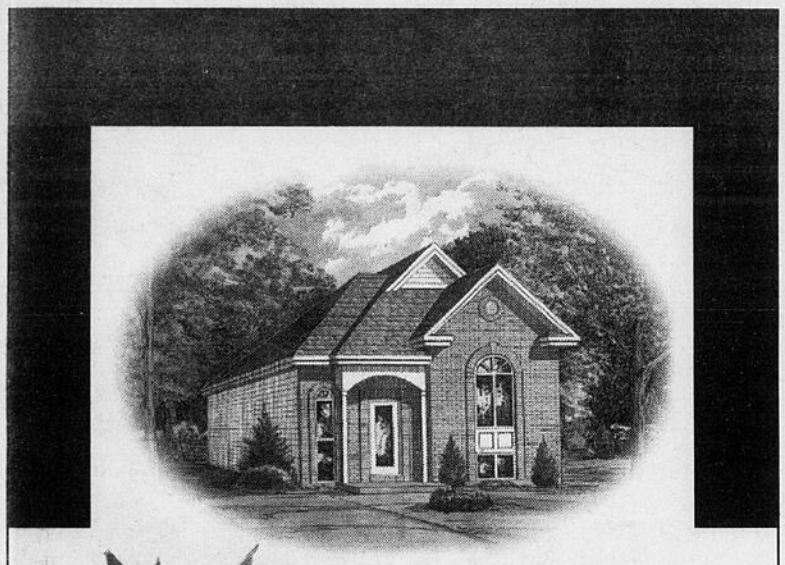
Rappelons que l'hôpital de Hull manque de places pour ses patients parce qu'une cinquantaine de lits sont occupés par des personnes nécessitant des soins de longue durée. Le manque d'espace dans les centres d'accueil empêchait la direction du Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais (CHVO) de transférer ces patients dans d'autres établissements.

Ce manque de lits a causé des problèmes à l'urgence, récemment, puisque l'hôpital n'avait pas l'espace nécessaire pour garder les patients provenant de l'urgence. Contrairement à la situation de l'été dernier, ce n'était pas le manque de personnel qui causait des problèmes, mais le manque de lits disponibles.

Solution à long terme

Quelle que soit la solution qui sera annoncée lundi, le problème des soins de longue durée ne sera pas définitivement réglé. «Il faut vraiment trouver des solutions à long terme. Il y a trois ans, on croyait avoir réglé ça, mais on est revenu au même point», a déclaré M. Martel.







Les budgets discrétionnaires des députés demeureront confidentiels

Les détails du budget discrétionnaire des députés de l'Assemblée nationale, à Québec, continueront d'être soustraits au regard du public.



Patrice Gaudreault
pgaudreault@ledroit.com

La Cour suprême du Canada vient en effet de rejeter, dans une décision serrée de cinq contre quatre, la demande logée en ce sens par le quotidien montréalais *The Gazette*.

Cette bataille a commencé en 1992, lorsque le journaliste Rod Macdonell a demandé d'avoir accès aux relevés de dépenses du budget discrétionnaire des députés. Doté d'une enveloppe d'environ 100 000 $, ce budget sert notamment à couvrir les frais de personnel et le fonctionnement du bureau de circonscription.

Au lendemain d'une enquête sur les pratiques budgétaires de l'ex-député péquiste Richard Holden, le journaliste voulait vérifier si les règlements sur les dépenses étaient respectés par les parlementaires.

La Commission d'accès à l'information avait rejeté la demande du journal, à l'époque, estimant qu'il s'agissait là d'informations confidentielles. La Cour supérieure a ensuite renversé cette décision, en 1996, ordonnant à l'Assemblée nationale de fournir ces documents au journaliste. Le gouvernement du Québec a à son tour contesté l'affaire devant la Cour d'appel, obtenant gain de cause.

La plus haute Cour du pays a confirmé la décision initiale de la Commission d'accès à l'information du Québec, fondée sur l'article 34 de la loi sur l'accès, qui oblige le demandeur à obtenir le consentement du député.

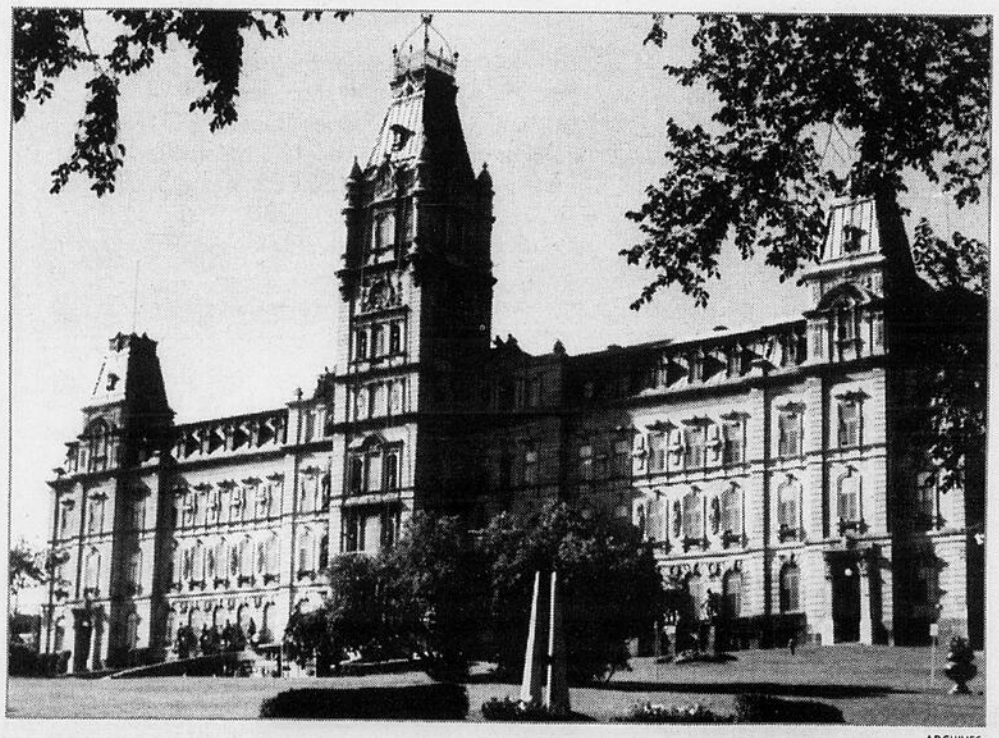
Elle a de plus statué que les députés ne sont pas visés par la définition d'organisme public et que, même si c'était le cas, la très grande majorité des renseignements contenus dans le document demandé devraient être retranchés en raison de leur caractère confidentiel.

«Le document, remis directement au député, est produit pour son compte afin qu'il puisse tenir sa comptabilité et connaître sa marge de manoeuvre financière, a tranché le juge Gonthier, au nom de la majorité. [...] Le document a été produit 'pour le compte' d'un député par les services de l'Assemblée nationale, ce qui le rend inaccessible, sauf si le député y consent.»

Opinion minoritaire

S'exprimant au nom de la minorité, les juges Bastarache et Lebel ont quant à eux fait valoir le principe de la cohérence des lois. Or, plaident-ils, la loi sur l'Assemblée nationale stipule que celle-ci est constituée de ses membres, tandis que l'article 3 de la loi sur l'accès prévoit que l'Assemblée nationale et son personnel sont assimilés à des organismes publics.

«Il ne paraît pas essentiel à la fonction de député de garder le secret sur la façon dont il dépense les fonds publics qui sont mis à sa disposition [...]», écrivent les juges dissidents.



ARCHIVES

L'Assemblée nationale du Québec



Babillard de la COLLINE

Patrice Gaudreault

Churchill à la rescousse de Boudria

Même si les accusations de toutes sortes sont choses courantes à la Chambre des communes, certaines affirmations passent moins bien. À titre d'exemple, il est considéré comme antiparlementaire le fait de traiter un vis-à-vis de menteur. Ainsi, lorsqu'un député «s'échappe», le président l'invite immédiatement à retirer ses paroles. Il y a cependant moyen de contourner ces règles protocolaires, comme l'a démontré cette semaine le leader du gouvernement en Chambre, le ministre Don Boudria, répliquant à un discours du député bloquiste Richard Marceau.

«Monsieur le président, a-t-il déclaré, j'aimerais bien pouvoir dire que j'ai écouté avec intérêt le discours du député, mais laissez-moi vous dire ce que Sir Winston Churchill a déjà dit: "L'opposé de la vérité n'a jamais été dit avec autant de précision".»

Comme on dit au hockey: le coup est vicieux, mais légal.

Les deux yeux dans le même trou financier

Travailler pour le gouvernement fédéral peut être dangereux... pour vos lunettes! Voilà l'avertissement qui devrait figurer à l'entrée de tous les bureaux de la fonction publique fédérale, à l'avenir, si on se fie à la plus récente édition de Comptes publics du Canada. Dans la section des paiements à titre gracieux, c'est-à-dire ceux consentis «à titre de don dans l'intérêt public sans aucune obligation légale», on retrouve un nombre impressionnant de «remboursements pour lunettes brisées».

Au ministère des Pêches et Océans, par exemple, on a accordé sept indemnités de ce genre pour une facture totalisant plus de 2000 $. À ce chapitre, la facture la plus salée a été présentée par la Gendarmerie royale du Canada, où plus d'une trentaine d'employés ont endommagé leurs lunettes, faisant grimper la note à près de 8000 $.

Se faire rembourser des lunettes endommagées dans le cadre de ses fonctions, ça passe encore. Mais une analyse plus approfondie des paiements à titre gracieux contenus dans les comptes publics a de quoi laisser plusieurs contribuables perplexes. Comme cette facture de 100 $, remboursée à un employé «pour un billet de spectacle non utilisé à la suite d'une demande du ministre» de l'Agriculture. Ou cette autre de 151 $, payée par le ministre des Ressources naturelles «pour annulation d'un tournoi de golf dû aux événements du 11 septembre». Plus troublant encore, une indemnité de 100 $ payée par Services correctionnel Canada en raison d'une «courroie de freins d'un véhicule coupée au travail». Ouch!

Sauvera-t-il les phoques pour elle?

«Faites-le pour Aline». Voilà le slogan que le Fonds international pour la protection des animaux (IFAW) a imaginé pour demander au premier ministre, Jean Chrétien, de mettre fin à la chasse au phoque. L'annonce, publiée sur une pleine page de l'hebdomadaire politique *The Hill Times*, cette semaine, présente le couple Chrétien enlacé au coeur d'une affiche de cinéma portant le titre «Do it for Aline», en version originale anglaise. Le groupe de pression veut ainsi attirer l'attention du public sur le fait que 307 000 phoques auraient été tués, au cours de la dernière année, dont 95 % n'avaient pas encore trois mois.



L'IFAW a même créé un site Internet traitant uniquement de cette question, à l'adresse www.pouraline.ca.

À suivre... dans un parlement près de chez vous.

Un chapitre sur la cuisine féline

Extrait d'un débat du Sénat portant sur la cruauté envers les animaux:

Sénateur Willie Adams: «J'ai entendu raconter l'histoire d'une femme qui avait mis son chat dans le four micro-ondes pour le faire sécher après lui avoir donné un bain. Le chat a explosé dans le four. Le traitement d'un tel comportement est-il prévu aux termes de ce projet de loi?»

Sans surprise, cette question n'a pas obtenu de réponse.

Citation de la semaine

«Si ceux qui disent du mal de moi savaient exactement ce que je pense d'eux, ils en diraient bien davantage.»

Le ministre de l'Immigration, Denis Coderre, citant le dramaturge français Sacha Guitry.

RÉNO DÉPÔT®

PRÉPAREZ-VOUS POUR L'HIVER!



ABRI «EXPO»
Toile claire. 2 fenêtres, 2 portes standards à fermetures élastiques.
2TC520 (256319)

- **11'x12'** (256317) $268
- **11'x16'** (256318) $308

$344



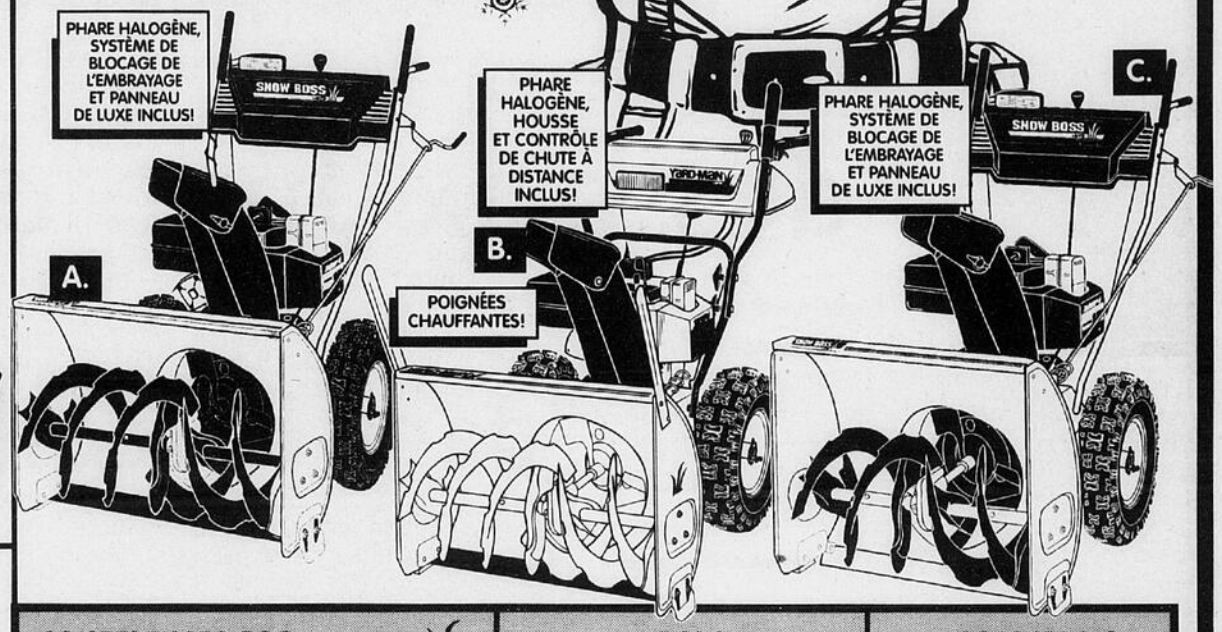
$598

FENDEUSE À BOIS 20"
1-1/2 c.v. Pression de 8 000 lb. Poignée de transport et grandes roues. Légère et portable. En acier.
38-610C (278887)



$187

SCIE À CHAÎNE 16" DE 34 CM³
Huilage de la chaîne automatique. Système «Super Clean™» performant. Coffret inclus. 801660 (266547)



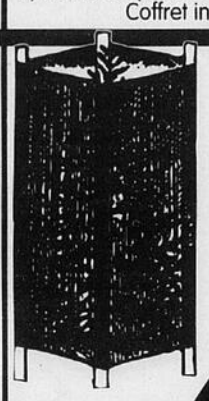
SOUFFLEUSES PAR YARD-MAN MTD	PRIX	«CREDIPLAN»
A. 29" DE 10 C.V. Moteur Tecumseh. Démarrage électrique. 6 vitesses avant/2 arrière. Turbine 12". Tarière dentelée. Barres de coupe. 31D E660H 525 (229765)	$1188	«CREDIPLAN» *ne payez que 99.00 par mois!
B. 30" DE 10.5 C.V. Moteur Tecumseh «Snow King». Démarrage électrique. 6 vitesses avant/2 arrière. Tarières dentelées. Barres de coupe. 31AH6B3H501 (269346)	$1598	«CREDIPLAN» *ne payez que 133.17 par mois!
C. DE LUXE 26" DE 8 C.V. Moteur Tecumseh. Démarrage électrique. 6 vitesses avant/2 arrière. Turbine 12". Tarières dentelées. Barres de coupe. 31C E640F 525 (229766)	$1124	«CREDIPLAN» *ne payez que 93.67 par mois!



1.48 (191761)

Protège-rosier de 14"
Forme octogonale pouvant couvrir une grande variété de plantes et prolonger leur vie.

- **Protège-rosier de 11"** (191762) ..... 98¢
- **Maxicône 25"** (239460) 3.58



4.92 JU70076-036 (191146)

JUTE 36"x25'
Aide à protéger les conifères contre les brûlures causées par le vent sec en hiver. (Piquets en sus.)



9.96 WBL0076-036 (191449)

COUVERTURE POUR L'HIVER 36"x25'
Aide à protéger les arbres et arbustes contre les dommages causés par la neige et le vent.



2.58 1448D (236660)

BALISE 1/4"x48"
Délimite le terrain. Robuste base en flèche permet un ancrage solide dans tous types de sol. Flexible et résistant aux impacts.



13.75 3636940050

CLÔTURE 39"x50' EN PLASTIQUE
Usage domestique. Sans entretien. Résiste à la pourriture et à la rouille. Sain pour l'environnement. Vert.

*BASÉ SUR NOTRE PROGRAMME DE PAIEMENTS ÉGAUX DE 12 MOIS. TAXES ET FRAIS D'ADMINISTRATION EN SUS. PRIX APPROXIMATIFS.

14 succursales!

- ANJOU
- BEAUPORT
- BROSSARD
- HULL
- LASALLE
- LAVAL
- MARCHÉ CENTRAL
- NOTRE-DAME-DE-GRÂCE
- POINTE-CLAIRE
- QUÉBEC
- ROSEMÈRE
- SHERBROOKE
- STE-DOROTHÉE
- ST-HUBERT

OUVERT :
- LUN. AU VEN. DE 8 H À 21 H
- SAM. DE 8 H À 17 H
- DIM. DE 8 H À 17 H

En raison des fluctuations du marché; les prix peuvent varier après le 7 novembre 2002. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités à un nombre raisonnable, pour nos clients entrepreneurs comme pour le grand public. Nous nous efforçons de faire une publicité juste et véridique. Par ailleurs, une erreur humaine ou mécanique pourrait survenir. Dans un tel cas, nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour satisfaire notre clientèle. Nos prix ne comprennent pas la TPS ni la TVQ. Notre garantie de prix imbattables, avec 10 % de moins sur-le-champ, ne s'applique pas aux soldes de liquidation, de fin de saison et de faillite de nos concurrents. Certains produits peuvent différer des illustrations. © Réno-Dépôt inc. 2002.

CELUI QUI FAIT BAISSER LE COÛT DE LA RÉNOVATION®!

fmt 1

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 2 NOVEMBRE 2002 C 29

Commission de la capitale nationale
National Capital Commission

Canada

La CCN est fière d'avoir obtenu la présentation des prix Juno de 2003 dans la région de la capitale du Canada!

OTTAWA-GATINEAU
DU 4 AU 6 AVRIL 2003

La Commission de la capitale nationale
aimerait remercier les organismes suivants de leur contribution à ce merveilleux projet...

Patrimoine canadien
Canadian Heritage

caras Canadian Academy of Recording Arts and Sciences

CASINO du LAC•LEAMY

Bell Globemedia

CENTRE COREL CENTRE

ONTARIO Tant à découvrir

FACTOR

Ottawa HOTELIERS de l'Outaouais Inc.

Ottawa

Ville de Gatineau

Ottawa TOURISM / TOURISME

TOURISME OUTAOUAIS

Pour de plus amples renseignements, visitez le site Web de la CCN!
www.capitaleducanada.gc.ca/wow

Les policiers de Gatineau veulent travailler à Buckingham

Sylvain Larocque
slarocque@ledroit.com

Le président de la Fraternité des policiers de Gatineau, Michel Régimbal, est en furie contre l'administration Ducharme, qu'il accuse d'avoir échafaudé un «coup monté» pour empêcher la police municipale de desservir Buckingham dès janvier prochain.

«La Ville tente de nous mettre au pied du mur à la dernière minute, lance-t-il. Pourtant, ça fait un an qu'ils savent que la SQ ne doit plus desservir Buckingham à partir de 2003. C'est un jeu politique.»

Le maire Yves Ducharme a annoncé, mercredi, qu'il avait demandé au ministre de la Sécurité publique la permission de prolonger d'un an le mandat de la Sûreté du Québec à Buckingham, invoquant des retards dans les négociations avec la Fraternité des policiers.

M. Régimbal se dit convaincu que son syndicat peut en venir rapidement à une entente avec la Ville, à la condition que cette dernière «montre sa bonne foi».

Les deux parties doivent s'entendre sur les niveaux de service que la police municipale offrira pour remplacer la SQ à Buckingham. M. Régimbal assure qu'étendre les services de la police de Gatineau dans l'ancienne ville ne coûtera pas plus cher que les 1,2 million$ (1,7 million$ selon certains) versés chaque année à la SQ.

La semaine prochaine, la Fédération québécoise des policiers défendra la cause de ses membres gatinois auprès du ministre de la Sécurité publique, au cours d'une rencontre prévue à Québec.

Autre alerte à la poudre blanche

Mathieu Bélanger
nouvelles@ledroit.com

Un peu de poudre blanche inoffensive a encore une fois, hier matin vers 9h30, créé beaucoup de tumultes à Gatineau.

Cette fois, ce sont les employés du commerce Ergosanté, au 768, boulevard Saint-Joseph, dans le secteur Hull, un centre d'équipement pour personnes handicapées, qui ont alerté la police après avoir aperçu un peu de poudre blanche dans une boîte contenant des sièges de toilette.

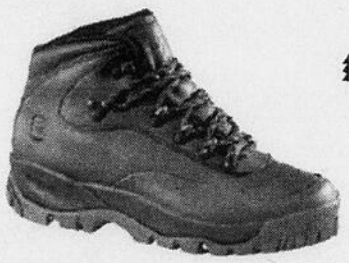
«Avec tous les événements que l'on connaît, l'employé qui a ouvert la boîte a trouvé ça anormal et a appelé immédiatement le Service de police de Gatineau», a expliqué le capitaine Luc Gauthier, de la police de Gatineau. Un échantillon de la substance a immédiatement été envoyé à Santé Canada.

S'en est suivi le branle-bas de combat habituel, soit l'installation d'un périmètre de sécurité et l'isolement de trois employés, deux policiers et un pompier qui ont approché la substance sans l'équipement nécessaire. Le groupe d'intervention Hazmat d'Ottawa, aidé des pompiers d'Ottawa et de Gatineau, du service ambulancier et de la Gendarmerie royale du Canada, est aussi intervenu sur les lieux.

Vers 15 h, Santé Canada a avisé les services de l'ordre que la substance était inoffensive.

Il est possible selon l'agence fédérale, que la poudre blanche ait été en fait des résidus de résine avec laquelle sont fabriqués les sièges de toilette.

Lors de votre prochaine marche de santé, pensez à celle de vos pieds.



Dunham

hommes 5700BK
femmes 5750BR

*Peut ne pas être disponible dans toutes les largeurs.

2A | B | D | 2E | 4E

Des largeurs de chaussures pour tous vos besoins

La foulée sportive
Spécialiste de chaussures et vêtements de sport

1030 St-Joseph, Hull 770-7447 (Face au Villa Toyota)

Soirée d'information

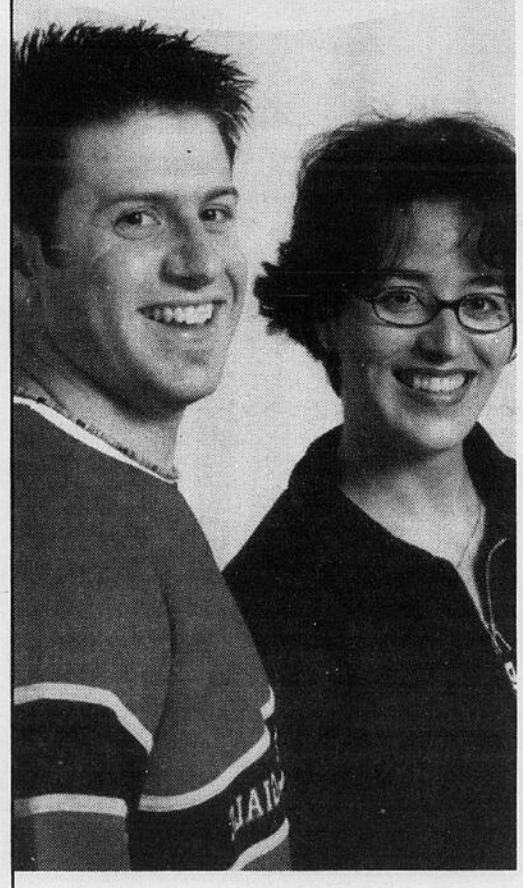
la cité collégiale

La double cohorte et vous!

le mercredi 13 novembre 2002,
à l'amphithéâtre technologique,
801, promenade de l'Aviation, Ottawa,
à 19 heures.

Le stationnement est gratuit.

Parents, élèves,
enseignantes, enseignants,
conseillères en orientation,
conseillers en orientation,
partenaires communautaires



Les sujets de discussion

La double cohorte - impact sur *La Cité collégiale*
- L'appui à la réussite scolaire
- Processus d'admission et d'inscription
- Dix bonnes raisons de choisir *La Cité collégiale*
- Ce qu'il faut faire pour avoir ta place au Collège.

L'Option Cité collégiale

Venez vous renseigner sur l'Option Cité collégiale qui permet de commencer des études postsecondaires dès janvier 2003!

Merci de confirmer votre présence

Il suffit de composer le (613) 742-2493, poste 2420 ou sans frais le 1 800 267-2483, poste 2420, avant le 11 novembre 2002.

La Cité collégiale est le collège francophone à Ottawa qui offre plus de 70 programmes d'études à temps plein et à temps partiel, dont plusieurs sont uniques et exclusifs, menant directement au marché de l'emploi. Plus de 10 000 personnes ont choisi d'acquérir une formation de qualité donnée par du personnel chevronné. *La Cité collégiale* favorise un milieu d'apprentissage axé sur les innovations et les partenariats.

www.lacitecollegiale.com
801, promenade de l'Aviation, Ottawa
(613) 742-CITÉ

Agir contre les changements climatiques

Ensemble, on peut y arriver.



Le 24 octobre, le gouvernement du Canada a rendu public l'aperçu du plan que le Canada entend adopter pour respecter ses objectifs en matière de changements climatiques. Dites-nous ce que vous en pensez.



- Pour obtenir l'aperçu du plan et une fiche de commentaires, composez le 1 800 O-Canada (1 800 662-6232), ATME 1 800 465-7735.
- Vous pouvez également consulter l'aperçu du plan à canada.gc.ca et soumettre vos commentaires en direct.

Gouvernement du Canada | Government of Canada

Canada

BOOOHOOOOCOUP DE SPECIAUX

PLUS DE 90 MODÈLES DISPONIBLES EN MAGASIN

CHAISE OPÉRATEUR

- DISPONIBLE EN NOIR, GRIS OU BLEU
- AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR

Prix sug.: 115⁰⁰

34⁹⁹*

Avec option des bras fixes

44⁹⁹*



CHAISE APPUI-GENOUX

- SIÈGE ET APPUI-GENOUX REMBOURRÉS DE COULEUR NOIR
- AJUSTEMENT MANUEL DE LA HAUTEUR

Prix sug.: 144⁰⁰

89⁹⁹*



FAUTEUIL OPÉRATEUR

- DISPONIBLE EN NOIR, BLEU, GRIS OU ROUILLE
- AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR
- BRAS AJUSTABLES EN HAUTEUR

Prix sug.: 228⁰⁰

99⁹⁹*



FAUTEUIL EXÉCUTIF

- AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR
- DISPONIBLE EN FINI CUIR ET PVC (DOSSIER) NOIR.

Prix sug.: 265⁰⁰

129⁹⁹*



FAUTEUIL OPÉRATEUR

- DISPONIBLE EN GRIS, ARGILE, BLEU OU NOIR
- AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR
- RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DE L'ASSISE ET DU DOSSIER
- BRAS AJUSTABLES EN HAUTEUR

Prix sug.: 339⁰⁰

149⁹⁹*



FAUTEUIL ERGONOMIQUE

- DOSSIER MOYEN
- DISPONIBLE EN NOIR, BLEU, GRIS OU BLÉ
- AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR
- BRAS AJUSTABLES EN HAUTEUR
- DOSSIER AJUSTABLE

Prix sug.: 343⁰⁰

179⁹⁹*



PLUS DE 60 MODÈLES DISPONIBLES EN MAGASIN

POSTE INFORMATIQUE

- DISPONIBLE EN FINI HÊTRE
- TIROIR-CLAVIER 29"
- CAPACITÉ DE 43 CD
- DIMENSIONS : 48" L X 21" P X 34" H

Prix sug.: 278⁰⁰

119⁹⁹*



POSTE INFORMATIQUE

- DISPONIBLE EN FINI HÊTRE
- TIROIR-CLAVIER 30"
- INCLUANT TOUR À CD, CAPACITÉ DE 60 CD
- DIMENSIONS : 54" L X 21" P X 37" H

Prix sug.: 298⁰⁰

149⁹⁹*



POSTE INFORMATIQUE

- DISPONIBLE FINI ÉRABLE SUR GRAPHITE
- TIROIR-CLAVIER 28"
- CAPACITÉ DE 32 CD
- DIMENSIONS : 48" L X 47" P X 57" H

Prix sug.: 300⁰⁰

169⁹⁹*



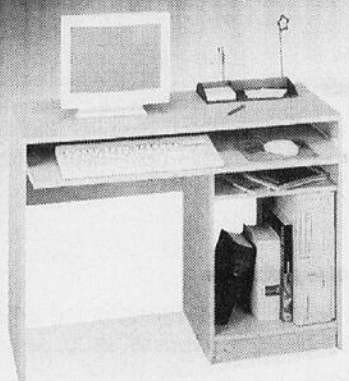
Chaise non incluse

POSTE INFORMATIQUE

- DISPONIBLE FINI ÉRABLE NATUREL
- DIMENSIONS : 40" L X 16" P X 28" H.

Prix sug.: 113⁰⁰

59⁹⁹*

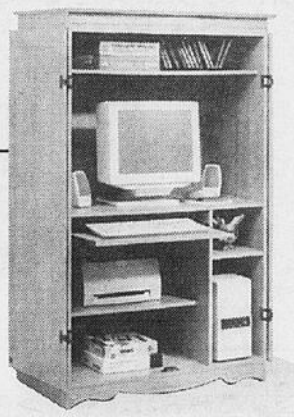


ARMOIRE INFORMATIQUE

- FINI AULNE
- TIROIR-CLAVIER 24"
- RANGEMENT POUR LIVRES ET ACCESSOIRES
- DIMENSIONS : 39" L X 21" P X 61" H

Prix sug.: 590⁰⁰

199⁹⁹*

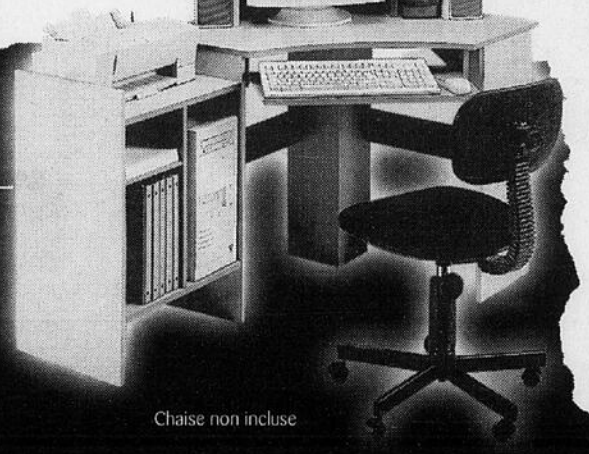


POSTE INFORMATIQUE

- DISPONIBLE FINI ÉRABLE ET MASTIC
- ESPACE POUR CPU ET IMPRIMANTE
- DIMENSIONS : 52" L X 33" P X 49" H.

PRIX SUG.: 298⁰⁰

99⁹⁹*



Chaise non incluse

POSTE INFORMATIQUE

- DISPONIBLE EN AULNE ET NOIR, GRANITE ET NOIR OU ÉRABLE ET NOIR
- TIROIR-FILIÈRE
- TIROIR-CLAVIER 25"
- ESPACE POUR CPU
- DIMENSIONS : 60" L X 67" P X 30" H

Prix sug.: 455⁰⁰

229⁹⁹*



FOURNITURES DE BUREAU **Denis**

17 MAGASINS ET SALLES DE MONTRE

COMMANDES TÉLÉPHONIQUES ACCEPTÉES
OUVERT 7 JOURS
MAGASINEZ EN LIGNE : www.Denis.ca

NOUVELLE ADRESSE	
OTTAWA	**GATINEAU**
2500, CHEMIN LANCASTER	120, BOUL. DE L'HÔPITAL
(613) 739-8900	(819) 561-5611
(Ouvert du lundi au samedi)	(Ouvert du lundi au dimanche)

LIVRAISON GRATUITE**

MasterCard VISA AMERICAN EXPRESS

OFFRE EN VIGUEUR JUSQU'AU 5 NOVEMBRE 2002. CERTAINS ARTICLES PEUVENT ÊTRE LIMITÉS À UN PAR CLIENT ET/OU JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS. AUCUNE COMMANDE NE SERA DIFFÉRÉE. * ASSEMBLAGE REQUIS **TERRITOIRES LIMITÉS

2,2 millions $ pour la revitalisation des vieux quartiers de Gatineau

Mathieu Bélanger
nouvelles@ledroit.com

Le programme Rénovation Québec est à la portée de tous les secteurs de la municipalité de Gatineau pour la première fois de son histoire.

La Ville de Gatineau, de concert avec la Société d'habitation du Québec (SHQ) et le ministère de la Culture et des Communications du Québec, a annoncé, jeudi, l'injection de 2,2 millions $ qui serviront à la revitalisation des vieux quartiers et à la rénovation de logements.

Rénovation Québec vise à améliorer les conditions d'habitat, à stimuler la revitalisation résidentielle et à rehausser la valeur architecturale des bâtiments.

La municipalité contribue à 50 % de la subvention. «Globalement, la Ville n'a jamais autant investi dans ce projet, a affirmé Pierre Marcotte, chef de la division des programmes et des projets de développement du service d'urbanisme à la Ville de Gatineau. Ce qui est particulier, cette année, c'est que les secteurs de Buckingham, Aylmer et Masson-Angers peuvent bénéficier des effets positifs du programme.»

Le programme offre un nouveau volet, cette année, soit la rénovation résidentielle pour les ménages à faible revenu. «Seulement les ménages gagnant moins de 37500 $ par année sont admissibles, a souligné M. Marcotte. La subvention peut varier de 65 % à 90 % du coût total des travaux pour un maximum de 10000 $ par bâtiment.»

Les autres volets sont les interventions sur l'habitation, qui comprend la rénovation résidentielle et la construction résidentielle, et la rénovation de façades commerciales.

La SHQ investit aussi 140000 $ dans le volet conservation du patrimoine bâti. «Je dois avouer que c'est très peu, considérant les besoins dans la région, mais c'est un volet complémentaire à la rénovation de logement», a avoué M. Marcotte.

Ce dernier confie toutefois que la municipalité est en discussion avec le gouvernement pour que cette somme soit bonifiée. «Je m'attends à de bonnes nouvelles d'ici quelques mois», a dit M. Marcotte.

Les quartiers admissibles au programme sont l'Île de Hull, le quartier Wrightville, le secteur de Pointe-Gatineau, le secteur des rues Main et Saint-René, le Vieux-Aylmer, le centre-ville de Buckingham et le secteur de la Gare, à Masson-Angers.

Les citoyens qui souhaitent s'inscrire au programme Rénovation Québec peuvent composer le 243-2345, poste 2152.

LA TOUTE NOUVELLE
SUNFIRE 2003
DE PONTIAC

12 595$* (Achat) ou 239 $** /mois (Location)

Ouvert les samedis afin de mieux vous servir.

choix de 70 en inventaire



Modèle 4 portes

900, boul. St-Joseph
Hull 778-3111
www.lachapellepontiac.gmcanada.com

(*Prix au comptant, transport, préparation et taxes en sus. Modèle 4 portes seulement.) (**Location 48mois, S.A.C., 20 000 km/année, excédentaire 0,12 ¢, plus taxes. Modèle 4 portes seulement.)

roger Lachapelle
pontiac-buick-GMC

JOURNÉE PORTES OUVERTES
À L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN OUTAOUAIS

LE SAMEDI
9 NOVEMBRE 2002
DE 9 H 30 À 15 H 30
à l'agora du pavillon Lucien-Brault
au 101, rue Saint-Jean-Bosco
à Gatineau (secteur Hull)

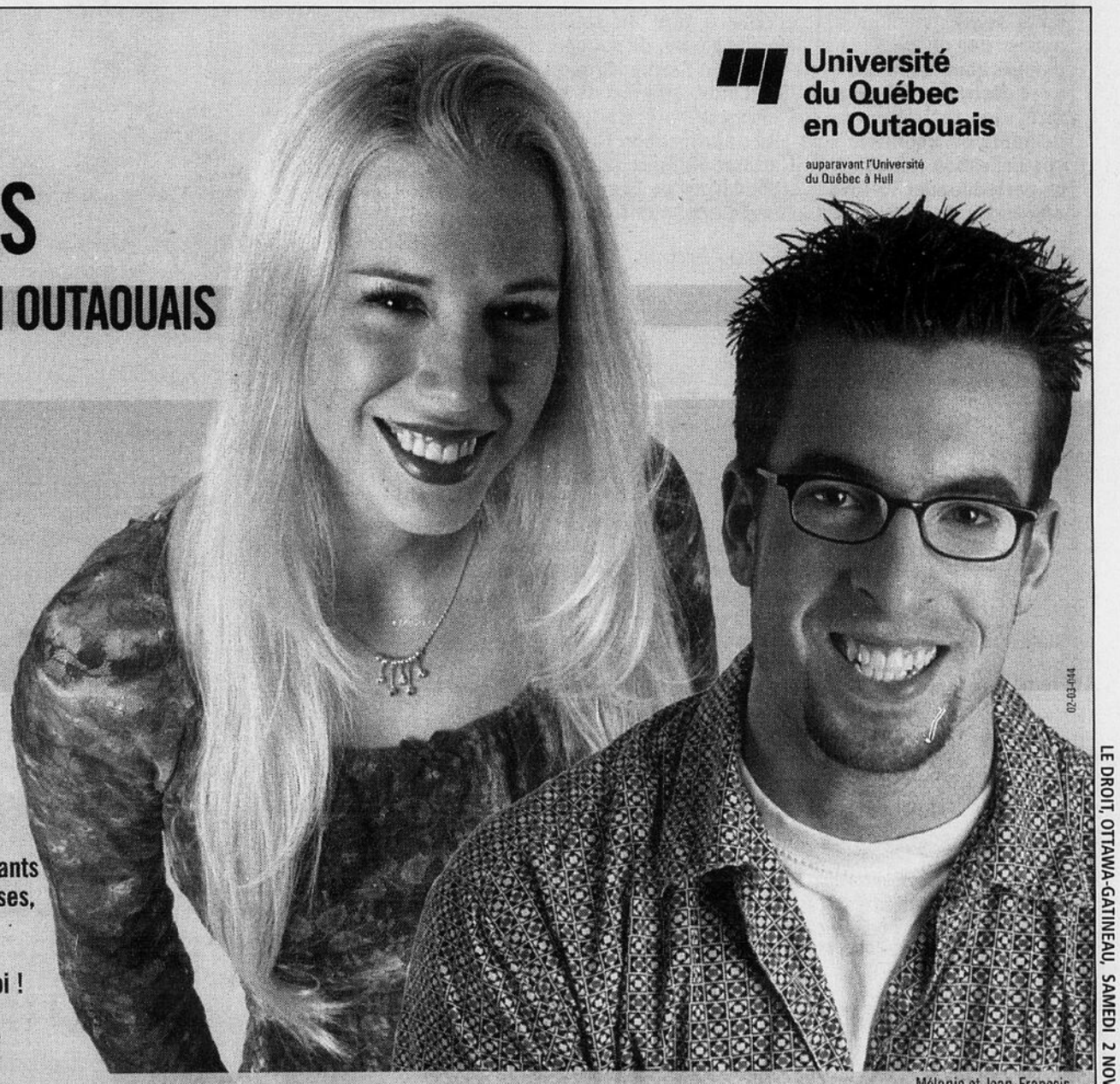
DÉCOUVRE L'UQO !

Visite les installations; rencontre des profs et des étudiants du programme qui t'intéresse; informe-toi sur nos bourses, programmes coopératifs et internationaux.

Tous les services aux étudiants seront sur place pour toi !

Tu dois être présent de 9 h 30 à 15 h 30 pour participer à l'ensemble des activités.

Le repas du midi est offert par l'UQO !



Mélanie et Jean-François, étudiants à l'UQO

Université du Québec en Outaouais
auparavant l'Université du Québec à Hull

Pour t'inscrire
www.uqo.ca/jpo ou 595-3841

Les citoyens de trois municipalités iront aux urnes demain

Seulement trois municipalités seront en élection, dimanche, dans les MRC des Collines et Papineau.

Yves Soucy
Correspondant régional
ysoucy@ledroit.com

C'est dans la municipalité de Pontiac que le branle-bas électoral sera le plus actif, alors que les 3880 électeurs devront choisir entre quatre candidats à la mairie, soit le maire sortant Bruce Campbell, le conseiller municipal Louis-Henry Vaillant, Hélène Bélisle ainsi qu'Eddy McCann.

Six des sept postes de conseiller municipal sont également en jeu. Dans le quartier 1, Richard Bergeron se mesurera au conseiller sortant Roger Larose.

Dans le quartier 2, la lutte se fera entre Steven Hartley, Hawley Lépine et Harold McKenny. Le conseiller sortant du quartier 4, Bruno Alary, fera face à Maurice Chénier et Garry Dagenais, alors que deux nouveaux-venus en politique municipale, Raymond Gougeon et Pierre Lafrance, tenteront de remplacer le conseiller Pierre Sauvageau, qui ne sollicite pas de renouvellement de mandat dans le quartier 5.

D'autre part, dans le 6, Mario Allen et Brian Middlemiss sont en lice pour succéder au conseiller Vaillant, qui tente sa chance à la mairie, tandis que Russell Allen affrontera le conseiller Bill Twolan, dans le quartier 7.

Bureaux de votation

Les électeurs des quartiers 1, 2 et 3 iront voter à la salle du club Lions, à Quyon. Les citoyens du quartier 1, résidant au nord de la municipalité, pourront également se rendre au 331, route 366 Ouest.

Pour les électeurs des quartiers 4, 5 et 6, le bureau de votation sera situé au centre communautaire de Luksville, alors que ceux du quartier 7 iront à la caserne d'incendie Breckenridge.

Saint-André-Avellin

Dans la MRC Papineau, Thurso et Saint-André-Avellin sont les deux seules municipalités à tenir des élections municipales, demain. Seulement quatre sièges de conseiller sont en jeu, puisque tous les autres postes, incluant celui de maire, ont été comblés sans opposition.

Thurso

À Thurso, le siège 4 est convoité par Richard Sabourin et Gérard «Tilou» Parent.

Du côté de Saint-André-Avellin, le conseiller sortant au siège 3, René Richer, fera la lutte à Marc Ménard, tandis que la conseillère au siège 4, Nicole Ménard, se mesurera à Sylvain Maheux. Finalement, deux nouveaux-venus en politique municipale, Jean Legris et Claude Quesnel, tenteront d'obtenir la faveur des électeurs pour l'obtention du siège 5.

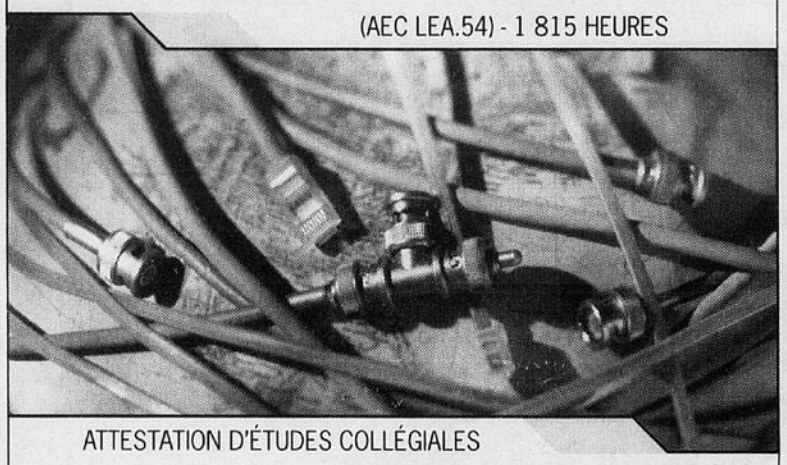
Les bureaux de votation seront ouverts dimanche, de 9 h à 19 h.

Collège de l'Outaouais CÉGEP

Cisco Systems Networking Academy

ARCHITECTURE ET GESTIONNAIRE DE RÉSEAUX

(AEC LEA.54) - 1 815 HEURES



ATTESTATION D'ÉTUDES COLLÉGIALES

Poursuivre ses rêves

DEVENEZ TECHNICIEN(NE) EN TECHNOLOGIE DE RÉSEAUX PROGRAMMEUR , GESTIONNAIRE DE RÉSEAUX, INTERNET ET INTRANET

Vous serez habilités à intervenir à titre de soutien technique auprès des utilisatrices et des utilisateurs, de soutien aux logiciels d'application standard et de soutien à l'administration d'un réseau avec Netware, Windows 2000, Linux, Internet et Intranet. Cette formation technique devrait permettre aux participantes et participants de cheminer vers leur certification Cisco (CCNA), leur spécialisation Novell: CNA (Certified Netware Administrator) et de se perfectionner en CNE (Certified Netware Engineer). Un stage en entreprise de 12 semaines complétera votre formation.

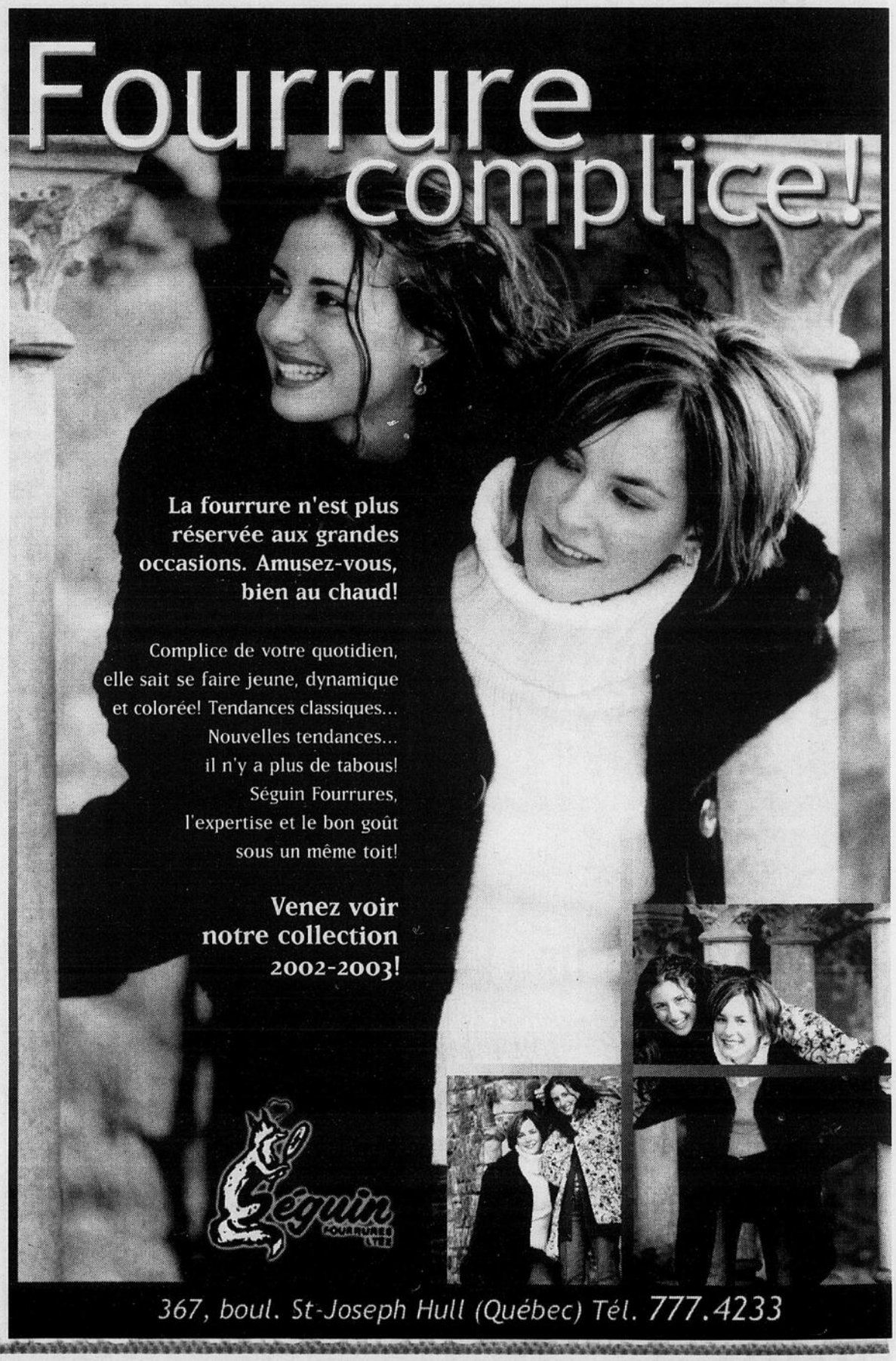
Lieu de formation:	Collège de l'Outaouais
Durée du programme:	Du 11 novembre 2002 au 14 mai 2004 (25 heures/semaine)
Conditions d'admission:	• Détenir un diplôme d'études secondaires (DES) ou un diplôme équivalent; Avoir réussi au secondaire: Mathématiques 536 ou une formation jugée équivalente; Il y aura une entrevue de sélection.
Inscription:	• Nombre de places limitées (15). Présentez-vous au 125, boul. Sacré-Coeur, Hull, local 1.102 pour obtenir la pochette d'information.
Date limite d'inscription:	15 novembre 2002
Coût de la formation:	Formation gratuite
Aide financière disponible :	Prêts et bourses, Prêts avantage étudiant, Régime d'encouragement à l'éducation (REER).

Ou être référer par Emploi-Québec selon les conditions suivantes:

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu)

Pour information :
Téléphonez au (819) 777-6584 poste 515 ou 518
ou par courriel : ggavard@coll-outao.qc.ca

www.coll-outao.qc.ca/formation.continue



• AVIS PUBLIC • AVIS PUBLIC • AVIS PUBLIC • AVIS PUBLIC •

6 JOURS DE COUPONS

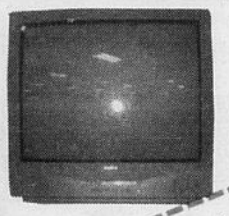
À PRIX DE

FAILLITE

DU SAMEDI 2 NOVEMBRE AU JEUDI 7 NOVEMBRE 2002

de 50% à 80% de rabais

TÉLÉVISEUR
À partir de
19" 159$
27" 288$
32" 588$
36" 888$



Non disponible pour les fournisseurs

Téléphone Nortel Telecom Vista 350

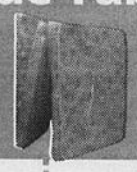


48$ ch.

Table en fer forgé
À partir de 69,99$



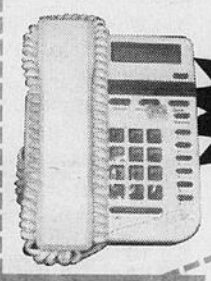
Matelas 80% de rabais
Simple 68$
Double 78$
Queen 98$



Thon



79¢ ch



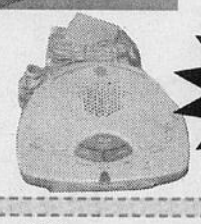
Téléphone Vista 100

19,99$

Téléphone sans fil V-Tech 900 MHZ

29,99$

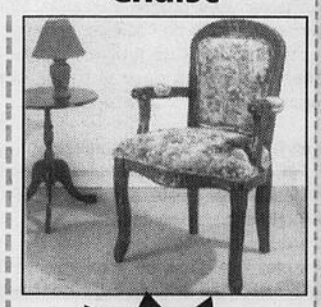




À partir de 9,99$

Répondeur G.E.

Chaise

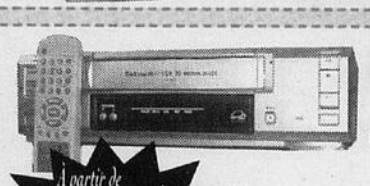


108$ ch

Lecteur DVD MP3 SANYO



À partir de 108$



Magnétoscope 4H

À partir de 58$

Saumon



99¢ ch

Biscuits



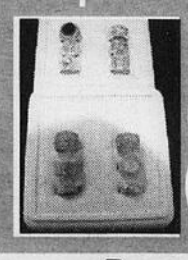
1,49$ ch

Verres



12/5,99$

Diamants or ou blanc à prix imbattable



à partir de 80$

À partir de 9,99$

Montre



Couteaux

6,99$

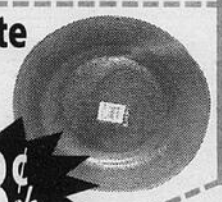


Ensemble 7 morceaux

Parfum à partir de 5$



Assiette



88¢ ch

4/20$



Serviettes de bain

Serviettes à mains



4/10$

Savon à vaisselle

99¢ ch

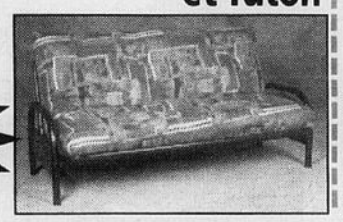


Chandelle



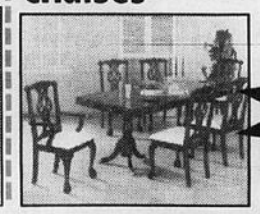
1,99$ ch

Base et futon



À partir de 169$

Table et chaises



À partir de 688,88$

fini en acajou

Les PROMENADES

Opéré par Méga Liquidation
(à l'ancien Eaton)

Heures d'ouverture
Dim. de 10 h à 17 h
Lun. et mar. de 10 h à 18 h
Mer. au ven. de 10 h à 21 h
Samedi de 9 h à 17 h

Marchandise neuve et reconditionnée, ainsi que des fins de ligne. Les photos à titre d'illustrations seulement

191002-G31712

• AVIS PUBLIC • AVIS PUBLIC • AVIS PUBLIC • AVIS PUBLIC •

Soirée

« Dévoilement et appréciation»

Jeudi soir le 24 octobre dernier se tenait, au Centre National des Arts, une soirée «***Dévoilement et appréciation***» du concessionnaire Ogilvie Motors Mercedes d'Ottawa.



Plus de 200 invité(e)s et journalistes pouvaient examiner, de près, les nouveaux modèles Mercedes 2003, dont la grande vedette était la toute nouvelle E-500.

Un nouveau look depuis sa dernière transformation de 1995, incluant de nouvelles caractéristiques telles que le freins «sensormatic» qui, malgré une chaussée très mouillée, demeurent secs, fournissant un maximum de sécurité ainsi qu'une suspension «airmatic» ajustable pour une conduite sportive ou confortable.

Ogilvie Motors Mercedes a aussi profité de cet événement pour promouvoir le site canadien de Mercedes ainsi que celui d'Ogilvie Motors. www.mercedes-benz.ca est un site des plus complets incluant l'achat en ligne. Vous pouvez même configurer votre propre Mercedes. Une Mercedes bleue avec l'intérieur en cuir noir? Il suffit de l'essayer pour voir. www.ogilvie.mercedes-benz.ca vous permet d'obtenir de judicieux renseignements et réponses ainsi qu'une réservation ligne pour votre prochain rendez-vous avec l'un de vos départements.

Ogilvie Motors peut se vanter d'être LE concessionnaire numéro 1 de la région. Livrant plus de 300 nouvelles Mercedes et plus de 100 Mercedes d'occasion par année, il profitait aussi de cette soirée pour remercier sa fidèle clientèle de plusieurs années.

Devenez l'un d'eux en vous inscrivant à un concours en ligne à l'adresse www.mercedes-benz.ca/e-classcontest afin de remporter le grand prix, soit l'utilisation gratuite d'une Classe E pour une période de trois mois.

L'édifice Connor sera conservé et rénové

L'ancien édifice qui abritait la galerie Axe Néo-7 sera préservé et éventuellement rénové.

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

Ce bâtiment de deux étages situé au 205, rue Montcalm, à Hull, est devenu propriété de la Ville de Gatineau en même temps que l'édifice Connor (à quelques pas de là) qui, lui, sera transformé en centre sportif.

Selon Jean-Pierre Chabot, directeur de la planification stratégique à la Ville de Gatineau, le 205, Montcalm est un édifice intéressant et la Ville a résolu de le conserver.

«Nous n'avons pas encore déterminé l'usage que nous en ferons, mais nous trouvons important de le préserver. Il est possible qu'il ait une vocation complémentaire à celle de l'édifice Connor. Toutefois, avant d'y installer quoi que ce soit, il faudra le rénover afin qu'il réponde aux normes de sécurité. Ça pourrait coûter entre 500000 $ et un million de dollars, alors cet élément va compter aussi dans la décision de la Ville», a expliqué M. Chabot.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

L'édifice Connor, qui abritait jusqu'en janvier dernier la galerie d'art Axe Néo-7 et le centre d'art Daïmon, ne sera pas démoli. La Ville de Gatineau prévoit plutôt le rénover.

Le 205, Montcalm a été construit en 1913. L'édifice de style néo-classique abritait les bureaux administratifs de la Hull Iron and Foundry jusqu'au milieu des années 1940. La fonderie elle-même était située dans le grand édifice qui a pris le nom de Connor (fabricant de machines à laver) à partir de 1949. Le bâtiment a abrité la galerie d'art Axe Néo-7 et le centre d'art Daïmon avant que ces organismes emménagent à La Filature, rue Front, en janvier dernier.

Vous avez besoin d'une maison immédiatement?

Brigil y a pensé! Nous sommes à l'écoute de nos clients, nous vous proposons un choix de superbes maisons disponibles.

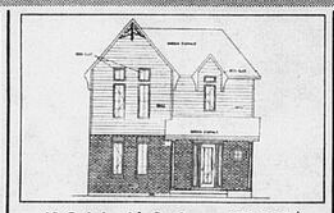
LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION



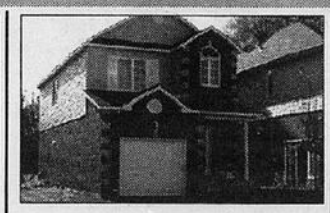
64 des Palominos, Gatineau 161 185 $ 892$/mois
Perigord – 2 étages, 1 525 pi ca. Bois franc au salon. **Livraison possible avant Noël**



875 cheval Blanc, Gatineau 127 613 $ 706$/mois
Venise, bungalow 970 pi ca, 2 chambres, bois franc au salon, bain romain, douche séparée, aire ouverte, **livraison possible 31 janvier 2003**



43 Calabrais, Gatineau 173 965 $ 960$/mois
Monaco, 2 étages, 1 417 pi ca, 1 _ salle de bain, bain romain, douche séparée, bois franc au salon. **Livraison possible 31 janvier 2003**



13 du Héron, Hull 157 400 $ 870 $/mois
Heron – 2 étages, 3 chambres, 1 432 pi ca, garage, 1 _ salle de bain, laveuse/sécheuse à l,étage, bain romain, douche séparée, foyer, bois franc au salon, déjà construite. **Libre immédiatement.**



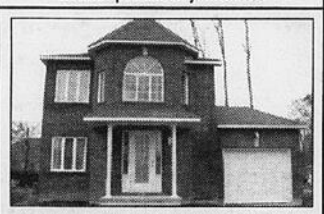
15 du Heron, Hull 149 900 $
Heron – 2 étages, 3 chambres, 1 432 pi ca,, garage, 1 _ salle de bain, laveuse/sécheuse à l'étage, bain romain, douche séparée, déjà construite. **Libre immédiatement.**



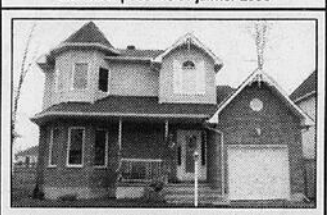
17 du Heron, Hull 157 400 $ 870 $/mois
Heron – 2 étages, 3 chambres, 1 432 pi ca., garage, foyer, 1 _ salle de bain, laveuse/sécheuse à l'étage, bain romain, douche séparée, bois franc au salon, déjà construite. **Libre immédiatement.**



10 Lucrèce-Borcia, Aylmer 204 400 $ 1 130 $/mois
Dauphine – 2 étages, 3 chambres, 1 560 pi ca., garage, paliers multiples, murs de 9' au rdc, foyer au gaz, 2 salles de bains, bois franc au salon, armoires de cuisine de couleur. **Livraison possible 31 janvier 2003**



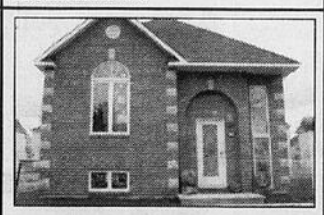
12 Lucrèce-Borcia, Aylmer 187 400 $ 1190$/mois
Perigord – 2 étages, 1 525 pi ca. Garage, bois franc au salon **Livraison possible 31 janvier 2003**



13 Lucrèce-Borcia, Aylmer 204 200 $ 1 127 $/mois
Chanterelle – 2 étages, 3 chambres, 1 397 pi ca, garage, verrière, murs de 9' au rdc, armoires de cuisine de couleur, foyer au gaz, 2 salles de bains, laveuse/sécheuse au rdc, bois franc au salon. **Livraison possible 31 janvier 2003**



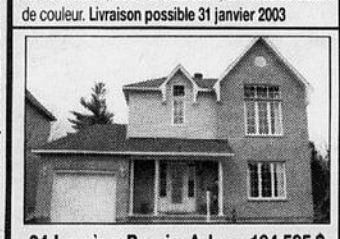
18 Lucrèce-Borcia, Aylmer 169 542$ 935 $/mois
Venise – Bungalow 970 pi ca, 2 chambres, garage, bois franc au salon, bain romain, douche séparée, aire ouverte. Livraison possible 31 janvier 2003



20 Lucrèce-Borcia, Aylmer 189 905 $ 1050 $/mois
Boudreau – Bungalow, 1 300 pi ca. Bois franc au salon. **Livraison possible 31 janvier 2003**



22 Lucrèce-Borcia, Aylmer 211 200 $ 1 166 $/mois
Aberdeen, bungalow 3 chambres, 1 500 pi ca., garage, toit cathédrale au salon et salle à manger, foyer au gaz, bain romain en coin, bois franc au salon et salle à manger. **Livraison possible pour Noël.**



24 Lucrèce-Borcia, Aylmer 184 585 $ 1020$/mois
Monaco – 2 étages, 3 chambres, 1 417 pi ca, garage simple, 1 _ salle de bains, bain romain, douche séparée, bois franc au salon. **Livraison possible avant Noël.**



26 Lucrèce-Borcia, Aylmer 214 900 $ 1 186 $/mois
Oxford – 2 étages, 1 585 pi ca, garage double, grande fenêtre au vivoir, rdc aire ouverte, grande chambre des maîtres avec ensuite, toit cathédrale, bois franc au salon, foyer. **Livraison possible 31 janvier 2003**



28 Lucrèce-Borcia, Aylmer 227 190 $ 1255 $/mois
Château – 2 étages, 1 996 pi ca, garage simple. Bois franc au salon **Livraison possible 31 janvier 2003**



3 du Hâvre, Hull 326 000 $
Manoir II – 2 étages, 2000 pi ca, garage double, 4 chambres, aire ouverte avec le vivoir, grande chambre des maîtres, 3 salles de bains, site prestigieux du Domaine du Vieux Port. **Livraison possible 31 janvier 2003**



6 des Chalands, Hull 334 349 $
Navire – 2 étages, 2 209 pi ca, garage double, 4 chambres, 3 salles de bains, hall d'entrée superbe, tourelle à la chambre des maîtres, bois franc, foyer au gaz. **Livraison possible 3 janvier 2003**

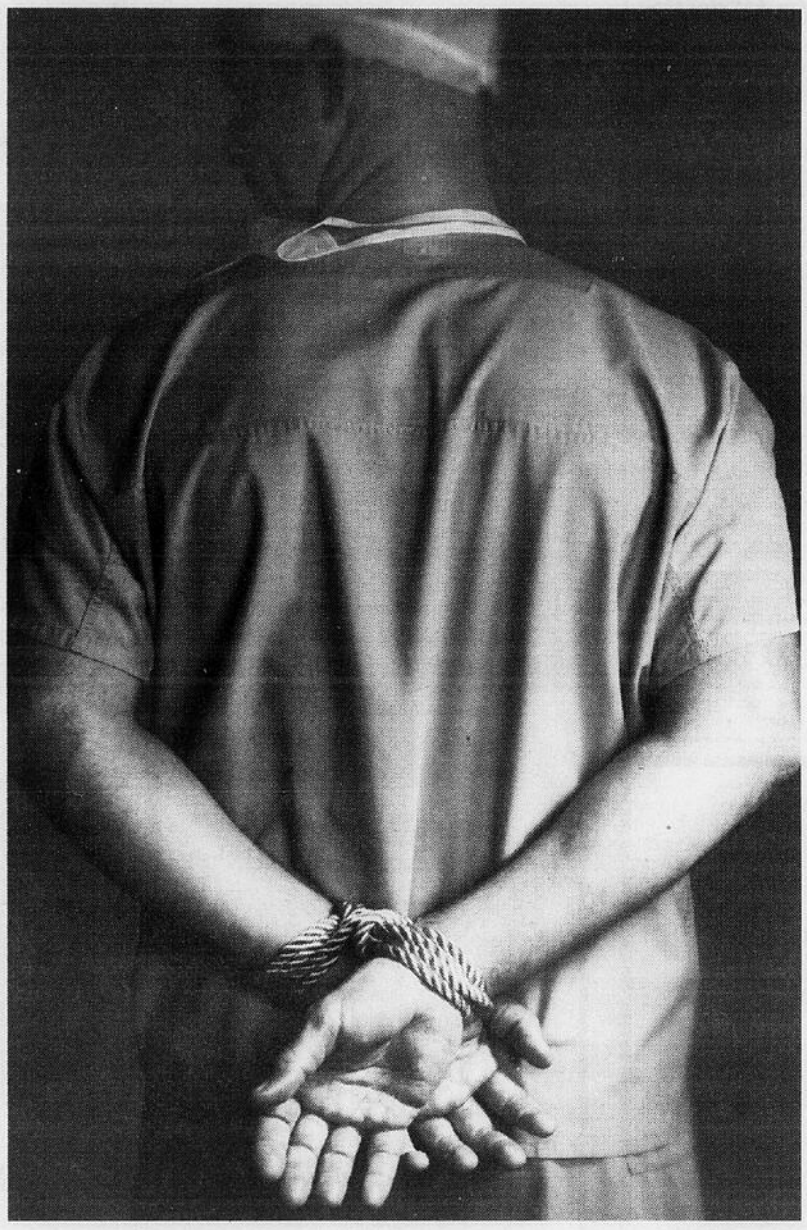


10 du Rivage, Aylmer 505 145 $ Bord de l'eau
Manoir II – 2 étages. 2000 p.c., garage doble, 4 chambres, aire ouverte avec vivoir, grande chambre des maîtres, 3 salles de bain, site prestigieux. **Livraison possible 31 janvier 2003**

APCHQ

Terrain, TPS, TVQ, frais de notaire et d'administration inclus

QUOTAS



Les médecins spécialistes ont les mains liées par l'État. Quand ils atteignent la limite du nombre de patients qu'on leur permet de traiter, on les force à arrêter de soigner. Voilà. Vous n'avez qu'à attendre le mois prochain.

Nous essayons présentement de négocier avec le gouvernement de meilleures conditions tant pour les médecins spécialistes que pour les patients. Mais il est difficile de s'entendre avec des fonctionnaires qui gèrent la santé comme ils gèrent un inventaire.

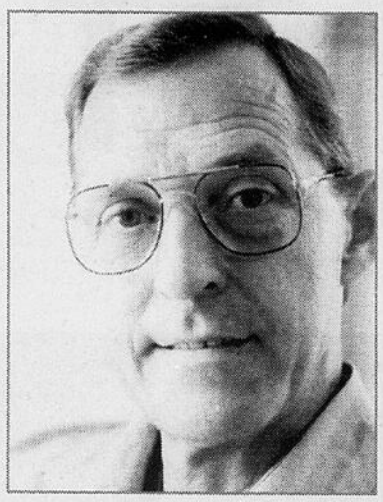
FÉDÉRATION
DES MÉDECINS
SPÉCIALISTES
DU QUÉBEC

Bernard Grandmaître remplace Jean-Jacques Blais

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

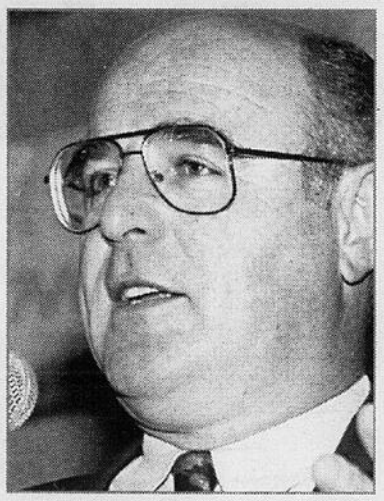
Bernard Grandmaître devient le nouveau président du comité consultatif sur les services en français de la Ville d'Ottawa. Il remplace Jean-Jacques Blais, qui a démissionné, il y a quelques semaines, pour des raisons professionnelles.

Le père de la loi 8 sur les services en français en Ontario entend continuer le travail amorcé en compagnie de M. Blais depuis un peu plus d'une année, puisqu'il était déjà membre du comité. «On laisse la politique aux politiciens en se donnant le droit de faire certaines recommandations à la Ville sur la manière de s'y prendre. Ça n'empêche pas de faire appel à Dyane Adam (commissaire aux langues officielles) quand il le faut», explique M. Grandmaître.



ARCHIVES

Bernard Grandmaître



ARCHIVES

Jean-Jacques Blais

Parmi les dossiers qu'il entend privilégier, on note la désignation des postes bilingues au sein de l'administration municipale, la qualité du bilinguisme des employés et un meilleur suivi des plaintes reçues. Il rappelle que la communauté franco-ontarienne a la responsabilité de demander des services en français auprès de la Ville.

Le comité aura aussi à l'œil les 2,5 millions $ versés par le fédéral pour améliorer le bilinguisme d'Ottawa au cours des cinq prochaines années. «Pour 2002-2003, on prévoit investir 621 000 $. Ce n'est pas rien», indique-t-il.

M. Grandmaître ajoute qu'il faudra encore du temps pour convaincre certains conseillers de l'importance du bilinguisme et des services en français. «On va également devoir trouver des moyens pour servir les francophones qui résident à Nepean, à Kanata ou ailleurs.»

Pour sa part, Jean-Jacques Blais explique qu'il a dû quitter ses fonctions au sein du comité après avoir accepté une mission à l'extérieur du pays. Il n'a toutefois pas voulu élaborer sur ses nouveaux engagements, ajoutant qu'une annonce serait faite sous peu à ce sujet.

NOUS SOMMES LE PLUS ANCIEN MAGASIN DE MUSIQUE À OTTAWA
SOLDE 38e ANNIVERSAIRE
JUSQU'À 75 % DE RABAIS
DE PLUS, AUJOURD'HUI ET DEMAIN
GRATUIT!
PRIME DU FABRICANT : MÉTRONOME NUMÉRIQUE d'une valeur de 59 50$ à l'achat de 100$ ou plus



Chez nous, il n'y a pas d'intermédiaire, ce qui signifie plus d'économies pour vous, chers clients! Soyez un acheteur avisé!

INTERCONTINENTAL MUSIC
RUE DONALD, ANGLE BOUL. ST-LAURENT 748-9891
2 rues au nord du centre commercial St-Laurent
Nous sommes ouverts de 11 h à 17 h le dimanche

Pur confort

Optez pour des chaussures faites de main de maître, ajustées par des professionnels d'expérience.

POULIOT
Chaussures-orthèses
430, boul. de l'Hôpital, Gatineau
(819) 243-7433
1 888 310-7433



* Avec ou sans orthèse

APCHQ

Communiqué

Mise au point politique de l'Association provinciale des constructeurs d'habitation du Québec Inc. – Région Outaouais

Gatineau, ce 30 octobre 2002

Nous, du conseil d'administration de l'A.P.C.H.Q., région Outaouais, aimerions rectifier l'impression qu'aurait pu laisser la publication d'un communiqué de presse dans le cadre de la récente visite dans la région de l'Outaouais, du chef du parti libéral, Jean Charest.

Le communiqué de presse pouvait laisser croire dans le cadre des rumeurs voulant qu'un parti politique ait approché le directeur général, de l'A.P.C.H.Q., Benoît Mottard, afin de se porter candidat dans une circonscription de l'Outaouais que l'A.P.C.H.Q. appuyait ledit parti.

Compte tenu du traitement médiatique et de la perception des membres en général, le conseil d'administration aimerait préciser que dans la défense et représentation du domaine de la construction résidentielle en Outaouais québécois, l'A.P.C.H.Q., région Outaouais, a toujours été et sera toujours apolitique n'appuyant aucun parti politique et ce, de quelque façon que ce soit.

Bien que chaque membre du conseil d'administration ainsi que les employés de l'A.P.C.H.Q., région Outaouais, soit libre de ses choix politiques, personne n'est autorisée directement et/ou indirectement à se commettre ans l'arène politique au nom de l'A.P.C.H.Q., région Outaouais. D'ailleurs personne n'a engagé l'association à ce jour. Votre association est et demeurera une association purement apolitique vouée entièrement à la défense de l'industrie de la construction résidentielle en Outaouais, de nos membres ainsi que leurs clients et clientes.

Source : Conseil d'administration de l'APCHQ, région de l'Outaouais.

Le Château de L'Île
POUR PERSONNES RETRAITÉES ET SEMI-RETRAITÉES 55 ANS ET PLUS



Des salles à manger spacieuses

Appartements en béton, sécuritaire, 9 étages.

Studio
À partir de 750$/mois

Location disponible
occupation immédiate

Service inclus dans le loyer:
- Entretien ménager 1 fois/sem.
- Câble
- Électricité et chauffage
- Sortie pour l'air climatisé
- Sortie laveuse / sécheuse / lave-vaisselle
- Service d'appel en cas d'urgence (chambre et salle de bain)
- Surveillance de caméra 24 h
- Service religieux, bancaire, salon de coiffure

Hâtez-vous ! Déjà 85% loué

Bureau de location, 223, St-Rédempteur, Hull (Québec) 775-7979

FUTURE SHOP MD

Venez voir ce que votre Future vous réserve. MC

Une vaste sélection de systèmes de cinéma maison, audio et vidéo

EN SOLDE



27 DO STÉRÉO

ÉPARGNEZ 50$

449,99

JVC

Téléviseur stéréo de 27 po

- Filtre en peigne numérique à 3 lignes • Entrées à composants, S-vidéo et 3 entrées audio-vidéo • Hyper son ambiophonique
- Télécommande universelle JVC AV27330 CodeWEB: 10014622

TM & © 2002 Marvel/ Columbia/ Sony



APEX DIGITAL

ÉPARGNEZ 30$

99,99

Lecteur DVD et de CD

• Lecture de DVD, VCD et CD enregistrés, enregistrables et ré-inscriptibles • Lecture de MP3 • Sortie S-vidéo AD-1200 CodeWEB: 10018149

RCA

Ensemble audio complet de cinéma maison avec 6 haut-parleurs

- Puissance totale de 300 watts • Dolby numérique et Pro Logic II • Télécommande universelle

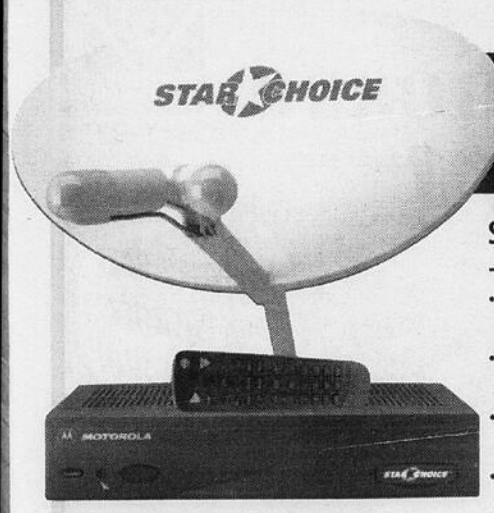
RT2350 CodeWEB: 10013887



DOLBY DIGITAL PRO LOGIC II

ÉPARGNEZ 50$

349,99



STAR CHOICE

Crédit de 180$ sur achat et activation d'un système StarChoice

(40$ en magasin, 140$ de programmation)

Solution Simple Satellite - Système double 305

- Installation professionnelle gratuite** : une valeur de 150$
- Sortie S-vidéo pour une qualité d'image DVD
- Offre le plus de choix de programmation au pays avec plus de 370 canaux
- Service d'entretien complet de l'antenne et garantie à vie CodeWEB: 10011008/ 10011009

STAR CHOICE LA LIBERTÉLÉ.

Installation gratuite**

AVANT CRÉDIT DE PROGRAMMATION 140,00

MOINS CRÉDIT DE PROGRAMMATION 140,00*

0,00*

APRÈS CRÉDIT DE PROGRAMMATION

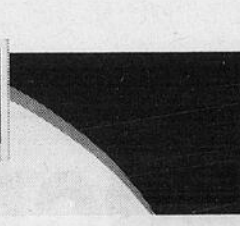
Lors de l'achat, le client doit débourser 140 $ pour le système Navigo 305 ou 249 $ pour le système Navigo 405. À l'activation du forfait Choix Platine, une crédit de programmation de 140 $ sera porté au compte de l'abonné, sous forme d'un crédit de 20 $ par mois, pendant sept mois. À l'activation du forfait Choix Platine Bilingue Plus, un crédit de programmation de 140 $ sera porté au compte de l'abonné, sous forme d'un crédit de 28 $ par mois, pendant cinq mois.Le crédit est non transférable et n'a aucune valeur en espèces. Taxes applicables en sus. Certaines conditions s'appliquent. Pour les nouveaux abonnés seulement. Les prix et l'offre peuvent changer sans préavis.** Installation professionnelle de base gratuite, certains frais peuvent s'appliquer. Plus de détails en magasin.



Osez jouer.

007 semaines pour déjouer Bond. Gagnez des prix qui pourraient être dangereusement vôtres.

Le concours est en vigueur du 22 octobre jusqu'au 10 décembre 2002.
Les prix peuvent différer légèrement des illustrations.



Super grand prix comprenant un ensemble Sony d'une valeur de 22 000 $. Participez à

FUTURESHOP.ca



En grande PRIMEUR

Spider-Man
Caractéristiques spéciales:

- Le «Making of Spider-Man»
- Scènes retranchées et gags
- Vidéos de musique «Hero» et de Sum 41
- Piste audio en français

2 DVD

25,99 2 DVD

Les dates de lancement sont provisoires et sont sujettes à des changements par les studios, les maisons de disques ou les distributeurs respectifs.

Tous les produits Frigidaire

EN SOLDE

Frigidaire

Réfrigérateur de 18 pi. cu. avec tablettes en verre

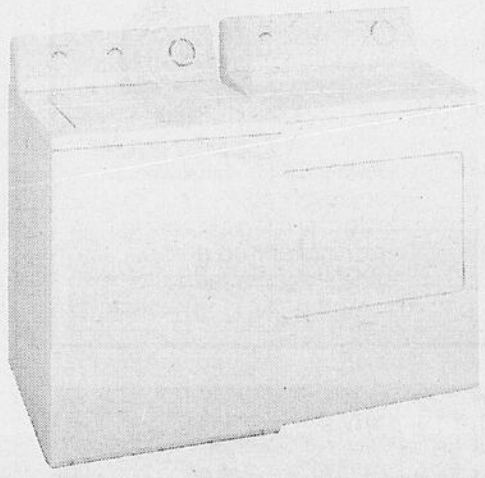
- Tablettes réglables en verre
- 2 tiroirs-fraîcheur transparents dont l'un avec hygrostat
- Rangement pour contenants d'un gallon dans la contre-porte • Tablette pleine largeur dans le congélateur

FRT18G4AW 10010199

ÉPARGNEZ 50$

729,99





Frigidaire

Laveuse à très grande capacité

- 8 programmes de lavage
- Choix de 3 températures
- 3 niveaux d'eau

Sécheuse assortie

- 2 programmes • Porte réversible
- Commande automatique du séchage • Sélection de 3 niveaux de température

FWX833AS 10011532
FER231CAS 10011533

ÉPARGNEZ 130$

799,99 LA PAIRE

Prix et produits en vigueur du 30 octobre au 5 novembre 2002

Une offre par client, aucun détaillant, ne peut être jumelée à une autre promotion, ne s'applique pas aux achats antérieurs. Voir détails en magasin.

POLITIQUE PUBLICITAIRE: Là où des rabais ou crédits de programmation sont indiqués, toutes les taxes devant s'appliquer sont calculées et doivent être payées sur le prix avant rabais ou crédit. Les frais d'affranchissement appropriés doivent être payés pour les remises postales. Les remises payables en dollars américains sont sujettes aux fluctuations dans la valeur des devises et peuvent faire l'objet de frais de traitement par les banques canadiennes. Future Shop n'est pas responsable des remises postales des fabricants. La disponibilité des produits varie selon le magasin. © 2002, Future Shop Ltée. Tous droits réservés. Le présent document ne peut être reproduit ni en tout ni en partie, ceci incluant l'information sur les prix, sous quelque forme que ce soit et par quelque procédé que ce soit sans l'obtention préalable d'une autorisation écrite de Future Shop. Les prix, produits et offres annoncés par l'InterBoutique de notre site web peuvent différer de ceux offerts dans les magasins Future Shop. **AÉROPLAN:** Aéroplan est une marque déposée d'Air Canada. Les achats de certificats et de cartes-cadeaux ne donnent pas droit à des milles Aéroplan; néamoins, les achats effectués avec ces derniers le peuvent. Les milles Aéroplan sont calculés avant taxes. **INTEL:** Intel, le logo «Intel Inside», Pentium et Celeron sont des marques déposées ou des marques de commerce de la corporation Intel ou de ses filiales aux États-Unis et dans d'autres pays.

LOTO QUÉBEC

Résultats
TVA, le réseau des tirages

La Mini — Tirage du 2002-11-01

NUMÉROS	LOTS
876772	50 000 $
76772	5 000 $
6772	250 $
772	25 $
72	5 $
87677 ■	1 000 $
8767 ■	100 $
876 ■	10 $

Banco / **Banco Spécial** — Tirage du 2002-11-01

02	04	05	10	11
20	26	30	32	35
38	39	44	45	46
48	49	60	63	67

La Quotidienne — Tirage du 2002-11-01
3 4
107 9943

Extra — Tirage du 2002-11-01
786734

Super 7 — Tirage du 2002-11-01
03 26 27 28 31 34 45
Complémentaire: (41)

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1 866 SOS-JEUX

Gesca acquiert 20 % des actions de Workopolis

Le Droit
nouvelles@ledroit.com

Le groupe Gesca, qui compte notamment les quotidiens *La Presse* et *Le Droit*, a exercé une option lui permettant d'acquérir 20 % des actions dans Workopolis, un important fournisseur de solutions de recherche d'emplois et d'embauche par Internet.

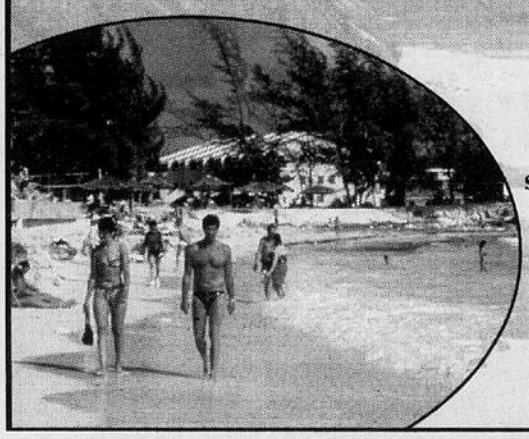
Gesca devient le troisième actionnaire de Workopolis avec Bell Globemedia Interactive et le *Toronto Star* qui détiennent des participations de 40 % chacun.

Gesca était partenaire d'Alliance Workopolis au Québec depuis un an, ce qui lui a permis d'évaluer le potentiel de croissance du recrutement en ligne au Canada.

L'éditeur de journaux joint une compagnie dont les revenus ont crû de 22 % en 2002, avec une «rentabilité significative», selon Kim Peters, la présidente de Workopolis.

Workopolis tient notamment l'important site de recrutement en ligne workopolis.com, qui compte en moyenne 31 000 inscriptions chaque jour.

La Maison Unies-Vers-Femmes
Vous offre la chance de gagner
10 voyages (valeur totale 23 200 $)
Seulement 350 billets émis
Côte d'Azur * Holguin (Cuba) * Orlando * Margarita * Santo Domingo * Puerto Plata * Las Vegas * Punta Cana * Varadero * Guardalavaca
1er tirage : 21 novembre Côte d'Azur (France) 21 jours, 2 pers.



144 $/billet
Modes de paiements
• Argent comptant • Visa
• 10 chèques de 14,40 $ ou 5 chèques de 28,80 $

Cette loterie aidera à financer en partie les services offerts aux enfants et aux femmes hébergés.

Achetez vos billets maintenant !
Au 568-4710
Faites vite les billets «s'envolent» rapidement !

R.A.C.J. : 4011137-1



Des projets innovateurs !

Le projet Bistr-Ados de Buckingham offre aux jeunes de 12 à 17 ans un lieu animé où ils peuvent trouver un appui dans des situations difficiles en plus de développer leurs talents artistiques !

Centraide y voit, grâce aux interventions réalisées auprès des jeunes !

Donnez généreusement!

(819) 771-7751 ou 1 800 325-7751
Téléc. : (819) 771-0301
www.centraide-outaouais.qc.ca

Centraide Outaouais

DES GENS QUI AIDENT DES GENS QUI AIDENT DES GENS

Abonnez-vous! 562-0555 LeDroit cyberpresse.ca



Dre Lucie **Beaupré**

Donnez une seconde jeunesse à vos jambes !

DR. BEAUPRÉ VEIN/VARICES CLINIQUE

Si on ne les traite pas, varices et varicosités peuvent entraîner des douleurs dans les jambes. On peut soulager ces malaises par la sclérothérapie. On injecte les veines dilatées et les capillaires éclatés des jambes et du visage, pour les refermer sans laisser de traces. La clinique de varices du Dr. Beaupré est spécialisée entièrement dans les traitements des varices et varicosités.

Préparez déjà vos vacances dans le sud!

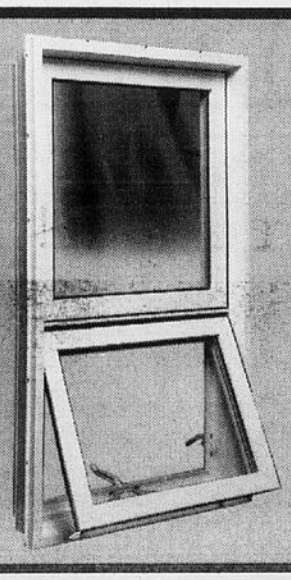


Communiquez avec nous!

Gatineau 500, boul. de l'Hôpital, bureau 102
(819) 561-0561

Ottawa 1335, ave Carling, bureau 600
(613) 722-0101

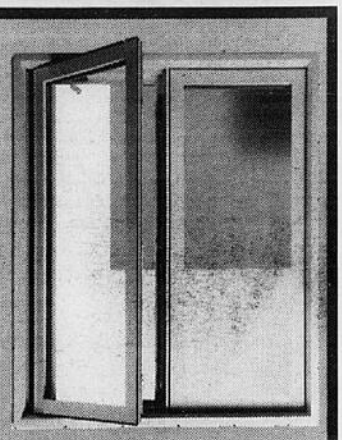
www.drbeaupreveinclinic.com



ROBERGE
Directement du manufacturier

DEPUIS SINCE 1917

N'HÉSITEZ PAS À COMMANDER VOS PORTES ET FENÊTRES DÈS MAINTENANT ET PROFITER DE NOTRE SERVICE D'INSTALLATION EN TOUT TEMPS.
(Licence R.B.Q 8269-2864-35)



Estimation gratuite

4, rue Orléans, Gatineau (angle Gréber) **246-0375**

Membre A.P.C.H.Q.



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Mauril Bélanger s'est prêté de bonne grâce au jeu du « bien-cuit » qu'avaient préparé ses amis Denis Gratton, Claudette Boyer, Eugène Bellemare, Roger Guindon et Madeleine Meilleur.

Le député Mauril Bélanger cuisiné par ses amis

Geneviève Turcot
gturcot@ledroit.com

Dans le cadre d'une de ses activités de financement, le Club 60 de Vanier a invité le député fédéral Mauril Bélanger à se faire «cuisiner» par des collègues, au grand plaisir d'une foule de près de 230 personnes venues assister à ce banquet où le député était le plat principal.

Le principal intéressé, Mauril Bélanger, a dit ne pas avoir hésité un instant avant d'accepter l'invitation du directeur général du Club 60, Léo Laverne, mais qu'il était tout de même nerveux à l'idée d'être piqué au vif en public.

« C'est une belle contradiction que celle d'être politicien: on nous demande d'avoir la peau dure tout en étant sensible », a-t-il expliqué, quelques minutes avant le commencement de son « bien-cuit ». Même s'il s'agissait de la première fois que M. Bélanger se retrouvait sur la sellette au cours d'un bien-cuit, il a déjà participé à ce type d'événements à trois reprises, mais en tant que cuiseur. « Je dois avouer que je ne suis pas un personne drôle, c'est toute une corvée que celle d'être un cuiseur! » s'est exclamé M. Bélanger.

Quant à ses cuiseurs, chargés de partager des faits et des anecdotes cocasses pour le plaisir des convives, ils promettaient, pour la plupart, une soirée où les rires allaient être nombreux.

La conseillère municipale de Rideau-Vanier, Madeleine Meilleur, qui connaît M. Bélanger depuis une douzaine d'années, a avoué qu'elle trouvait le tout un peu stressant, mais que la soirée devait être autant amusante pour les cuiseurs que pour le bien-cuit.

Le député fédéral Eugène Bellemare a, de son côté, promis que son collègue allait être « cuit comme il faut » et que ses propos témoigneraient de certaines activités au parlement ainsi que du présumé caractère grognon du député d'Ottawa-Vanier.

M. Bellemare, qui côtoie M. Bélanger depuis presque 20 ans, a confirmé qu'il était là avant tout pour rire avec son collègue et pour passer une agréable soirée.

Un autre cuiseur invité, le père Roger Guindon, ancien recteur de l'Université d'Ottawa, a expliqué avoir concentré sa prestation sur les années 1977-1978, lorsque M. Bélanger occupait le poste de président à l'Association des étudiants et étudiantes de l'Université. Il semblerait que celui-ci avait installé un lit dans son bureau afin d'y passer le maximum de temps.

L'animateur du *Ce soir* à la télévision de Radio-Canada, Michel Picard, a donné le coup d'envoi à cette soirée et ainsi donné le ton en rappelant aux cuiseurs que les « coups portés devaient être à la hauteur de la ceinture en montant ».

Le Club 60 est un club social qui offre une programmation aux personnes âgées afin de valoriser la santé et de créer des occasions de socialisation.

Une firme gatinoise veut remplacer les appareils à rayons X

La société gatinoise Imascope veut faire fortune en mettant au rancart les vieilles techniques du rayons X au profit du numérique.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Les dirigeants de la compagnie, un ingénieur, un astrophysicien et un représentant des ventes, ont mis au point un capteur digital qui permet d'obtenir des radiographies quasi instantanées sur l'écran d'un moniteur.

C'est nettement plus rapide que la technique photographique couramment utilisée dans la plupart des salles de radiologie en Amérique du Nord.

En fait, toute l'imagerie médicale s'est mise à l'heure du numérique, ces dernières années, des scans aux échographies en passant par la résonance magnétique.

Toute, sauf la radiologie.

«Il manquait un maillon», explique Richard Gourgon, qui s'occupe des ventes et du marketing chez Imascope.

C'est dans cette brèche que la compagnie compte s'immiscer, au cours des prochains mois, en ciblant d'abord le marché des cliniques privées et des facultés de médecine vétérinaire.

Imascope croit avoir trouvé le moyen de rendre son capteur abordable, à 20000 $ pièce.

Un vétérinaire de l'Outaouais, Daniel Leduc, a confirmé que le prix est effectivement intéressant. «Je viens de me procurer un appareil et un développeur usagés pour le même prix. Avoir un appareil numérique fiable, sûr que je serais intéressé», a-t-il dit.

«Une grosse clinique pourrait s'offrir ça, en effet, a acquiescé le Dr Pierre Granier, un vétérinaire à la retraite de l'Outaouais. Mais une plus petite clinique va y penser à deux fois.»

Selon les estimations d'Imascope, il y aurait un marché immédiat pour 1000 nouveaux capteurs numériques par année, en Amérique du Nord, pour des ventes annuelles de 20 millions $.

Mais ce ne serait qu'un début pour Imascope, toujours en phase de démarrage.

Imascope vise surtout le marché médical, notamment dans les pays tropicaux, et le marché industriel beaucoup plus lucratifs. Les capteurs pourraient servir à une compagnie comme FedEx ou Purolator, par exemple, pour scanner des paquets.

Dans l'immédiat, Imascope prévoit embaucher sept ou huit personnes. «Et de 15 à 20 autres dans les prochains trois ans», a dit le président, Jean Caseault.

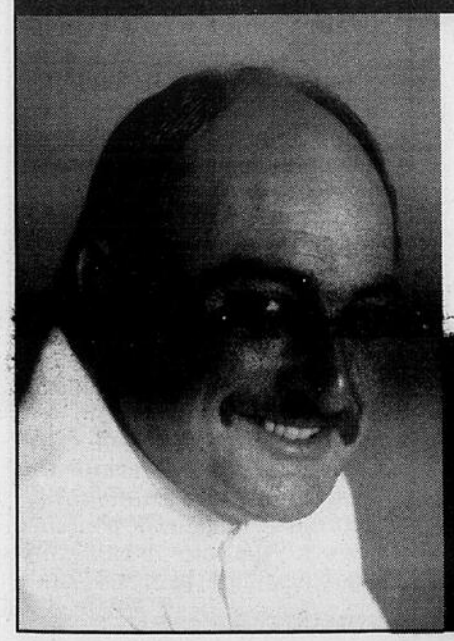
Les premières ventes du produit, à partir du milieu de l'année prochaine, serviront à rembourser des dettes. En tout, Imascope a obtenu des prêts et des subventions totalisant neuf millions $ du fédéral, du Conseil national de recherches Canada et de la caisse de dépôt. Investissement Québec est aussi dans le portrait. La mise de fonds initiale atteint 1,2 million $.

«On espère être rentable d'ici deux ans», dit M. Gourgon.

Marc Boily, directeur régional de Développement économique Canada, trouve le projet intéressant.

«Ils offrent une technologie à prix très compétitif. À eux de se tailler une place au soleil. Il y a une opportunité qu'ils doivent saisir», a-t-il dit.

Élection municipale du 3 novembre — Invitation aux résidants permanents et villégiateurs



Pour que ça marche PONTIAC

Votre candidat à la mairie a besoin de votre appui !

VAILLANT, Louis-Henri

4 bureaux de scrutin ouverts de 9h à 19h : Caserne d'incendie de BRECKENRIDGE, Centre communautaire de LUSKVILLE, Beach Barn à QUYON et 331, route 366 ouest, MASHAM

Une Halloween sans anicroche à Gatineau

Le Droit
nouvelles@ledroit.com

La soirée de l'Halloween s'est déroulée sans anicroche à Gatineau. La police de l'endroit confirme qu'aucun incident ou accident majeur n'a été rapporté. Une seule ombre au tableau: une épingle a été retrouvée dans le fond d'un sac de friandises, dans le secteur du Plateau, à Hull. L'épingle n'était pas insérée dans un bonbon. Selon le lieutenant Yves Martel, de la police de Gatineau, l'épingle est peut-être tombée dans le fond du sac accidentellement. Le service de police pouvait compter sur 150 personnes, jeudi soir, pour assurer la sécurité des petits. Du nombre, les ambulanciers, les pompiers, les policiers, les élus et des bénévoles de différentes organisations ont participé à l'activité.

WOW ÉLECTROLUX
VENTE EXPLOSIVE !
6 mois pas de paiement pas d'intérêt sur approbation de crédit.
À partir de 699$
22, RUE DES FLANDRES, TOURAINE
Démonstration gratuite à la maison
561-0210
L'offre se termine le 3 novembre 2002.

tel-aide outaouais
La détresse et l'anxiété, ça ne se vit pas juste de 9 à 5 du lundi au vendredi.
C'est pour ça que nous avons besoin de vous pour faire de l'écoute la nuit.
741-6433

1992 ANRF - FSNA 2002
Outaouais
10e anniversaire
Association nationale des retraités fédéraux

Bienvenue à tous les retraités fédéraux de l'Outaouais québecois (Fonction publique du canada, Gendarmerie Royale, Forces armées). Membres et non-membres, vous êtes cordialement invités à venir faire la fête lors d'une soirée dansante avec vos collègues de l'ANRF. Nous invitons tous spécialement les non-membres à joindre l'association pour célébrer notre 10e anniversaire de fondation. Lors de cette célébration, un copieux repas de Noël (buffet chaud et froid) sera servi à la salle Mozart du chic Hôtel Hilton du Lac Leamy (Casino de Hull) le 4 décembre 2002.

Musique la «Tournée du Bonheur» avec Jean-Guy Piché. Prix de présence. Stationnement gratuit. Bar payant. Entrée à la gauche de la porte centrale. Billets à 35 $ chacun limités et disponibles jusqu'au 28 novembre 2002, seulement au bureau de l'ANRF, 331 boul. Cité des Jeunes, Hull (Tél. : 776-4128) les mardi et jeudi entre 13h et 16 h. Aucune réservation acceptée.

Changer d'air!
DANS LE CADRE DE SON ASSEMBLÉE PUBLIQUE ANNUELLE D'INFORMATION, LE CENTRE JELLINEK VOUS INVITE À LA CONFÉRENCE «CHANGER D'AIR» qui sera donnée par un conférencier aux talents de communicateur, d'animateur et d'humoriste (rires garantis!), M. Carol Allain. Il est auteur des livres Changer d'attitude! Et Enfant-roi, parents en désarroi.
La présentation intitulée «CHANGER D'AIR» est une invitation à revoir nos attitudes individuelles et collectives dans un élan de réflexion sur les composantes de la santé, l'importance de faire différemment, la diversité dans les approches et ainsi devenir conscient des dangers que sont l'oubli et l'indifférence.»
Centre Jellinek
Centre Jellinek,
25, rue Saint-François, Hull à la salle communautaire
Le Centre Jellinek fête sur une note de gaieté son 25e anniversaire d'existence!
Entrée gratuite
En collaboration avec LeDroit
site web : productionscarolallain.com
Date : lundi 4 novembre 2002 à 19 h

PHASE II À LOUER MAINTENANT
Les jardins de la Savane
PLAN
Bienvenue
aux 50 ans et plus
2 chambres avec stationnement
À partir de 750$/mois
À quelques pas des Promenades de l'Outaouais et arrêt d'autobus
Louez dès maintenant pour le 1er mai 2003
Visite sur rendez-vous seulement
TÉL. : 246-6957

Les chauffeurs de taxi d'Ottawa comptent débrayer mardi

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

La circulation risque d'être perturbée à Ottawa, la semaine prochaine. Environ 1000 chauffeurs de taxi devraient débrayer, mardi matin, ainsi que dans la nuit de jeudi à vendredi, afin de protester contre l'attitude de la Ville dans le dossier concernant l'âge de leurs véhicules. Ils réclament que la durée de vie des voitures puissent passer de sept à neuf ans afin de les aider à faire leurs frais.

Un règlement adopté par le conseil municipal, il y a un an, stipule que les voitures âgées de plus de sept ans ne peuvent servir de taxi. Les chauffeurs ont demandé, lundi dernier, que le comité des services de protection et d'urgence révise la question, mais les membres ont refusé d'entendre leurs doléances.

Mardi, les chauffeurs sont attendus à l'ancien hôtel de ville de Nepean, à 11 h, avant de prendre le chemin de l'actuel hôtel de ville d'Ottawa. Ils emprunteront le chemin Baseline, les avenues Woodroffe et Carling, puis les rues Bronson, Slater, Elgin, Somerset, Cartier et Lisgar. La seconde manifestation aura lieu au centre Rideau, entre minuit et 3 h, jeudi matin, alors qu'une troisième doit être annoncée plus tard.



Selon Yusef Almezel, président du syndicat du taxi de l'Ontario, qui compte 1400 membres à Ottawa, les chauffeurs n'ont pas d'autres moyens de se faire entendre auprès de la Ville. Il ajoute que les clients comprennent très bien les enjeux et soutiennent leurs demandes. «Si l'on prolonge la durée de vie des véhicules, nous pourrons ainsi diminuer nos dépenses et éviter la hausse du prix au taximètre. Chaque fois qu'on veut réduire nos coûts, la Ville nous propose d'augmenter les tarifs. Mais nous ne voulons pas», indique-t-il.

Le syndicat du taxi de l'Ontario, affilié aux Travailleurs canadiens de l'automobile, considère toujours de poursuivre la Ville pour obtenir gain de cause sur le plan juridique.

Le présumé meurtrier ne souffre d'aucune maladie mentale

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Stephane Mongeon, cet homme de 31 ans accusé du meurtre non prémédité de Christine Dubé, ne souffre d'aucune maladie mentale qui aurait pu altérer sa faculté d'apprécier la nature et la portée des gestes qu'il a posés, le 17 août dernier.

Cette conclusion du psychiatre, qui a rencontré Mongeon, qui disait entendre des voix, vient amputer considérablement les moyens de défense qui s'offraient à l'accusé et à son procureur, Jacques Gagnon. À la suite de ce rapport, celui-ci pourrait devoir abandonner toute possibilité de recourir à une défense basée sur le fait que son client ne pouvait être tenu criminellement responsable de ses actes, le 17 août. Le même résultat risque de s'appliquer si on parle d'une possible défense d'aliénation mentale temporaire.

Le psychiatre conclurait, selon nos informations, que ce dernier n'arbore aucune pathologie ou problème de nature psychiatrique qui permettrait de conclure à son inaptitude.

Visiblement ébranlé par la conclusion du rapport, Me Gagnon n'a pas voulu fixer immédiatement une date pour la tenue de l'enquête préliminaire, même si son vis-à-vis en poursuite, Me Sylvain Petitclerc, se disait prêt. En mesurant bien la portée de ses mots, l'avocat a indiqué qu'il devait discuter de la question avec son client et qu'il était donc préférable de remettre le dossier à une date ultérieure, soit le 7 novembre, «pour discuter du cheminement que prendra maintenant la cause».

Meurtre prémédité

Maintenant que la défense d'aliénation mentale passagère est, à toutes fins pratiques, écartée, il est plausible de penser que les parties pourraient éventuellement s'asseoir à une même table afin d'explorer des pistes de règlement qui pourraient, en bout de ligne, éviter la tenue d'un procès.

D'autres informations laissent par ailleurs penser que le ministère public est loin d'avoir écarté la possibilité de modifier l'accusation (meurtre non prémédité) dont est présentement l'objet Stephane Mongeon, pour y substituer une accusation de meurtre prémédité.

Rappelons que le corps de Christine Dubé, 30 ans, a été découvert dans une sablière dans la région de Maniwaki, après que Mongeon lui-même se fut rendu au poste de police de Gatineau pour indiquer qu'il avait des informations sur la disparition, deux jours plus tôt, de cette dernière.

La jeune femme s'était rendue au domicile de l'accusé sur la rue De Fournière, dans le secteur Gatineau, le samedi matin, afin d'y rencontrer Mongeon, qui désirait avoir des explications sur le programme de crédit d'impôt épargne-étude pour lequel elle était représentante.

Bras de fer entre les actionnaires du IGA de Masson-Angers

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Un véritable bras de fer vient de s'engager entre les actionnaires du marché d'alimentation IGA de Gatineau, secteur Masson-Angers, alors que la famille Lauzon réclame la mise sous séquestre des actions et des actifs de la compagnie qui exploite le marché ouvert depuis mai 2001.

Phillippe, François et Louise Lauzon, qui détiennent 49 % des actions de la compagnie, se présentent en Cour supérieure afin de protéger leur participation dans le magasin en attendant que se termine le processus d'arbitrage prévu dans la convention d'actionnaires signée par les Lauzon, mais aussi par les Brazeau-de Cotret, qui, eux, détiennent 51 % des actions de la compagnie.

Selon les Lauzon, qui disent avoir investi 256000 $ dans l'aventure, le système de gestion courante démontrerait de graves défaillances, surtout en ce qui touche l'exploitation du service de traiteur, qui a pignon sur rue à l'intérieur des murs du IGA.

Cette situation, selon les prétentions des requérants, serait à l'origine de pertes importantes de leur part et ce, en raison de ce qu'ils allèguent être de la fraude de la part des actionnaires majoritaires. Aucune accusation de nature criminelle n'a toutefois été portée contre quiconque.

Après une enquête qu'ils disent avoir menée, les Lauzon soutiennent avoir découvert que les intimés (Brazeau-de Cotret) s'appropriaient des biens du marché d'alimentation sans payer et «fraudaient» les ventes du service de traiteur.

La procédure judiciaire déposée par les Lauzon décrit ensuite en détail ce que l'on allègue être des fraudes, vols et autres fautes imputables, selon la requête, aux six membres de la famille Barzeau-de Cotret.

Dans le cas de Jean-Paul Brazeau, qui agit comme propriétaire, épicier et gérant du service de traiteur, le document mentionne qu'il «empoche personnellement plusieurs des ventes payées au comptant du service de traiteur, pour une fraude estimée à 2000 $ par semaine». L'épouse de M. Brazeau et leurs enfants sont également visés par la procédure.

Preuve de la mauvaise administration qui sévit, les requérants font état de la non-perception de la TPS et de la TVQ sur les banquets, du fait que les intimés se versent des salaires et des avantages sociaux sans l'accord du conseil d'administration ou encore s'accordent des augmentations salariales et des vacances non approuvées.

Selon les Lauzon, le service de traiteur montre un rendement de huit pour cent, alors qu'il devrait être de 33 %. De son côté, le commerce d'alimentation est déficitaire depuis son ouverture, en mai 2001. On parle également d'une dette de plus de 100000 $ à l'endroit de la compagnie Sobeys, en vertu de la convention d'affiliation à ce géant de l'alimentation.

Le dossier devrait se retrouver en Cour supérieure vers la fin du mois.



Une Halloween sans anicroche à Gatineau

Le Droit
nouvelles@ledroit.com

La soirée de l'Halloween s'est déroulée sans anicroche à Gatineau. La police de l'endroit confirme qu'aucun incident ou accident majeur n'a été rapporté. Une seule ombre au tableau: une épingle a été retrouvée dans le fond d'un sac de friandises, dans le secteur du Plateau, à Hull. L'épingle n'était pas insérée dans un bonbon. Selon le lieutenant Yves Martel, de la police de Gatineau, l'épingle est peut-être tombée dans le fond du sac accidentellement. Le service de police pouvait compter sur 150 personnes, jeudi soir, pour assurer la sécurité des petits. Du nombre, les ambulanciers, les pompiers, les policiers, les élus et des bénévoles de différentes organisations ont participé à l'activité.

WOW ÉLECTROLUX
VENTE EXPLOSIVE !
6 mois pas de paiement pas d'intérêt sur approbation de crédit.
À partir de 699$
22, RUE DES FLANDRES, TOURAINE
Démonstration gratuite à la maison
561-0210
L'offre se termine le 3 novembre 2002.

tel-aide outaouais
La détresse et l'anxiété, ça ne se vit pas juste de 9 à 5 du lundi au vendredi.
C'est pour ça que nous avons besoin de vous pour faire de l'écoute la nuit.
741-6433

1992 ANRF – FSNA 2002
Outaouais
10e anniversaire
Association nationale des retraités fédéraux

Bienvenue à tous les retraités fédéraux de l'Outaouais québecois (Fonction publique du canada, Gendarmerie Royale, Forces armées). Membres et non-membres, vous êtes cordialement invités à venir faire la fête lors d'une soirée dansante avec vos collègues de l'ANRF. Nous invitons tous spécialement les non-membres à joindre l'association pour célébrer notre 10e anniversaire de fondation. Lors de cette célébration, un copieux repas de Noël (buffet chaud et froid) sera servi à la salle Mozart du chic Hôtel Hilton du Lac Leamy (Casino de Hull) le 4 décembre 2002.

Musique la «Tournée du Bonheur» avec Jean-Guy Piché. Prix de présence. Stationnement gratuit. Bar payant. Entrée à la gauche de la porte centrale. Billets à 35 $ chacun limités et disponibles jusqu'au 28 novembre 2002, seulement au bureau de l'ANRF, 331 boul. Cité des Jeunes, Hull (Tél. : 776-4128) les mardi et jeudi entre 13h et 16 h. Aucune réservation acceptée.

Changer d'air!
DANS LE CADRE DE SON ASSEMBLÉE PUBLIQUE ANNUELLE D'INFORMATION, LE CENTRE JELLINEK VOUS INVITE À LA CONFÉRENCE «CHANGER D'AIR» qui sera donnée par un conférencier aux talents de communicateur, d'animateur et d'humoriste (rires garantis!), M. Carol Allain. Il est auteur des livres Changer d'attitude! Et Enfant-roi, parents en désarroi.
La présentation intitulée «CHANGER D'AIR» est une invitation à revoir nos attitudes individuelles et collectives dans un élan de réflexion sur les composantes de la santé, l'importance de faire différemment, la diversité dans les approches et ainsi devenir conscient des dangers que sont l'oubli et l'indifférence.»
Centre Jellinek
Centre Jellinek,
25, rue Saint-François, Hull à la salle communautaire
Le Centre Jellinek fête sur une note de gaieté son 25e anniversaire d'existence!
Entrée gratuite
En collaboration avec LeDroit
site web : productionscarolallain.com
Date : lundi 4 novembre 2002 à 19 h

PHASE II À LOUER MAINTENANT
Les jardins de la Savane
PLAN
Bienvenue
aux 50 ans et plus
2 chambres avec stationnement
À partir de 750$/mois
À quelques pas des Promenades de l'Outaouais et arrêt d'autobus
Louez dès maintenant pour le 1er mai 2003
Visite sur rendez-vous seulement
TÉL. : 246-6957

Les chauffeurs de taxi d'Ottawa comptent débrayer mardi

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

La circulation risque d'être perturbée à Ottawa, la semaine prochaine. Environ 1000 chauffeurs de taxi devraient débrayer, mardi matin, ainsi que dans la nuit de jeudi à vendredi, afin de protester contre l'attitude de la Ville dans le dossier concernant l'âge de leurs véhicules. Ils réclament que la durée de vie des voitures puissent passer de sept à neuf ans afin de les aider à faire leurs frais.

Un règlement adopté par le conseil municipal, il y a un an, stipule que les voitures âgées de plus de sept ans ne peuvent servir de taxi. Les chauffeurs ont demandé, lundi dernier, que le comité des services de protection et d'urgence révise la question, mais les membres ont refusé d'entendre leurs doléances.

Mardi, les chauffeurs sont attendus à l'ancien hôtel de ville de Nepean, à 11 h, avant de prendre le chemin de l'actuel hôtel de ville d'Ottawa. Ils emprunteront le chemin Baseline, les avenues Woodroffe et Carling, puis les rues Bronson, Slater, Elgin, Somerset, Cartier et Lisgar. La seconde manifestation aura lieu au centre Rideau, entre minuit et 3 h, jeudi matin, alors qu'une troisième doit être annoncée plus tard.



Selon Yusef Almezel, président du syndicat du taxi de l'Ontario, qui compte 1400 membres à Ottawa, les chauffeurs n'ont pas d'autres moyens de se faire entendre auprès de la Ville. Il ajoute que les clients comprennent très bien les enjeux et soutiennent leurs demandes. «Si l'on prolonge la durée de vie des véhicules, nous pourrons ainsi diminuer nos dépenses et éviter la hausse du prix au taximètre. Chaque fois qu'on veut réduire nos coûts, la Ville nous propose d'augmenter les tarifs. Mais nous ne voulons pas», indique-t-il.

Le syndicat du taxi de l'Ontario, affilié aux Travailleurs canadiens de l'automobile, considère toujours de poursuivre la Ville pour obtenir gain de cause sur le plan juridique.

Le présumé meurtrier ne souffre d'aucune maladie mentale

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Stephane Mongeon, cet homme de 31 ans accusé du meurtre non prémédité de Christine Dubé, ne souffre d'aucune maladie mentale qui aurait pu altérer sa faculté d'apprécier la nature et la portée des gestes qu'il a posés, le 17 août dernier.

Cette conclusion du psychiatre, qui a rencontré Mongeon, qui disait entendre des voix, vient amputer considérablement les moyens de défense qui s'offraient à l'accusé et à son procureur, Jacques Gagnon. À la suite de ce rapport, celui-ci pourrait devoir abandonner toute possibilité de recourir à une défense basée sur le fait que son client ne pouvait être tenu criminellement responsable de ses actes, le 17 août. Le même résultat risque de s'appliquer si on parle d'une possible défense d'aliénation mentale temporaire.

Le psychiatre conclurait, selon nos informations, que ce dernier n'arbore aucune pathologie ou problème de nature psychiatrique qui permettrait de conclure à son inaptitude.

Visiblement ébranlé par la conclusion du rapport, Me Gagnon n'a pas voulu fixer immédiatement une date pour la tenue de l'enquête préliminaire, même si son vis-à-vis en poursuite, Me Sylvain Petitclerc, se disait prêt. En mesurant bien la portée de ses mots, l'avocat a indiqué qu'il devait discuter de la question avec son client et qu'il était donc préférable de remettre le dossier à une date ultérieure, soit le 7 novembre, «pour discuter du cheminement que prendra maintenant la cause».

Meurtre prémédité

Maintenant que la défense d'aliénation mentale passagère est, à toutes fins pratiques, écartée, il est plausible de penser que les parties pourraient éventuellement s'asseoir à une même table afin d'explorer des pistes de règlement qui pourraient, en bout de ligne, éviter la tenue d'un procès.

D'autres informations laissent par ailleurs penser que le ministère public est loin d'avoir écarté la possibilité de modifier l'accusation (meurtre non prémédité) dont est présentement l'objet Stephane Mongeon, pour y substituer une accusation de meurtre prémédité.

Rappelons que le corps de Christine Dubé, 30 ans, a été découvert dans une sablière dans la région de Maniwaki, après que Mongeon lui-même se fut rendu au poste de police de Gatineau pour indiquer qu'il avait des informations sur la disparition, deux jours plus tôt, de cette dernière.

La jeune femme s'était rendue au domicile de l'accusé sur la rue De Fournière, dans le secteur Gatineau, le samedi matin, afin d'y rencontrer Mongeon, qui désirait avoir des explications sur le programme de crédit d'impôt épargne-étude pour lequel elle était représentante.

Bras de fer entre les actionnaires du IGA de Masson-Angers

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Un véritable bras de fer vient de s'engager entre les actionnaires du marché d'alimentation IGA de Gatineau, secteur Masson-Angers, alors que la famille Lauzon réclame la mise sous séquestre des actions et des actifs de la compagnie qui exploite le marché ouvert depuis mai 2001.

Phillippe, François et Louise Lauzon, qui détiennent 49 % des actions de la compagnie, se présentent en Cour supérieure afin de protéger leur participation dans le magasin en attendant que se termine le processus d'arbitrage prévu dans la convention d'actionnaires signée par les Lauzon, mais aussi par les Brazeau-de Cotret, qui, eux, détiennent 51 % des actions de la compagnie.

Selon les Lauzon, qui disent avoir investi 256000 $ dans l'aventure, le système de gestion courante démontrerait de graves défaillances, surtout en ce qui touche l'exploitation du service de traiteur, qui a pignon sur rue à l'intérieur des murs du IGA.

Cette situation, selon les prétentions des requérants, serait à l'origine de pertes importantes de leur part et ce, en raison de ce qu'ils allèguent être de la fraude de la part des actionnaires majoritaires. Aucune accusation de nature criminelle n'a toutefois été portée contre quiconque.

Après une enquête qu'ils disent avoir menée, les Lauzon soutiennent avoir découvert que les intimés (Brazeau-de Cotret) s'appropriaient des biens du marché d'alimentation sans payer et «fraudaient» les ventes du service de traiteur.

La procédure judiciaire déposée par les Lauzon décrit ensuite en détail ce que l'on allègue être des fraudes, vols et autres fautes imputables, selon la requête, aux six membres de la famille Barzeau-de Cotret.

Dans le cas de Jean-Paul Brazeau, qui agit comme propriétaire, épicier et gérant du service de traiteur, le document mentionne qu'il «empoche personnellement plusieurs des ventes payées au comptant du service de traiteur, pour une fraude estimée à 2000 $ par semaine». L'épouse de M. Brazeau et leurs enfants sont également visés par la procédure.

Preuve de la mauvaise administration qui sévit, les requérants font état de la non-perception de la TPS et de la TVQ sur les banquets, du fait que les intimés se versent des salaires et des avantages sociaux sans l'accord du conseil d'administration ou encore s'accordent des augmentations salariales et des vacances non approuvées.

Selon les Lauzon, le service de traiteur montre un rendement de huit pour cent, alors qu'il devrait être de 33 %. De son côté, le commerce d'alimentation est déficitaire depuis son ouverture, en mai 2001. On parle également d'une dette de plus de 100000 $ à l'endroit de la compagnie Sobeys, en vertu de la convention d'affiliation à ce géant de l'alimentation.

Le dossier devrait se retrouver en Cour supérieure vers la fin du mois.



CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT EN RAISON DU TEXTE MAL IMPRIMÉ

Fin de semaine d'enfer pour une femme de Cantley

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Le ministère public a l'intention de réclamer le pénitencier à l'endroit d'un individu qui a fait vivre l'enfer, pendant une fin de semaine, à une dame impliquée dans un triangle amoureux.

Sylvain Beaulne, 37 ans, de Cantley, a littéralement «sauté une coche» lorsque la dame, dont il était très proche, lui a avoué avoir entretenu une relation amoureuse avec un autre individu.

Pendant les trois jours qui ont suivi, soit entre le 24 et le 27 mai 2002, la dame a dû se soumettre aux quatre volontés de l'accusé, qui s'est permis de la frapper à plusieurs reprises tout en lui imposant des pratiques sexuelles dégradantes au cours desquelles Beaulne lui reprochait constamment cette autre relation.

Selon le résumé des faits admis par la défense à l'occasion des plaidoyers de culpabilité enregistrés hier par l'accusé, la victime s'est notamment fait pointer une arme sous le menton par Beaulne qui lui demandait «où tu la veux, la balle?» tout en lui pointant le canon sur la nuque en ajoutant que «ça serait l'*fun*».

Parmi les sévices sexuels auxquels la victime a été soumise, mentionnons le fait qu'elle a dû se prêter à des pénétrations vaginales et anales, l'accusé exigeant même d'elle qu'elle lui pratique une fellation qui a suivi immédiatement la pénétration anale. Le résumé des circonstances fait état des propos dégradants et vengeurs de l'accusé.

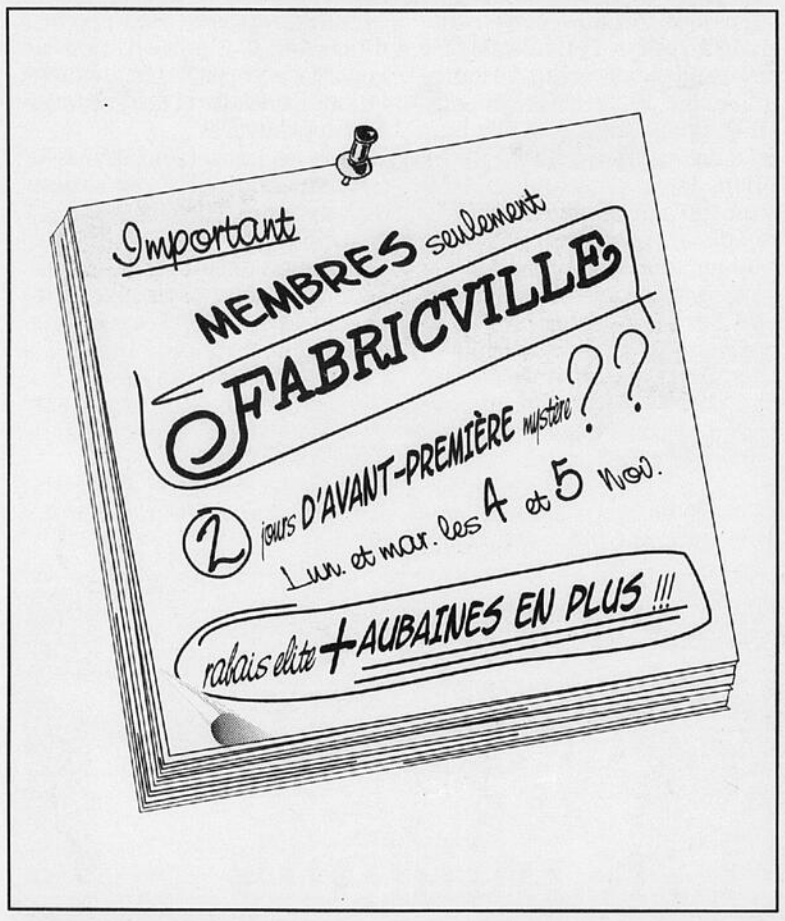
La victime a également subi des lésions à l'intérieur du vagin, alors que Beaulne y a inséré ses doigts et l'a égratigné.

Prisonnière

Pendant toute la fin de semaine, la victime n'a pas été en mesure d'échapper aux griffes de Sylvain Beaulne, chaque tentative de sa part étant contrée par des coups au corps ou des gifles à main ouverte au visage.

Sylvain Beaulne a plaidé coupable, hier, à une multitude d'accusations, dont agression sexuelle, séquestration, voies de fait causant des lésions et utilisation d'une arme à feu dans la commission d'une infraction. Ce seul chef implique obligatoirement l'imposition d'une peine de prison de 12 mois.

La juge Nicole Gibeault, de la Cour du Québec, a accepté d'attendre la réception d'un rapport avant de rendre sentence.



Elite automobiles BMW
nous dévoile la nouvelle Z-4

Incroyable! Plus de 200 invité(e)s ont eu cette chance de voir de près la toute nouvelle BMW Z-4 2003.

Un vrai bijou, un nouveau design, un plaisir dynamique vous attend, que vous optiez pour le moteur 2,5 litres ou 3 litres.



Avec un prix de détail suggéré du fabricant de 59 500 $, ce dragster fera nettement l'envie de plusieurs.

À qui la chance?

BANQUE CS ALTERNA

et

les patrons d'honneur


Louise Poirier


Aurèle Desjardins

Conseillers municipaux et membres du conseil exécutif
Ville de Gatineau

vous invitent à la 1ère édition

Dégustation de produits régionaux et québécois

Le 7 novembre 2002
5 à 7 allongé

À ÉCOMUSÉE DE HULL

au profit de la
Croix-Rouge canadienne
Division du Québec
Région de l'Outaouais
Section Gatineau

Achetez vos billets dès maintenant
en appelant au (819) 772-2646

Faites vite!
Il n'y a que 100 billets disponibles...

Prix du billet : 99$

Dégustez de nombreux produits :

- Cidre de glace
- Hydromel
- L'Archer (alternative au porto)
- Vin rouge et vin fortifié au brandy et à l'érable
- Bison, agneau, lapin, cerf et champignons
- Fromages
- Chocolats

En provenance de :

Intermiel, Ferme Floralpe, La Face Cachée de la Pomme, Formidérable, Ferme du Bec Gourmand, La Trappe à Fromage, Fines Herbes par Daniel, Le Vignoble Cep d'Argent, Miss Chocolat, Champignon Le Coprin, Le Tartuffe, L'Orée du bois, Bison Plus, Cerf de Boileau, Coopérative MEMO

et courez la chance de gagner...

Du Casino du Lac Leamy :
- 2 billets – Restaurant Le Baccara
- 2 billets – Souper Dansant Fondue du Casino
- 2 billets – Spectacle The Elvis Story - Théâtre

Du Musée canadien des civilisations :
- Billets – musée et théâtre Imax

Des Galeries de Hull :
- Certificats cadeaux

L'eau de source sur le point de couler à Duhamel

Yves Soucy
Correspondant régional — PETITE-NATION
ysoucy@ledroit.com

Le projet de captage d'eau de source à Duhamel pourrait connaître son dénouement dans les prochains mois.

Le 20 septembre dernier, la Cour d'appel a rejeté la requête du président du conseil d'administration et actionnaire minoritaire du Centre piscicole de Duhamel, Ghislain Lévesque, qui voulait empêcher les actionnaires majoritaires, Germain Turpin et sa conjointe Line Chartrand, de vendre les actifs de l'entreprise à la compagnie Eau de source Nord-Américaine, pour une somme de 4,4 millions $.

L'intérêt de cette entreprise montréalaise, dont l'un des dirigeants est Claude Chagnon, l'ex-pdg de Vidéotron, réside dans le fait que cette propriété contient ce que plusieurs considèrent comme le plus important bassin souterrain d'eau de source au Québec.

M. Turpin soutient qu'il ne manque plus que l'approbation du ministère de l'Environnement pour que le projet d'implantation d'une usine de captage d'eau puisse se concrétiser.

Un fils accusé d'avoir tué sa mère

Mathieu Bélanger
nouvelles@ledroit.com

L'enquête de l'escouade des crimes majeurs de la police d'Ottawa concernant Théresa-Marie Turpin, 73 ans, retrouvée morte, jeudi soir, dans son logement au 10e étage du 160, rue Charlotte, a mené à l'arrestation de son fils, Robert Larivière, 37 ans, d'Ottawa.

«Nous détenons, depuis 23 h jeudi, le fils de la victime, qui est maintenant accusé de vol qualifié et de meurtre au deuxième degré», a confirmé le sergent d'état major, Monique Ackland, lors d'une rencontre de presse, hier. L'homme a été arrêté par la police dans le centre-ville d'Ottawa.

M. Larivière comparaîtra ce matin, vers 9 h, au palais de justice d'Ottawa. Une autopsie devrait être faite sur la victime sous peu.

La police d'Ottawa n'est pas encore en mesure d'expliquer les circonstances du drame, mais l'accusation de vol qualifié implique que l'accusé avait une arme sur lui. Le sergent Ackland n'a pas confirmé que la victime présentait des lacérations au visage.

Le meurtre de Mme Turpin a rempli les conversations dans le foyer de personnes âgées du 160, rue Charlotte, hier. «C'est incompréhensible qu'un meurtre ait pu être commis dans un foyer comme ici, a souligné Mme Saumure, une résidente du septième étage. Cela veut dire que personne n'est en sécurité nulle part.»

Cette dernière a précisé que l'ambiance n'est pas très bonne depuis l'annonce de l'homicide dans la résidence. «Les gens, ici, sont très énervés, a-t-elle dit. De voir autant de policiers en même temps, c'est anormal pour des gens comme nous.»

visitez notre site web : www.lallier.com

Daniel Cyr
Représentant

2001 Ford Mustang
V-6, automatique, clim., seulement 31 000 km
Spécial 20 995$*

1999 Pontiac Trans Sport
tout équipé, V-6.
Reg. : ~~17 995$~~
Spécial 15 995$*

2000 Honda Civic GPFI
Automatique, climatiseur.
Spécial 14 995$*

1998 Subaru Legacy Outback
4X4, automatique, tout équipée.
Spécial 18 995$*

1999 Honda Civic-SIR
de couleur noire, complètement équipée, moteur 160 chevaux
Spécial 16 995$*

LALLIER

Spécial de la semaine !

2000 Ford F-150 XL
V-8 (4,6 litres), automatique, climatiseur, lecteur CD, marchepieds, 50 000 km.
Spécial 23 995$*

1999 Pontiac Grand AM GT
automatique, bien équipée.
Spécial 16 900$*

1998 Nissan Pathfinder
Noir, 70 000 km, tout équipé
rabais de 2 000$
réduit à 20 995$*

2002 Honda CR-V
tout équipée, 4X4, de couleur argent, 17 000 km
Spécial 24 995$*

Valide sur présentation de ce coupon
PROMOTION D'AUTOMNE
À l'achat d'un véhicule d'occasion de chez Lallier, obtenez un forfait de 2 jours dans les Laurentides*
Chambre occupation double avec foyer, déjeuner inclus pour 2 personnes.
(*Voir représentant pour les détails. Offre pour un temps limité.)

Plusieurs autres modèles au choix ! Informez-vous.

Ouvert le samedi de 9h à 17h

981, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
778-1444
(*Plus taxes, frais d'administration et d'immatriculation)
lallier À VOTRE SERVICE 78 ANS!
HONDA

Martin Trudel
Représentant

2002 Jeep TJ, 4x4
2 toits, bas kilométrage
Spécial 20 995$*

1998 Dodge Dakota, 4x4
V-6, boîte Fibrobec.
Spécial 17 995$*

2000 Toyota Corolla
automatique, 4 portes, 65 000 km
Spécial 12 995$*

1999 Toyota Camry
4 portes, automatique, climatiseur
Spécial 12 995$*

CHOIX DE 20 HONDA CIVIC USAGÉES
1998 à 2000 Honda Civic hatchback
à partir de 9 995$*

Nouveau Brunch Nouveau

Venez découvrir l'Italie ce dimanche avec notre brunch…
Pâtes – moules – saumon fumé – fruits de mer et plus, plus, plus !
Tous les dimanches de 10 h à 14 h (adultes 16,95 $)

«Party»

Nouveau : Salle de réception
mariage, party des fêtes, groupe de travail, etc…
Réservez rapidement !

Restaurant Trattoria
Dolce Vita
CUISINE ITALIENNE CLASSIQUE

À l'achat d'un breuvage obtenez 5$ de réduction sur le brunch
Avec ce coupon

335, boul. Alexandre Taché, Hull (Québec) 777-6565

Le dimanche 3 novembre, de 14h à 16h
646, av. Principale, Gatineau
(ancien Centre canadien de gestion)

PORTES OUVERTES

1re secondaire Août 2003

L'école « sans sac d'école »
- Moins d'élèves par classe (25)
- Actualisation du potentiel de chaque élève
- Méthode de travail institutionnelle
- Pas de devoirs à la maison — accompagnement et supervision des devoirs à l'école



Un régime pédagogique avant-gardiste
- À l'affût des tendances de l'heure en éducation
- Interdisciplinarité de l'équipe pédagogique
- Meilleure préparation pour la société de demain

Inscription sur place
Vous devez apporter :
- Acte de naissance
- Bulletin de 5e année
- Frais d'inscription

COLLÈGE PRÉUNIVERSITAIRE
Nouvelles Frontières

646, avenue Principale, Gatineau (Qc) J8T 5L5 • Téléphone : (819) 561-8922 • Télécopieur : (819) 561-8740 dmarchand.cpnf@biz.videotron.ca

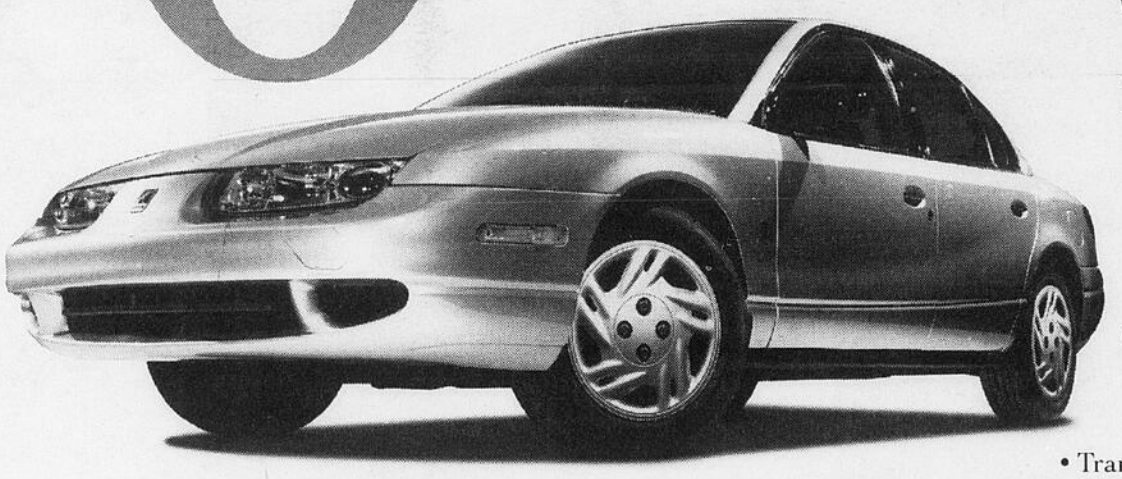
SUR LES VOITURES DE LA SÉRIE S 2002 EN INVENTAIRE



Vite, avant qu'elles ne s'envolent

0%

financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur toutes les voitures de la série S 2002



Saturn SL 2002 4 portes

Louez pour seulement

187$ / mois / 48 mois
0 $ comptant
0 $ dépôt de sécurité
0 % taux de location

Transport en sus (750 $)

- Transmission manuelle
- Banquette arrière à dossiers rabattables divisés 60/40
- Panneaux de polymère
- Deux sacs gonflables à l'avant

ET NOUS PAYONS LE PREMIER PAIEMENT DE LOCATION OU DE FINANCEMENT.

Saturn Coupé 3 portes SC1 2002

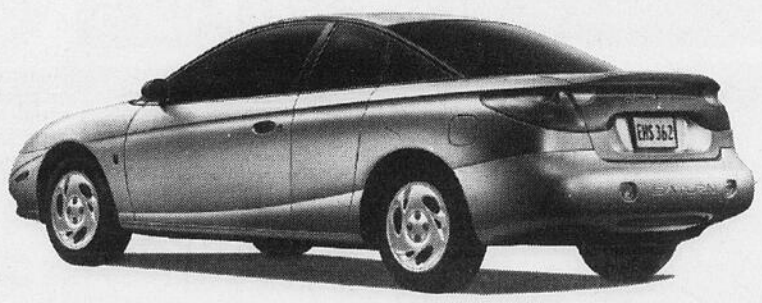
Louez pour seulement

207$ / mois / 48 mois
0 $ comptant
0 $ dépôt de sécurité
0 % taux de location

Transport en sus (750 $)

- Transmission manuelle
- Deux sacs gonflables à l'avant
- Banquette arrière à dossiers rabattables divisés 60/40
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts
- Panneaux de polymère

ET NOUS PAYONS LE PREMIER PAIEMENT DE LOCATION OU DE FINANCEMENT.



SATURN

Un monde de différence.

Chaque Saturn 2002 comprend une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur.

Achetez en ligne à saturncanada.com ou appelez au 1 888 4SATURN. Ces offres sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées. Elles s'appliquent aux nouveaux modèles de la série S 2002 de Saturn en inventaire. Les frais de transport, l'immatriculation, l'assurance, les frais d'inscription au registre et les taxes ne sont pas incluses à moins d'avis contraire. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. Les offres de location et de financement sont sujettes à l'approbation de crédit. Saturn paie le premier paiement sous réserve de l'approbation de crédit pour le financement ou la location, jusqu'à concurrence de 500 $. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Un échange de véhicules entre détaillants peut être requis. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails.

Saturn Aylmer
500, chemin McConnell
Aylmer
684-5555
www.saturnaylmer.com

Un accident fait quatre blessés dans l'ouest d'Ottawa

Le Droit

Un accident impliquant deux voitures a fait quatre blessés, hier vers 12h30, sur l'autoroute 417, entre les le chemin Terry Fox et la promenade Eagleson.

Les deux occupants d'une Subaru bleue, une femme de 62 ans et le conducteur, ont été transportés au campus Civic de l'Hôpital d'Ottawa.

La dame de 62 ans est toujours traitée pour des blessures à la tête et aux bras. Le conducteur a obtenu son congé de l'hôpital après avoir été traité pour des blessures mineures.

Les deux autres blessés, un homme et une femme qui voyageaient dans une voiture de marque Nissan, tous deux âgés de 17 ans, ont reçu des soins pour des blessures mineures à l'hôpital Queensway Carleton.

L'accident est survenu quand la conductrice de la Nissan, arrivant de la route Arnprior, a perdu le contrôle de son véhicule qui roulait sur l'accotement de gauche. Les deux véhicules sont ensuite venus en collision. La Police provinciale de l'Ontario continue son enquête.

Centraide : encore deux millions

Le Droit

Centraide Outaouais doit encore recueillir deux millions de dollars avant le 27 novembre pour atteindre son objectif.

À mi-campagne, Centraide a atteint 51,5 % de son objectif fixé à 4,11 millions $. Même si un bon nombre de campagnes sont complétées et que certaines ont même dépassé leur objectif de départ, Centraide Outaouais estime que les bénévoles doivent redoubler d'ardeur et compléter la sollicitation dans leur milieu de travail.

« Je suis très fier du travail et des résultats obtenus à ce jour et je remercie sincèrement tous ceux et celles qui participent à ce succès, mais je dois demander de continuer les efforts pour que l'on puisse atteindre notre objectif », a déclaré par voie de communiqué le président de la campagne 2002, Raymond Brunet.

Dans l'Outaouais, Centraide compte sur 400 campagnes d'employés, des milliers de bénévoles et plus d'une centaine de donateurs corporatifs pour atteindre son objectif.

La campagne de l'an dernier a permis de financer cinq programmes, soit trois de plus que l'an passé, deux nouveaux projets et 65 organismes communautaires.

Salariée ? Autonome ? Associée ? J'le sais pas.



Mais je sais combien d'argent j'aurai.

ANNÉES	TAUX
1re	2,50 %
2e	3,00 %
3e	4,00 %
4e	4,85 %
5e	6,00 %
6e	6,05 %
7e	6,10 %
8e	6,25 %
9e	6,50 %
10e	7,00 %

Les taux annoncés peuvent varier en fonction des conditions du marché.

Croissance
Flexibilité
Sécurité
Boni de 1 % la première année pour les nouveaux fonds REER

OBLIGATIONS À TAUX PROGRESSIF

Taux avantageux garantis pour 10 ans.

Remboursables sans pénalité, chaque année, à leur date anniversaire.

Plus on les garde longtemps, plus c'est payant.

Achat à partir de 100 $

Du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, et les samedis d'octobre et de novembre, de 10 h à 16 h. www.placementsqc.gouv.qc.ca

COMPOSEZ LE 1 800 463-5229

Placements Québec

Le Droit est publié par la société 3834310 Canada Inc., au 47, rue Clarence à Ottawa. Claude Gagnon, président et éditeur

Un goût de moisi

Les entrepreneurs en construction de l'Outaouais québécois n'ont pas à faire les frais des échéances électorales du gouvernement conservateur de l'Ontario et des courses à la chefferie de cette formation politique.



Murray Maltais
mmaltais@ledroit.com
Éditorialiste

C'est pourtant ce qui se passe depuis que l'ex-premier ministre Mike Harris a résolu, à la veille de se faire réélire, d'instaurer des politiques protectionnistes dans cette industrie.

Dans ce litige qu'ils ont eux-mêmes créé dans l'espoir de se faire du capital politique, le jupon des conservateurs a toujours dépassé. Lors de la course à la chefferie de leur parti, le printemps dernier, le ministre du Travail Chris Stockwell, lui-même candidat à la succession de Mike Harris, avait menacé de fermer la frontière aux entrepreneurs québécois en ranimant la loi 17, juste au moment où il cherchait désespérément à se rendre populaire auprès des délégués. La manoeuvre ne lui a guère réussi, ce qui ne l'a pas empêché de passer de la parole aux actes.

Résultat : une vingtaine d'entrepreneurs généraux et de sous-traitants de l'Outaouais sont devenus disqualifiés ; ils ont perdu le droit de soumissionner pour des projets de construction du secteur public dépendant du gouvernement provincial. Il s'agit d'un marché considérable puisqu'il inclut, entre autres, les secteurs municipal, scolaire, de la santé (dont les hôpitaux).

Les méfaits de la loi 17 commencent à se faire sentir. On peut comparer son application à un poison subtil, mais ô combien efficace. En Ontario, les appels d'offres du gouvernement provincial sont suivis d'une « préqualification ». Au départ, on sélectionne les entrepreneurs qui se qualifient, ce qui ne laisse qu'un très petit nombre de soumissionnaires en compétition. Pour avoir le droit de soumissionner, il faut une place d'affaires en Ontario. Or, même si un entrepreneur québécois y ouvre un bureau, il est écarté automatiquement de la course. Plutôt que de considérer la totalité de son entreprise et ses réalisations au Québec, on ne tient compte que de sa petite portion ontarienne. Si ce n'est pas de la discrimination, comment qualifier de semblables méthodes ?

Les entrepreneurs de l'Outaouais ont d'autant plus raison de se plaindre qu'avant l'intervention du ministre Stockwell, une très bonne entente régnait entre ces derniers et leurs homologues ontariens de la région d'Ottawa. En réanimant la loi 17, Queen's Park a créé un climat de méfiance sur les chantiers de la région d'Ottawa, où on déplore un manque de main-d'oeuvre généralisé.

Si le système québécois régissant l'industrie du bâtiment n'est pas parfait, force est de reconnaître que, depuis quelques années, Québec l'a amendé pour ouvrir davantage son marché aux entrepreneurs ontariens. Ces derniers, il est vrai, ne se bousculent pas au portillon, mais on se demandera si leur petit nombre n'est pas davantage dû à des considérations culturelles et linguistiques que réglementaires.

Il s'agit d'un problème très local qui, vu de Toronto, paraîtra sans doute minuscule. Sauf qu'ici, la pomme de discorde commence à avoir franchement un goût de moisi, après des années de négociations pas vraiment fructueuses entre les deux provinces.

L'Ontario n'a pas le monopole du protectionnisme, mais ses réflexes dans certains secteurs (dont la construction et la vente de la bière au détail) montrent que pour elle le libre-échange, même entre provinces, a des attraits plutôt limités.

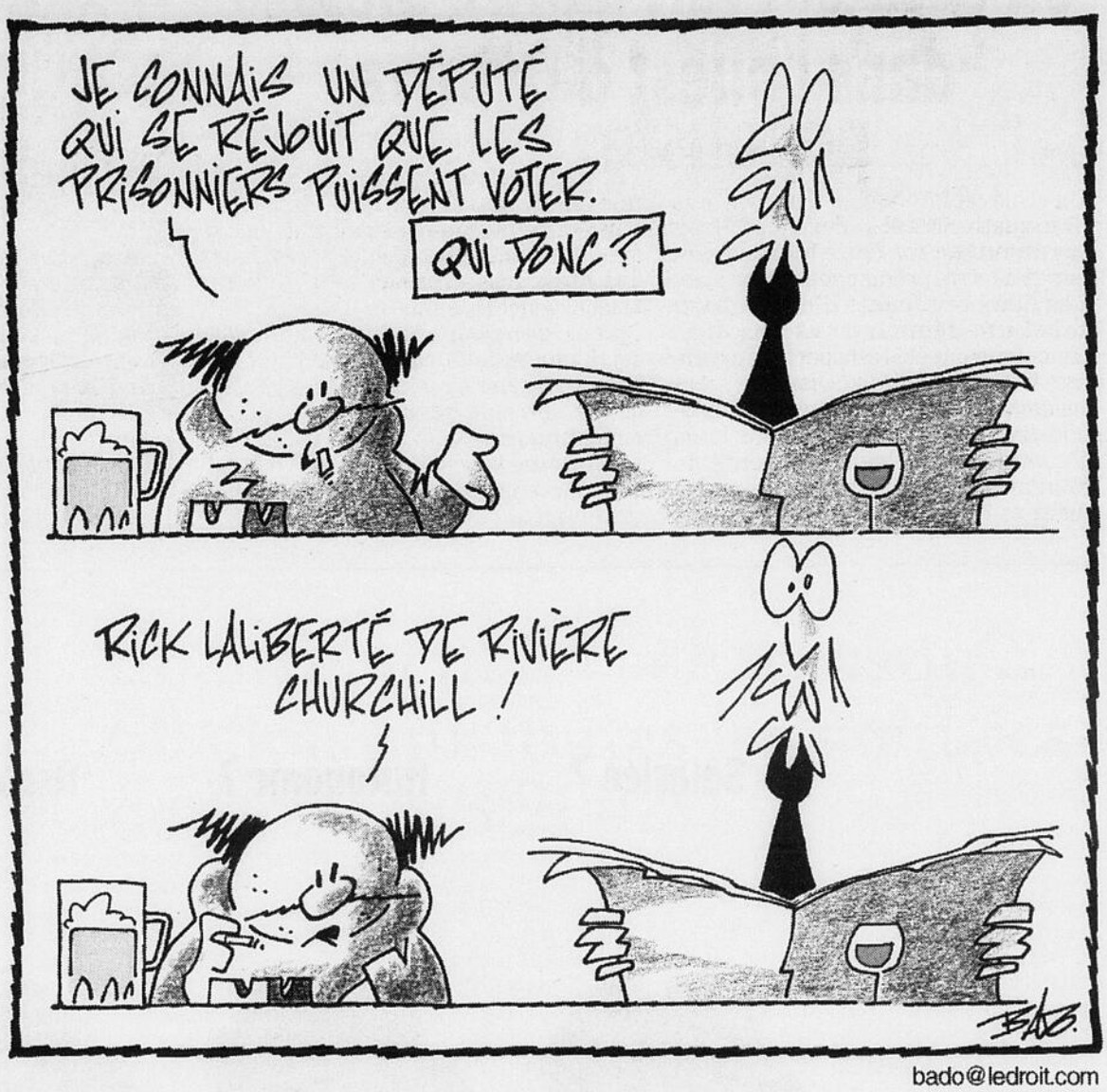
Brad Clark a succédé à Chris Stockwell comme ministre du Travail. Il est temps que M. Clark et son homologue québécois, Jean Rochon, se reparlent et règlent ce litige qui perdure. En prévoyant des mesures discriminatoires à l'encontre des entrepreneurs du Québec, la loi 17 montre l'aspect sombre du gouvernement d'Ernie Eves.

Voter : un droit et un devoir

On pourrait débattre longtemps du bien-fondé du jugement récent de la Cour Suprême du Canada, qui vient de statuer (par un vote serré de 5 contre 4) que les dispositions interdisant aux détenus des prisons fédérales de voter sont inconstitutionnelles.

Voter est sans doute un des droits les plus fondamentaux du citoyen dans une démocratie. Il s'agit également d'un devoir. Or, en privant les détenus de ce droit au niveau fédéral, on les empêche en même temps d'accomplir leur devoir de citoyens qui paient leur dette à la société.

L'univers carcéral est un milieu très dur. Que les prisonniers puissent ou non voter ne changera pas grand-chose à leur quotidien. Toutefois, en les privant de ce droit, le gouvernement ne faisait rien pour rehausser l'estime qu'ils ont d'eux-mêmes et, partant, leur éventuelle réhabilitation. Ce droit ne fera pas nécessairement des détenus fédéraux de meilleurs citoyens, mais il les rend un peu plus citoyens et un peu moins parias.



bado@ledroit.com

À VOUS LA PAROLE

Favoriser des partenariats pour combattre la crise du logement

« Des centaines de mal-logés réclament 2 milliards $ par an pour le logement social » lit-on dans *Le Droit* du 30 octobre dernier. Cette manchette nous rappelle que le manque de logements ici et ailleurs au pays frappe cruellement les familles et les individus depuis trop longtemps.

À la conférence de Maniwaki sur le développement économique du 12 septembre, le soussigné avait proposé un partenariat impliquant le secteur du logement et celui du bois d'oeuvre, cette industrie étant aussi en difficulté à cause des droits punitifs imposés par nos « amis » au sud. M^me^ Claudette Dionne, présidente du Parti québécois de la circonscription de Gatineau, m'a par la suite invité à la soumettre sous forme de résolution à son assemblée annuelle du 27 octobre dernier.

La résolution suivante a donc été adoptée à cette assemblée avec le rajout de la mention de crédit d'impôts pour les investisseurs concernés :

Attendu que la crise du logement dans les villes du Québec atteint des proportions inquiétantes avec des taux de vacance de moins de un pour cent, comme à Gatineau par exemple ;

Attendu que le gouvernement fédéral s'est retiré du champ du logement social, provoquant un manque à gagner pour les personnes et familles à revenu modeste ;

Attendu que les scieries sont frappées de plein fouet par les droits punitifs contre le bois d'oeuvre québécois et canadien, créant le marasme dans cette industrie ;

Attendu que l'approche québécoise de partenariats de tout genre a déjà fait ses preuves ;

il est proposé de demander au Conseil national du Parti québécois de promouvoir un programme gouvernemental favorisant des partenariats entre les industriels et les fonds d'investissement syndicaux d'une part et les Offices municipaux d'habitation, les associations et les coopératives de logement d'autre part afin de voir à la construction de logements abordables à travers le Québec utilisant le bois d'oeuvre d'ici. Ce programme créerait des occasions d'affaires, des emplois, et du logement en fin de compte.

Deux autres résolutions de même origine ont été adoptées à cette même assemblée, dont une proposant des « partenariats public-privé » (PPP) pour la construction de tramways et de lignes de train léger, et un autre pour un programme de ponts-piétons/cyclistes entre quartiers (ex. entre Touraine et le secteur Hull) afin de favoriser le « transport actif ».

Harry Gow,
Chelsea

L'ADAT réagit à la une d'hier

Aux entrepreneurs martyrs québécois

Cela fait plus de 20 ans que nous, entrepreneurs de l'Ontario et des autres provinces nous faisons narguer, intimider, sortir des chantiers de construction du Québec.

M. Mike Harris n'a pas embrasé le conflit pour se faire du capital politique. Vous, les entrepreneurs québécois, ne voulez pas de la libre circulation entre les deux provinces. D'ailleurs M. (Raymond) Brunet, lors d'une assemblée de l'ACO (dont je suis membre) a affirmé être en parfait accord avec le système de la CCQ, parce que ce système éliminait la compétition des autres provinces.

Nous Ontariens, n'avons pas dénoncé la loi 17 avec l'égale passion des Québécois, tel que mentionné à la page 3 du *Droit* du 1^er^ novembre.

Messieurs, au lieu de vous plaindre, pourquoi ne pas oeuvrer à faire disparaître tous ces règlements et ces contraintes que vous avez au Québec ? Ainsi, au lieu de vous sentir martyrisés par les méchants Ontariens, vous mettriez en pratique ce que vous prêchez si fortement.

André Gareau,
président — Advance Cutting & Coring Ltée,
vice-président de l'ADAT (Association pour le droit au travail)

LeDroit
cyberpresse.ca

Votre opinion compte ! *Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.*

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

L'ADQ : une vague populiste

Il est surprenant qu'avec la montée fulgurante de l'ADQ — qui, d'ailleurs, commence déjà à décliner —, aucun historien ou politicologue n'ait encore mis ce phénomène en perspective, en rappelant l'émergence d'autres mouvements ou partis de même type ; le créditisme des années 1950, 1960 (en 1965, était allé chercher 42 % du vote québécois aux élections fédérales).

Plus près de nous, le réformisme de Manning et l'alliance canadienne avec la « Stockmania » s'est révélé un pétard mouillé. Ce type de mouvement politique, c'est le populisme, qui rassemble, sous la gouverne de la petite bourgeoisie, — et l'appui financier d'une certaine partie, la plus frustrée, des gens d'affaires — une classe moyenne en déroute, des ruraux déplacés, idéologues de chambre de commerce, des laissés pour-compte de la belle économie transnationale, etc.

Pour que de tels mouvements surgissent — généralement fugaces, sauf s'ils peuvent se transformer en dictature, comme le fascisme italien ou le péronisme argentin —, il faut une crise assez généralisée des institutions politiques, économiques et sociales et, surtout, une démoralisation d'une bonne partie de la population qui accompagne généralement des changements technologiques importants et une vague spéculative. Quand la bulle éclate, c'est là que la couvée éclôt. Dans le cas qui nous occupe, quelle est cette couvée, les cadres et les militants de ce mouvement ?

Des années impitoyables

Les années 1980 et 1990 ont été impitoyables, beaucoup plus pour les jeunes sortant des universités et des collèges que pour les ouvriers et techniciens ; les fonctionnaires y ont goûté aussi avec la « rationalisation » (coupures, dégraissage, déficit zéro, etc.).

Les gens qui avaient 18-20 ans en 1980 ont eu à subir deux crises majeures (1981-1984 et 1990-1994) et vivre la précarité pendant 12-15 ans. Puis est arrivée la fameuse « nouvelle économie », la révolution informatique qui en a enrichi quelques-uns ; ensuite, l'éclatement de la « bulle technologique » a commencé à laminer les espoirs de la plupart. Et ce n'est pas une crise de longue durée qui provoque le soulèvement social, mais une crise soudaine après quelques années de prospérité.

Alors, cette génération doit se trouver un coupable. Comme elle a été saturée d'idéologie néolibérale, elle est incapable de voir les vraies causes et se retourne contre l'État et la génération des baby-boomers, plutôt que contre les politiques d'extrême-droite (privatisations, déréglementation, soi-disant « lois » du marché, enfin, toute la mythologie néolibérale) qui, elle, à déjà démontré, depuis deux ou trois ans, qu'elle ne fait que déstabiliser l'économie mondiale et accroître la misère du grand nombre au profit de quelques milliardaires frauduleux.

Quand un mouvement politique connait aussi une montée fulgurante, tous les petits idéologues de chambres de commerce, les frustrés, les politiciens en chômage qui se cherchent une niche, les déçus du nationalisme, enfin, généralement, le fond du baril politique, viennent se joindre au noyau dur, plus sincère, pour essayer d'entraîner une masse peu politisée. Néanmoins, il semblerait que la vague soit déjà descendante, que la génération des 18-25 ans n'embarquerait pas, et que plutôt que de prendre le pouvoir ou de former le deuxième parti, le bon sens prévaudra et l'ADQ pourrait envoyer un groupe de 10-15 députés dans l'opposition pour le plus grand bien de la vie politique, d'ailleurs.

La présence de ce troisième parti pourrait peut-être fouetter nos deux partis traditionnels et les sortir enfin de leur léthargie.

Claude Morisset,
Hull

S'approprier le pétrole irakien

Il est évident que de vouloir faire la guerre à l'Irak démontre une volonté des États-Unis de s'approprier le pétrole irakien et d'asservir ce peuple.

Les Américains ont réussi, par le passé, à faire assassiner des chefs d'État en utilisant les services de la CIA. Pourquoi ne procèdent-ils pas ainsi encore une fois ? Ils n'en sont plus capables ?

Je n'approuve pas les assassinats, mais le désir du président Bush n'est-il pas de mettre la main sur ce pétrole afin de réactiver une économie américaine, basée encore aujourd'hui sur l'armement et la guerre, et qui donne des signes de morosité ?

Plus les États-Unis se tournent contre les pays arabes, plus l'antiaméricanisme augmente dans le monde.

Le président Bush est-il conscient de contribuer à cette montée ?

S'il est inquiet de l'utilisation de gaz mortels par Saddam Hussein, il devrait faire une incursion du côté de Moscou, où les Russes viennent de nous démontrer clairement qu'ils en possèdent et sont prêts à les utiliser contre leur propre population. Évidemment c'étaient des dommages collatéraux ! Pauvres Russes !

Imaginez contre nous !

Au lieu d'aller en Irak, M. Bush, je vous suggère Moscou comme destination, qu'en dites-vous ? Mais attention aux gaz à effet de serre ! Ils pourraient s'avérer mortels aussi.

Pierre P. Bourque,
Gatineau

Jacques Bouchard : l'intime posthume de René Lévesque



Michel Vastel
mvastel@ledroit.com
Politique

Jacques Bouchard n'a jamais rencontré René Lévesque. Gaspésien comme lui, il est né de l'autre côté de la presqu'île, et 33 ans plus tard. Tout au plus conserve-t-il un vague souvenir d'une assemblée publique où son père l'avait emmené, alors qu'il avait 12 ans.

Alors, pourquoi cette série documentaire de 10 heures pour la radio française de Radio-Canada ? « C'était un être de passion et de compassion... Comme moi ! »

Jacques Bouchard est un petit homme rondelet dont la tendresse se cache derrière le reflet de ses petites lunettes rondes. Il est de ceux que les vedettes de la radio nomment, à la sauvette, avant de rendre l'antenne à une autre vedette. Idéateur encore plus que réalisateur, il a créé de grandes émissions, souvent avec son complice, Joël Le Bigot, et toujours avec sa fidèle adjointe, Micheline Richard. Mais, après 25 ans dans la grande Maison, préposé au courrier, commis aux dépêches, technicien, réalisateur, 15 années de travail de nuit, cinq jours par semaine ou les week-ends, il a eu envie « de faire de grandes histoires ».

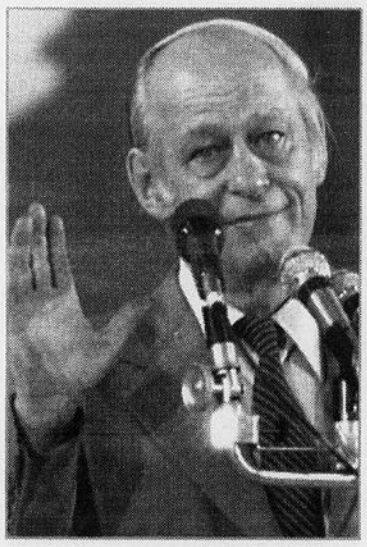
Celle de René Lévesque allait se révéler monstrueuse...

Après 6000 extraits d'archives, 4000 extraits d'entrevues, 83 entretiens de plusieurs heures, Bouchard « eut enfin l'impression d'avoir rencontré René Lévesque ». Mieux encore, il était devenu le confident de Corinne Côté, d'Alice et de Philippe Amyot — la soeur et le meilleur ami — des collègues de la télévision, des compagnons d'arme et des adversaires de la politique. Il pouvait se dire l'intime posthume du personnage.

« J'ai retrouvé le René Lévesque que je connaissais », lui a dit Claude Charron. « J'ai appris des choses », lui a avoué Corinne Côté. Ni complaisant ni critique, le regard de Jacques Bouchard sur Lévesque est tout simplement vrai.

Mais ce fut lourd à porter. « Émouvant, éprouvant, passionnant tout à la fois », dit-il. Il emportera même dans sa tombe certains secrets qu'il ne voulait pas exploiter, par respect pour ceux qui les avaient trahis encore plus que pour le personnage. Car le respect ne lui a jamais fait perdre son recul biographique.

Bouchard a surtout développé une réelle empathie pour cet anti-politicien, jamais calculateur, qui a répondu à une sorte d'appel de son peuple. Mais Lévesque n'était-il pas trop vrai pour le cynisme d'aujourd'hui ? Jacques Bouchard répond à cette question par une terrible confidence : « S'il y avait un Lévesque aujourd'hui, il n'irait pas en politique ! »



René Lévesque, au soir de la défaite du référendum, le 20 mai 1980

Pendant un an, René Lévesque a envahi sa vie. L'été 2001, il s'enfermait au sous-sol de la maison de Radio-Canada, sept jours sur sept, occupant jusqu'à trois studios de montage en même temps, se réveillant la nuit pour prendre des notes. Perfectionniste, il a même jeté les premières heures de sa série. Il venait de se rendre compte de la grandeur de l'histoire qui était devant lui, et se sentait peut-être un peu dépassé par l'énormité de son projet. Mais après une semaine de profonde déprime, il a recommencé à zéro et a produit ses 10 émissions d'un trait. Sans le savoir, Jacques Bouchard commençait à ressembler à son propre héros.

Ce n'est pas rien tout de même d'entendre l'épouse de Lévesque raconter son intimité avec la mère de l'enfant illégitime de son mari. Ou les confidents narrer les moments les plus tragiques de ce qu'on appelle encore pudiquement « la maladie de René », un vrai 'burn-out' qui le « désintégrait » littéralement. Ou les intrigants révéler les détails de cette horrible réunion de l'Auberge Handfield où un premier ministre se fait traiter de « p'tit vieux » qui nuit au parti qu'il a lui-même fondé...

Oui, il arrivait à Bouchard de fermer son micro et de pleurer avec l'une ou l'autre des 83 personnes qui se sont confiées à lui. Il n'en est pas gêné d'ailleurs, tant il a appris à aimer cet inconnu qui avait marqué sa vie de cadre de la radio publique. Et puis, il y avait un peu de complicité avec le Gaspésien, le René Lévesque qui préférait souvent la compagnie du très libéral Gérard D. Levesque à celle des ministres de son gouvernement !

« C'était un être vrai, qui a souffert comme on souffrait, et qui a donné tout ce qu'il pouvait donner », a-t-il fini par comprendre. Bouchard a découvert un Lévesque parfois excécrable, souvent difficile, toujours attachant. Mais comment faire passer cela sur un disque compact ?

Bien sûr, il y a cette voix que personne n'a oubliée et qui faisait flotter comme une volute de fumée de cigarette sur l'enregistrement. Les témoins étaient là, pour la plupart encore vivants. Les Archives nationales du Canada avaient mis de côté des trésors. Et Jacques Bouchard choisit de réaliser une série d'actions. Il raconte Lévesque plutôt que de l'analyser. L'écrit est silence, et la télévision image, l'une éveille, et l'autre distrait. Mais la radio va jusqu'au bout de l'authenticité. « On ne peut pas faire une séquence de 18 minutes sur le 'burn-out' de René Lévesque », dit le réalisateur. Ni l'écrire sans doute.

« Le patrimoine sonore a une spécificité propre dont il faut se servir » croit Jacques Bouchard. Et il rêve de faire école. Seule la télévision de la BBC a réussi à créer un style de documentaire unique au monde. Ni la radio des Français, ni même PBS aux États-Unis. Mais après ses deux séries documentaires — *Heureux qui comme Félix* en 1997 et *Point de mire sur René Lévesque* en 2002 —, il croit que « Radio-Canada a une place dans le monde entier pour créer une école documentaire ».

C'est sans doute cette passion pour son métier qui a conduit les patrons de Radio-Canada à lui confier un autre projet, « un sujet aussi fort et un personnage aussi romanesque que René Lévesque » : Diane Dufresne. Vendredi prochain, il s'envole pour Paris, rencontrer des monuments de la chanson française comme Juliette Greco, Charles Aznavour, Claude Nougaro, Paulette Coquatrix — « Madame Olympia » —, ce qui en dit déjà long sur la notoriété de la Québécoise. Il promet même des 'scoops', tant il reste un bon journaliste.

Mais ce ne sera encore pas une série de tout repos. « Homme de passion », comme il dit de René Lévesque, son personnage a commencé à l'envahir. Cela faisait 20 ans qu'il ne faisait plus de crise de zona. Diane Dufresne en fait. Bouchard s'est remis à en faire !

Jacques Bouchard aussi, en son genre, est un personnage hors du commun, presque monstrueux.

Point de mire sur René Lévesque, Radio-Canada/GSI Musique, 2002.

En bref

Tory refuse de se lancer dans la course à la direction du PC

Presse Canadienne – TORONTO

Après le premier ministre du Nouveau-Brunswick, Bernard Lord, c'est autour d'un autre candidat pressenti, John Tory, de refuser de se lancer dans la course à la direction du Parti progressiste-conservateur. Âgé de 48 ans, Tory a déjà oeuvré comme conseiller politique de l'ancien premier ministre conservateur Brian Mulroney et comme secrétaire principal de l'ancien premier ministre ontarien Bill Davis. Il a également dirigé la campagne de Kim Campbell en 1993. Il est actuellement chef de la direction chez Rogers Cable. Pour le moment, seul l'ancien député et ministre québécois Heward Grafftey est officiellement dans la course à la direction du PC. M. Grafftey est âgé de 74 ans et a longtemps représenté la circonscription de Brôme-Missisquoi à la Chambre des communes. Les conservateurs doivent choisir leur nouveau chef lors d'un congrès à la fin du mois de mai ou au début de juin.

Bali : les suspects ajoutés à la liste des organisations terroristes

Presse Canadienne – VANCOUVER

Le groupe soupçonné d'être à l'origine de l'attentat de Bali, qui a tué plus de 180 personnes dont deux Canadiens, le 12 octobre, a été inclus dans une liste d'organisations terroristes dont les avoirs sont gelés au Canada. Mervin Popadynec, de Saskatoon et Rick Gleason, de Vancouver, sont morts dans l'explosion d'une bombe dans une discothèque de Kuta, en Indonésie. Trois autres Canadiens ont été blessés. La majorité des victimes étaient australiennes. Les États-Unis et l'Australie ont conclu dans un rapport que Jemaah Islamiyah était responsable de l'attentat et ont demandé aux Nations unies de déclarer le groupe comme organisation terroriste, ce que le Conseil de sécurité de l'ONU a fait le 26 octobre. L'un des leaders du groupe serait Abu Bakar Bashir, un Indonésien arrêté la semaine dernière pour son implication probable dans plusieurs attentats à la bombe dans des églises indonésiennes, tuant 19 personnes.

Généraux mexicains condamnés dans une affaire de drogue

Associated Press – MEXICO

Un tribunal militaire a condamné hier deux généraux pour avoir aidé des trafiquants de drogue, dans le cadre des efforts du gouvernement mexicain pour venir à bout du trafic de drogue dans le pays. Le Conseil de guerre, constitué de cinq généraux, a jugé que les généraux Francisco Quiros et Arturo Acosta avaient effectivement protégé les opérations illégales menées par Amado Carrillo Fuentes, mort en 1997 sur la table d'opération d'un chirurgien esthétique qui devait le rendre impossible à reconnaître. Le tribunal a condamné Quiros à 16 ans de prison et Acosta à 15. Les deux hommes auraient protégé les trafiquants et utilisé des avions militaires pour transporter leurs chargements de cocaïne.

Le bilan du séisme en Italie s'alourdit : 29 morts, dont 26 enfants

L'Italie partagée entre les larmes et la colère. Les secouristes ont extrait, hier, les derniers corps des décombres de l'école de San Giuliano di Puglia (sud-est), détruite la veille par un séisme qui a coûté la vie à 29 personnes, dont 26 enfants.

Associated Press
SAN GIULIANO DI PUGLIA

Au lendemain du tremblement de terre, de violentes répliques ont secoué de nouveau la petite ville de la région du Molise, dont deux successives autour de 16 h (heure locale), provoquant un début de panique.

La plus puissante des répliques a atteint une magnitude préliminaire de 5,3, quasi identique à celle du séisme de 5,4 qui a touché la région jeudi matin, a annoncé Enzo Boschi, directeur de l'Institut national de géophysique et de volcanologie.

Trois personnes ont été blessées, alors que de nombreuses autres en état de choc étaient prises en charge dans les rues. Des nuages de poussière se sont élevés dans la ville et de nouveaux dégâts étaient à déplorer. Par précaution, les autorités ont ordonné l'évacuation du bourg.

Les habitants ont été hébergés sous des tentes montées sur le terrain de sports du village. Selon les médias, quelque 3000 personnes sont sans-abri dans la région à la suite du séisme.

Le chef des pompiers Mario Morcone a annoncé que le bilan définitif s'établissait à 29 morts, dont 26 enfants et un professeur de l'école de San Giuliano di Puglia, ainsi que deux femmes tuées dans l'effondrement de leur maison.



ASSOCIATED PRESS

Des livres pour enfants sont empilés près des décombres, triste souvenir de la tragédie qui a fait 29 morts, dont 26 enfants.

Lors du séisme, 56 enfants se trouvaient dans l'école avec quatre instituteurs et deux gardiens pour fêter Halloween. De nombreux élèves ont survécu car ils se trouvaient dans la cour au moment où le toit s'est effondré.

Selon un secouriste, la plupart des enfants ont été écrasés par la chute du toit alors qu'ils étaient à leur bureau. L'établissement comportait une crèche, une école maternelle et une primaire.

Alors que les chances de retrouver des survivants s'amenuisaient au fur et à mesure de la journée, la population s'interrogeait sur les causes de l'effondrement de leur école.

Beaucoup de parents, en colère, estimaient que le drame aurait pu être évité si la municipalité avait écouté le curé de la paroisse. Une secousse sismique de faible intensité avait été ressentie dans la région mercredi soir, et le père Ulisse Martinelli avait demandé aux responsables de la mairie de ne pas envoyer les enfants à l'école le jeudi.

Un séisme de 5,4 ne suffit généralement pas à faire effondrer des bâtiments construits selon des normes modernes. Bâtie en 1954, l'école avait pourtant été restaurée à plusieurs reprises au cours des dernières années, selon des responsables de la municipalité. D'après l'agence de presse *ANSA*, un second étage avait été ajouté il y a quelques années et des rénovations avaient été effectuées il y a deux ans. Du ciment avait notamment été injecté dans la structure pour essayer de la consolider.

La chaine de télévision privée TV5 a cité les propos d'un ingénieur de la région de Molise, Enzo de Crescio, selon lequel l'école ne répondait pas les critères antisismiques. Lors de l'élaboration des plans antisismiques pour la région en 1981, la ville n'avait pas été classée dans une catégorie à haut risque pour les forts tremblements de terre.

Ottawa devra injecter de nouveaux fonds dans la santé, assure McLellan

Joël-Denis Bellavance
LA PRESSE

La ministre de la Santé, Anne McLellan, est catégorique : le gouvernement fédéral devra injecter de nouveaux fonds dans le régime de soins de santé dès le prochain budget, qui sera déposé en février.

La ministre convient que les provinces, qui réclament à l'unisson depuis quelque temps une hausse des paiements de transfert du fédéral afin d'assurer la pérennité du régime handicapé par des années de compressions budgétaires, font le maximum avec les moyens financiers dont elles disposent.

La seule question qui reste en suspens est de savoir combien d'argent Ottawa peut se permettre d'investir chaque année sans retomber dans l'ornière des déficits, croit la ministre.

« Nous devons investir davantage d'argent dans le système de soins de santé », a déclaré sans hésiter la ministre McLellan dans une entrevue accordée à *La Presse*, hier.

La ministre a soutenu avoir déjà eu quelques entretiens à ce propos avec le ministre des Finances, John Manley, qui aura finalement le dernier mot. Toutefois, aucun chiffre précis n'a encore été mis sur la table, même si les provinces exigent une hausse immédiate des paiements de transfert de 8 milliards de dollars.

Dans sa mise à jour économique présentée à Halifax cette semaine, le ministre Manley a prédit qu'Ottawa enregistrera de maigres surplus au cours des trois prochaines années à cause du ralentissement économique mondial. Le surplus devrait être d'un milliard de dollars cette année, 3,1 milliards en 2003-2004 et 3,5 milliards durant l'exercice financier suivant. Mais ces surplus devraient augmenter à 6,8 milliards en 2005-2006 avant d'atteindre les 10,5 milliards l'année suivante.

« Les Canadiens ne veulent pas que nous retombions en déficit. Mais à la lumière de ces projections, il est clair qu'il y aura des surplus importants au cours des prochaines années et nous pourrons les utiliser pour investir dans la santé, qui demeure leur priorité absolue », a déclaré la ministre, ajoutant toutefois qu'Ottawa devra agir dès le prochain budget.

Mme McLellan a indiqué qu'il semble se dégager un consensus que le fédéral devra consacrer au moins cinq milliards de dollars à cette fin au cours des prochaines années, comme le suggérait la semaine dernière un comité du Sénat qui s'est penché sur l'avenir du régime.

La ministre s'attend à ce que la Commission sur l'avenir des soins de santé au pays, que préside Roy Romanow, l'ancien premier ministre de la Saskatchewan, en arrive à la même conclusion dans son rapport attendu ce mois-ci.

Le premier ministre Jean Chrétien rencontrera ses homologues des provinces en janvier afin de discuter des recommandations de la commission Romanow et des meilleurs moyens de les mettre en oeuvre.

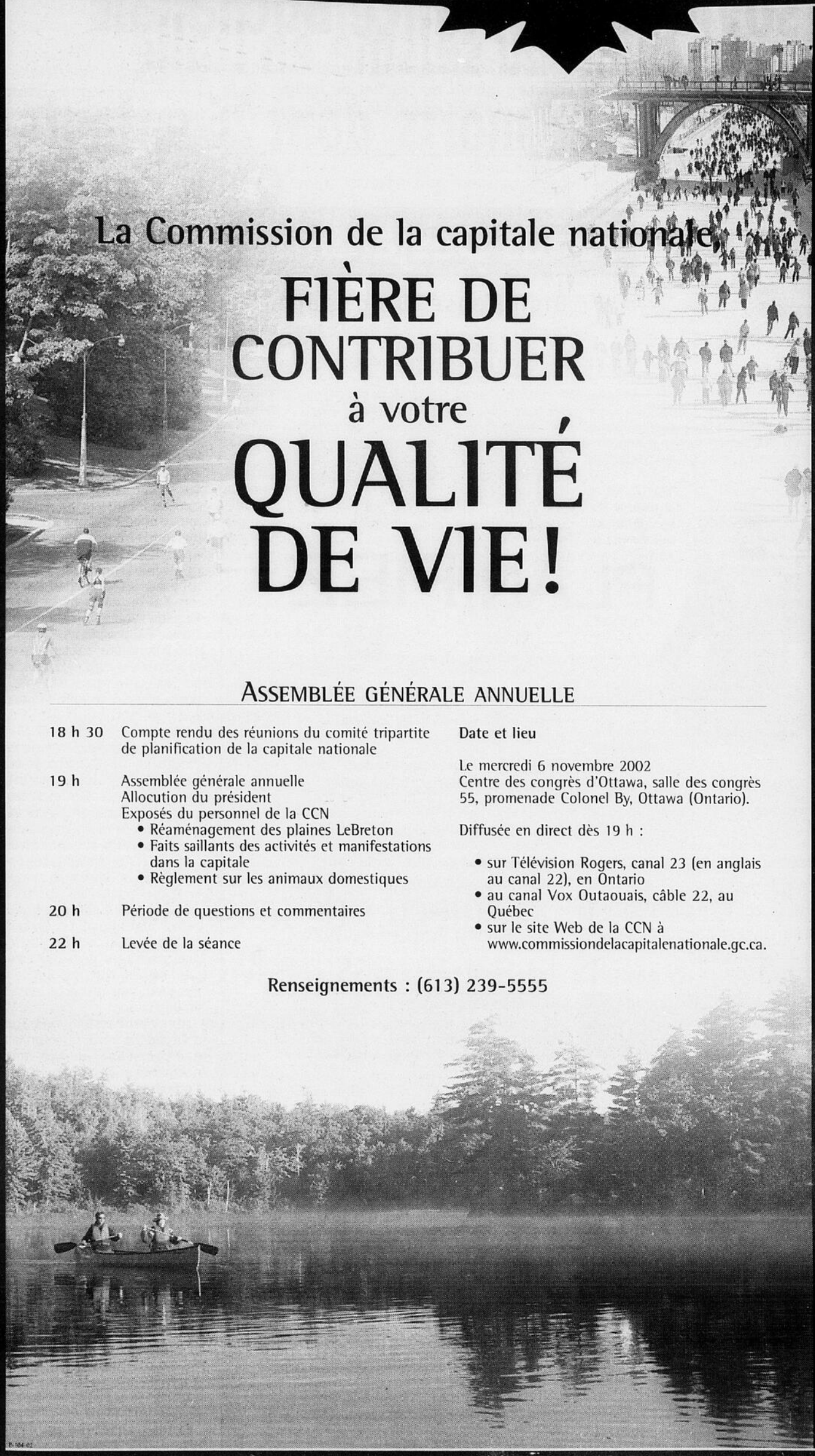
Mme McLellan a indiqué hier qu'elle rencontrera aussi les ministres de la Santé des provinces à ce sujet en décembre afin d'entendre un premier son de cloche de leur part.

« Les Canadiens en ont assez d'entendre dire qu'il y a une crise dans le système de soins de santé. Ils veulent qu'on règle cette question une fois pour toutes. Ils ne veulent plus voir les gouvernements se quereller sur cette question », a-t-elle soumis.

La ministre a toutefois prévenu que le régime de soins de santé ne pourra être remis complètement sur ses rails « dans une période de six mois ». « Le renouvellement du système est une affaire de tous les jours », a-t-elle dit.

Commission de la capitale nationale
National Capital Commission

Canada



La Commission de la capitale nationale,

FIÈRE DE CONTRIBUER à votre QUALITÉ DE VIE!

Assemblée générale annuelle

18 h 30	Compte rendu des réunions du comité tripartite de planification de la capitale nationale
19 h	Assemblée générale annuelle Allocution du président Exposés du personnel de la CCN • Réaménagement des plaines LeBreton • Faits saillants des activités et manifestations dans la capitale • Règlement sur les animaux domestiques
20 h	Période de questions et commentaires
22 h	Levée de la séance

Date et lieu

Le mercredi 6 novembre 2002
Centre des congrès d'Ottawa, salle des congrès
55, promenade Colonel By, Ottawa (Ontario).

Diffusée en direct dès 19 h :

- sur Télévision Rogers, canal 23 (en anglais au canal 22), en Ontario
- au canal Vox Outaouais, câble 22, au Québec
- sur le site Web de la CCN à www.commissiondelacapitalenationale.gc.ca.

Renseignements : (613) 239-5555

B-104-02

PRINCIPALES RÉALISATIONS EN 2001-2002

- Obtention des prix Juno 2003
- Décontamination et réaménagement des plaines LeBreton
- Plus de 1 400 bénévoles ont consacré 19 000 heures à la plantation d'arbres, au nettoyage des rives, à la patrouille du parc de la Gatineau et à des tâches de soutien lors d'activités
- Entretien de plus de 170 kilomètres de sentiers récréatifs
- Production de grandes festivités telles que le Bal de Neige, Les lumières de Noël au Canada, la fête du Canada, le spectacle son et lumière sur la colline du Parlement et le Coloris automnal
- Entretien et protection de près de 600 kilomètres carrés d'espaces verts
- Développement du site Sussex-MacKenzie
- Ouverture du pont Champlain, maintenant doté d'une voie réversible réservée aux véhicules à occupation multiple (VOM), de trottoirs améliorés pour les piétons et d'une voie réservée aux cyclistes
- Réalisation de plus de 70 études environnementales
- Participation de plus de 90 000 personnes aux vélos-dimanches Alcatel
- Réalisation de projets de télédiffusion qui ont rejoint plus de 13 millions de Canadiens

Principaux prix remportés

- Le Pavillon Canada-Monde, couronné « Meilleure nouvelle attraction au Canada » par Attractions Canada
- Le parc de la Gatineau, récipiendaire des Grands Prix du tourisme de l'Outaouais dans la catégorie Camping
- La CCN, gagnante de sept prix attribués par l'Association internationale des festivals et événements
- Prix de la vision en urbanisme pour la mise en œuvre du plan Gréber, remis par l'Institut canadien des urbanistes
- Prix du mérite professionnel par l'Institut des planificateurs professionnels de l'Ontario
- Mention régionale de l'Association des architectes paysagistes du Canada

La Commission de la capitale nationale

Votre capitale – notre mission, notre passion!

Le Canada, un « Canuckistan soviétique », lance Buchanan

L'animateur de la télévision américaine Pat Buchanan a une fois de plus suscité la controverse, hier, accusant le Canada d'être un « râleur » qui vit au crochet du budget de la Défense des États-Unis depuis des décennies. Il a également qualifié le Canada de « havre de paix pour les terroristes ».

Nancy Carr
PC — TORONTO

L'aspirant à la candidature républicaine en vue de la présidentielle américaine de 1992 a tenu ces propos lors d'un entretien téléphonique de Washington, où il coanime un *talk-show* quotidien à la télévision.

Dans le cadre de son émission, jeudi, M. Buchanan avait dénoncé l'opposition du Canada à la volonté de Washington d'exiger des empreintes digitales et des photographies de la part des Canadiens d'origine arabe voyageant aux États-Unis.

« Depuis les attentats du 11 septembre (2001), on a fait des efforts considérables pour tenter de renforcer la sécurité du peuple américain. Le fait d'entendre des critiques aussi malveillantes au nord de la frontière, de la bouche de gens à qui on donne un surplus commercial de 50 milliards $ chaque année et de gens qui vivent plus ou moins au crochet du budget de la Défense des États-Unis, ça m'a mis en rogne. On se permet à l'occasion de critiquer et ce que j'ai entendu de la part du Canada relève du râlage enfantin », a-t-il poursuivi.

M. Buchanan a aussi apparenté le Canada à un « Canuckistan soviétique », un terme utilisé par l'Américain Eric Thomson, qui nie l'existence de l'holocauste.

Mardi dernier, le ministre canadien des Affaires étrangères, Bill Graham, a prévenu les Canadiens nés en Irak, en Iran, en Libye, en Syrie et au Soudan qu'ils seraient visés par une nouvelle loi américaine lorsqu'ils se rendraient aux États-Unis. Deux jours plus tard, cependant, le ministre avisait que l'ambassadeur américain Paul Cellucci lui avait donné l'assurance que tous les détenteurs du passeport canadien seraient traités sur le même pied, peu importe leur lieu de naissance.

Hier, l'ambassade américaine à Ottawa a émis un communiqué précisant que « le lieu de naissance n'entrainera pas automatiquement un enregistrement », laissant entendre que la prise de photo et d'empreintes digitales des citoyens canadiens provenant de pays arabes ne serait plus automatique.

M. Buchanan a aussi soutenu que le Canada constituait « un havre de paix pour les terroristes » et que le premier ministre Jean Chrétien avait fait un piètre travail en matière de renforcement de la sécurité aux frontières.

L'animateur n'a pas été beaucoup plus tendre à l'endroit du président américain George W. Bush, lui reprochant de n'avoir pas fait assez pour contrer le terrorisme sur son propre territoire.

Si les Canadiens ne veulent plus venir aux États-Unis de crainte d'être photographiés et de voir leurs empreintes prises, c'est leur choix, s'est exclamé M. Buchanan.

L'ouverture
à la différence :
notre choix d'avenir!

FORUM
SUR L'AVENIR
DU CEPEO :
MISSION
ACCOMPLIE!

Ensemble,
parents, élèves,
enseignants, élus,
gestionnaires, gens
d'affaires et partenaires
communautaires, nous
avons partagé rêves et
aspirations et choisi les
orientations d'avenir du
*Conseil des écoles
publiques de l'Est
de l'Ontario.*

Ensemble,
**nous nous engageons
à mettre en oeuvre notre
nouvelle vision d'avenir,
car au coeur de celle-ci
se retrouve le plus
important : le bien-être
de l'enfant.**

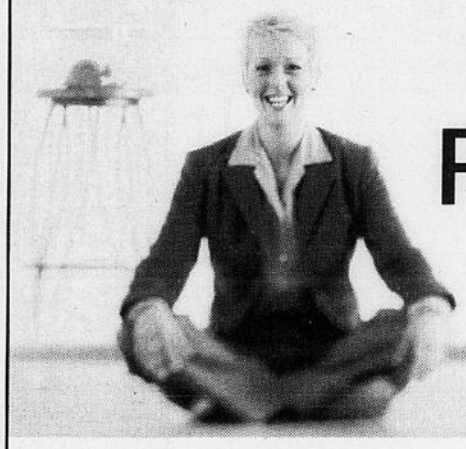
Conseil des
écoles publiques
de l'Est de l'Ontario

140, rue Genest
Vanier (Ontario) K1L 7Y9
www.cepeo.on.ca

Tél. : (613) 742-8960
1-888-33CEPEO
Téléc. : (613) 747-3810

Fonds Desjardins

Bien pensé. Bien placé.



PLANIFIEZ

Pour faire fructiFIER votre argent et solidiFIER votre avenir financier, planiFIER, c'est la clé !

ReviviFIEZ tous vos projets de retraite : vériFIEZ ce que vous offre la gamme des Fonds Desjardins. Bien pensée, elle vous permet d'agir en confiance. Bien placé, votre portefeuille s'inscrit dans une stratégie de saine diversification, qui répond à vos attentes, quel que soit votre profil d'investisseur.

Alors, planiFIEZ votre retraite avec les Fonds Desjardins.

Desjardins

Les parts des Fonds Desjardins sont offertes par Les Services d'investissement Fiducie Desjardins inc., une compagnie appartenant au Mouvement Desjardins. Veuillez lire le prospectus simplifié attentivement avant d'investir. Les parts de fonds ne sont pas garanties, leur valeur fluctue fréquemment et leur rendement passé n'est pas indicatif de leur rendement futur. L'acquisition de parts de fonds de placement peut donner lieu à des frais de courtage, des commissions de suivi, des frais de gestion et d'autres frais.

Remue-ménage au ministère du Travail

Le ministère du Travail du Québec (MTQ) a entrepris son grand ménage d'automne. Le remue-ménage a entraîné la disparition du Bureau du commissaire général du travail et celle du Tribunal du travail.

Réjean Lacombe
LE SOLEIL

Ces deux organismes sont remplacés par la nouvelle Commission des relations de travail (CRT), qui entreprendra ses activités le 25 novembre.

Le nouveau président de la commission, M. Louis Morin, explique que cette importante réforme aura pour fonction d'actualiser le Code du travail afin qu'il réponde davantage aux nouvelles réalités du monde du travail.

La CRT entend donc favoriser un règlement plus efficace des demandes de reconnaissance syndicale et assurera une meilleure cohérence ainsi qu'une plus grande homogénéité dans l'application de la loi.

Tout en notant que 80 % des demandes d'accréditation syndicale se règlent sans aucune intervention gouvernementale, M. Morin explique que lorsqu'une telle demande est contestée, le litige sera réglé dans un délai de 60 jours.

M. Morin, qui possède une vaste expérience des relations de travail, ayant siégé pendant 24 ans à titre de juge au Tribunal du travail, explique que la CRT comptera quelque 130 employés.

Même si le budget de ce nouvel organisme n'est pas encore officiellement adopté, il croit que l'enveloppe budgétaire dont il disposera tournera autour des 12 millions $.

«Au Tribunal du travail, dit-il, on retrouvait 14 juges. Bon nombre de juges ont pris leur retraite, si bien que l'on ne retrouvait que cinq juges. Ces derniers seront affectés à la Cour du Québec.»

Le 23 octobre dernier, le conseil des ministres adoptait une résolution faisant passer 29 commissaires qui siégeaient au Bureau du commissaire général du travail à la nouvelle Commission des relations du travail.

Avec la disparition du Tribunal du travail, M. Morin indique qu'à compter du 25 novembre les plaintes pénales en matière de travail relèveront de la compétence de la Cour du Québec.

Depuis déjà quelques semaines et ce jusqu'à ce que la CRT passe à l'action, l'équipe de M. Morin sensibilise les milieux syndicaux et patronaux à cette importante réforme.

TOUS LES POUVOIRS

Ainsi, la commission est dotée de tous les pouvoirs requis pour assurer l'application des dispositions du Code du travail. Les législateurs lui ont confié également des pouvoirs d'ordonnance et de redressement. Elle pourra en outre se prononcer sur le statut des salariés à l'occasion d'un projet de changement au mode d'exploitation d'une entreprise.

M. Morin souligne que la CRT peut de plus entendre divers recours prévus par d'autres lois, comme, les recours en cas de congédiement prévus par la Loi sur les normes du travail.

Pour l'instant, ces recours sont entendus par les commissaires du travail au ministère du Travail.

NOMINATION
AU COLLÈGE SAINT-ALEXANDRE

Félicitations
à M. Vincent Guay



Le président du Conseil d'administration du Collège Saint-Alexandre de la Gatineau, M. Roch Desrosiers, est heureux d'annoncer la nomination de M. Vincent Guay au poste de directeur général.

Diplômé en psycho-éducation, en orthopédagogie et en management des services publics, M. Vincent Guay compte plusieurs années d'expérience dans le domaine de l'enseignement et de la gestion aux niveaux primaire, secondaire, collégial et universitaire. Il s'est de plus impliqué auprès de nombreux organismes: l'Université de Sherbrooke, TÉLUQ, l'Association des collèges communautaires du Canada, le Réseau des Cégeps et Collèges francophones du Canada, la Commission canadienne pour l'éducation de l'UNESCO et Cégep international.

Monsieur Vincent Guay entend faire converger les forces vives du Collège afin de poursuivre la tradition d'excellence dans la transmission des savoirs, l'innovation pédagogique et l'enrichissement de la formation offerte.

Collège Saint-Alexandre
850 av. Principale, Gatineau, Qc J8V 1E7

Abonnez-vous !
562-0555 LeDroit cyberpresse.ca

LA FORCE DE NOTRE ÉQUIPE
On vous aide à trouver !
- L'Équipe Olivex vous donne accès à plus de 1300 propriétés à vendre partout en Outaouais.
- Évaluation de la valeur maximale de votre propriété. Sans aucun frais ni obligation.
- Commission sur la vente à partir de seulement 3%

776.6000

OLIVEX
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
www.olivex.ca


91, Amherst - Hull - Triplex bien situé, logis 1: 1 c.à c. loué 445$/mois, c/non-é., fin du bail juin 2003; Logis 2: 2 c.à c. loué 525$/mois, c/non-é., fin du bail mai 2003; Logis 3: 2 c.à c. loué 525$/mois, c/non-é., fin du bail juillet 2003. Chauffage air pulsé à l'huile, le toit refait, il y a 4 ans. 24hres d'avis pour visite.137900$ (017608)


22, Bancroft - Aylmer -Superbe 2 étages, avec charme irrésistible. 3 c. à c. dont la ch. principale sur bois franc avec s. de b. privé avec jacuzzi, bidet, douche en coin. 1 ch., un bur. Agrémente le s-sol. Il y a 2 foyers au bois, un syst. d'alarme, une piscine creusée de 20 x 40, 1 remise et une cabane avec salle d'eau etc. 279900$ (020981)


72, rue des Boulonnais - Gatineau - maison 2 étages, modèle Périgord unitour de Brigil, 3 ch. à c., bois franc au salon, grande chambre des maîtres, sous-sol prêt à être aménagé à votre goût, cuisinière au gaz et également électrique, armoire de cuisine mélamine imitation bois. 169900$ TRANSFERT (021045)


25, Côté - Aylmer - Un logement + un grand espace commercial avec beaucoup de potentiel. Inclus 2 chambres froides. Logis de 3 chambres à coucher. 600$ par mois, pas chauffé, pas éclairé. L'espace commercial est loué à 575$ inclus tps et tvq. Une aubaine, à qui la chance !!! 89900$ (019786)


77, de la Croisée - Aylmer - Très beau semi-détaché de 3 chambres et 3 salles de bains. Recouvrements de plancher de bois et céramique de qualité. À deux pas du pont Champlain, à proximité de tous les services nécessaires à une famille, Présentement loué. 169900$ (021410)


39, Gamelin - Hull - Bienvenue aux investisseurs, Ce charmant local vous offre un logement résidentiel au sous-sol et un local commercial au rez-de-chaussée. Situé dans un emplacement de choix pour professionnel. Profitez d'un revenu fort agréable de 595$ par mois tout inclus. 139900$ (021528)


52, Laurier - Gatineau - Maison de 2 étages avec bon revenus, idéal pour investisseurs, fenêtres et plomberie changées dans les trois logis en 1999, petite maison à l'arrière loué 265$ par mois (p.c./p.é.), logis du haut loué 345$ par mois (p.c./p.é.), logis du bas loué 375$ par mois (p.c./p.é.). 24 heures d'avis pour visiter. 69900 $ (016482)


17, de Lotbinière - Gatineau - Magnifique propriété. Très grand bungalow de prestige comprenant 14 pièces, avec bois franc et céramique, 2 foyers, 1 âcre de terrain aménagé professionnellement avec piscine creusée, garage double attaché. La campagne en ville. 369000$ (020670)


103, rue Louis-Saint-Laurent, Aylmer - Un super paliers multiples vous offrant 4 chambres dont une au s-sol. Recouvrement de plancher de vinyle et tapis. Cour bien aménagée et clôturée avec piscine et deck Cette propriété est très bien située, dans un secteur intéressant d'Aylmer. 144900$ (021571)


42, rue Mercier - Val des Monts - Élégante propriété localisée dans un havre de paix, plancher de bois franc sur les 2 niveaux, la fenestration en abondance permet un éclairage naturel exceptionnel, cuisine avec beaucoup de cabinets (stratifié), très privé et à seulement 8 minutes de l'autoroute. 182900 $ (020722)

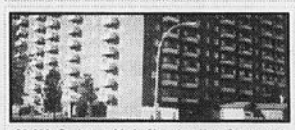

86, Henri-Dunant, Gatineau - Belle maison en rangée de 3 ch.à coucher, cour aménagée et clôturée. Recouvrement de plancher en vinyle et tapis. Cette propriété est située près de tous les services, elle n'attend que vous. - 86900$ (022383)


271, Pierre-Lafontaine, Gatineau- Belle maison en rangée qui vous offre 3 ch. à coucher avec bois franc. Salle de bain complète avec céramique. Salle d'eau au rdc, bois franc au salon, salle de lavage au sous-sol. Les fenêtres ont été changées en 2000, cour très bien aménagée, arbuste et fleur, clôture neuve.- 99000$ (022381)


47, rue de Pontbriand- Gatineau - Voilà un 3 logis qui vous offre un revenu stable. Très bien entretenu et situé dans un secteur très recherché. Vraiment un investissement très intéressant et une visite vous convaincra. 210000$ (021983)


121, Robert Dorion - Aylmer - Très beau semi de 2 étages. 3 ch. et 2 s. de bains doavec bain romain. Bois franc et céramique, air climatisé central, enclos pour chien, s. de lavage indépendant, grande s. familiale, situé dans un secteur de jeunes familles. 149900$ (021923)


168, Sherbrooke- Hull - Maison de 2 étages, très bien située comprenant 3 chambres à coucher, 1.5 salles de bains, plancher flottant au rez-de-chaussée, tapis dans les ch., foyer au gaz au salon. Poss. de transf. air ouvert, armoires de cuisine neuves, les fenêtres ont été changées. Elle vous attend 140900$ (020281)


23-806, Sr. Jeanne-Marie Chavoin - Hull -Condo de 2 chambres à coucher entièrement rénové, très bien entretenu, magnifique vue sur le parc de la Gatineau, piscine, tennis, stationnement inclus. À qui la chance? 74 900$ (021205)


556, Dubois - Gatineau - Superbe 4 logis. Deux chambres dans chacun, salles de bain avec entrée pour laveuses/sécheuses. Chauffage à l'huile. Thermostat dans chacun app, un réservoir d'eau dans chacun, remise pour chacun, grand stationnement, bons revenus. 229900$ (022006)


910-914, boul. St-René O., - Gatineau - Un 6 logis: Ch. logis a 2 chambres, 1000 pc ch., salle de bain com. avec ch. des maîtres, + maison de 4 garconnières: chacune salle de bain. Cuisine, salon et chambre à air ouvert, rénové complètement il y a 2 ans, chauf. Électrique. Couverture refaite 2 ans. UN BON INVESTISSEMENT. 469900$ (020094)


5, Lavigne -Hull - Jolie petite maison de 2 étages, beaucoup de rénovations de faites, très chaleureux. 1 grande chambre à coucher, idéal pour un couple seul. Près de tous les services. Faut Vendre, faites une offre! 87000$ (020031)


114, boulevard Lorrain - Gatineau - Un 4 logis très bien situé, secteur recherché. 2 Garçonnière louée 500 $ par mois chacun. 2 logis de 2 chambres à coucher chacun. Logement du haut loué à 850 $ par mois. Logement du bas loué 630 $ par mois. Investissement très intéressant 100,000 $ (019398)


17, Berthe - Gatineau- Un très beau 2 étages comprenant 6 chambres à coucher, idéal pour une famille d'accueil ou pour tout autres projet, qui pourrait nécessiter plusieurs chambres. Belle cuisine fonctionnelle, très éclairé, près de tous les services. 239,900$ (022304)


1902, Parisien -Gatineau – Un très beau semi de 1 étage vous offrant 2 chambres à coucher au rez-de-chaussée et une au sous-sol. Plancher de vinyle et tapis. De construction récente, cette propriété est très propre et elle est située dans un secteur très intéressant. Allez la visiter ! 112900$ (022303)


28, De l'Equateur- Hull – Très beau 2 étages, grande entrée en céramique. Plancher de bois franc, salle de lavage au rdc. La chambre principale est très grande. Salle de bain avec douche en coin et 2 lavabos. 3 chambres à coucher au 2e étage. Air climatisé, échangeur d'air. Au sous-sol vous trouverez une chambre froide. Une visite vous charmera ! 219,900$ (022305)


84, Henri-Dunant - Gatineau - Jolie maison en rangée de 3 chambres coucher. Cette propriété vous offre une cour bien aménagée et clôturée, le sous-sol est aménagé avec une salle familiale. Située dans un secteur très recherché, vous aurez la chance d'être à proximité de tout.. 92000$ (021281)


335, rue Gauthier - Gatineau - Joli bungalow de 1 chambre à coucher. Aucun tapis, bien entretenue. Belle cour bien aménagée, bordée de haies. Une propriété idéale pour un premier achat, moins cher qu'un loyer. 61900$ (021362)


217, de la Promenade - VDM - Un endroit ou il fait bon vivre, voici ce que vous offre ce magnifique duplex sur le bord de l'eau avec 2 accès au lac St-Pierre. Vue superbe, grand terrain, décoré avec goût, garage double chauffé. 227000$ (020700)

Joignez-vous à l'équipe Olivex !

Nous sommes présentement à la recherche de candidats pour agrandir notre force de vente. Si vous êtes bilingue, que vous avez un permis d'agent immobilier affilié ou en sur le point d'en obtenir un, et des aptitudes pour le travail d'équipe, nous avons une place pour vous. Vous aurez accès à une banque de clients acheteurs, un partage de commission avantageux et une ambiance de travail basée sur la coopération.

Pour une entrevue confidentielle communiquez avec :
Stéphane Bisson au 776-6000

« Dumont est mieux de se préparer à se faire frotter les oreilles », déclare la ministre McLellan

Gilles TOUPIN et Joël-Denis BELLAVANCE
LA PRESSE

La ministre de la Santé du Canada, Anne McLellan, affirme que la proposition de Mario Dumont d'accroître la place du secteur privé dans le système de santé québécois non seulement ne tiendra pas la route auprès de la population, mais constitue de plus une violation majeure de la Loi canadienne sur la santé.

Au cours d'une entrevue accordée à *La Presse* hier, Mme McLellan a dit avoir demandé à ses fonctionnaires d'examiner les propositions mises de l'avant par le chef de l'Action démocratique du Québec (ADQ) dans le domaine de la santé. Elle a ajouté qu'elle ne peut faire autrement aujourd'hui que de conclure que tout se passe chez Mario Dumont comme si la Loi canadienne sur la santé n'existait pas.

« J'ai demandé au ministère de la Santé de jeter un coup d'oeil sur ce qu'ils proposent, a-t-elle dit, et il ne fait aucun doute que si certaines de leurs propositions sont un jour mises en application, elles violeraient la Loi canadienne sur la santé. »

Tout en ne voulant pas se prononcer dans le détail sur le programme de l'ADQ au chapitre de la santé, la ministre estime que la volonté du parti de M. Dumont de faire entrer le système privé dans le réseau n'est nullement en accord avec la volonté de la grande majorité des Canadiens. « J'ai eu l'occasion de parler à des personnes âgées du Québec, affirme-t-elle. Et leurs réactions m'indiquent que M. Dumont est mieux de se préparer à se faire frotter les oreilles en ce qui concerne les soins de santé. »

Mme McLellan a souligné notamment que le principe du ticket modérateur était interdit par la loi canadienne et que tout parti politique qui flirte avec ce principe, comme le fait l'ADQ, risque de faire face à un sérieux phénomène de rejet. La ministre ne croit pas que Mario Dumont osera se présenter devant les électeurs québécois sans modifier son programme sur de nombreux aspects. « J'ai l'impression, dit-elle, que l'ADQ est en train de repenser certaines de ses propositions controversées, telles que le taux d'imposition unique, la place du secteur privé dans le système de santé, le ticket modérateur, etc. »

Après 10 mois à la tête du ministère de la Santé, la députée d'Edmonton-Ouest a eu le temps de sonder les Canadiens sur ce qu'ils veulent dans le domaine de la santé et c'est sur cette somme de connaissances nouvelles qu'elle fonde son jugement sur les plans de Mario Dumont. À ce jour, a-t-elle expliqué, aucune preuve ne lui a été fournie que les Canadiens regardent du côté d'un système privé à l'américaine où seulement les assistés sociaux et les personnes âgés peuvent profiter d'un financement de l'État.

Aucun appétit

« Il n'y a aucun appétit au Canada pour ce genre de système parallèle, déclare-t-elle. Les Canadiens n'aiment pas l'idée que certains peuvent passer avant les autres pour se faire soigner, sous prétexte qu'ils ont plus d'argent. Le système de santé public au Canada s'appuie sur l'idée de partage des risques. Tout le monde partage le risque de la maladie ou d'une blessure. Nous mettons tous notre argent sur la table et nous avons tous accès au système. L'autre valeur appréciée par les Canadiens, c'est celle de l'équité du système. Tout le monde est traité, plus ou moins, sur un pied d'égalité. »



ARCHIVES

Anne McLellan

NISSAN

VOUS SEREZ ADMIRÉ
(SURTOUT PAR VOTRE COMPTABLE)



SENTRA XE 2003

199$/MOIS*
0$ acompte disponible!
Transport et préparation inclus!

• **Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD** • Siège du conducteur à 8 réglages • **Moteur 1,8 L de 126 chevaux** • Pneus toutes saisons 15 po • Barres stabilisatrices avant et arrière • Essuie-glaces à balayage intermittant • Coussins gonflables • Dossier arrière rabattable 60/40

CLIMATISEUR INCLUS

Acompte	Mensualité
0 $	243 $
995 $	221 $
1 995 $	199 $
2 495 $	189 $

1,8% Financement à l'achat**

*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2003 « Option Plus » (C4LG53 BK00). Acompte ou échange équivalent de 1 995 $. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 $/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. **Assistance routière 24 h.** Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. **Offre de financement à 1,8 % pour les termes jusqu'à 36 mois. Offre d'une durée limitée. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement (photo du modèle GXE). Nissan, le logo Nissan, la signature «DÉCOUVRIR_» et le nom du modèle Nissan sont des marques de commerce de Nissan.

www.nissan.ca 1 800 387-0122

CARREFOUR NISSAN
959, BOUL. ST-JOSEPH,
HULL (QUÉBEC)
776-0100
www.carrefournissan.com

NISSAN
DÉCOUVRIR_Nissan

Le nombre de caisses de retraite en déficit de solvabilité a doublé

Louis Tanguay
ltanguay@lesoleil.com

Par rapport au début de 2001, deux fois plus de caisses de retraite sont aujourd'hui en déficit de solvabilité. La baisse constante des marchés boursiers, depuis plus de deux ans, va forcer bien des employeurs à envisager des cotisations accrues ou des rentes réduites.

Plusieurs actuaires consultés par le quotidien *Le Soleil* conviennent que la récréation est terminée et que rares sont les régimes à l'abri de conséquences défavorables de la situation actuelle, à moins qu'ils n'aient été dotés de réserves actuarielles significatives avant la chute des valeurs boursières.

Les chiffres les plus révélateurs à ce sujet viennent du vice-président du Groupe-conseil AON à Québec, Ghislain Nadeau.

L'analyse d'un échantillon de 91 régimes de retraite canadiens, sous observation chez AON au 1er janvier 2001, avec projection des résultats négatifs des deux dernières années, indique que 70 % des caisses ne réussissent plus parfaitement leur test de solvabilité et que leurs gestionnaires doivent adopter des correctifs plus ou moins sévères.

En 1990, précise l'expert, 90 % des régimes canadiens à prestation déterminée (RPD) étaient pleinement solvables. Au 1er janvier 2001, cette proportion avait baissé à 75 % et, le 30 septembre dernier, on pouvait l'évaluer à aussi peu que 30 %.

Même les régimes à portefeuille bien diversifié ont un rendement négatif et ceux qui n'ont pas conservé de surplus de capitalisation depuis la fin de 1999 sont exposés à un déficit de solvabilité, commente Robert Fortier, actuaire et associé directeur de Mallette à Québec.

La cause du problème est un écart de plus de 25 % entre les prévisions de rendement des caisses de retraite et leur résultat réel depuis deux ans.

En général, les RPD formulent leur promesse de retraite en misant sur un rendement annuel de la caisse variant entre 7 et 8 %. Depuis deux ans, le rendement annuel médian des caisses de retraite a été de -5,3. Si on ajoute à cela les 7,5 % attendus en moyenne pour garder la caisse à flot, on obtient 12,8 % de manque à gagner, soit plus de 25 % depuis septembre 2000.

L'un des mandats de la Régie des rentes du Québec (RRQ) est de « surveiller » l'administration des régimes de retraite des entreprises. De ce côté, on ne dispose pas encore de statistiques sur les évaluations actuarielles, en date du 31 décembre 2002, qui devaient être déposées le 30 septembre. Mais Mario Marchand, actuaire principal à la Direction des régimes de retraite de la RRQ, confirme qu'une étude est en cours pour proposer si nécessaire des recommandations au gouvernement avant la fin de l'année.

Selon plusieurs sources, un assouplissement temporaire des obligations des régimes pourrait être jugé nécessaire pour passer à travers les difficultés.

Les règles actuelles obligent les entreprises à résorber en cinq ans tout déficit de solvabilité d'un régime à prestation déterminée et à combler en 15 ans tout déficit de capitalisation.

La situation est particulièrement préoccupante, selon M. Nadeau, pour les régimes des municipalités qui, elles, sont obligées d'équilibrer leur budget.

À son avis, les cotisants à un régime de type « salaire moyen de carrière » sont plus durement affectés par ce qui se passe aujourd'hui que les participants à un régime basé sur le « salaire final ».

Fondation franco-ontarienne

SIXIÈME CUVÉE DU



Vin et fromage

Sous la présidence d'honneur de
l'honorable Marie-P. Poulin, sénateur,
le mercredi 6 novembre 2002,
au Musée de la nature de 17 h à 20 h.



Billet 75 $

Stationnement gratuit
Téléphone : (613) 565-4720
Courriel : ffo@ncf.ca

MERCI À NOS COMMANDITAIRES

BANQUE NATIONALE · LeDroit cyberpresse.ca · Collège Boréal · GINSBERG GINGRAS · Caisses populaires de l'Ontario · Groupe Vision management consulting · NelliganO'BrienPayne

ConsultAction, Fiducie Desjardins, Nadeau Beaulieu et Associé.e.s
Université d'Ottawa, Université Laurentienne

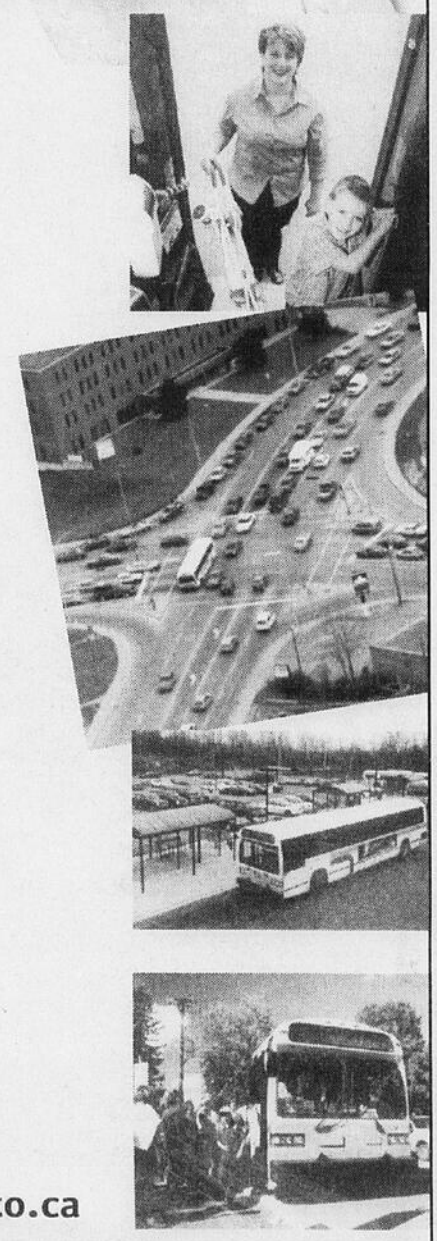
Et vous... Qu'en pensez-vous ?



La Société de transport de l'Outaouais a enregistré une hausse fulgurante d'achalandage de 39 % au cours des six dernières années. Cette augmentation se traduit annuellement par environ 16 millions de déplacements.

Avez-vous déjà songé à l'impact considérable du transport en commun sur la réduction de la congestion routière, sur la recherche d'un environnement plus sain, sur la croissance économique et sur l'ensemble de la qualité de vie de toute la population.

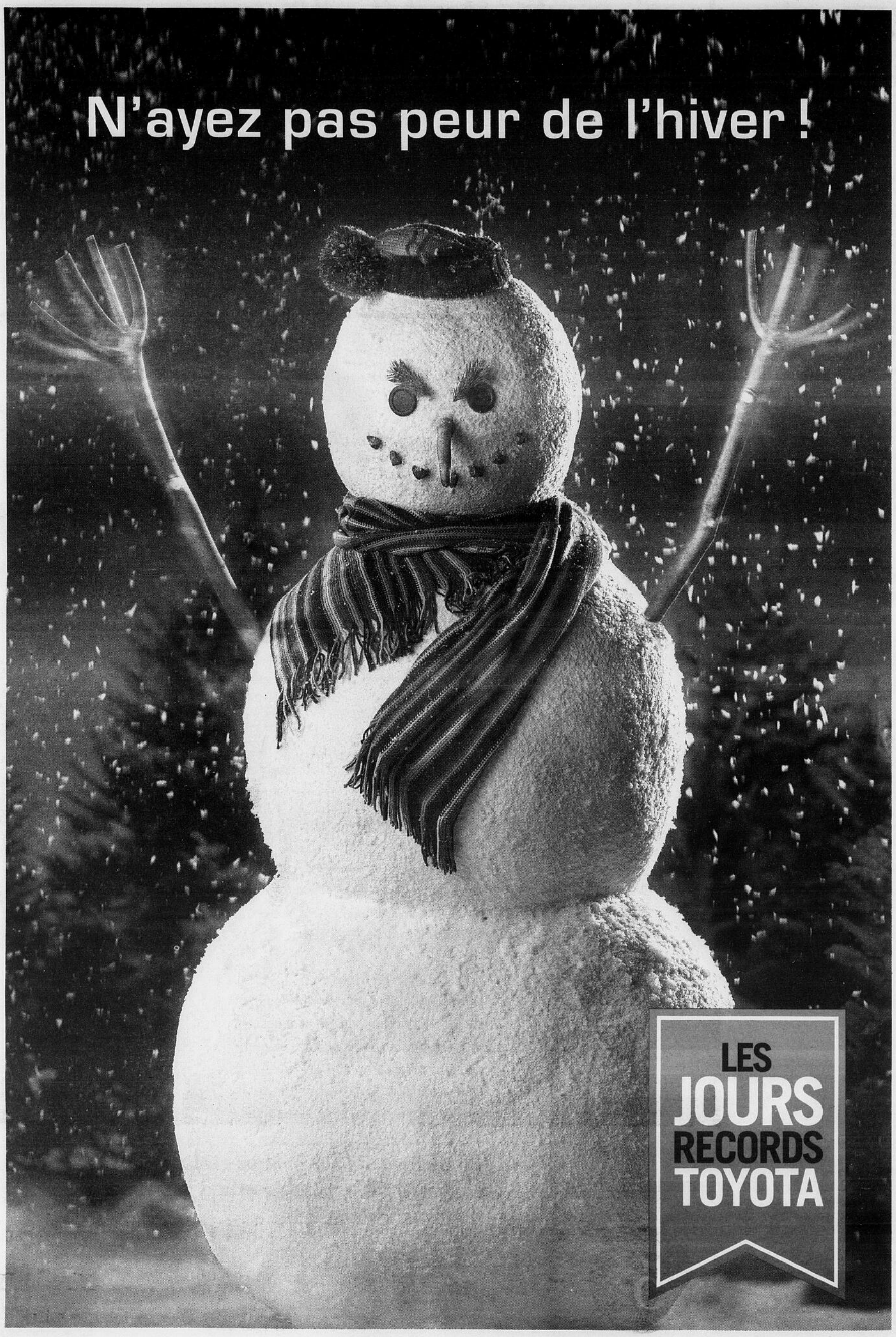
Au Québec, ne serait-il pas temps d'investir davantage dans le transport en commun?



STO
SOCIÉTÉ DE TRANSPORT DE L'OUTAOUAIS

www.sto.ca

N'ayez pas peur de l'hiver !



LES JOURS RECORDS TOYOTA

Votre concessionnaire Toyota www.toyota.ca

Radwanski craint que la nouvelle loi antiterroriste n'ouvre la porte à un État policier

Le Commissaire à la protection de la vie privée, George Radwanski, a critiqué, hier, le nouveau projet de loi antiterrorisme d'Ottawa qui, dit-il, ne s'est pas tellement éloigné de la législation accordant au gouvernement un accès illimité à des informations d'ordre privé.

Stephen Thorne
PRESSE CANADIENNE

Le commissaire se dit particulièrement préoccupé par certaines dispositions de la loi autorisant la Gendarmerie royale du Canada (GRC) à obtenir des informations sur les passagers des lignes aériennes.

«Le précédent créé par cette disposition pourrait donner lieu à des pratiques semblables à celles qui existent dans certaines sociétés, où la police monte à bord des trains, dresse des barrages routiers ou arrête des gens dans la rue pour vérifier leurs papiers d'identité», a déclaré M. Radwanski.

Troisième fois

C'est la troisième fois que le gouvernement procède à la réécriture de la législation. Le nouveau projet de loi, indiquent des représentants fédéraux, abandonne une disposition permettant à la GRC d'avoir accès à des informations concernant les passagers des compagnies aériennes pour tenter d'identifier des individus pour lesquels un mandat d'arrestation a été émis.

Selon la législation proposée, la GRC aurait accès à des informations sur les passagers uniquement pour assurer la sécurité des transports, et les agents du renseignement pourraient le faire à des fins de sécurité nationale et des transports.

La disposition originale, présentée après les attentats du 11 septembre, avait été mise au pilori par M. Radwanski, qui avait déclaré qu'il s'agissait d'une invasion injustifiée de la vie privée, car elle aurait pu inclure les adresses personnelles, les numéros de téléphone, les modes de paiement et les itinéraires de voyage.

Atteinte inacceptable aux libertés fondamentales

M. Radwanski estime que le nouveau projet de loi constitue une atteinte inacceptable aux libertés fondamentales.

La formulation, dit-il, est tellement vague qu'elle permettrait aux policiers de mener des interrogatoires à l'aveuglette et de scruter les banques de données pour tenter de faire coïncider les listes de passagers et les mandats d'arrestation.

«Nous avons fait preuve de souplesse», a déclaré le ministre des Transports, David Collenette, qui a déposé le projet de loi aux Communes, jeudi.

«Notre intention n'est pas d'empiéter sur les droits des individus», a-t-il ajouté.

«La loi ne plaira pas à tout le monde, mais le but du Parlement n'est pas de rendre certains individus heureux, qu'il s'agisse du Commissaire à la protection de la vie privée ou d'un député.

Le but est de trouver un juste équilibre entre le droit à la vie privée des Canadiens et un sentiment de sécurité collectif», a-t-il conclu.

La Résidence de l'Île
Pour personnes retraitées autonomes
Vous offre de nombreux services pour mieux assurer votre confort et bien-être

Nouvelle salle à manger offre un choix de menus comprenant trois repas équilibrés par jour
- Trois repas par jour avec choix de menus
- Entretien ménager
- Personnel de garde 24 h
- Service de prévention médicale
- Programme récréatif
- Service religieux régulier
- Salle de lavage
- **Stationnement intérieur**

Venez essayer notre "COURT SÉJOUR" 3 jours gratuits Informez-vous!
223, rue St-Rédempteur, Hull (819) 778-8717 «Crédit du gouvernement disponible. Informez-vous!»

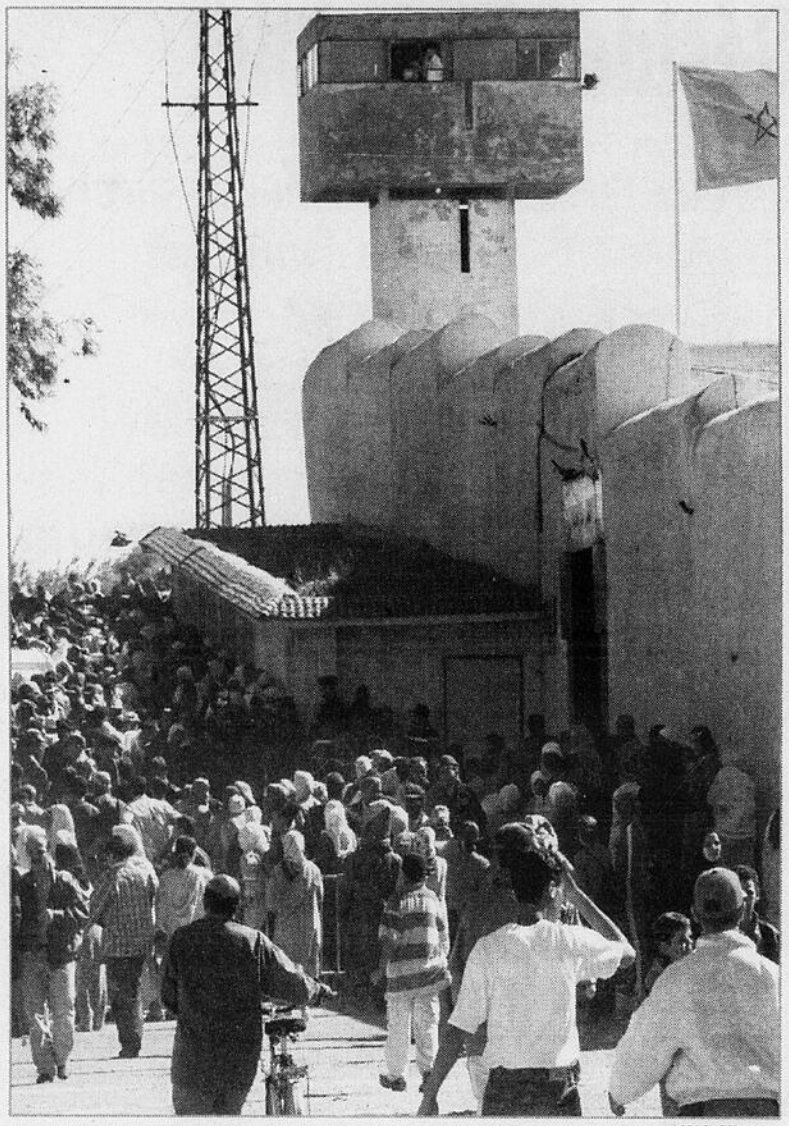
Cyberpresse
cyberpresse.ca
ouvrez une fenêtre sur... cyberpresse.ca/monde



Vins et spiritueux : jusqu'à 35 % d'économies !
Vin de qualité 5$ la bouteille !
Embouteillez, économisez !
La formule inédite du Comptoir de vin et de spiritueux en vrac et de la SAQ Dépôt a tout pour plaire : un rapport qualité/prix imbattable et des économies entre 25 % et 35 % sur les vins et les spiritueux les plus populaires.
Ensemble de départ gratuit !
SAQ DÉPÔT HULL
210, rue Champlain, Hull
Téléphone : (819) 777-1955
SAQ DÉPÔT
Venez faire le plein ! Nous vous offrirons gratuitement votre ensemble de départ de 12 bouteilles, 12 bouchons et une boîte de transport. Sur présentation de ce coupon.
VIN EN VRAC
J'embouteille. J'économise !
Offre applicable sur le format de 750 ml seulement. Sur présentation de ce coupon. Non monnayable. Valide du 2 au 15 novembre 2002 aux comptoirs Vin en vrac et SAQ Dépôt. Un coupon par client.

Un incendie dans une prison marocaine fait au moins 49 morts

Dramatique incendie et début de polémique sur les conditions de détention au Maroc. Au moins 49 détenus sont morts et 87 autres ainsi que deux agents de surveillance ont été blessés dans un incendie qui s'est déclaré dans la nuit de jeudi à vendredi, dans la prison civile de Sidi-Moussa à El Jadida, une cité balnéaire à 180 km au sud de Rabat.



ASSOCIATED PRESS

La foule s'est assemblée devant la prison de Sidi-Moussa, hier, après l'incendie.

Associated Press
EL JADIDA

Selon un dernier bilan cité par l'agence de presse marocaine *MAP*, huit blessés sont dans le coma, trois d'entre eux étant dans un état critique. La plupart des victimes sont mortes asphyxiées.

Le secrétaire général de l'Observatoire marocain des prisons (OMP), l'avocat Abderrahim Jamai, a dénoncé « les conditions inhumaines » de détention dans les prisons marocaines.

« C'est un scandale humanitaire sans précédent dans l'histoire carcérale du Maroc », a déclaré l'avocat à l'*Associated Press*. « Les autorités nous ont interdit de pénétrer dans la prison d'El Jadida », a déploré le secrétaire général de l'OMP qui avait dénoncé, dans un rapport publié en 2001, la surpopulation et la vétusté des prisons marocaines qui comptent 57 000 détenus pour une capacité d'accueil de 40 000 personnes.

« Ce n'est pas uniquement la surpopulation des prisons qui est en cause, c'est aussi le comportement inhumain de l'administration pénitentiaire et la violation permanente des règles minimum de détention prévues par les Nations unies », a ajouté Me Jamai.

Selon les premiers éléments de l'enquête, l'origine de l'incendie reste indéterminée. Le feu se serait déclenché dans une cellule.

Outre l'asphyxie qui a surpris les prisonniers dans leur sommeil, plusieurs victimes ont été piétinées dans la panique de l'évacuation. L'incendie a été circonscrit et rapidement maîtrisé dans un des quatre pavillons de la prison.

La prison civile d'El Jadida était encerclée, hier, par un important dispositif de sécurité interdisant son accès à la presse, a constaté un journaliste de l'*Associated Press*.

Plusieurs centaines de personnes, membres des familles des détenus, se sont massées dès le début de la matinée autour de la prison pour prendre des nouvelles de leurs proches.

« Je devais voir aujourd'hui mon mari Karim, je suis sans nouvelles de lui et je ne sais pas où trouver la liste des victimes », a déclaré à l'*Associated Press* Fathia, une femme de 32 ans en pleurs qui portait un enfant de trois ans dans les bras.

En ce vendredi, jour traditionnel de visites, des dizaines de femmes en larmes, au bord de l'hystérie, avaient pris place devant le bâtiment pénitentiaire dont l'accès était bloqué par une vingtaine de véhicules de police.



Cessez de rêver

Nouvelle Golf CL

à partir de

17 950 $*

ou 259 $ par mois**

0 $ d'acompte

4 portes • Siège conducteur inclinable à hauteur réglable • Freins à disque ABS aux 4 roues • Banquette arrière rabattable et divisée 60/40 • 4 coussins gonflables • Garantie pare-chocs à pare-chocs de 4 ans ou 80 000 km

Remise de 750 $ pour nouveaux diplômés collégiaux et universitaires. Certaines conditions s'appliquent.

*L'offre s'applique à une Golf CL 2003 de base, 5 vitesses, neuve. Transport, préparation, taxes, immatriculation et assurances en sus. Concessionnaire peut vendre à prix moindre.

**L'offre s'applique à une Golf CL 2003 de base, 5 vitesses, neuve, pour une location d'une durée de 48 mois. Aucun acompte ni dépôt de garantie requis. Transport inclus. La première mensualité de 259 $ est requise à la transaction. Préparation, immatriculation, assurances, taxes et frais administratifs en sus. Frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus (jusqu'à 46 $). Taxe d'accise de 100 $ sur climatiseur offert en option. Frais de 0,12 $ du km additionnel après 80 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance. Volkswagen Finance est une division de Crédit VW Canada inc. Offre valable pour un temps limité chez les concessionnaires Volkswagen du Québec seulement. Ne s'applique qu'aux particuliers et que pour un usage personnel et non commercial. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre.

Et comme la Golf est si précieuse, nous avons même buriné 25 de ses composantes.

50 ANS VOLKSWAGEN CANADA

vw.com

Êtes-vous fait pour Volkswagen?

Volkswagen de l'Outaouais 850, boul. St-Joseph, Hull 770-0220

Ménard songe à hausser la limite de vitesse

La plupart des automobilistes et des camionneurs dépassent les limites de vitesse prescrites sur les routes du Québec, montrent des relevés réalisés par le ministère québécois des Transports. Sur les autoroutes, jusqu'à 82 % des conducteurs transgressent la limite légale de 100 km/h, tandis que dans les zones urbaines, où la limite est de 50 km/h, la violation atteint 93 % !

François **Berger**
La Presse — MONTRÉAL

Les relevés des vitesses pratiquées au Québec, des données non publiées que *La Presse* a obtenues, montrent que de 39 % à 44 % des automobiles et de 18 % à 23 % des véhicules lourds roulent à plus de 115 km/h sur les autoroutes. Plus la densité de circulation est forte, moins il y a d'excès de vitesse.

Sur les routes dites nationales ou régionales, où la limite est établie à 90 km/h, les excès de vitesse concernent entre 57 % et 68 % des voitures et entre 43 % et 63 % des camions, selon la configuration de la route (la largeur des voies notamment). Sur les routes comportant des limites de 70 km/h, le tiers des automobilistes roule à «plus de 80 km/h», dit un rapport de relevés, tandis qu'un camionneur sur cinq fait de même.

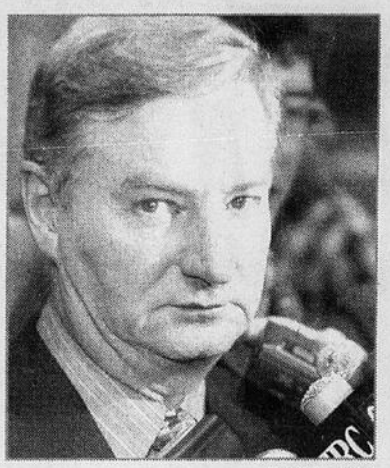
Dans les zones où la limite permise est de 50 km/h, 29 % des voitures et 20 % des camions dépassent les 80 km/h!

En prenant connaissance de ces données, cette semaine, le ministre responsable à la fois des Transports et de la Sécurité publique (la police), Serge Ménard, a demandé aux directions et organismes des deux ministères, dont la Sûreté du Québec (SQ) et la Société de l'assurance automobile, d'analyser les chiffres et d'établir des comparaisons avec ce qui se fait ailleurs en matière d'excès de vitesse.

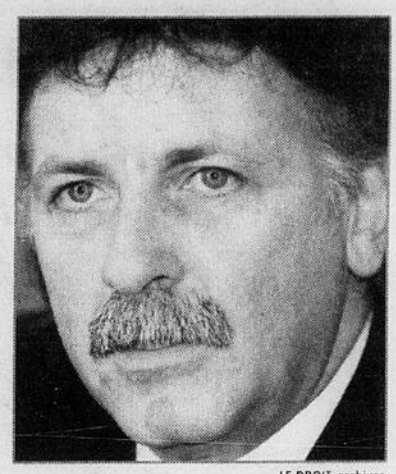
Le ministre veut notamment savoir s'il est «envisageable» d'augmenter la limite de vitesse sur les autoroutes pour les voitures particulières seulement,. En France, par exemple, il y a des limites différentes pour les voitures et les véhicules lourds, a-t-il souligné.

Les automobilistes québécois trouvent «déraisonnable et injustifiée» la limite de 100 km/h sur les autoroutes, a constaté pour sa part Tony Cannavino, président de l'Association provinciale des policiers du Québec, qui regroupe les membres de la SQ. Selon lui, la vitesse généralement adoptée est de 118 km/h, a-t-il fait valoir l'an dernier devant une commission parlementaire chargée d'examiner la sécurité routière.

En Ontario, le gouvernement montre des velléités de hausser les limites prescrites sur les autoroutes.



LE DROIT, archives
Le ministre Serge Ménard



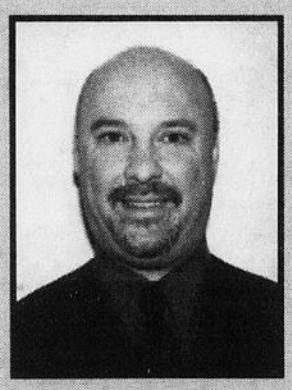
LE DROIT, archives
Tony Cannavino

Le ministre ontarien des Transports, Norm Sterling, a dit récemment qu'il examine la question, d'autant plus que beaucoup d'automobilistes roulent à 120 km/h de manière «routinière».

Déjà, l'Alberta et le Nouveau-Brunswick autorisent une limite de 110 km/h sur leurs autoroutes.

Au Québec, le nombre d'accidents de la route diminue régulièrement depuis plus de 15 ans, selon la SAAQ, dont le dernier bilan routier fait état de 615 décès en 2001, comparativement à près de 1400 en 1985.

AVIS DE
NOMINATION



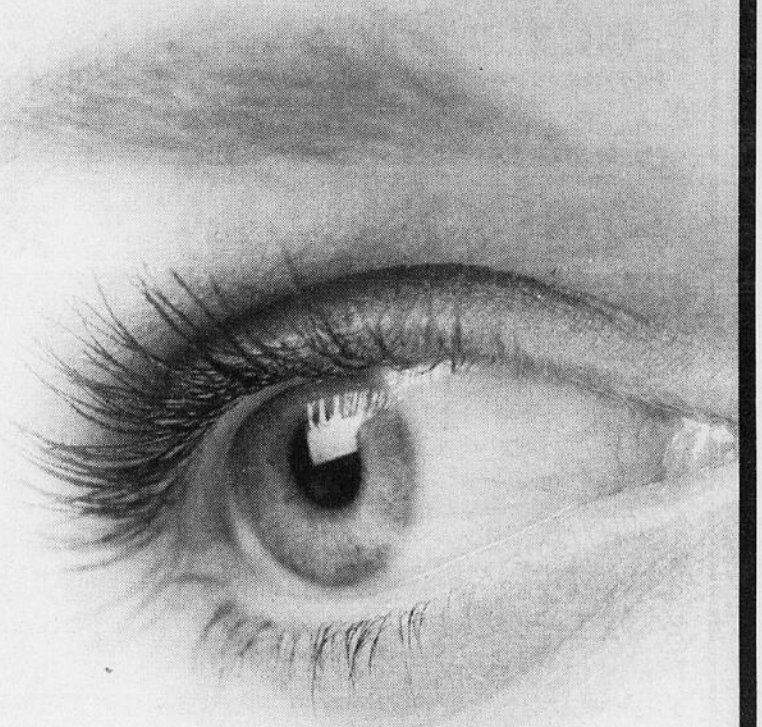
La Caisse populaire Desjardins de Masham-Luskville est heureuse d'accueillir Monsieur Pierre Dionne à titre de directeur service aux particuliers. Monsieur Dionne est fier d'accéder à cette nouvelle fonction qu'occupait auparavant Madame Pierrette Joanisse.

Monsieur Dionne a débuté sa carrière chez Fiducie Desjardins à titre de conseiller financier. Il a par la suite joint l'équipe de la Caisse populaire St-Raymond de Hull comme responsable des services financiers. Au cours des dernières années, il a occupé le poste de directeur conseil aux entreprises et de directeur des ventes et services aux membres à la Caisse populaire Desjardins d'Aylmer. Monsieur Dionne possède donc une vaste expérience du milieu financier et particulièrement du Mouvement Desjardins. De plus, il est bachelier en administration des affaires et a complété récemment une maîtrise en administration des affaires (M.B.A.). Il possède également son brevet de l'Institut des banquiers canadiens de même que son titre de planificateur financier.

Nous sommes persuadés que l'expertise et l'expérience de Monsieur Dionne profiteront à tous nos membres. La direction et les employés de la Caisse populaire Desjardins de Masham-Luskville lui souhaitent bonne chance dans ses nouvelles fonctions !

Desjardins
Caisse populaire Desjardins de Masham - Luskville
(819) 456-2489

Lasik Vision 20/20



Offre d'une durée limitée
590$

Correction de la vue au laser • www .lasikvision2020.com

Tout est compris, consultation, examen de la vue, soins et visites postopératoires.
Tous les yeux sans astigmatisme sont à 590$ par oeil, les yeux avec astigmatisme sont à 790$ par oeil.

Nos cliniques complètement équipées et notre personnel qualifié s'engagent à vous offrir des soins de première qualité, les normes les plus élevées en matière d'interventions chirurgicales, les plus récentes technologies et l'environnement le plus confortable possible, tout cela au meilleur prix possible.

Prenez rendez-vous pour une consultation gratuite du lundi au samedi, entre 9h et 17h.

Débarrassez-vous de vos lunettes à jamais!

OTTAWA, CENTRE-VILLE, 42 RUE ELGIN • CENTRE MÉDICAL OTTAWA
ÉDIFICE CHAMBERS 1-613-232-2444 1-888-257-5556

KINGSTON • CENTRE-VILLE, 279 RUE KING, CENTRE MÉDICAL KINGSTON 1-613-531-3100 1-888-270-3331

Mattress Mart

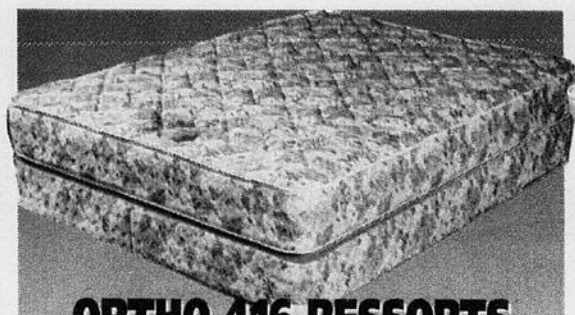
26 ANS

Propriété et Direction L

Fabricants du Québec: Nous sommes fiers d'offrir des produits de qualité de fabricants du Québec à toute nos magasins.

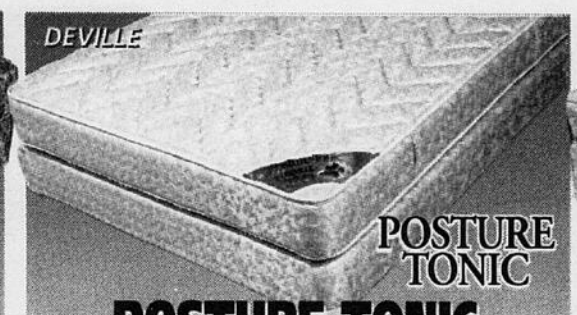


Serta	Sealy	Simmons	Spring Air	Mirabel	Julien Beaudoin	Southshore
St-Léonard Québec	Ste-Narcisse Québec	Kirkland Québec	Par Sommex Ste-Thérèse Québec	Futon Mirabel Laval, Québec	Support De Lit Daveluyville Québec	Les Industries De La Rive Sud Ste-Croix, Québec



ORTHO 416 RESSORTS
Ferme avec support lombaire
416 ressorts, protège contour, couche isolatrice, double rembourrage.
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen
229 $	299 $	349 $



POSTURE TONIC
608 ressorts, extra support
Support lombaire, recouvrement damassé, poignées, sommier 'Power Firm.'
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

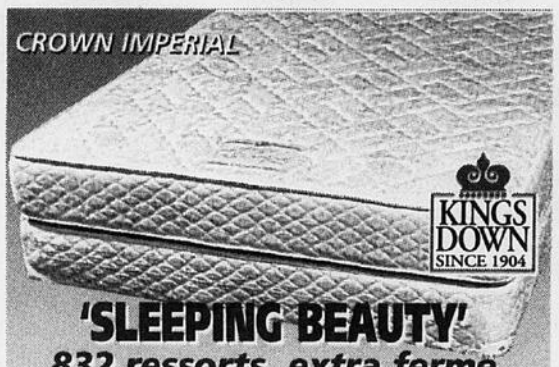
Jumeau	2 Places	Queen
369 $	449 $	489 $



EXTRA FERME
En vedette : construction à ressorts "posturisés" de Serta, base à triple poutre à ressorts, tissu damassé couleur or.
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen
429 $	479 $	549 $

COMPA VOU TROUVE
le vrai s chez Mattres



'SLEEPING BEAUTY'
832 ressorts, extra ferme
Mousse de haute compression, recouvrement damassé, sommier à torsion.
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen	King
599 $	699 $	799 $	999 $



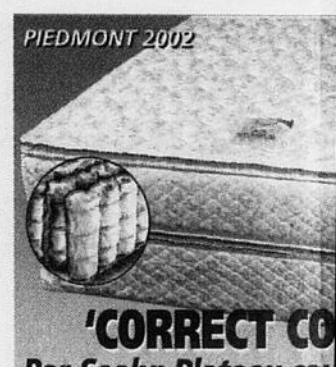
SEALY RESSORTS ENSACHÉS
Support ferme, confort superbe
740 ressorts ensachés, 13.75 gauge pour support ferme. Pourtour en mousse. Sommier à barres de torsion.
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen	King
699 $	799 $	899 $	1199 $



'QUINTESSENCE' *Ressorts Ensachés*
Ressorts 'Contour-Flex' hauts profil. recouvrement damassé. Sommier 'Triton.' Le matelas 'Ne Pas Déranger.'
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen	King
779 $	879 $	979 $	1299 $



'CORRECT CO
Par Sealy: Plateau-cou
Ressorts individuelleme
Avec le confort d'un pla
ENSEMBLES 2 PIÈCES • T

Jumeau	2 Places	Que
799 $	999 $	10

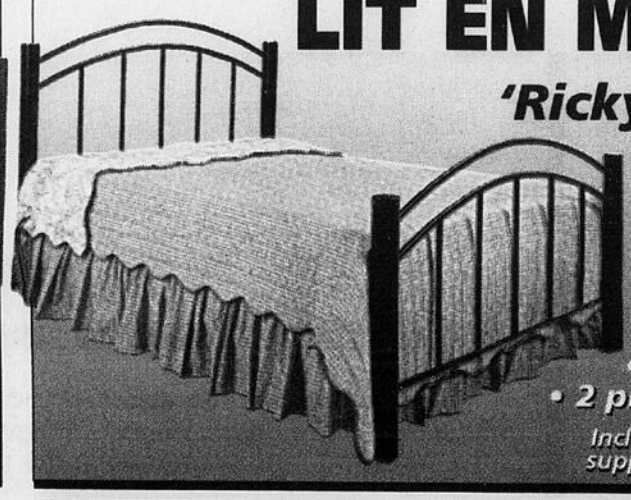
LIT BIBLIOTHÈQUE
Avec tiroirs



39"
Assemblage requis. Matelas non inclus Garanti 5 ans. Meubles disponibles.

189 $
TAXES INCLUSES

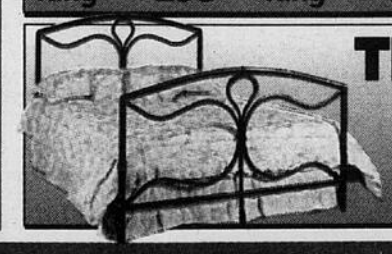
LIT EN METAL
'Ricky'



199 $
TAXES INCLUSES
• Jumeau • 2 places • Queen
Incluses: Tête, pied, support avec pattes.

LIT EN FER 'ORION'
Choix de couleurs.
Fabriqué au Canada. Garantie 5 ans.

TÊTE DE LIT		TÊTE ET PIED	
Jumeau	169 $	Jumeau	299 $
2 Places	199 $	2 Places	379 $
Queen	219 $	Queen	399 $
King	299 $	King	499 $



TÊTE DE
En méta

JUMEAU	2 PLA
69 $	8

Pied même pri

Le choix des consommateurs 2002 au service de l'excellence OR

Membre Bureau D'Ethique

SATISFACTION GARANTI

Service après-vente depuis 1976



Mattress Mart GATINEAU

243-668

Satisfaction Garant

Maloney angle Gréber
Voisin de Future Shop et de Toys 'R' Us

OUVERT 7 JOU

SOLDE D'ANNIVERSAIRE
PLUS BAS PRIX GARANTI



De Plus
TAXES INCLUSES
TPS et TVP
Incluses dans tous les prix
Vous voyez le prix que vous payez

De Plus
ESSAI CONFORT 90 NUITS
Votre confort et satisfaction sont notre priorité.
ACHAT DE COUVRE-MATELAS NON REQUIS

De Plus
PAYEZ EN JUIN
AUCUN ACOMPTE. AUCUN FRAIS. AUCUN PAIEMENT. AUCUN INTÉRÊT.
Ne payez rien au moment de l'achat.
(D'autres magasins demandent les taxes au moment de l'achat. Pas ici.)
Min 500$. SAC. Détails en magasin.



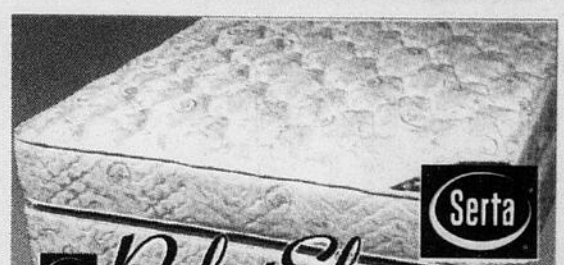
BEAUTYSLEEP
Support ferme
Ressorts 'Dura-Flex' hauts profil. Feutre, mousse. Sommier 'Power Firm.'
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen	King
499 $	549 $	599 $	999 $



SEALY 644 RESSORTS
Support moelleux
Ressorts Sealy double-trempés avec sommier à torsion. Plusieurs milliers de vendu dans la région.
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen
499 $	599 $	699 $



GRAND SENSATION
Support total avec confort moelleux. Nouveau pour 2003 par Serta.
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen	King
599 $	699 $	799 $	1099 $



OMFORT'
oussin avec laine
ment ensachés.
plateau-coussin
• TAXES INCLUSES

Queen	King
099 $	1499 $

Matelas
Pas besoin de l'ensemble
Choix de 50 modèles... Beaucoup d'inventaire... Plus bas prix

TAXES INCLUSES	Ortho Series Foam Core 6"	Ferme à ressorts Ortho 1	Ortho 2 390 ressorts	Edition Speciale 416 ressorts	Posture Tonic Support Lombaire	832 Coils Kingsdown	Sealy Posture Tech	Serta Perfect Sleeper
JUMEAU	79 $	109 $	139 $	169 $	199 $	299 $	299 $	349 $
DOUBLE	119 $	139 $	169 $	199 $	259 $	399 $	369 $	429 $
QUEEN	139 $	159 $	199 $	229 $	299 $ Venetian	479 $ Imperial	439 $ Celebration	499 $ Grand Sensation

Egalement offerts: King • 30" • 36" • 48" • lits pliants • matelas sofa lits



LITS RÉGLABLES
Au plus bas prix
LA MEILLEURE GARANTIE



CHEVET
al noir

ACES	QUEEN
9 $	99 $

ix que la tête

'MILAN' LIT EN PIN



279 $ TAXES INCLUSES
Queen
Qualité supérieure. Construit en pin massif. Inclus: Tête, pied, et côtés de fer.
Matelas et accessoires non inclus.

FUTON 10 POUCES
Choix de tissus



339 $ TAXES INCLUSES 269 $
Plusieurs autres modèles disponibles.





LIVRAISON RAPIDE *JOUR OU SOIR*
NOUS ENLÈVERONS VOTRE VIEIL ENSEMBLE.
2000 MCX en inventaire.
Aussi nous livrons à l'extérieur de la ville. Détails en magasin.

Une facture salée…

Associated Press – ATLANTA

Une facture multipliée par cent. C'est ce qu'ont payé jusqu'à 26000 clients qui ont séjourné dans des hôtels de la chaîne Holiday Inn aux États-Unis, à la suite d'une erreur de traitement bancaire.

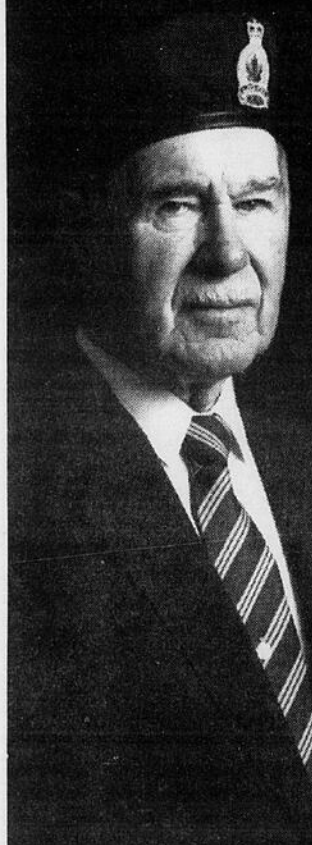
La virgule a disparu des notes réglées par carte pour environ la moitié des personnes ayant dormi dans un Holiday Inn, un Holiday Inn Express ou un hôtel Crowne Plaza entre le 24 et le 27 octobre, a expliqué Carolyn Hergert, porte-parole de Six Continents Hotels, la société basée à Atlanta propriétaire des trois chaînes.

Une nuitée de 100 dollars, par exemple, a été facturée 10000 dollars.

L'erreur a été commise par First Horizon Merchant Services, qui traite les paiements par carte bancaire effectués par les clients, selon Hergert. First Horizon a contacté les sociétés émettrices des cartes, qui étaient en train de rectifier la bévue.

Les clients surfacturés se verront offrir deux nuits gratuites dans l'hôtel de leur choix régi par les trois chaînes, a promis Six Continents.

Souligner vos efforts n'est surtout pas un effort.



Les anciens combattants qui portent leurs médailles voyagent gratuitement sur les réseaux de la STO et d'OC Transpo pendant la Semaine des anciens combattants du 5 au 11 novembre. Voilà un tout petit geste de reconnaissance pour souligner l'extraordinaire apport que les anciens combattants ont fait au nom de tous les Canadiens et Canadiennes.

Ottawa

STO Société de transport de l'Outaouais · OC Transpo · LeDroit cyberpresse.ca

RÉFAP
Réseau des femmes d'affaires et professionnelles de l'Outaouais

Encan 2002

Le mercredi 20 novembre 2002
18 h
Coût : 20 $ incluant un goûter

Une occasion en or de faire de bonnes affaires, de préparer vos cadeaux de Noël et de supporter une bonne cause.

Encan silencieux et crié
Encanteur : Martin Godcher
Hebdos transcontinental

Cabane en bois rond
331, Cité des Jeunes, Hull

Centre Actu·Elle

Le Centre Actu-Elle a pour objectif de favoriser la croissance personnelle des femmes de tous les âges et de tous les milieux. Afin d'atteindre son objectif, le Centre offre des services d'écoute et de soutien, une halte-garderie, des cafés-rencontres, des conférences, des cours et des ateliers.

Partenaires dans la réussite :

GCS Construction Rénovation · Hilton Lac-Leamy · Hydro Québec · Banque Nationale Notre banque nationale · Député Benoit Pelletier · PME Inter Notaires Gagné, Isabelle, Petry, Laflamme et associés · Les Immeubles E. Tasse Ltée

Série de conférences sur

la gestion du changement



L'impact des nouveaux médias vis-à-vis la connaissance :



Alain Massé

Le deuxième conférencier de la série de conférences sur la gestion du changement 2002-2003 de l'École de gestion sera M. Alain Massé, président-directeur général, Lab)idéeclic! Sa présentation, L'impact des nouveaux médias vis-à-vis la connaissance, portera sur le développement par Lab)idéeclic! d'un savoir-faire technologique de mise en valeur du patrimoine. Par ses propos, il démontrera la création de l'entreprise de l'abstrait à la planification, de l'équipe à l'utilisation des nouveaux médias et de la croissance à la rentabilité ainsi que l'interaction de l'innovation à un contexte de changements continus.

Le mardi 5 novembre 2002, de 17 h 30 à 19 h
Pavillon Vanier, pièce 182
Université d'Ottawa
136, rue Jean-Jacques-Lussier
Ottawa (Ontario)

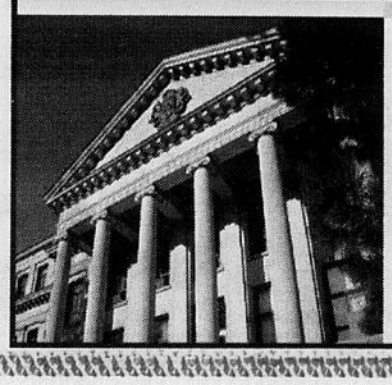
Un léger goûter sera servi après la conférence.

Réservez votre place maintenant :
(613) 562-5884 ou
gendron@gestion.uottawa.ca
www.gestion.uottawa.ca

OUVERT AU PUBLIC

En collaboration avec LeDroit cyberpresse.ca

www.gestion.uottawa.ca



Université d'Ottawa / University of Ottawa
École de gestion
School of Management

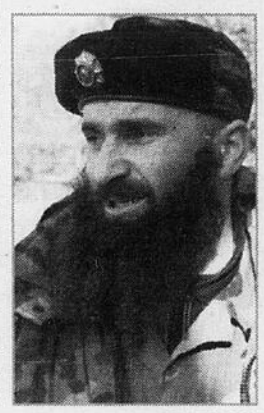
Un chef tchétchène revendique la prise d'otages à Moscou

Six jours après l'assaut des forces spéciales russes, le chef de guerre tchétchène Chamil Bassaiev a revendiqué hier, selon un site internet, la responsabilité de la prise d'otages dans un théâtre de Moscou.

Associated Press
MOSCOU

Cette revendication – dont l'authenticité n'a pas été confirmée – s'est doublée d'une menace d'attaques encore plus destructrices, alors que les membres de la chambre basse du Parlement russe approuvaient des amendements destinés à réduire la couverture médiatique des opérations antiterroristes et à empêcher les médias de diffuser des communiqués de rebelles.

Selon un communiqué présenté par un site Internet tchétchène comme émanant de Chamil Bassaiev, ce dernier assume la responsabilité de l'organisation de la prise d'otages de la semaine dernière. Le communiqué souligne que les Tchétchènes continueront le combat sur le territoire russe et que les prochaines attaques ne viseront pas à prendre des personnes en otages et à présenter des revendications, mais à «détruire l'ennemi» et à lui «infliger un dégât maximal».


ASSOCIATED PRESS
Chamil Bassaiev

Chamil Bassaiev annonce aussi son intention de démissionner de toutes les fonctions qu'il occupait dans la hiérarchie rebelle tchétchène et présente ses excuses au leader séparatiste Aslan Maskhadov pour ne pas l'avoir informé du projet qui se préparait à Moscou. Des propos qui viennent donner du crédit à Akhmed Zakaiev, émissaire d'Aslan Maskhadov arrêté cette semaine au Danemark, qui a précisé que le dirigeant séparatiste n'avait pas connaissance des préparatifs concernant la prise d'otages.

Alors que l'authenticité du communiqué n'a pu être confirmée, Sergueï Iastrjembsky, proche conseiller du président Poutine, a renouvelé les accusations du Kremlin, selon lesquelles Aslan Maskhadov serait derrière l'attaque, et a estimé, selon l'agence *ITAR-Tass*, que Bassaiev tentait de le protéger et de «le sauver pour d'autres jeux politiques».

Carrières ET PROFESSIONS LeDroit
cyberpresse.workopolis.com

LE GROUPE BRIGIL+ CONSTRUCTION

Fier de bâtir une qualité de vie

Le groupe BRIGIL est l'un des plus importants entrepreneurs résidentiels au Québec. Nous avons bâti au delà de 2000 habitations et nous sommes détenteur de la Palme PLATINE de l'APCHQ

Pour faire face à une forte croissance de notre entreprise, le groupe BRIGIL+ est à la recherche de collaborateurs efficaces pour plusieurs postes de

CONSEILLERS EN VENTES

Votre *feuille de route* démontre vos performances et votre réussite ainsi que votre capacité à relever des défis importants.

Relevant du directeur, marketing et ventes, vous agissez en véritable gestionnaire de site. Vous êtes orientés vers les clients et vos techniques de ventes vous permettent d'atteindre des objectifs supérieurs à la moyenne.

Excellent communicateur dans les deux langues officielles, vous faites preuve d'organisation et d'autonomie. Vous êtes une personne reconnue pour votre entregent et votre écoute.

Relevez de nouveaux défis avec nous !

Faites parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au 243-5126 ou par courriel au brigil@brigil.com à l'attention de Jean-Luc Petit au plus tard le 24 novembre 2002.

Seules les personnes retenues seront contactées

L'enseignement, ça vous intéresse?

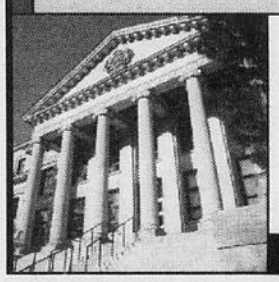
Séances d'information en français – Formation à l'enseignement
Lundi – 4 novembre 14 h à 16 h
Mercredi – 6 novembre 19 h à 21 h

Séances d'information en anglais – *Teacher Education*
Lundi – 4 novembre 19 h à 21 h
Mercredi – 6 novembre 14 h à 16 h

Où : pavillon Tabaret, 550, rue Cumberland, pièce 112, Ottawa.
Stationnement de courtoisie : lots B, C et P.

La Faculté d'éducation offre une formation d'une année (de septembre à avril) menant au baccalauréat en éducation en français ou au *Baccalaureate in Education* en anglais, ainsi qu'à la recommandation pour l'obtention de la carte de compétence accordée par l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario.

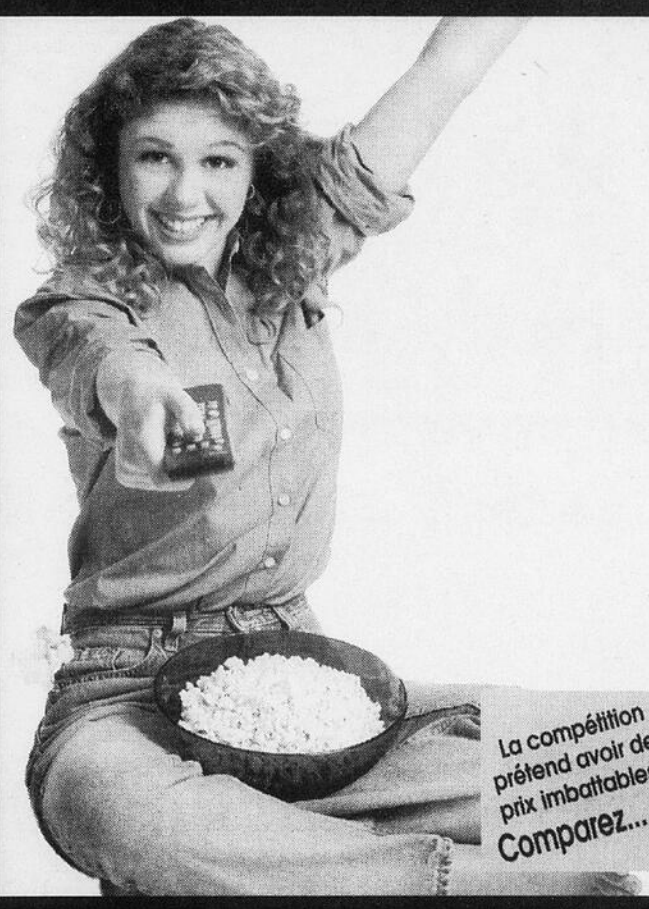
Les dates limites pour faire votre demande d'admission :
- Baccalauréat en éducation – Formation à l'enseignement (en français) – Le 3 mars 2003
- *Baccalaureate in Education – teacher education* (en anglais) – Le 2 décembre 2002



Infoservice / Admission
Université d'Ottawa
Pavillon Tabaret, pièce 129
75, av. Laurier Est
Ottawa (Ontario) K1N 6N5
Tél. : 1 877 UOTTAWA (868-8292) ou (613) 562-5700

Université d' University of Ottawa
www.uottawa.ca

Verres de contact
JETABLES



AUX DEUX SEMAINES
22$ BOÎTE DE 6 LENTILLES
Toutes marques en stock incluant Acuvue.

JETABLES MENSUELS
32$ BOÎTE DE 6 LENTILLES
Toutes marques en stock, détails en magasin.

La compétition prétend avoir des prix imbattables... Comparez...

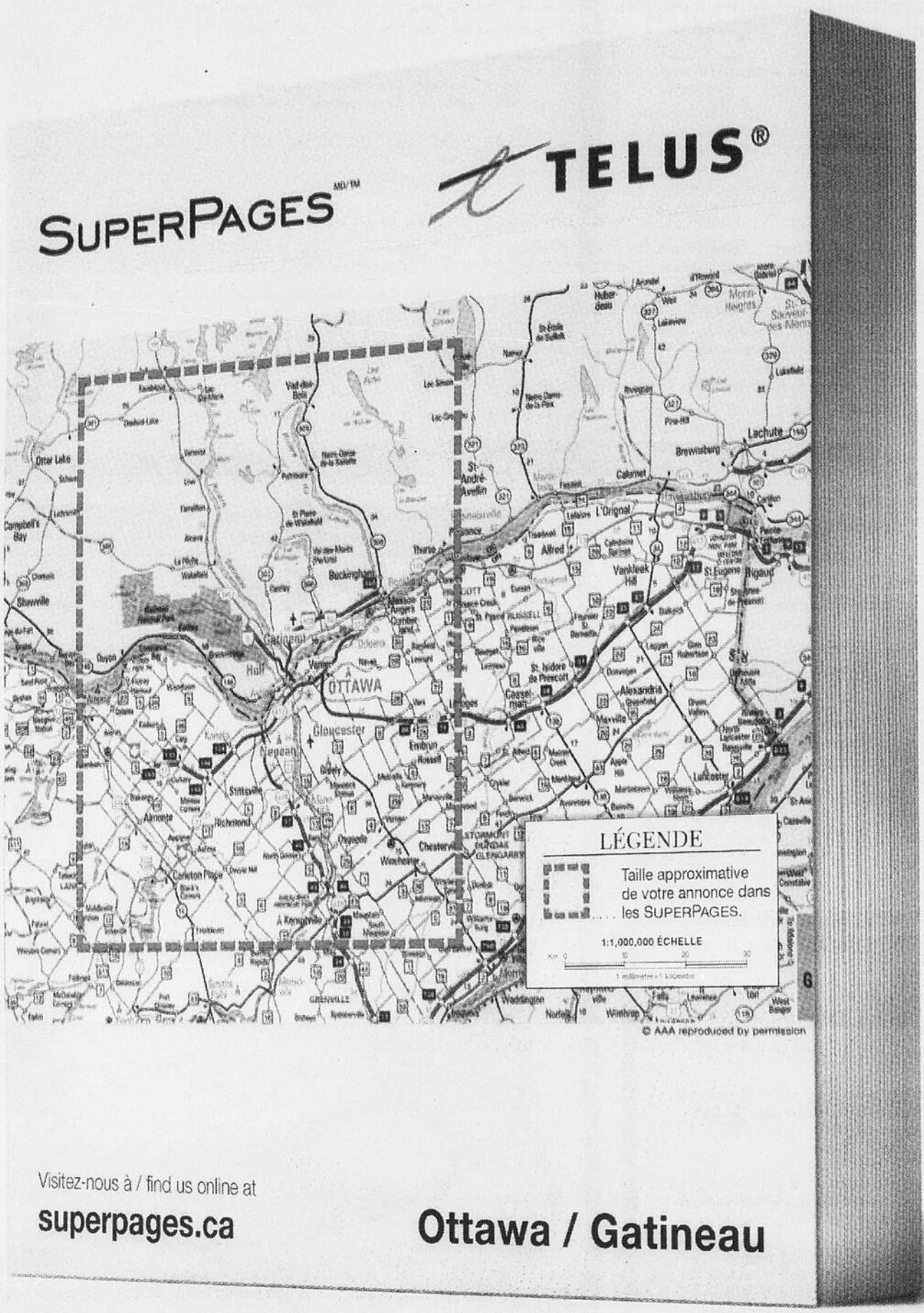
	Une paire
Souples Port Quotidien	39$
Couleurs	59$
Port Prolongé	69$
Souples Torique	139$
Couleurs Opaques D2 Illusions	149$
Semi-Rigides	150$

Optique Laurier

• Masson-Angers, Marché Larose, 281-9222 • Gatineau, Les Promenades de l'Outaouais, 246-2222 • Hull, 295 boul. St-Joseph, 771-2222 • Aylmer, Glenwood Plaza, 685-2222 • Place D'Orléans, 841-9999 • Centre Rideau, 569-2222 • Hunt Club coin rue Bank, 521-8884 • Centre commercial St-Laurent, à côté de Sport Chek, 741-4448 • Billings Bridge Plaza, 523-7772 • 621, rue Somerset O, 236-2222 • 141, av. Laurier coin Elgin, 238-9999 • 54, rue Elgin coin Queen, 235-8888 • Kanata Centrum, 599-9599 • Renfrew, 108 Raglan St. S, 432-4488 • Cornwall Square, 936-6666 • Centre commercial Kemptville, 258-2700 • Centre commercial Brockville, 345-1119 • Belleville, Quinte Mall, 967-0000 • Kingston, 281, rue King, 546-4444

Abonnez-vous! 562-0555 LeDroit cyberpresse.ca

Un seul annuaire pour vous faire remarquer dans toute la région Ottawa/Gatineau.



Annoncez dans l'annuaire qui sera utilisé. Avec les SUPERPAGES,MD votre message sera présent dans chaque foyer et dans chaque entreprise de la région Ottawa/Gatineau. C'est donc le moyen le plus simple de vous adresser à votre clientèle actuelle et de rejoindre de nouveaux clients. En plus d'être bilingues, les SUPERPAGES offrent une section complète de codes postaux, des cartes détaillées, un guide des restaurants et bien plus encore. De quoi devenir très vite indispensable. Nous sommes aussi disponible en ligne à : superpages.ca. Appelez-nous aujourd'hui au 1 877 788-2125.

Les énergies douces ne suffiraient pas à combler nos besoins, selon une étude

Toutes les énergies « douces » mises ensemble ne réussiraient pas à satisfaire nos besoins énergétiques, conclut une étude qui a paru dans l'édition d'hier du journal spécialisé *Science*.

Presse Canadienne
TORONTO

L'étude, dont le quotidien *Globe and Mail* a fait état hier, a évalué le potentiel des énergies solaire, éolienne, nucléaire et des piles à combustible. Les auteurs y ont ajouté le potentiel des mesures d'efficacité énergétique, ainsi que le bénéfice de la plantation d'arbres. La conclusion est simple: toutes ces énergies mises ensemble ne combleraient pas nos besoins énergétiques, qui ne cessent de croître.

Nos besoins énergétiques sont présentement comblés par des combustibles fossiles comme le pétrole, le gaz et le charbon, des sources qui produisent du dioxyde de carbone, responsable en bonne partie des émissions de gaz à effet de serre et du réchauffement de la planète.

Les 18 chercheurs plaident en faveur d'investissements accrus en recherche et développement afin de mettre au point de nouvelles formes d'énergie. « Nous l'avons déjà fait. Au début de la Deuxième Guerre mondiale, nous en étions aux biplans et à la fin, nous étions rendus aux réactés. Nous avons mis au point la bombe atomique. Nous sommes allés sur la Lune», a affirmé en entrevue M. Martin Hoffert, chercheur en chef de l'étude et physicien à l'Université de New York.

Trois fois la quantité

«Il nous faut développer des sources d'énergie de rechange qui peuvent nous donner trois fois la quantité d'énergie que nous consommons à l'heure actuelle», a ajouté M. Hoffert.

L'équipe de chercheurs suggère de miser sur l'énergie solaire de l'espace, une méthode qui consiste à emprisonner l'énergie du soleil dans l'espace et à la refléter sur la Terre.

D'après l'étude, l'énergie nucléaire ne durera que pour 6 à 30 ans, selon la consommation réelle.

Énergie solaire

L'énergie solaire serait aussi loin de combler nos besoins. Pour satisfaire la consommation des États-Unis seulement, il faudrait l'équivalent de 26 000 kilomètres carrés de panneaux solaires.

Le tribunal blanchit l'ancien majordome de Diana

Associated Press
LONDRES

Les accusations de vols pesant contre l'ancien majordome de la princesse Diana ont été abandonnées hier, mettant un point final à un procès qui avait fasciné toute la Grande-Bretagne.

Paul Burrell — à qui la juge Anne Rafferty a déclaré qu'il était libre de partir — n'a pu retenir ses larmes à l'annonce de la décision d'un tribunal londonien.

Âgé de 44 ans, l'ancien majordome de Lady Di avait plaidé non coupable dans cette affaire alors qu'il était sous le coup de trois chefs d'accusation à la suite du vol de centaines d'objets appartenant à la princesse Diana et à d'autres membres de la famille royale, entre le 1er janvier 1997 et le 30 juin 1998.

Selon le ministère public, la reine Elizabeth II a déclaré avoir rencontré Burrell peu après la mort de Diana, le 31 août 1997 dans un accident de voiture à Paris. Burrell lui avait alors dit que la garde de certains documents de la princesse lui avait été confiée.

Selon Buckingham Palace, la reine ne s'est rendue compte que récemment que sa conversation privée avec M. Burrell pouvait être utile dans ce procès. Mais les sceptiques arguent qu'elle a agi ainsi pour éviter que ses proches ne soient obligés de témoigner ou que le prévenu ne confie des choses gênantes pour la famille royale.

Attachez vos tuques. L'hiver arrive.

C'est le temps de planifier vos vacances d'hiver. Réservez maintenant. Notre solde de places se termine le 12 novembre 2002.

Les tarifs sont basés sur un ALLER SIMPLE et sont assujettis à l'achat d'un billet ALLER-RETOUR au départ d'Ottawa.

CANADA : *les voyages doivent prendre fin au plus tard le 28 février 2003, sauf avis contraire. (Des périodes de restrictions s'appliquent.)*

HALIFAX	TORONTO	WINNIPEG	MONCTON	ST. JOHN'S (T.-N.)	CALGARY	EDMONTON	REGINA SASKATOON	VANCOUVER	VICTORIA
89$ 12 décembre 2002	89$	133$	144$	149$	173$	183$	219$	249$	264$

ÉTATS-UNIS : *les voyages doivent prendre fin au plus tard le 28 février 2003. (Des périodes de restrictions s'appliquent.)*

NEW YORK	BOSTON	WASHINGTON, D.C. PHILADELPHIE	CHICAGO	CHARLOTTE RALEIGH-DURHAM	MIAMI/TAMPA FORT LAUDERDALE	ATLANTA	WEST PALM BEACH	LOS ANGELES	SAN FRANCISCO SAN DIEGO
101$	114$	122$	146$	150$	160$	165$	166$	205$	271$

INTERNATIONAL : *la dernière date de départ est le 28 février 2003, sauf avis contraire. (Des périodes de restrictions s'appliquent.)*

KINGSTON MONTEGO BAY	GRAND CAYMAN	LONDRES	MADRID	FRANCFORT[1] MUNICH[1]/HAMBOURG[1]	BARBADE	PARIS	ROME MILAN[3]	HONG KONG	SYDNEY
259$ 31 janvier 2003	279$ 31 janvier 2003	299$ 31 mars 2003	299$	314$	349$ 31 janvier 2003	349$	359$	749$	824$

POUR ENCORE PLUS D'ÉCONOMIES, RÉSERVEZ EN LIGNE.

Réservez à aircanada.ca ou destina.ca, notre partenaire en ligne et économisez 10 $ (aller-retour) sur les tarifs en solde de toutes nos destinations nord-américaines, des Caraïbes et de la plupart de nos destinations internationales.

Appelez votre agent de voyages ou Air Canada au **1 888 247-2262**
Service aux personnes malentendantes (ATS) 1 800 361-8071

Les aînés profitent de 10 % de réduction sur tous nos vols au Canada.

AIR CANADA jazz

AIR CANADA
MEMBRE DU RÉSEAU STAR ALLIANCE

Cet automne, ramassez des milles Aéroplan[MD]. Profitez de nos aubaines, et voyagez gratuitement* plus vite.

Entre le **8 septembre et le 12 décembre 2002**, accumulez jusqu'à **60 000 milles-bonis Aéroplan** dans toute classe de réservation† chaque fois que vous effectuez un vol régulier assuré par Air Canada, Air Canada Jazz[MC]**, Tango[MC] par Air Canada ou ZIP, et sur les vols à quatre chiffres d'Air Canada assurés par Air Georgian Limited (faisant affaire sous la raison sociale d'Air Alliance[MD]), Air Labrador et Central Mountain Air.

Obtenez **15 000 milles-bonis Aéroplan** pour un total de 8 segments allers simples de vol effectués, soit un vol court-courrier gratuit* en Amérique du Nord en Service Hospitalité[MD].

Obtenez **25 000 milles-bonis Aéroplan** pour un total de 12 segments allers simples de vol effectués, soit un vol long-courrier gratuit* en Amérique du Nord en Service Hospitalité.

Obtenez **60 000 milles-bonis Aéroplan** pour un total de 20 segments allers simples de vol effectués, soit un vol long-courrier gratuit* entre le Canada et l'Europe en Service Hospitalité.

De plus, obtenez 25 %†† de milles-privilèges Aéroplan en prime pour chaque vol admissible effectué.

Nouveau membre ? Obtenez **2 500 milles-bonis Aéroplan en prime** lorsque vous adhérez au programme Aéroplan et si vous voyagez pendant la période promotionnelle.

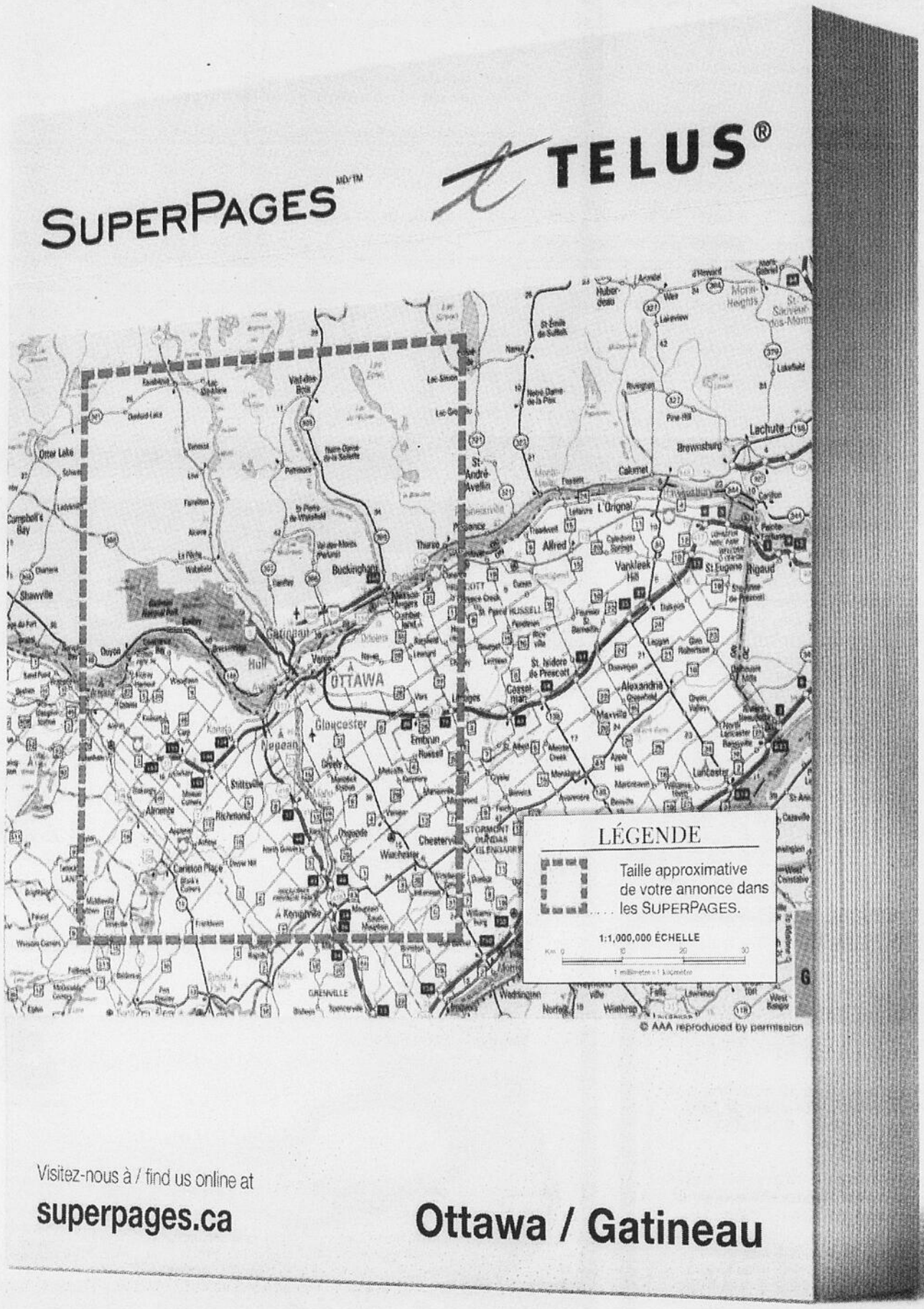
Visitez **aeroplan.com** pour obtenir tous les renseignements.

Aéroplan

†En collaboration avec Lufthansa, membre du réseau Star Alliance[MC]. ‡En collaboration avec Alitalia.

Ces tarifs ne sont accessibles qu'à l'occasion de l'achat d'un billet aller-retour, lequel doit refléter l'itinéraire complet. Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. À moins d'avis contraire, les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada ou Jazz Air inc. (faisant affaire sous le nom d'Air Canada Jazz[MC]). Les taxes, les assurances, les redevances de navigation de NAV CANADA, le supplément des frais de carburant lorsque applicables, les frais d'aéroport et le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien jusqu'à 24 $ ne sont pas inclus. Les tarifs sont sous l'approbation du gouvernement. Les billets doivent être achetés au plus tard le 12 novembre 2002. Achat sept jours à l'avance. Destinations canadiennes et américaines : les voyages doivent prendre fin au plus tard le 28 février 2003, sauf avis contraire. Des périodes de restrictions sont applicables du 19 au 23 décembre 2002 et du 2 au 5 janvier 2003 inclusivement. Aucune période de restriction n'est applicable aux voyages pour la Floride, le Nevada et Hawaii. Destinations internationales : la dernière date de départ est le 28 février 2003, sauf avis contraire. Des périodes de restrictions sont applicables pour les Caraïbes et le Brésil du 19 au 24 décembre 2002 et du 26 au 29 décembre 2002, direction sud, et du 2 au 7 janvier 2003, direction nord ; pour Hong Kong, du 18 au 31 décembre 2002 direction ouest, et du 24 au 31 janvier 2003 direction est ; pour l'Australie, du 17 au 23 décembre 2002 direction sud, et du 1er au 12 janvier 2003 direction nord. Les billets sont totalement non remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Des restrictions quant aux jours et aux heures peuvent s'appliquer. Les tarifs peuvent différer selon la date de départ et de retour. La réduction de 10 % pour les aînés est offerte sur les destinations canadiennes pour les personnes ayant 60 ans et plus au moment du départ et ne s'applique pas aux réservations faites en ligne. Une carte d'identité avec photo et date de naissance sera requise lors de l'enregistrement. Séjour minimal et maximal ; d'autres conditions s'appliquent. **Offre de milles-bonis Aéroplan :** Les membres Aéroplan peuvent accumuler un maximum de 60 000 milles Aéroplan. Afin de profiter de cette offre, vous devez être un membre Aéroplan lorsque vous voyagez. Les vols du service Tango par Air Canada ne comptent pas pour l'obtention d'un statut Aéroplan supérieur. L'accumulation de milles Aéroplan varie selon le transporteur aérien. Visitez aeroplan.com pour obtenir tous les renseignements. L'accumulation de milles-bonis Aéroplan s'applique aux classes de réservation J, C, Y et M seulement et est calculée à partir des milles parcourus. L'accumulation de milles-bonis Aéroplan est valable du 9 octobre au 12 décembre 2002 pour les vols assurés par ZIP et du 22 septembre au 12 décembre 2002 pour les vols à quatre chiffres d'Air Canada assurés par ZIP. **Offre aux nouveaux membres Aéroplan :** S'applique uniquement aux segments de vol permettant l'accumulation de milles Aéroplan. L'offre s'adresse aux nouveaux membres Aéroplan qui adhèrent au programme et qui effectuent leur premier vol aller-retour – ou deux segments de vol – pendant la période promotionnelle. La prime pour le premier vol aller-retour ne sera accordée qu'une seule fois et est non transférable. D'autres conditions s'appliquent. †Classes de réservation permettant l'accumulation de milles Aéroplan seulement. *Les taxes, d'autres frais et suppléments, de même que les droits d'atterrissage et de départ, peuvent s'appliquer aux primes-voyages Aéroplan. ††Les milles-privilèges Aéroplan sont calculés à partir des milles réellement parcourus. **Jazz Air inc., faisant affaire sous la raison sociale d'Air Canada Jazz. [MC]Air Canada Jazz et Tango sont des marques de commerce d'Air Canada. [MD]Aéroplan, Service Hospitalité et Air Alliance sont des marques déposées d'Air Canada.

Un seul annuaire pour vous faire remarquer dans toute la région Ottawa/Gatineau.



Annoncez dans l'annuaire qui sera utilisé. Avec les SUPERPAGES,MD votre message sera présent dans chaque foyer et dans chaque entreprise de la région Ottawa/Gatineau. C'est donc le moyen le plus simple de vous adresser à votre clientèle actuelle et de rejoindre de nouveaux clients. En plus d'être bilingues, les SUPERPAGES offrent une section complète de codes postaux, des cartes détaillées, un guide des restaurants et bien plus encore. De quoi devenir très vite indispensable. Nous sommes aussi disponible en ligne à : superpages.ca. Appelez-nous aujourd'hui au 1 877 788-2125.

Les énergies douces ne suffiraient pas à combler nos besoins, selon une étude

Toutes les énergies « douces » mises ensemble ne réussiraient pas à satisfaire nos besoins énergétiques, conclut une étude qui a paru dans l'édition d'hier du journal spécialisé *Science*.

Presse Canadienne
TORONTO

L'étude, dont le quotidien *Globe and Mail* a fait état hier, a évalué le potentiel des énergies solaire, éolienne, nucléaire et des piles à combustible. Les auteurs y ont ajouté le potentiel des mesures d'efficacité énergétique, ainsi que le bénéfice de la plantation d'arbres. La conclusion est simple: toutes ces énergies mises ensemble ne combleraient pas nos besoins énergétiques, qui ne cessent de croître.

Nos besoins énergétiques sont présentement comblés par des combustibles fossiles comme le pétrole, le gaz et le charbon, des sources qui produisent du dioxyde de carbone, responsable en bonne partie des émissions de gaz à effet de serre et du réchauffement de la planète.

Les 18 chercheurs plaident en faveur d'investissements accrus en recherche et développement afin de mettre au point de nouvelles formes d'énergie. « Nous l'avons déjà fait. Au début de la Deuxième Guerre mondiale, nous en étions aux biplans et à la fin, nous étions rendus aux réactés. Nous avons mis au point la bombe atomique. Nous sommes allés sur la Lune», a affirmé en entrevue M. Martin Hoffert, chercheur en chef de l'étude et physicien à l'Université de New York.

Trois fois la quantité

«Il nous faut développer des sources d'énergie de rechange qui peuvent nous donner trois fois la quantité d'énergie que nous consommons à l'heure actuelle», a ajouté M. Hoffert.

L'équipe de chercheurs suggère de miser sur l'énergie solaire de l'espace, une méthode qui consiste à emprisonner l'énergie du soleil dans l'espace et à la refléter sur la Terre.

D'après l'étude, l'énergie nucléaire ne durera que pour 6 à 30 ans, selon la consommation réelle.

Énergie solaire

L'énergie solaire serait aussi loin de combler nos besoins. Pour satisfaire la consommation des États-Unis seulement, il faudrait l'équivalent de 26000 kilomètres carrés de panneaux solaires.

Le tribunal blanchit l'ancien majordome de Diana

Associated Press
LONDRES

Les accusations de vols pesant contre l'ancien majordome de la princesse Diana ont été abandonnées hier, mettant un point final à un procès qui avait fasciné toute la Grande-Bretagne.

Paul Burrell — à qui la juge Anne Rafferty a déclaré qu'il était libre de partir — n'a pu retenir ses larmes à l'annonce de la décision d'un tribunal londonien.

Âgé de 44 ans, l'ancien majordome de Lady Di avait plaidé non coupable dans cette affaire alors qu'il était sous le coup de trois chefs d'accusation à la suite du vol de centaines d'objets appartenant à la princesse Diana et à d'autres membres de la famille royale, entre le 1er janvier 1997 et le 30 juin 1998.

Selon le ministère public, la reine Elizabeth II a déclaré avoir rencontré Burrell peu après la mort de Diana, le 31 août 1997 dans un accident de voiture à Paris. Burrell lui avait alors dit que la garde de certains documents de la princesse lui avait été confiée.

Selon Buckingham Palace, la reine ne s'est rendue compte que récemment que sa conversation privée avec M. Burrell pouvait être utile dans ce procès. Mais les sceptiques arguent qu'elle a agi ainsi pour éviter que ses proches ne soient obligés de témoigner ou que le prévenu ne confie des choses gênantes pour la famille royale.

Attachez vos tuques. L'hiver arrive.

C'est le temps de planifier vos vacances d'hiver. Réservez maintenant. Notre solde de places se termine le 12 novembre 2002.

Les tarifs sont basés sur un ALLER SIMPLE et sont assujettis à l'achat d'un billet ALLER-RETOUR au départ d'Ottawa.

CANADA: *les voyages doivent prendre fin au plus tard le 28 février 2003, sauf avis contraire. (Des périodes de restrictions s'appliquent.)*

HALIFAX	TORONTO	WINNIPEG	MONCTON	ST. JOHN'S (T.-N.)	CALGARY	EDMONTON	REGINA SASKATOON	VANCOUVER	VICTORIA
89$ (12 décembre 2002)	89$	133$	144$	149$	173$	183$	219$	249$	264$

ÉTATS-UNIS: *les voyages doivent prendre fin au plus tard le 28 février 2003. (Des périodes de restrictions s'appliquent.)*

NEW YORK	BOSTON	WASHINGTON, D.C. PHILADELPHIE	CHICAGO	CHARLOTTE RALEIGH-DURHAM	MIAMI/TAMPA FORT LAUDERDALE	ATLANTA	WEST PALM BEACH	LOS ANGELES	SAN FRANCISCO SAN DIEGO
101$	114$	122$	146$	150$	160$	165$	166$	205$	271$

INTERNATIONAL: *la dernière date de départ est le 28 février 2003, sauf avis contraire. (Des périodes de restrictions s'appliquent.)*

KINGSTON MONTEGO BAY	GRAND CAYMAN	LONDRES	MADRID	FRANCFORT[1] MUNICH[1]/HAMBOURG[1]	BARBADE	PARIS	ROME MILAN[3]	HONG KONG	SYDNEY
259$ (31 janvier 2003)	279$ (31 janvier 2003)	299$ (31 mars 2003)	299$	314$	349$ (31 janvier 2003)	349$	359$	749$	824$

POUR ENCORE PLUS D'ÉCONOMIES, RÉSERVEZ EN LIGNE.

Réservez à aircanada.ca ou destina.ca, notre partenaire en ligne et économisez 10 $ (aller-retour) sur les tarifs en solde de toutes nos destinations nord-américaines, des Caraïbes et de la plupart de nos destinations internationales.

Appelez votre agent de voyages ou Air Canada au **1 888 247-2262**
Service aux personnes malentendantes (ATS) 1 800 361-8071

Les aînés profitent de 10% de réduction sur tous nos vols au Canada.

AIR CANADA jazz

AIR CANADA

MEMBRE DU RÉSEAU STAR ALLIANCE

Cet automne, ramassez des milles Aéroplan[MD]. Profitez de nos aubaines, et voyagez gratuitement* plus vite.

Entre le **8 septembre et le 12 décembre 2002**, accumulez jusqu'à **60000 milles-bonis Aéroplan** dans toute classe de réservation[†] chaque fois que vous effectuez un vol régulier assuré par Air Canada, Air Canada Jazz[MC]**, Tango[MC] par Air Canada ou ZIP, et sur les vols à quatre chiffres d'Air Canada assurés par Air Georgian Limited (faisant affaire sous la raison sociale d'Air Alliance[MD]), Air Labrador et Central Mountain Air:

Obtenez **15000 milles-bonis Aéroplan** pour un total de 8 segments allers simples de vol effectués, soit un vol court-courrier gratuit* en Amérique du Nord en Service Hospitalité[MD].

Obtenez **25000 milles-bonis Aéroplan** pour un total de 12 segments allers simples de vol effectués, soit un vol long-courrier gratuit* en Amérique du Nord en Service Hospitalité.

Obtenez **60000 milles-bonis Aéroplan** pour un total de 20 segments allers simples de vol effectués, soit un vol long-courrier gratuit* entre le Canada et l'Europe en Service Hospitalité.

De plus, obtenez 25 %[††] de milles-privilèges Aéroplan en prime pour chaque vol admissible effectué.

Nouveau membre? Obtenez **2500 milles-bonis Aéroplan en prime** lorsque vous adhérez au programme Aéroplan et si vous voyagez pendant la période promotionnelle.

Visitez **aeroplan.com** pour obtenir tous les renseignements.

Aéroplan

[1]En collaboration avec Lufthansa, membre du réseau Star Alliance[MC]. [3]En collaboration avec Alitalia.

Ces tarifs ne sont accessibles qu'à l'occasion de l'achat d'un billet aller-retour, lequel doit refléter l'itinéraire complet. Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. À moins d'avis contraire, les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada ou Jazz Air inc. (faisant affaire sous le nom d'Air Canada Jazz[MC]). Les taxes, les assurances, les redevances de navigation de NAV CANADA, le supplément des frais de carburant lorsque applicables, les frais d'aéroport et le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien jusqu'à 24 $ ne sont pas inclus. Les tarifs sont sous l'approbation du gouvernement. Les billets doivent être achetés au plus tard le 12 novembre 2002. Achat sept jours à l'avance. Destinations canadiennes et américaines: les voyages doivent prendre fin au plus tard le 28 février 2003, sauf avis contraire. Des périodes de restrictions sont applicables du 19 au 23 décembre 2002 et du 2 au 5 janvier 2003 inclusivement. Aucune période de restriction n'est applicable aux voyages pour la Floride, le Nevada et Hawaii. Destinations internationales: la dernière date de départ est le 28 février 2003, sauf avis contraire. Des périodes de restrictions sont applicables pour les Caraïbes et le Brésil du 19 au 24 décembre 2002 et du 26 au 29 décembre 2002, direction sud, et du 2 au 7 janvier 2003, direction nord; pour Hong Kong, du 18 au 31 décembre 2002 direction ouest, et du 24 au 31 janvier 2003 direction est; pour l'Australie, du 17 au 23 décembre 2002 direction sud, et du 1er au 12 janvier 2003 direction nord. Les billets sont totalement non remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Des restrictions quant aux jours et aux heures peuvent s'appliquer. Les tarifs peuvent différer selon la date de départ et de retour. La réduction de 10% pour les aînés est offerte sur les destinations canadiennes pour les personnes ayant 60 ans et plus au moment du départ et ne s'applique pas aux réservations faites en ligne. Une carte d'identité avec photo et date de naissance sera requise lors de l'enregistrement. Séjour minimal et maximal; d'autres conditions s'appliquent. **Offre de milles-bonis Aéroplan:** Les membres Aéroplan peuvent accumuler un maximum de 60000 milles Aéroplan. Afin de profiter de cette offre, vous devez être un membre Aéroplan lorsque vous voyagez. Les vols du service Tango par Air Canada ne comptent pas pour l'obtention d'un statut Aéroplan supérieur. L'accumulation de milles Aéroplan varie selon le transporteur aérien. Visitez aeroplan.com pour obtenir tous les renseignements. L'accumulation de milles-bonis Aéroplan s'applique aux classes de réservation J, C, Y et M seulement et est calculée à partir des milles parcourus. L'accumulation de milles-bonis Aéroplan est valable du 9 octobre au 12 décembre 2002 pour les vols assurés par ZIP et du 22 septembre au 12 décembre 2002 pour les vols à quatre chiffres d'Air Canada assurés par ZIP. **Offre aux nouveaux membres Aéroplan:** S'applique uniquement aux segments de vol permettant l'accumulation de milles Aéroplan. L'offre s'adresse aux nouveaux membres Aéroplan qui adhèrent au programme et qui effectuent leur premier vol aller-retour – ou deux segments de vol – pendant la période promotionnelle. La prime pour le premier vol aller-retour ne sera accordée qu'une seule fois et est non transférable. D'autres conditions s'appliquent. [†]Classes de réservation permettant l'accumulation de milles Aéroplan seulement. *Les taxes, d'autres frais et suppléments, de même que les droits d'atterrissage et de départ, peuvent s'appliquer aux primes-voyages Aéroplan. [††]Les milles-privilèges Aéroplan sont calculés à partir des milles réellement parcourus. **Jazz Air inc., faisant affaire sous la raison sociale d'Air Canada Jazz. [MC]Air Canada Jazz et Tango sont des marques de commerce d'Air Canada. [MD]Aéroplan, Service Hospitalité et Air Alliance sont des marques déposées d'Air Canada.

Les Américains seront « envoyés en enfer » s'ils attaquent l'Irak

Le vice-président irakien a averti, hier, les Américains qu'ils seraient « envoyés en enfer » s'ils attaquaient l'Irak et appelé la Russie, la Chine et la France à ne pas céder à la pression des États-Unis pour voter une résolution dure sur les inspections en armement au Conseil de sécurité de l'ONU.

Associated Press
BAGDAD, Irak

« Les agresseurs seront envoyés en enfer s'ils attaquent l'Irak », a déclaré Taha Yassin Ramadan à des journalistes, avant d'appeler les trois pays disposant du droit de veto au Conseil de sécurité à rejeter le projet de résolution menaçant Bagdad des « graves conséquences » d'un refus irakien de donner aux inspecteurs en armement un accès total et inconditionnel aux sites visés.

« Nous pensons... qu'une nouvelle résolution n'est pas nécessaire », a déclaré M. Ramadan. « Mais l'administration américaine exerce une pression économique et politique pour forcer certains pays à se plier à leurs exigences ».

Évoquant la Russie, la France et la Chine, il a poursuivi : « Je dis en toute confiance que ces pays se tiendront aux côtés de l'Irak contre toute nouvelle tentative américaine de faire passer une nouvelle résolution au Conseil de sécurité. »

Les États-Unis ont annoncé jeudi soir qu'ils travaillaient à une version modifiée de leur projet de résolution, sans donner beaucoup plus de précisions.

« Les États-Unis ne veulent pas le retour des inspecteurs », a estimé M. Ramadan. « Ils veulent au contraire que l'Irak refuse la formule proposée par l'administration américaine pour pouvoir dire que l'Irak ne se plie pas à la résolution de l'ONU, ou que les inspecteurs rencontrent des obstacles qui les empêchent de faire correctement leur travail ».

« Nous ne faisons pas confiance au gouvernement américaine et nous sommes dégoûtés par les pressions qu'il exerce sur les représentants de l'ONU, » a-t-il déclaré, faisant référence à la rencontre, mercredi, entre le président américaine George Bush, le chef des inspecteurs Hans Blix et Mohamed ElBaradei, qui dirige l'Agence internationale de l'Énergie atomique.

Gatineau : un an plus tard

Le regard scrutateur de deux journalistes,
Marc Gauthier, du 90,7 FM, et Pierre Jury, du Droit
face aux conseillers Pierre Philion et Joseph De Sylva

LE MIDI
LE LUNDI 4 NOVEMBRE
animation : Michel Picard

Un compte rendu

CE SOIR
18h

50 ans

Campagne de vaccination gratuite
contre la
GRIPPE
pour les 60 ans ou plus et les personnes à risque

Faites-vous vacciner !
C'est le moyen le plus efficace de vous protéger contre la grippe.

Ce qu'il faut savoir :

- On peut **mourir d'une grippe**.
- La grippe est **contagieuse**. Tout le monde peut l'attraper et la transmettre.
- La grippe et le rhume, c'est différent. Le vaccin est **efficace contre la grippe**, mais il ne protège pas contre le rhume ni contre d'autres infections respiratoires.
- On peut **prévenir la grippe** en se faisant vacciner tous les automnes.
- Le vaccin **ne donne jamais la grippe**, car il ne contient aucun virus vivant.

Le ministère de la Santé et des Services sociaux considère que la vaccination est le moyen le plus efficace de se protéger contre la grippe.

www.msss.gouv.qc.ca/grippe

Santé et Services sociaux Québec

CHAMBRE DE L'ASSURANCE DE DOMMAGES
L'assurance d'un professionnel

Vol, dégât d'eau, incendie, accident !

11 000 professionnels de l'assurance de dommages

Les agents, courtiers et experts en sinistre sont certifiés, encadrés et formés pour répondre à vos besoins.

**Parlez-leur…
Ils vous conseilleront !**

**Vous avez des questions ?
Vous désirez connaître vos recours ?**
Visitez notre site Internet à :
www.chad.qc.ca
Cliquez sur consommateurs/assurés

Téléphone :
(514) 842-2591 ou 1 800 361-7288

Chambre de l'assurance de dommages
500, rue Sherbrooke Ouest, 7e étage
Montréal (Québec)
H3A 3C6

Kyoto : Anderson constate des progrès avec les provinces

Après avoir presque atteint le point de rupture, les négociations fédérales-provinciales sur le protocole de Kyoto donnent certains signes de progrès, a déclaré hier le ministre de l'Environnement, David Anderson.

Dennis **Bueckert**
PRESSE CANADIENNE

Depuis New Delhi, où il assistait à une conférence des Nations unies sur les conditions climatiques, M. Anderson a précisé que la collaboration avec les provinces semblait reprendre.

Ses commentaires faisaient suite au changement qu'on avait cru constater dans la position du gouvernement de l'Alberta à l'égard de la ratification de l'accord de Kyoto.

Jeudi, le ministre de l'Environnement de l'Alberta, Lorne Taylor, a déclaré que le plan révisé qu'Ottawa doit remettre d'ici quelques jours allait peut-être alléger les inquiétudes de la province.

La nouvelle proposition fédérale, a dit le ministre, demandera aux régions du Canada de contribuer des réductions de 90 à 100 mégatonnes sur la réduction de 240 mégatonnes prévue d'ici 2012 par l'accord de Kyoto.

M. Taylor a déclaré qu'une réduction de 90 mégatonnes pourrait être réalisable, tout en exprimant des doutes sur le calendrier établi par le gouvernement fédéral. C'était la première fois que le ministre albertain ne rejetait pas catégoriquement les propositions fédérales.

Même position

Hier, cependant, le ministre avait changé de ton.

« L'Alberta ne mettra pas en pratique le protocole de Kyoto s'il risque de faire du tort à notre économie. Un point, c'est tout », a-t-il déclaré sur les ondes de la station radiophonique CHQR de Calgary. « Ma position n'a pas changé. »

« La majorité des provinces ne souhaitent pas la ratification de Kyoto et veulent mettre au point un projet canadien, a-t-il ajouté. Il y a peu d'espoir que le plan fédéral soit réalisable, mais je pense que dans son arrogance, le premier ministre va aller de l'avant et ratifier Kyoto. »

Les ministres de l'Énergie et de l'Environnement doivent se rencontrer à nouveau le 21 novembre, pour ce qui sera vraisemblablement leur dernière réunion avant que le Parlement ne se prononce sur la ratification. Le premier ministre Jean Chrétien a promis que le protocole serait ratifié avant Noël.

À New Delhi, des ministres et hauts fonctionnaires d'environ 170 pays ont adopté une déclaration dans laquelle ils demandent de ratifier le protocole de Kyoto le plus rapidement possible.

Controverse

La participation des États-Unis, qui refusent de ratifier l'accord de Kyoto, a suscité une controverse. Leur présence à la conférence a été acceptée parce qu'ils ont signé la convention cadre de 1992 qui a servi de point de départ à l'accord.

Les environnementalistes présents à la rencontre ont indiqué que les États-Unis faisaient obstruction aux efforts visant à donner plus de vigueur à la déclaration.

« Les États-Unis font tout en leur pouvoir pour miner les efforts à long terme de la communauté internationale pour protéger le climat », a déclaré Alex Boston, observateur officiel à la Fondation David Suzuki.





Offres valables pour tous les nouveaux modèles 2003. Les prix indiqués ne sont que les prix de détail suggérés par Mitsubishi Motor Sales du Canada. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Permis, immatriculation, assurance, taxes, carburant et frais de livraison ou de préparation additionnels en sus. Le PDSF n'inclut pas les frais de transport de 995 $ de l'Outlander et du Montero Sport ou les frais de transport de 895 $ de la Galant. Les conditions offertes par les marchands et la disponibilité des véhicules peuvent varier et les offres annulées sans préavis. Les offres s'appliquent uniquement aux clients au détail au Canada, sauf ceux de la Colombie-Britannique, et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre. Consultez un concessionnaire participant pour obtenir les détails.

Mega Mitsubishi
1261, boul. St-Joseph
Gatineau
819-770-2277

Orleans Mitsubishi
1472 Youville Drive
Orleans
613-824-1066

Donnelly Mitsubishi
2492 Bank Street
Ottawa
613-733-7500

Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

Cinq à 7

Dévoilement des entreprises finalistes des

EXCELOR 2002

pour le Gala des Gens d'affaires

Le mardi 5 novembre 2002

nous vous invitons au

Hilton
Lac-Leamy

R.S.V.P. 243-CCIO (2246)

Entrée : 10 $

Hydro Québec

Bell

Les É.-U. précisent : les empreintes et les photos ne seront pas automatiques

Les États-Unis ont clarifié leur promesse de traiter tous les visiteurs canadiens sur le même pied, en précisant que les empreintes et les photos de certains citoyens d'origine arabe ne seront plus prises automatiquement.

Bruce **Cheadle**
PRESSE CANADIENNE

Le communiqué que l'ambassade des États-Unis à Ottawa a rendu public, hier, indique que le lieu de naissance n'entrainera plus automatiquement de telles mesures. Il ne fournit aucune autre précision sur la façon dont le changement affectera les nouvelles mesures de vérification mises en place par les États-Unis.

Depuis septembre, ce programme crée une banque de données détaillée sur tous les visiteurs étrangers nés en Iran, en Irak, en Libye, au Soudan et en Syrie, sans égard à leur passeport.

Certains députés libéraux se sont plaint que le système créait deux classes de citoyens canadiens aux yeux des États-Unis.

Cette perception a été renforcée par un avis du ministère des Affaires étrangères, qui recommandait aux Canadiens nés dans les pays susmentionnés de réfléchir sérieusement avant de se rendre aux États-Unis.

Les autorités de l'Immigration des États-Unis ont été avisées, hier, du changement visant les voyageurs munis de passeports canadiens, mais l'impact de cette décision est difficile à évaluer.

La législation américaine plus étendue, autorisant une banque de données basée sur l'origine ethnique des voyageurs qui entrent au pays et en sortent, n'est pas touchée par le changement. On semble loin de l'assurance que le ministre des Affaires étrangères, Bill Graham, disait avoir reçue de Washington.

Jeudi, M. Graham a déclaré aux Communes que l'ambassadeur des États-Unis, Paul Cellucci, l'avait informé « qu'à l'avenir, les Canadiens détenteurs de passeports canadiens ne seraient pas traités différemment à cause de leurs origines ou pour toute autre raison. » Ni M. Graham ni aucun représentant du ministère des Affaires étrangères n'étaient disponibles pour commenter la situation, hier.

La Fédération canado-arabe n'a pas tardé à dénoncer le changement de politique des États-Unis. « Le traitement réservé aux gens qui traversent la frontière est laissé à la discrétion de chaque agent d'immigration », a déclaré Audrey Jamal, directrice générale de la fédération.

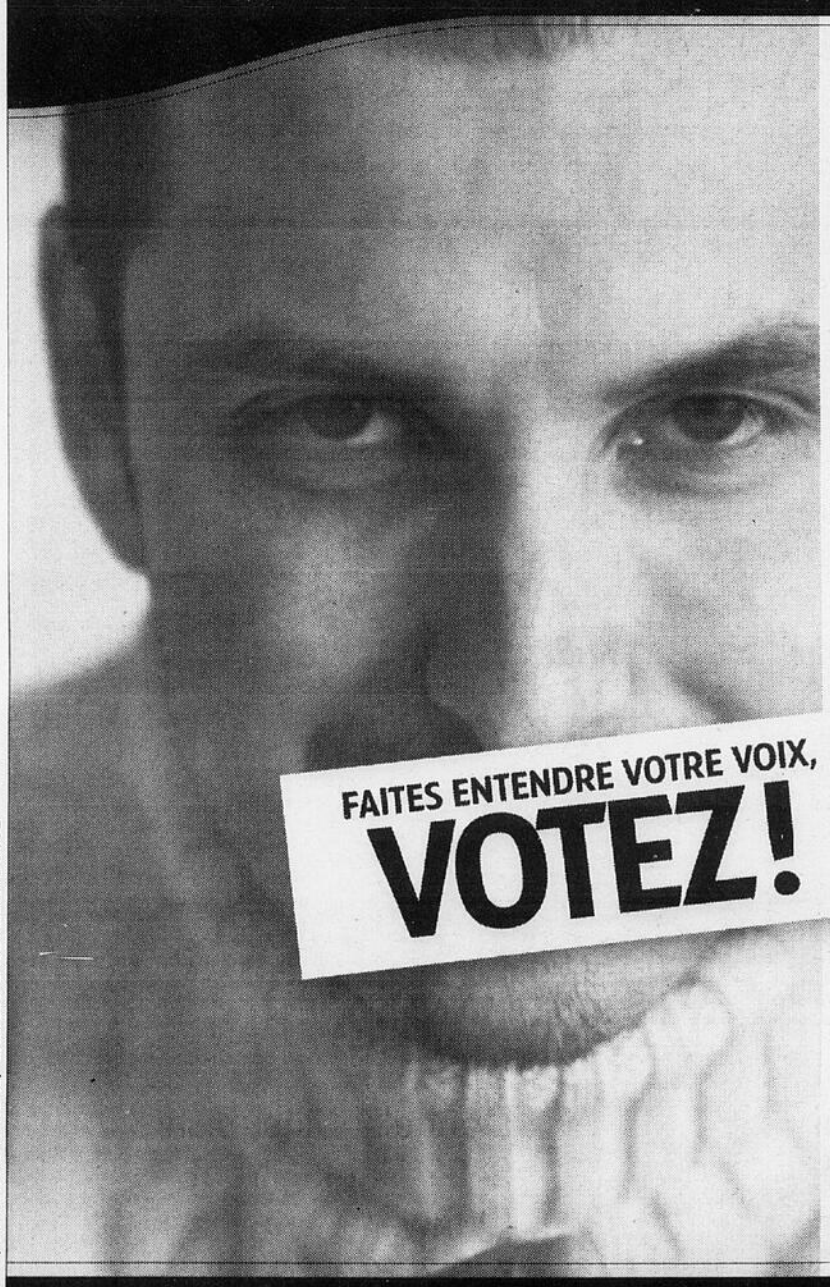
« La question du lieu d'origine a donné lieu à toutes sortes de méthodes, de l'interrogatoire au processus de vérification avec empreintes et photos. Certaines personnes ont même été refoulées », a dit Mme Jamal.

Chris Sands, observateur canadien de longue date au Center for Strategic and International Studies à Washington, dit que les autorités américaines s'efforcent de corriger les anomalies du nouveau système de vérification afin d'éviter les pires excès, mais l'établissement de profils et la banque de données subsistent.

« J'ai l'impression qu'ils vont continuer à intercepter les voyageurs originaires des huit pays de la liste — qui sera probablement allongée d'ici la fin de l'année — pour prendre leurs empreintes, leur photo et les interroger », dit M. Sands.

« La majorité des gens ne seront pas déportés. Ils seront interrogés parce qu'ils sont nés dans un des pays ciblés. Mais personne n'a jamais dit qu'un passeport canadien était un laissez-passer illimité pour entrer aux États-Unis et en sortir. »

Élection partielle – **District de Deschênes (3)** – 24 novembre



ÉLECTION PARTIELLE 24 NOVEMBRE
DISTRICT DE DESCHÊNES (3)

Pour voter, **il faut être inscrit!**

Le 24 novembre prochain, les résidents du district de Deschênes (3), dans le secteur d'Aylmer, sont appelés à voter pour élire un conseiller municipal. Si vous êtes inscrit sur la liste électorale, vous recevrez un avis d'inscription par la poste avant le 4 novembre, soit le début de la période de révision. Par conséquent, vous aurez le droit de voter.

Cependant, si vous ne recevez pas cet avis, et que vous avez la qualité d'électeur, **vous devrez vous inscrire auprès de la commission de révision entre les 4 et 11 novembre**. La commission de révision siège au centre de services d'Aylmer, 115, rue Principale, 2e étage, aux heures et jours suivants :

- du lundi 4 au lundi 11 novembre de 10 h à 18 h;
- les mercredi et jeudi, 6 et 7 novembre, de 19 h à 22 h;
- le samedi 9 novembre, de midi à 16 h.

Pour toute demande d'inscription, de correction ou de radiation à la liste électorale, présentez-vous devant la commission avec deux documents en main :

- l'un devra comprendre votre nom et votre date de naissance (exemple : carte d'assurance maladie, acte de naissance, passeport, certificat de citoyenneté, etc.);
- le second, votre nom et l'adresse de votre domicile (exemple : permis de conduire, bail, compte, carte d'un centre hospitalier, bulletin scolaire, etc.).

La qualité d'électeur

Pour avoir la qualité d'électeur aux fins de l'élection partielle, une personne doit, au 9 octobre 2002 :

- être âgée de 18 ans ou plus;
- être de citoyenneté canadienne;
- être domiciliée dans le district de Deschênes (3) à Gatineau et au Québec depuis au moins six mois;
- ne pas être en curatelle ou frappée d'une incapacité de voter prévue par la loi, ni avoir été déclarée coupable d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse au cours des cinq dernières années;
- être, depuis au moins 12 mois, soit le propriétaire d'un immeuble ou soit l'occupant d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la ville de Gatineau et avoir transmis un avis au président d'élection.

Vous pouvez joindre la commission de révision en composant le (819) 685-5021. Pour obtenir plus de renseignements sur cette élection partielle, communiquez avec le bureau du président d'élection, **(819) 595-7183**, ou par courriel, **greffier@ville.gatineau.qc.ca**. Le bureau du président d'élection est situé dans la Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3e étage, secteur de Hull.

www.ville.gatineau.qc.ca

Ville de Gatineau

La lutte contre le jeu pathologique commence à donner des résultats

La lutte contre le jeu pathologique a commencé à porter fruits, estime la ministre Agnès Maltais.

Norman Delisle
PC — QUÉBEC

«Je crois que la situation s'est améliorée. Il y a une mobilisation collective qui commence à donner des fruits», a déclaré Mme Maltais, hier, à sa sortie de l'Assemblée nationale. La ministre déléguée au Travail venait de débattre pendant deux heures du jeu pathologique lors d'une interpellation tenue à la demande du député libéral de Nelligan, Russell Williams.

Des données préliminaires indiquent que le nombre de suicides impliquant des joueurs compulsifs aurait diminué de 33 à 20 depuis 1999. Les données finales restent à être confirmées, car les causes réelles d'un suicide nécessitent une enquête du coroner.

Des mesures spécifiques ont également été prises pour réduire l'attrait du jeu. Le nombre d'inspecteurs au service de la Régie des alcools, des courses et des jeux a quadruplé pour atteindre 36 et les établissements abritant des jeux vidéo poker sont régulièrement inspectés.

D'autres mesures ont été mises de l'avant: les sites où on retrouve des appareils ne doivent pas être visibles de l'extérieur et l'âge des joueurs est contrôlé de façon systématique, pour éviter que des jeunes de moins de 18 ans ne se livrent aux jeux de hasard.

De plus, un nouveau concept d'appareils moins attrayants remplacera graduellement les appareils actuels. Ils se ferment automatiquement au bout d'un certain temps et la vitesse du jeu ne peut être augmentée par le joueur. Enfin, une formation spéciale est en préparation à l'intention des travailleurs de bar, qui sont les personnes souvent les plus aptes à décourager un joueur intempestif.

De 45000 à 14300

La ministre Maltais a rappelé que le nombre d'appareils accessibles au Québec avait été réduit de 45000 à 14300 depuis 1993. Toutefois, le député Russell Williams a souligné que plusieurs problèmes persistent dans le contrôle du jeu compulsif.

Même si la réglementation limite à cinq le nombre d'appareils vidéo qu'un détenteur de permis peut posséder, certains possèdent plusieurs permis de vente d'alcool, ce qui leur donne droit de détenir un plus grand nombre d'appareils vidéo pokers.

MEGA MITSUBISHI *fait une heureuse gagnante!*



Le concours «Gagnez la location d'une Mitsubishi Lancer pour deux ans!» lancé en collaboration avec Mega Mitsubishi et CIMF RockDétente a pris fin cette semaine. Sur la photo on aperçoit, Monsieur Ron Lavoie, directeur général de Mega Mitsubishi, Madame Line Côté, heureuse gagnante et Monsieur Claude Raymond, directeur des ventes de CIMF RockDétente. Mega Mitsubishi et CIMF RockDétente félicitent Madame Côté et remercient les auditeurs d'avoir participé à cette promotion en si grand nombre.

MEGA MITSUBISHI

CIMF RockDétente 94.9 FM rockdetente.com

Ottawa

Salon d'artisanat de Noël

29e édition annuelle

Du 6 au 10 novembre 2002

Complexe sportif de Nepean
1701, avenue Woodroffe

- Une expérience de magasinage différente
- Trouvez des articles originaux
- Pour tous les goûts et toutes les bourses
- Plus de 140 artisans talentueux

Heures d'ouverture :
Du mercredi au vendredi, de10 h à 21 h
Samedi de 10 h à 18 h
Dimanche de 10 h à 17 h

Entrée :
Adultes et étudiants : 5 $
Aînés : 2,50 $
Enfants (moins de 12 ans) : gratuit

Entrée gratuit : Mercredi et jeudi de10 h à 11 h

Renseignements : 580-2424, poste 41299

Stationnement gratuit

ottawa.ca

Y105

1730

La plus CLASSIQUE



www.radio-canada.ca/ottawa-gatineau

102,5 FM
Chaîne culturelle
Radio-Canada

Deux soudeurs se rendent à la police à Ho Chi Minh Ville

Associated Press – HANOÏ, Vietnam

Deux soudeurs se sont rendus à la police et ont avoué avoir accidentellement provoqué l'incendie qui a détruit un immeuble de cinq étages à Ho Chi Minh Ville et tué au moins 61 personnes, a annoncé la police hier.

Phan Viet Thanh, 19 ans, et Nguyen Phu Tin, 32 ans, se sont rendus jeudi, a précisé un agent de police qui n'a donné comme nom que Thanh. La police tentait encore de savoir si un troisième ouvrier qui travaillait avec eux au deuxième étage de l'immeuble, Giang Quoc Trung, se cachait ou était lié au drame.

Le plus jeune soudeur a expliqué à la police que la flamme de sa torche avait accidentellement mis le feu à une décoration de feuilles en plastique au plafond de la discothèque de l'immeuble alors qu'ils réparaient le système d'éclairage de l'endroit, a expliqué l'agent de police.

Les hommes ont tenté en vain d'éteindre l'incendie puis ont pris la fuite, a expliqué l'un des deux hommes.

Le brasier s'est ensuite étendu à tout le Saïgon International Trade Center, tuant au moins 61 personnes dont deux Britanniques, un Américain d'origine vietnamienne et un Croate.

Cuba libère l'un de ses prisonniers politiques les plus connus

Associated Press – LA HAVANE, Cuba

Le Dr Oscar Elias Biscet, l'un des prisonniers politiques cubains les plus connus, a été libéré après presque trois années passées derrière les barreaux pour avoir placé à l'envers trois drapeaux nationaux en signe de désobéissance civile.

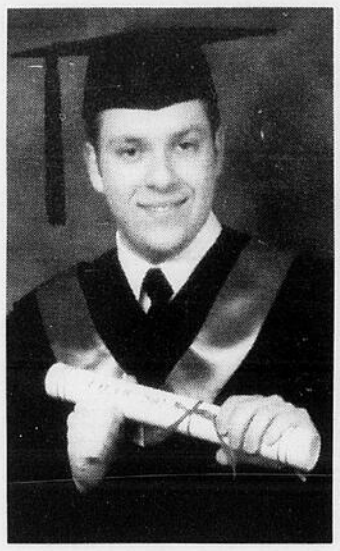
Il est sorti de la prison de Cuba Si, dans la province de Holguin (est) jeudi, deux heures et demie avant l'heure prévue initialement pour sa libération. Il a pu saluer sa mère, Hilda Gonzalez, à son arrivée dans sa maison de La Havane une fois la nuit tombée après avoir traversé l'île.

«Malgré mes trois années de prison, je n'ai pas abandonné mon combat pour la liberté de Cuba, spécialement pour les prisonniers», a-t-il déclaré aux journalistes rassemblés devant la maison de sa mère.

«Nous sommes heureux que Biscet ait été libéré, mais nous aurions aimé que cela arrive plus tôt», a déclaré Jose Miguel Vivanco, président de la division américaine du groupe de défense des Droits de l'Homme Human Rights Watch.

«Les autorités cubaines n'avaient aucune raison légitime d'incarcérer quelqu'un pendant trois ans parce qu'il a participé à une manifestation pacifique», a-t-il déclaré. «En plus de Biscet, ils devraient libérer tous les journalistes indépendants, les défenseurs des droits de l'homme et les dissidents politiques qui restent emprisonnés en violation de leurs droits fondamentaux».

FÉLICITATIONS! JEAN-FRANÇOIS GERMAIN



Pour l'obtention de ton baccalauréat en administration des affaires concentration finances de l'Université du Québec en Outaouais et pour tes nombreuses bourses d'excellence de la fondation de l'Université ainsi que de l'Ordre des administrateurs agréés du Québec.

Nous sommes très fiers de toi et nous te souhaitons beaucoup de succès dans ta vie professionnelle.

Tes parents Lise et Yvon

FÉLICITATIONS JOSÉE TREMBLAY



Félicitations pour l'obtention de ton Baccalauréat en éducation préscolaire et primaire. Nous te souhaitons bonne chance dans ta nouvelle profession.

Robert, Lucienne et Marc

FÉLICITATIONS



Diane Chabot-Fleury

Pour l'obtention de ton Baccalauréat en Techniques infirmières. Nous sommes très fiers de toi, tu as su montrer persévérance et efforts.

La famille

BON·CINÉMA

Windstar Sport 2003

Le Windstar Sport 2003 est maintenant équipé d'un système audiovisuel familial sans frais supplémentaires.



0$ ACHAT*
Mise de fonds
Paiement pendant 90 jours
Intérêt pendant 90 jours

0$ LOCATION**
Mise de fonds
Dépôt de sécurité
1re mensualité payée par Ford

À l'achat des modèles 2002 ou 2003 neufs en stock ou à la location des modèles 2003 neufs en stock.

ford.ca

Votre conseiller Ford

Ford

1 000$ DE REMISE AUX DIPLÔMÉS

Photo à titre indicatif seulement. ***Achat :** cette offre s'applique uniquement à un financement de 36 mois ou plus de Crédit Ford, sur approbation de crédit. Frais de transport et taxes applicables en sus. ****Location :** cette offre s'applique uniquement à la location pour des termes allant de 24 à 48 mois de Crédit Ford, sur approbation de crédit. Immatriculation, assurances et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Cette offre s'adresse uniquement à des particuliers et ne peut être jumelée à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Cette offre de durée limitée peut être annulée en tout temps sans préavis. Voyez votre conseiller pour obtenir tous les détails.

Brève démission

Le président du Parti québécois (PQ) de Montréal-Centre a dû remettre sa démission après avoir formulé, jeudi, des critiques que son parti juge inacceptables à l'endroit d'un militant de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal (SSJBM).

Presse Canadienne – QUÉBEC

Toutefois, dans un communiqué transmis hier soir, Christian Gagnon a dit s'être ravisé après que les membres de l'exécutif régional lui eurent «unanimement demandé de revenir sur (sa) décision».

M. Gagnon avait d'abord indiqué, jeudi soir, qu'il abandonnait ses fonctions officielles au PQ après avoir constaté que ses critiques virulentes à l'endroit d'Yves Sabourin, un ex-vice président de la SSJBM, plaçaient «son parti, son chef et les militants péquistes dans l'embarras».

Dans un communiqué transmis quelques heures auparavant, M. Gagnon postulait en effet que M. Sabourin n'avait jamais effectué de tournée auprès de militants souverainistes partout au Québec et qualifiait de «fumisterie» et de «pure fabrication» les conclusions tirées de ces «prétendues rencontres».

Il faisait notamment valoir que M. Sabourin n'avait pas «la condition physique et la santé pour prétendre avoir tant voyagé» et en voulait pour preuve que «ce bénéficiaire de l'aide sociale, sans emploi depuis des années et sans voiture, n'avait déclaré aucune dépense auprès de la SSJBM pour ces supposés voyages».

Dans le document qui dressait le bilan de ses consultations, Yves Sabourin écrivait que la majorité des 147 militants interrogés considéraient que les ministres Joseph Facal, André Boisclair et François Legault étaient «de droite» et qu'ils devraient, à ce titre, passer dans les rangs de l'Action démocratique du Québec (ADQ) plutôt que de rester au PQ.

Pour sa part, la SSJBM a indiqué que le document ne constituait pas une position officielle de l'organisation et a démis M. Sabourin de ses fonctions de deuxième vice-président, jeudi, au cours d'une assemblée houleuse de son conseil général.

Le communiqué de Christian Gagnon avait d'ailleurs été transmis pour faire connaître la satisfaction de l'organisation péquiste de Montréal-Centre à la suite de cette décision de la SSJBM.

Élections partielles au Québec

Presse Canadienne

Le premier ministre Jean Chrétien a annoncé la tenue d'élections complémentaires le 9 décembre dans deux comtés du Québec.

Libéraux et bloquistes se disputeront les circonscriptions de Berthier-Montcalm et de Lac-Saint-Jean-Saguenay, vacantes depuis le saut de deux députés du Bloc québécois sur la scène politique québécoise, au printemps. Stéphan Tremblay porte désormais les couleurs du Parti québécois alors que son ex-collègue, Michel Bellehumeur, qui souhaitait aussi se retrouver sur les banquettes péquistes, a dû s'incliner devant la candidate de l'Action démocratique.

Bien qu'aucune des deux principales formations politiques sur la scène fédérale au Québec ne l'admette, le résultat de ces élections partielles sera grandement significatif. Depuis que l'ex-député bloquiste Ghislain Lebel siège comme indépendant, le Bloc et le Parti libéral comptent tous deux 35 députés du Québec. Le Bloc obtient une majorité de députés au Québec depuis 1993.

Martin Cauchon, lieutenant politique du Québec et ministre de la Justice, se dit convaincu que la population de ces deux comtés saisira l'occasion d'élire un représentant du parti au pouvoir. «Plus les régions ont une voix forte à l'intérieur du gouvernement», plus elles sont capables de se faire entendre, a fait valoir M. Cauchon. Ce dernier affirme que «la belle feuille de route des libéraux depuis 1993» parle d'elle-même et convaincra les électeurs de voter libéral.

C'est cette même feuille de route que le Bloc compte utiliser pour démontrer que le parti de Jean Chrétien n'est pas en mesure de combler les attentes des Québécois. «Dans la crise du bois d'oeuvre, les libéraux n'ont rien fait pour régler la crise», cite le chef du Bloc, Gilles Duceppe, qui énumère ensuite les congés parentaux, l'assurance-emploi, le protocole de Kyoto et le déséquilibre fiscal. «Ce sont des consensus qu'on a au Québec [...] et Ottawa dit non à chacun de ces consensus», note M. Duceppe.

Les libéraux et le Bloc québécois ont déjà leurs candidats en prévision des élections complémentaires. Dans Berthier-Montcalm, l'ancien maire de Sainte-Geneviève-de-Berthier, Richard Giroux, portera les couleurs libérales face au bloquiste Roger Gaudet. Dans Lac-Saint-Jean-Saguenay, la lutte se fera entre le libéral Gilbert Tremblay et le bloquiste Sébastien Gagnon.

SOCIÉTÉ DES CASINOS DU QUÉBEC INC.

RESTO-CASINO INC.

APPEL DE SOUMISSIONS NO 02-546

SERVICE DE LAVAGE DES VITRES ET AUTRES TRAVAUX DIVERS EFFECTUÉS EN HAUTEUR POUR LE CASINO DU LAC-LEAMY ET DE L'HÔTEL HILTON LAC-LEAMY

CLÔTURE : LE 26 NOVEMBRE 2002 11 H, HEURE LOCALE

Cet appel de soumissions s'adresse aux entreprises spécialisées en lavage de vitres et en travaux effectués en hauteur et possédant l'expertise de ce type de travaux sur des édifices d'envergure comparable à ceux du Casino du Lac-Leamy et l'hôtel Hilton Lac-Leamy.

Les fournisseurs peuvent obtenir l'information sur l'appel de soumissions en visitant le site Internet de l'entreprise :

www.loto-quebec.com

ou en se présentant à :

Direction de l'approvisionnement de Loto-Québec
500, rue Sherbrooke Ouest, 18e étage
Montréal (Québec) H3A 3G6

Ou

Direction de l'administration
Casino du Lac-Leamy
1, boulevard du Casino
Gatineau (Québec) J8M 6W3

Du lundi au vendredi entre 9 h et 12 h et entre 13 h 30 et 16 h

Émis le 2 novembre 2002

Ville de Gatineau

Avis de promulgation

AVIS PUBLIC est par les présentes donné, que le conseil municipal de la Ville de Gatineau, à sa séance tenue 17 septembre 2002, a adopté le règlement numéro 50-2002 autorisant un emprunt et une dépense de 122 000 $ pour construire des bordures, installer un système d'éclairage de rue et poser un revêtement bitumineux sur la rue du Huard, secteur de Hull.

AVIS PUBLIC est aussi donné que ce règlement a été approuvé par le ministre des Affaires municipales et de la Métropole, le 28 octobre 2002 et qu'il est actuellement déposé au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3e étage, Gatineau, (Québec), secteur de Hull, où toutes les personnes intéressées peuvent le consulter durant les heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et 13 h à 16 h 30.

Le règlement numéro 50-2002 entre en vigueur le jour de la publication du présent avis.

Gatineau, ce 2 novembre 2002

Le greffier adjoint,
Me Richard D'Auray

Ville de Gatineau

Avis de séance publique

Commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine

Date : le lundi 4 novembre à 19 h
Lieu : Maison du Citoyen, salle Gatineau (25, rue Laurier)

Ordre du jour préliminaire :
- Période de questions des citoyennes et citoyens
- Politique culturelle – Rapport d'étape
- Principes transitoires de reconnaissance, de soutien et d'assistance aux organismes culturels
- Calendrier des rencontres 2003

Renseignements : Line Lamoureux, secrétaire, 243-2345, poste 2563

Ville de Gatineau

Avis public

Assemblée publique de consultation

Monument historique, l'hôtel Chez Henri – 179, promenade du Portage

AVIS est donné de ce qui suit :

1. Que l'avis de motion numéro AP-2002-797 a été donné lors de la séance du conseil municipal de la Ville de Gatineau tenue le 15 octobre 2002 relativement à la présentation du futur règlement numéro 68-2002 citant la propriété sise au 179, promenade du Portage, connue sous le nom de l'hôtel Chez Henri, monument historique, que le comité d'urbanisme tiendra une séance publique de consultation le 18 novembre 2002, dans la salle des comités au 2e étage à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Gatineau (Québec), secteur de Hull.

L'horaire de la soirée sera le suivant :

19 h Salle de conférence des conseillers municipaux (2e étage) – « Portes ouvertes ». Les documents relatifs à la citation seront disponibles pour consultation et des personnes-ressources seront présentes.

20 h Salle des comités (2e étage) – Présentation du futur règlement et de ses effets, suivis d'une période de questions.

NOTE EXPLICATIVE

Ce futur règlement visera à reconnaître comme monument historique l'hôtel Chez Henri afin d'assurer la conservation et la mise en valeur du potentiel patrimonial reconnu par son architecture particulière et les activités historiques qui y sont déroulées.

Ce règlement obligera le propriétaire du monument historique à le conserver en bon état.

De plus, ce règlement aura pour effet d'assujettir au respect des conditions sur la conservation des caractères du monument historique cité, toute demande d'autorisation visant à :

- Altérer, restaurer ou réparer le monument historique ou en modifier de quelque façon quant à son apparence;
- Démolir tout ou une partie du monument historique cité, le déplacer ou l'utiliser comme adossement à une construction.

Il aura aussi les conséquences suivantes :

- Un préavis d'au moins 45 jours doit être donné à la Ville avant d'effectuer l'un ou l'autre des gestes décrits ci-dessus;
- Une autorisation du conseil municipal est nécessaire pour démolir tout ou une partie du monument historique cité, le déplacer ou l'utiliser comme adossement à une construction;
- Le titulaire doit se conformer aux conditions que peut déterminer le conseil municipal dans son autorisation;
- Le conseil municipal doit, sur demande du titulaire à qui une autorisation est refusée, lui transmettre un avis motivé de son refus et une copie de l'avis du comité consultatif d'urbanisme.

2. QU'au cours de cette séance, le comité consultatif d'urbanisme expliquera le futur règlement, ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes et les organismes qui désireront s'exprimer.
3. QUE le futur règlement numéro 68-2002 est disponible pour consultation au bureau du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3e étage, Gatineau (Québec), secteur de Hull, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et 13 h à 16 h30.

Gatineau, ce 2 novembre 2002

Le greffier adjoint,
Me Richard D'Auray

Les petites annonces

cyberpresse.ca

562-0222
VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H.00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 176.80 $ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.65 $/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 380.25 $ par année, et les autres pays: 885.00 $ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

MasterCard VISA

AVIS

***Avis divers**	**102**
***Activités diverses**	**103**
***Perdu**	**104**
Trouvé (gratuit)	106
***Présentations à domicile**	**107**

SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
***Alimentation et aliments naturels**	**222**
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
***Animaux**	**174**
***Animaux, pension, nourriture et soins**	**176**
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
***Argent demandé**	**218**
***Argent disponible**	**220**
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
***Chauffage, climatisation**	**202**
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
***Cours de musique**	**135**
***Décoration intérieure**	**194**
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
***Divers demandés**	**156**
Encans	151
***Enseignement, cours**	**196**
***Équipement de bureau**	**212**
***Équipement commercial**	**214**
***Équipement médical**	**213**
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fourrures, entreposage	146
Jeux, jouets	178
Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
***Musique**	**134**
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
***Services professionnels**	**118**
***Soins de beauté, esthétique**	**198**
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
***Traiteurs**	**210**
***Transport demandé**	**170**
***Transport offert**	**171**
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
***Vidéocassettes et magnétoscopes**	**130**

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Déneigement	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornemental	273
*Foyers, poêles à combustion	274
*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidéocassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308

EMPLOIS

Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
***Emplois demandés**	**314**
***Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s**	**315**
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
***Garderais enfants**	**322**
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

LOGEMENTS

***Logements à louer - Aylmer**	**400**
***Logements à louer - Gatineau**	**401**
***Logements à louer - Hull**	**402**
***Logements à louer - Buckingham**	**403**
***Logements à louer - Masson-Angers**	**404**
***Logements à louer - Cantley**	**405**
***Logements à louer - Ontario**	**406**
***Logements à louer - Autres**	**407**
***Garçonnières**	**408**
***Logements meublés**	**409**
***Logements à partager**	**410**
***Logements à sous-louer**	**411**
***Maisons à louer**	**432**
***Maisons à partager**	**433**
***Logements demandés**	**435**

CHAMBRES

***Chambres à louer**	**440**
***Chambres avec pension**	**466**
***Chambres demandées**	**467**

CONDOMINIUMS

***Condominiums à partager**	**471**
***Condominiums à louer**	**470**
Condominiums à vendre	475
***Condominiums demandés**	**476**
Condominiums à l'extérieur	477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
***Maisons demandées**	**495**
Maisons à l'extérieur	496

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
***Maisons à revenu demandées**	**532**
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	**559**
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
***Franchises à louer**	**591**
***Franchises à vendre**	**592**
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

DIVERS

***Agences de rencontre**	**599**
***Amitié, rencontres**	**600**
***Ésotérisme**	**601**
***Messages personnels**	**602**
***Services d'escorte**	**603**

VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
***Autos à louer**	**615**
Autos de prestige	611
***Autos demandées**	**620**
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
***Camions à louer**	**630**
***Camions demandés**	**635**
***Dépannage**	**636**
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
***Pièces et accessoires**	**672**
Remorques	673
***Réparations et entretien**	**674**
Roulottes	677
***Véhicules à moins de 4 000$**	**604**
Véhicules tout terrain	680

AVIS

Autres services	795
Avis de décès	710
Cadre des funérailles (gratuit)	705
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 $, retour par la poste 25 $. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

102 AVIS DIVERS

CHANGEZ VOTRE COIFFURE!
Redken est à la recherche de personnes qui désirent une métamorphose "optez pour la tendance de coupes et de couleurs qui mettront en valeur votre personnalité". **GRATUIT.** Veuillez contacter Josée au 1-888-373-3556, poste 4194.

103 ACTIVITÉS DIVERSES

LEVÉE de fonds très payante pour votre organisme et facile à organiser 1-877-997-2632 ext. 219

SERVICES DE KARAOKE
Pour toutes occasions.
Jean-Guy ou Lynne, (819)561-6760

VOUS êtes seul le dimanche soir? Alors venez rencontrer et danser au Club Amyseul **270, av. Marier, Vanier.** (613)744-4054

104 PERDU

PORTE-feuille homme perdu à l'intérieur de l'Encan de Masson. 777-8324

106 TROUVÉ

CHIEN trouvé le 25 octobre aux Arpents Verts à L'Ange-Gardien (entre ch. Robitaille et la 315). 281-3809.

MALETTE trouvée (Cité des Jeunes) contenant objets pour information sur le cancer du sein. 685-0171.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

MASSAGE suédois. Bien-être corporel complet. Abandonnez-vous en toute confiance. 775-5468.

MASSAGE thérapeutique, suédois cinétique. Secteur Val-Tétreau. Membre F.Q.M. Assurances. Reçoit et me déplace. Yves Gauthier, 595-1897.

THERMO-LIFT sans ephédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

120 AMEUBLEMENT

★★ **10,000 ARTICLES, Le Brocanteur** ★★
Ouvert du mardi au dimanche
15 boul. Fournier, Hull. **(819)777-8744**

1000 ARTICLES ET + 100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448

1000 MATELAS directement de la **manufacture** + futons 8 ou 10 po. **243-4474**

120 AMEUBLEMENT

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. **777-9855**

1 LIT queen Sears extra-ferme, état neuf, 1 lit double. Bon prix!! 772-8216

2 CAUSEUSES beiges $350; 2 bibliothèques $150; fauteuil pour personne non-autonome, $375. 663-1229.

2 CAUSEUSES ROSE PERLE, $400. 243-3479.

2 ENSEMBLES salon (causeuse 3 places + fauteuil et pouf). 778-6791.

6 TABLES salon: marbre et chêne, support télé 27", mini lav. 246-1067.

ALMONI **meubles usagés,** achat et vente. 643-1990.

DIVAN et FAUTEUIL, beige, velours côtelé, excellent état. 827-8886.

ENSEMBLE cuisine 2 chaises, $65; 3 bureaux de chambres $40 ch.; petit vaisselier, $65. 669-3565.

ENSEMBLE cuisine en chêne, Erel, avec rallonge, 6 chaises, $380. 456-4303.

ENSEMBLE de chambre, deluxe, blanc, $550 nég. 643-0854.

ENSEMBLE de s/manger en teck: table, 6 chaises, buffet, $1,200 nég. 684-7542.

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services technicien électroménagés. 281-5858.

LIT capitaine 39" + matelas, table cuisine, 4 chaises, vaisselier. 643-3318

LIT électrique avec plusieurs fonctions + matelas vibrant, valeur $1,600 pour $600. Michel, 281-9991

LIT Queen, 2 tables de nuit, commode, chiffonier (mélamine noir), $400; lit bébé, matelas, commode (érable massif), $400. 778-0227.

LITS SUPERPOSÉS 39"/39", neufs. 243-4474.

LIT Supreme Cyclomatic, positions variables et vibromasseur, comme neuf, literie incl., $650. 777-8669

MEUBLE de télé., en pin 2 portes, comme neuf $450. Causeuse verte et beige, $250 comme neuf. Table en pin usagée $100. 771-7249.

MEUBLES, ordi, ect., tous doit être vendus, 772-4092.

★★ **MEUBLES USAGÉS GATINEAU** ★★
Achat et vente, meubles et appareils
229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

120 AMEUBLEMENT

MEUBLES USAGÉS MDM
Achat, vente. 561-1686

MOBILIER chambre Laurier, 7 morc., noir, style moderne, lit Queen, presque neuf, prix à négocier. 568-0513.

MOBILIER chambre style Provincial/Français, blanc crème, très bon état, $450. 772-8545.

MOBILIER de chambre pour enfant, blanc. 643-1700.

MOBILIER de cuisine, 6 chaises, sofa et fauteuil. 669-5052.

MOBILIER de salon, divan et causeuse, très propre, $500, 568-4368.

MOBILIER de s/manger, érable, Roxton, table, 6 chaises, buffet coin, comme neuf, $975; souffleur à feuilles à essence, neuf, $150, 246-6830.

MOBILIER salon 3 pièces, $300; mobilier cuisine: table + 6 chaises, $225; moderne. (Angers) 986-7081.

MOBILIER s/manger, noir et naturel, chêne, $1,400; mobilier chambre, érable, $1,100; maquilleuse. **663-7915**

ON DÉMÉNAGE! À vendre: meuble télé, sofa, chaises et plus, 663-4955.

POÊLE blanc, Kenmore, environ 12 ans, très propre, $170. 776-5402.

SOFA et causeuse, Sklar-Peppler, payé $1,200, laisserais pour $750, bleu azur avec motifs; tapis 12.8' long. X 14.7' large (bleu) $200. 243-6947

SOFA et chaise couleur pêche, $250. 243-8455.

SYLVANART meuble audio vidéo, érable blanchit. 671-1900.

TABLE en bois blanche, 5'x3', 4 chaises, 2 rallonges, buffet. 643-6619

UNITÉ MURALE, brune, mélamine, 6'haut X 6'large, $200, 243-8224.

121 À DONNER

CHIENNE Rottweiler, environ 7 ans, en santé, très affectueuse et bonne gardienne, cherche un bon maître et nouveau logis. Raison déménagement du proprio original, 827-1876. Jour: 994-4152.

122 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS DU PORTAGE
209 rue Papineau, Hull
Vente annuelle d'automne. 10 à 50% sur marchandises. 771-9550

PIANO Edinburg fabriqué en 1865, parfait état, $1,200. 819-827-1367

122 ANTIQUITÉS

RECHERCHE objets religieux anciens: objets d'église, sculptures, peintures, chandeliers, etc. fait main et différents. Nous achetons collections entières. Pierre (613)749-3700

Nouvelle adresse
www.antiquatou.ca
(819) 281-3556
Antiquatou
ACHETONS-VENDONS-DÉCAPONS

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610
FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sécheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. **Service. Garantie.**

218 ST-LOUIS, GATINEAU, lav., séc., réfrig. et poêle, garantie 90 jours à 100%. (819)561-4186.

30" GE poêle, excellent état, $175 ou meilleure offre. 243-8118

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!!
ACHAT ET VENTE
387 NOTRE-DAME, GATINEAU
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
VENTE DE MEUBLES NEUFS
669-0697

CONGÉLATEUR horizontal 20 pi cu., 1 an et demi d'usage, $250. 568-3807

CUISINIÈRE de marque Frigidaire, 30 po., réfrig., Amana; lave-vaisselle GE, tous blanc et excellente condition. Meuble micro-onde et meuble pour télévision. 568-3772.

CUISINIÈRE Frigidaire, amande, très propre, très bon état, $250. 827-5102.

CUISINIÈRE Hotpoint, blanche, très bon état, $150. 246-1189, 319-3268.

ENSEMBLE matelas queen, orthopédique, non utilisé, encore dans l'emballage. Payé $1,100 demande $295. Possibilité livraison. 613-228-0143.

ENSEMBLE poêle, réfrig., bon état, $350. 770-9394.

GROSSES LAV./SÉC., $225; minis lav./séc., $175; bon état. 682-0667.

LAVEUSE Muffit, $75; réfrig. Viking, $75, très bon état, 669-5989.

LAVEUSE, sécheuse, Inglis, bon état, 10 ans d'usage, 771-3609.

124 APPAREILS MÉNAGERS

LAVE-vaisselle, Maytag, 5 ans, $375 nég. 643-4061.

LAV./SÉC. blanches, $300. (819)669-6702.

LAV./SÉC., poêle/réfrig., beiges, en bon état, $650. (819)669-7168.

LAV./SÉC., très bon état, $275 nég. 770-9400

LAV./SÉC., Westinghouse, $195. (819)561-3946

MINI lav./séc., bon état, $200. 561-8947

POÊLE, acier inoxydable et noir, autonettoyant, 5 mois d'usage, payé $1,700 pour $1,500 nég. 568-1705.

POÊLE auto-nettoyant, réfrig. 15 pi cu. couleur amande, $450. 568-3899.

POÊLE Gibson, blanc, grandeur 24 po., 2 ans, $400. 953-7486.

POÊLE, réfrig., amande et hotte, bon état, $500. 771-9294.

POÊLE, réfrig., blanc, lav./séc., $500. Remis à neuf. 643-4895.

POÊLE, réfrig., lav./séc., bonne condition. 743-1770.

POÊLE, réfrig., lav./séc. Kenmore, très bon état, $800, 613-266-4415.

RÉFRIG., poêle, amande, bon état, $300, 685-9471.

132 ORDINATEURS

50% RABAIS, KEL COMPUTERS, entretien d'ordinateurs général. www.kelcomputers.com. 246-4362.

ACCÉDER à votre PC de partout avec GOTOMYPC, **www.gotomypc.ca**

AUBAINE-SURPLUS-PC-GATINEAU Inc. Surplus d'ordinateurs et portables, neufs et reconditionnés, au prix d'entrepôt. Service et réparation, 31 Gréber, Pte-Gatineau. 561-2316.

INTEL 900, 13GO, 128 MO, modem 56K, brûleur, écran 17", $500. 851-6141.

LECTEUR optique (scanner) Mustek, modèle 9636 LP. (819)986-8287.

LIQUIDATION d'écrans 14, 15, 17 et 21 po. Ordinateur à partir de $89. Venez nous voir! Ordinateurs recyclés, 15, boul. Fournier, Hull. 777-0101.

PENTIUM 166, complet, $125. 281-3702

PENTIUM 166 complet, avec internet gratuit, $175. 775-0711

132 ORDINATEURS

PENTIUM 2, 333, 3.2GO, 96MO, modem 56K, CD32X, écran 17", $250. 744-4826.

PENTIUM 600, système complet, disque dur 10 Go, écran 17 po, hautparleurs, $550. 669-6083, 643-2471

PENTIUM II, 450 mHz, disque dur 6 Go, 128 Mo RAM, carte réseau, écran 17 po, $400. Marcel, 328-2019.

PENTIUM III/450, disque dur 10 go, 128 Mo Ram, CD-Rom, 17" SVGA, Modem 56k, $460. 841-6870.

SPÉCIALISTE en portatif et moniteur Ordinateurs neufs et usagés, vente, réparation et +. 682-1307.

134 MUSIQUE

50% DE RABAIS supplémentaire + un métronome avec achat de $100 et plus, jusqu'au 3 novembre. Intercontinental Music, rue Donald, angle boul. St-Laurent, 748-9891.

ACHAT, VENTE, instruments, accessoires et amplificateur. 819-669-9232

ANCIEN piano, bon ton, $450. 819-663-4316.

COURS de batterie, Claude au 669-DRUM (3786) ou www3.sympatico.ca/drummaniac

★**DISCO MOBILE AUDIO 2000**★
456-2006, 743-2943

DISCO mobile "Magic Touch"= soirées réussies. VISA. 246-3633.

GUITARE Ovation Celebrity de luxe, avec étui, $700 nég., 281-2046.

ORGUE Conn, électronique, bonne condition, $3,000. 685-0244.

TABLE TOURNANTE DUAL CS5000, platine, double-cassette, TEAC, long jeux, renseignements e-mail, richard.marc@videotron.ca

135 COURS DE MUSIQUE

COURS de guitare, tous âges/styles. Professeur d'exp. (613)842-4625.

138 SOUFFLEUSES À NEIGE

36" POUR tracteur Sears 16/18 c.v., $500 nég. (819)456-3252, 719-6017.

SOUFFLEUSE 7 1/2 pi, 3 hivers d'usage, pour tracteur, $1,600. (819)985-2723

Les nouveautés du jour

Quoi de neuf aujourd'hui...

562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

4 PNEUS d'hiver Canadian Tire Wintertrac, P195/75R14 sur jantes, 1 saison seulement. $250. 748-3474

ARMOIRES cuisine, blanches, PVC, impeccable + îlot, rénovation ou maison neuve, $3,500; AUSSI tous appareils ménagers haut de gamme, à vendre, prix à nég.; comptoirs granite "Blue Pearl", prix à nég. 685-0851.

CHIOTS bichon maltais, prêts à partir, vaccinés, vermifugés. 771-4256.

CHIOTS MONTAGNES pyrénées, 2 femelles vaccinées, vermifugées, 8 sem., parents présents sur ferme. $300. 613-488-3050.

COURS EN RCR
Accès illimités aux cours pratique pour 3 ans. Re-certification gratuite pour 3 ans. Gros spécial pour groupe 1-877-997-2632 ext. 219

ENCAN SPÉCIAL de vaches à boeuf. Samedi le 9 novembre à 10h30 chez Leo's Livestock, Greely, Ontario. 200 vaches déjà enregistrées (complet, plus de consignation).
Inf.: Robert, Richard ou Denis. 613-821-2634.

FOURNAISE électrique, 15 kilo watts, air forcé, plus des pièces de tuyauterie, $150. 457-9787.

GOLDEN RETRIEVER, 10 mois, vacciné, opéré, $600 nég. 663-6636.

JUMENT Arabe enregistrée, blanche, douce, excellente santé, $2,500, doit vendre! 819-281-0914.

LIT Queen, 2 tables de nuit, commode, chiffonier (mélamine noir), $400; lit bébé, matelas, commode (érable massif), $400. 778-0227.

MANTEAU de vison noir 3/4 pour dame, $500. 643-5654

MASSAGE thérapeutique, suédois cinétique. Secteur Val-Tétreau. Membre F.Q.M. Assurances. Reçoit et me déplace. Yves Gauthier, 595-1897.

MINI lav./séc., bon état, $200. 561-8947

MOBILIER de salon, divan et causeuse, très propre, $500, 568-4368.

MOTEUR 6.2 diesel, très bon état, peut être entendue, $1,500. 827-0991.

SOFA et causeuse, Sklar-Peppler, payé $1,200, laisserais pour $750, bleu azur avec motifs; tapis 12.8' long. X 14.7' large (bleu) $200. 243-6947

SUPER FORFAIT à vendre (condo R.C.I.) à Mont Ste-Anne! Payé $7,000 demande $3,000 nég. 775-3474

TAPIS persan (Bokhara), 11'8" X 8'4", rouge, excellent état, $550. Tapis persan (imitation), 10'5" X 7'10", rouge, $30. 241-4343.

EMPLOIS

0-12 MOIS, jours ou nuits, rue Gouin, 30 ans d'exp., références, 669-5620.

1994 GEO Metro, automat., 2 portes, comme neuve, 69,000 km, $2,700. (819)457-9726

ANJURA
CENTRE D'APPEL

Recherchons des représentant(e)s bilingues pour notre département au service à la clientèle. Vous devez posséder des connaissances de base en informatique: Windows, MS Office, Word, Excel, internet. Vous possédez au minimum 6 mois d'expérience dans le domaine du servie à la clientèle et expérience dans la vente, expérience dans un centre d'appel serait un atout, $13.35/h, beaucoup d'avancement, très flexible (7 jours). Formation entièrement payée. Courriel jobs@anjura.com ou fax (613)727-1412.

CAISSIER(E)S-ÉTALAGISTES pour magasins de variétés, Hull et Gatineau. Faites parvenir C.V. par fax au 243-1930.

CHAUFFEUR de camion lourd, classe 1, transport local, temps plein. Envoyez C.V. au (819)772-9337.

EMPLOIS

CHAÎNE DE RESTAURANTS À GATINEAU recherche responsable de restaurants pour gestion de personnel. Études supérieures exigées, Personne disponible soir et fin de sem. Connaissances en restauration un atout. **Salaire très avantageux** selon expérience. CV par **fax au 669-3699.**

CONSTRUCTION Junic important constructeur résidentiel dans l'outaouais recherche personne qui occuperait la position d'hôtesse. La personne travaillera dans un bel environnement dont le sam. et dim. à partir de nos maisons modèles, personne fiable, ponctuelle, honnête, bilingue, aimant travailler avec le public. Faire parvenir votre C.V. par fax au (819)595-0107.

HYGIÉNISTE dentaire demandé (h.f.). Clinique dentaire Thurso, fin décembre/début janvier, pour remplacement de congé de maternité, pour 18 mois, 5 jours/semaine: lundi 13h à 21h, mardi au vendredi 8h à 17h. Inf.: 819-985-2583.

KELLY SERVICES

recherche JOURNALIER(E) bilingue, poste immédiat pour travail de jour, soir et quart de nuit dans la région d'Ottawa. Doit détenir permis de conduire avec preuve de dossier impeccable. Appeler aujourd'hui et travailler demain! C.V. par fax à Suzanne chez Kelly Services au (613)230-8709.

Le C.P.E Picabou est présentement à la recherche d'un(e) éducateur(trice) reconnu(e) (un poste de rotation). 4 jours semaine/32 heures semaine.

Exigences

- Détenir un D.E.C. en technique de garde ou l'équivalent.
- Une bonne compréhension et connaissance du programme éducatif.
- Autonomie, leadership, sens de l'organisation et de la responsabilité.
- Capacité de travailler en équipe.
- Bilingue.

Rémunération: Selon l'échelle salariale du MFE

Durée de l'emploi: Remplacement d'un congé de maternité

Date limite pour postuler: lundi, le 11 novembre 2002 à 16h30.

CPE Picabou CCC
166, rue Front C.P607
Campbell's Bay, Québec
J0X 1K0

PERSONNEL à temps plein demandé pour travail général d'entrepôt et livraison. Envoyer C.V. à Jules Patry Ltée, 880 rue Wellington, suite B202, Ottawa, Ont., K1R 6K7, ou par télécopieur au 613-232-4220.

PERSONNEL demandé pour entretien ménager de nuit. Se présenter à la Tasca du lun. au ven. Demandez Vanessa ou Marc.

PERSONNE pour nettoyeur à sec, avec expérience, pour importante compagnie de nettoyeur à sec à Ottawa. Excellent salaire + bénéfices. Rendez-vous: Perri au 798-0734 ou CV par fax: 613-798-7312.

PIZZA EXPRESS
recherche cuisinier et livreur (h/f) avec expérience. Se présenter au 175 Maloney est, Gatineau.

POUVEZ-VOUS DEVINEZ
CE QU'ON VOUS PRÉPARE
17-20 postes pour des individus dynamiques en Service à la clientèle, Administration, Stagiaire en gestion et Représentant de promotion.
$400-$600 par semaine
Appelez Duane: (613)736-5281

REPRÉSENTANT pour vente de publicité dans nos publications locales, régionales et provinciales 1-877-997-2632 ext. 219

EMPLOIS

RECHERCHE préposé(e) à l'entretien ménager pour nettoyage d'édifices à bureaux. Temps partiel. Région Ottawa. Expérience, voiture et bilingue sont des atouts. Appeler Murielle entre 9h et 15h, du lundi au vendredi au (613)737-8388.

RESTAURANT CROCODELI
recherche concierge à temps plein. Apportez C.V. au 960, boul. Maloney Ouest, Gatineau.

SALON DE L'EMPLOI
LES 500

Venez nous rencontrer
au Terrasses de la Chaudière
15 rue Eddy (face au Calumet)
le mercredi 13 nov. 8h à 16h.

Contrat au Gouvernement fédéral disponible dans les domaines suivants: commis/administration/adjoint(e) administrative, secrétaire, informatique, rédacteur/éditeur (h./f.). Bienvenu aussi aux gens qui termine un poste terme au Fédéral afin de profiter de notre service.

Si vous ne pouvez être présent(e), veuillez télécopier votre C.V. au 237-2070 ou communiquez au 237-2888 ou courriel: prudhomme@the500.com

LES 500 PLACEMENT DE PERSONNEL

SANS-EMPLOI?
COMMENCEZ AUJOURD'HUI!
Pas d'expérience nécessaire
Nous entraînons
Nous recherchons individus de niveau débutant et gestionnaire.
Niveau CS un atout
Travail d'équipe
$500 et +/sem.
Appeler Tina au (613)738-8032

SPHERION
COMMIS JUNIORS

$10/HEURE pour des contrats au gouvernement. Vous devez pouvoir travailler immédiatement! Une cote de sécurité valide, le bilinguisme (français/anglais) et un minimum de 6 mois d'expérience de travail dans un bureau sont exigés. Expérience au gouvernement de préférence! Belle occasion pour nouveaux gradués en Administration de bureau! Envoyer votre C.V. dès aujourd'hui (format MS Word) à tfelker@spherion.ca ou télécopieur: 782-2434.
Notez le dossier LD-CLK-1102-MT.
L'AVENIR VOUS SOURIT!

SPHERION
Experts de sondage téléphonique

Projet de travail à heures flexibles dans un bureau au centre-ville. Environnement de travail agréable - idéal pour étudiants! Salaire $8.50 - $9.50. Bilinguisme un atout! Formation fournie. Effectuez des études/sondages en faisant des appels téléphoniques auprès de la population. Vous devez posséder une attitude professionnelle et d'excellentes aptitudes de communication et avec un ordinateur. Envoyer votre C.V. en format MS Word à tfelker@spherion.ca ou télécopieur: 782-2434.
Notez le dossier LD-OC-1102-TF.
L'AVENIR VOUS SOURIT!

TÉLÉPHONISTES en télémarketing sans exp., temps plein, bilingue, $8.50 et $9.00 + commission, potentiel $11/h. **Pour entrevue: 243-5029**

UNIPRIX AYLMER recherche technicien(ne) de laboratoire avec expérience, temps partiel, bilingue. C.V. par fax a/s Diane Boissonneault au 682-4428 ou téléphone 684-6594 poste 224.

URGENT! Infirmier(ère) ou auxiliaire à domicile demandé pour soins d'un quadraplégique. Daniel, 595-9065.

EMPLOIS

SPHERION
REPRÉSENTANTS BILINGUES
SERVICE À LA CLIENTÈLE

Contrat disponible auprès d'une compagnie d'assurance qui consiste à répondre aux demandes des clients. Pourrait devenir un poste permanent! Environnement de travail à grand volume et au rythme accéléré. Salaire: $14.50/heure. Quarts de travail: lundi au vendredi 7h à 20h. Emplacement St-Laurent. Devez être parfaitement bilingues et posséder un minimum de 2 ans d'expérience en service à la clientèle/centre d'appels. Attitude professionnelle et de bonnes aptitudes à l'ordinateur sont essentielles. Envoyer votre C.V. en format MS Word à tfelker@spherion.ca ou télécopieur: 782-2434.
Notez le dossier LD-IC-1102-JM.
L'AVENIR VOUS SOURIT!

WALLACK'S - LES ENCADREMENTS ARTISTIQUES, recherche personne dynamique pour faire partie de son équipe à la vente de matériel d'artiste et au service d'encadrement. Une expérience dans le domaine des arts visuels serait un atout. Veuillez présenter votre C.V. au 273 boul. St-Joseph, Hull ou 325 boul. Gréber, Gatineau.

WIS SERVICE D'INVENTAIRE
Dans la région depuis 15 ans, recherche commis à l'inventaire (h./f.), temps plein et temps partiel, jour, soir, fin de sem. **Possibilité** de 25 heures et plus en janvier. $8/heure pour débuter, avec **possibilité** d'avancement. Si cela vous intéresse communiquez au 777-7638, fax: 777-7177 ou courriel: www.western-inventory.ca

IMMOBILIER

100% PROPRE, chambre à louer, libre, sans fumée, tout incl., $375. 243-9364.

1 CHAMBRE, app. louer Hull, Plateau la Capitale, neuf, 15 déc., $550. 778-3348.

2 BELLES chambres, prises lav/séc., stat., patio, 62B Sanscartier, $475, non chauffé, non éclairé, libre, 613-794-5059.

2 CHAMBRES, 15 nov., à louer à Hull, $575, poêle, réfrig., stat., buanderie, non chauffé non éclairé, près du Maxi. Pas d'animaux. 246-7873, 772-6589.

2 CHAMBRES $501 et 3 CHAMBRES $561, à louer à Hull, non chauffés non éclairés, libres 1er janv. Jour, Louise 775-3327, soir, Denise 772-9641.

2 CHAMBRES, avec garage, luxueux, très grand, idéal personne âgée, $800, 1er déc. 790-3737.

2 CHAMBRES, ch. Freeman, prises lav./séc., poêle/ réfrig., rénové 2001, $705 pas chauffé ni éclairé, libre 1er déc. Louis 778-0351

2 CHAMBRES, grand, luxueux, rénové, tout incl., foyer, stat., idéal retraités, non-fumeurs, $780. **682-0350.**

$300/MOIS, près CHVO, chambre à louer personne tranquille, 561-8947

3 CHAMBRES, Hull, chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., lav./séc. incl., 1er déc., $825. 243-5981, après 18h.

6 LOGIS très rentable, 255 North, $139,900. Revenus: $28,000. Joris Corthals, Trans Action, 566-1350.

À LA CAMPAGNE, 10 min. de Hull, belle grande chambre à louer, tout compris, louée au mois, $350. 770-1398.

BUCKINGHAM, 2 CHAMBRES, **centre-ville,** 2 étages, s/lavage, remise, (boisé), idéal retraité(e)s, $450. 281-4881, 743-0208.

CENTRE-VILLE Hull, condo, près Musée Civilisations, entièrement meublé, garage int., libre, $1,450 chauffé et éclairé. **665-8575, 664-0559.**

DUPLEX, $99,900, 213 Laval, garage, stat., app. 1 chambre et app. 2 chambres. **669-0946.**

IMMOBILIER

CONDO À LOUER, 2 CHAMBRES, 25 Victoria, 1er nov., 5 appareils, foyer, 2 remises, 2 portes patio, stat., piscine ext., non chauffé non éclairé. 568-4498, 778-4481.

GARAGE de débosselage, rentable, à Masson-Angers, $109,900. TransAction, Joris Corthals. (613)566-1350.

GATINEAU, 1 CHAMBRE, décembre, av. Gatineau, 4 app., $450. 243-5490.

GATINEAU, 2 chambres, luxueux, centre-ville, garage, 1er jan., $800, 561-6371 ou Pag: 274-9983.

GATINEAU, LUXUEUX, 1-2 chambres, plancher bois/céramique, rénové à neuf, disponible, à partir de $599. 770-8690.

GATINEAU, maison à partager, 2 chambres, tout inclu, références requises. 246-3018.

GATINEAU, non-fumeur(se), références, $320., 643-2840.

GATINEAU, PRÈS BD. LORRAIN
TOUT LE S/SOL AVEC ACCÈS À
LA MAISON. SALON, S/BAINS
ET S/LAVAGE PRIVÉS
$360 CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, CÂBLE,
SANS FUMÉE. LIBRE. 669-0726.

Gatineau, très beau, $395 tout inclus. 643-4895.

HULL, 1 chambre, 1er nov., logement meublé, propre, tranquille, sécuritaire, près Galerie de Hull, non-fumeur(se), $570. 743-2855.

HULL, 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, chauffé, 4 app., possibilité d'être concierge, $590. Déc., 771-0997 de 17h à 21h.

HULL, 3 CHAMBRES, $775, tout inclus, centre-ville, 1er déc. 905-794-1322.

HULL, 4-1/2 COQUET, près CHVO 1er dec., 2 stat., lav/séc. pas d'animaux, idéal femme 25-35 ans, non-fumeuse, $330, chauffage incl., à ne pas manquer! 771-6786.

HULL, garçonnière, $445 non chauffé ni éclairé, bois franc. 743-8705.

HULL, garçonnière à louer libre immédiatement, $325 non chauffée, non éclairée. 712-3095.

HULL - MANOIR DES TREMBLES
secteur le plus recherché, super semi-dét., 1,345 pi car., bois franc, céramique, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, foyer sur paliers, lave-vaisselle, clim., garage, grand balcon arrière, entrée pavée, grand terrain 174 x 42 pi irrégulier, haies de cèdres, clôturé, fontaine d'eau, beaucoup d'arbres centenaires, etc, très privé, paysagement exceptionnel, 5 min. du pont Champlain, 5 min. de 2 terrains de golf publics, 2 min. du Parc de la Gatineau, à 3 blocs du parc municipal comprenant piscine, tennis, etc. Si vous cherchez un endroit où tout a été bien planifié, appelez au 773-3026 pour un rendez-vous. Prix $158,000.

HULL, semi, 115 de la Galène (Hautes Plaines), $134,900, 595-0441.

HULL, SEMI sous-sol, grand 2 chambres, bois franc, chauffé, eau chaude, câble, stat., prise lav./séc., entrée privée, 1er décembre, $650. 777-1405.

MAGNIFIQUE TERRAIN, BUNGALOW
avec cachet, 100% privé, sur rivière La Blanche, $179,900. 37 Châteauguay, Gatineau. Transaction, Joris Corthals, **(613)566-1350.**

MAISON EN RANGÉE à louer, derrière l'hôpital, 3 chambres, non chauffé, ni éclairé, 1er janvier 2003, $925. 561-6565.

MONTEBELLO, très belle résidence pour personnes âgées. 819-423-5584.

IMMOBILIER

MANIWAKI, au bord lac murray, chalet à vendre, 2 chambres, 3 saisons, accessible à l'année, électricité, $55,000. Century 21 Multi-Services, Julie Pilon 779-1427.

MASSON-ANGERS, semi, 2+1 chambres, 2 s/bain, près de la 50 et école primaire, aucun voisin arrière, libre, $94,900, au 561-8827.

NOVEMBRE, centre-ville Ottawa, étudiante, être végétarienne, $350 tout incl. (613)244-1881.

★Possesion immédiate★
Maison en rangée, Gatineau, 4 chambres, moins de **$600/mois taxes incl.**
Carolle Drouin, Royal Lepage, (613)782-4626.

SUPERBE 2 chambres à louer à Hull, prises lav./séc., chauffé, bois franc, près Galeries de Hull, rue Bourque, $575. 1er déc. 771-6744, 776-0037.

SUPER BONNE AFFAIRE
Hôtel à Thurso
Financement possible
Joris Corthals, TransAction
Prix pour vendre vite (613)566-1350

TERRAIN À VENDRE, AYLMER, beau terrain, semi boisé, 13 Pierre Corneille, 15,000 pi car., $67,950. 568-1905.

TERRAINS, rue Jean-Marc, Gatineau, avec services, $30,000 nég. 790-3737.

TRÈS RENTABLE
Casse-croûte, 95 St-Etienne, Hull, $134,900. Joris Corthals, TransAction, (613)566-1350

VÉHICULES

1978 CAMPEUR JAMAR, 10 pi, poêle, réfrig., fournaise, excellent état, $2,100. 454-2391 après 18h.

1984 PARISIENNE, bon état, 179,000 km, $1,275 nég. 568-3526.

1986 JETTA, 120,000 km, manuelle, $2,395. Obsession 682-3031.

1989 DYNASTY, fonctionne, $300 ou meilleure offre. 827-4187

1990 CHRYSLER Daytona, beaucoup pièces neuves, besoin d'un moteur, $500. 663-2146.

1990 F150, camion 5 vit., 6 cyl., $1,200 nég. 777-8186.

1991 MERCURY Tracer Sport, $850. 568-4091.

1991 PLYMOUTH Sundance RS, 137,000 km, $2,000. 663-0855.

1992 EAGLE Vista, 107,000 km, $1,995. Obsession 682-3031.

1992 GMC cube, 14 pi, bonne condition, $7,900. Contactez Robert Latour au 776-1068

1994 CHEVROLET Lumina, 200,000 km, très propre, $4,500 nég 281-5457

1995 NEON, manuelle, 150,000 km, $3,000 nég. 281-2389.

1996 CAMRY, excellent état, 136,000 km, $12,500. 568-3756.

1996 GMC Sonoma, F15, 4X4, $8,500 nég., après 17h au (819)456-3345.

1996 SATURN SL1, automat., 90,000 km, $5,695. Obsession 682-3031.

1998 FORD Contour GL sport, 93,000 km, automat., clim., démarreur distance, $9,200. 819-281-0139.

2002 FORD WINDSTAR, 8,000 km, équipée, $24,900. (819)684-4292.

TRAITEMENT d'huile (antirouille) à $49,99. 682-0818.

DIVERS

LEVÉE de fonds très payante pour votre organisme et facile à organiser 1-877-997-2632 ext. 219

---

138 SOUFFLEUSES À NEIGE

SOUFFLEUSE à neige, 1 an d'usage, comme neuve, 8 forces, $700 nég. Après 17h: 685-0302.

142 MATÉRIAUX

PLANCHES 1X6 en pin sécher, "embouveté" en V (TG), 771-8458. Après 6h: 827-1307.

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

CLAUDETTE FOURRURES. Réparation, remodelage, etc. 568-2660.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

MANTEAU de vison noir 3/4 pour dame, $500. 643-5654

MANTEAU NEUF ¾, 6 ans, peau d'agneau, bourgogne, $1,000. 568-4613

ROBE DE MARIÉE, petite taille, longue, 776-0937.

150 COIN DU BÉBÉ

Achats/ventes, location, réparations, acc., ameublement, jouets. 776-1651
CONSCIENCE VERTE
85 rue Eddy, Hull

150 COIN DU BÉBÉ

COUCHETTE en érable, comme neuve, payée $475 pour $100. Guy 613-488-2626.

152 DIVERS À VENDRE

2001 TRACTEUR de jardin, 19.5 HP, 2 cyl., Craftman, parfaite condition, vendu avec remorque 8 pi cu., $1,980. 595-0275.

3 DANS 1, réfrigérateur et 2 ronds électrique, lavabo avec robinet, $750. Petit échafaud sur roues, $175. Réfrig., 3 pi cube, propane et électrique, $425. 955-7461.

4 PNEUS d'hiver Blizzak 215/60R15, 4 mois d'usage, $225. 827-1524.

8 FENÊTRES et 2 portes, idéal pour chalet. Prix à discuter. 665-9017.

AMPLIFICATEUR + 4 hauts-parleurs, portes, fenêtres, escalier, lit réglable, réfrig., lav./séc., tuyaux de cuivre 3/4" et +. 595-2919

★★★

Appareils karaokee 20 watts, DC + G/cassettes/1 micro + 6 DC français **$199.99.** + de 10,0000 titres en inventaire. **MUSICA MONETTE, 663-9999**

AQUARIUM 187 gallons, beaucoup d'accessoires, $600. 561-3635.

152 DIVERS À VENDRE

ARMOIRES cuisine, blanches, PVC, impeccable + îlot, rénovation ou maison neuve, $3,500; AUSSI tous appareils ménagers haut de gamme, à vendre, prix à nég.; comptoirs granite "Blue Pearl", prix à nég. 685-0851.

BAIN, lavabo avec robinets et toilette, $350. 243-6924, 921-7632.

BICYCLE stationnaire Pro.Form 975S, état A1, $250, 669-3423.

CHAISE berçante, carrosse d'enfant, verticaux 42X56, bassinette. 246-7879.

CINÉ caméra à vendre, $700 nég. 595-1740.

CONGÉLATEUR, système de son, orgue, sofa, etc. 613-741-5247.

DRAPERIES STYLE DÉCO: pleins jours ivoire (75"x80") avec draperies tons orangé, beige, vert, infroissables/lavables + divers objets décoratifs, prix à discuter. 778-7277.

ENSEMBLE mobilier chambre d'Italie, 5 morc., laqué blanc, payé $3,900 pour $1,000, lav. à tapis commerciale $300. 986-6098

ETAGÈRE de salon (laiton), manteau de fourrure 3/4, valise pour homme (habits). 243-1676, 246-0431.

FAUTEUIL (levoir) pour personne en perte d'autonomie. **$550. 778-3350**

152 DIVERS À VENDRE

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario..

FENDEUSE à bois avec moteur de 13 forces. $700. 778-3576

FENÊTRES et portes, diverses grandeurs; excellentes pour chalet. 561-2479.

FERMETURE D'UNE GARDERIE, tout doit être vendu! 669-2066.

FOURNAISE combo (Roof-Top), 120,000 btu et clim. 4 t, gaz naturel/propane, $1,795 nég. 770-7107, 664-0664

LAV./SÉC., lits: 39", 54", 60", causeuse, fauteuils et autres. 777-0824.

LOCATION de machine pour isolation. 720-2365

MACHINE pour pose d'ongles acrylique, table, etc. Après 18h, 643-9878.

MARCHÉ AUX PUCES, 106, rue St-Antoine. Roland, 246-0844

MATELAS double et simple; 4 pneus d'hiver montés sur jantes 145/80/R12. 643-2794.

SCIE radial, 10", $450, 2 pompes pour fournaise eau chaude. 771-4198

152 DIVERS À VENDRE

MATÉRIELS DÉMOLITION
4 systèmes de chauffage pour toitures, gaz nature! et climatiseur, 125,000 btu. Transformateur 45 KV, 600-120-208 volts. Boites et panneaux électriques, 3 phases, 200 ampères, 60 fixtures, 2X4 fluorescent, pour plafond suspendue, génératrice 200 ampères et plus.
842-8979 ou 328-2031.

MINI LAV./SÉC. blanches, fonctionnent, pour bricoleur, $150; machine à glace, commercial, distribue glace et/ou eau; petit réfrig. commercial "Pepsi", compresseur neuf, $450. François: 223-7292.

MOULIN à coudre Singer avec petit meuble + acc., très bon état, $75; couvre-lit en jaquard vert pâle pour lit double, très bon état, $35; ensemble pour s/bain, rideau + acc. très bon état, $35. 772-1061.

SAMEDI LE 2 NOVEMBRE DE 9H À 16H aura lieu la vente d'artisanat de Noël au Centre Pauline Charron, 164 rue Jeanne-Mance, Ottawa. Tables à louer à $15. 741-0562.

SERVICE de limousine, bon prix, folie, mariage, anniversaire, etc. 24h-7/7 jours. 319-1659 ou 246-0844

SUPER FORFAIT à vendre (condo R.C.I.) à Mont Ste-Anne! Payé $7,000 demande $3,000 nég. 775-3474

152 DIVERS À VENDRE

SURPLUS-FAILLITES
Ameublement et équipement
bureau-atelier-maison-commerce
COMME NEUF. 135 Eddy Hull, 595-4898

TABLE de billard Brunswick, 4x8, $999. 760-1500.

TABLE de MISSISSIPI (shuffleboard) (12½ X 3½), transformable, $1,000. À voir! Sylvie 986-6727, 281-5411.

TAPIS persan (Bokhara), 11'8" X 8'4", rouge, excellent état, $550. Tapis persan (imitation), 10'5" X 7'10", rouge, $30. 241-4343.

VÊTEMENTS à vendre, point: 5 à 13, manteau fourrure + DIVERS, argent comptant, après 14h, 561-4988.

154 DIVERS À LOUER

COSTUMES D'HALLOWEEN - vaste choix - adulte, enfant - maquillage, perruques, accessoires, etc. - Boutique Deka-Danse, 378 rue Main, Gatineau, **663-6414.**

156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE de tout, succession, déménagement. Pierre, (819)669-9232.

151 ENCANS

151 ENCANS

ENCHÈRE PUBLIQUE DE VÉHICULES ET D'ÉQUIPEMENT DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL DU CANADA

Le Gouvernement du Canada a retenu les services d'ADESA Ottawa pour vendre les véhicules et équipements de surplus.

INCLUANT : AUTOMOBILES, CAMIONS ET 15 TRACTEURS SEMI-REMORQUE

Endroit: ADESA Ottawa
1717, chemin Burton
Vars, Ontario
(613) 443-4400

Date de vente: Samedi 9 novembre 2002
Heure de la vente: 9 h 00
Dates et heures de visite: vendredi 8 novembre, entre midi et 19 h
Samedi 9 novembre, entre 8 h et 9 h

Un frais d'acheteur s'applique sur chaque item. Taxe provinciale et taxe sur les produits et services s'appliqueront sur chaque item. Chaque unité est vendu tel quel.

Restaurant et salles de toilettes disponibles sur place.

Termes et conditions de la vente ainsi que la liste des véhicules seront disponible au comptoir. Liste aussi disponible par télécopieur ou par courriel sur demande mercredi 6 nov, 2002.

Visiter le site web www.encherespubliques.com
Par mesure de sécurité, les enfants de moins de 16 ans ne seront pas admis à l'encan.

156 DIVERS DEMANDÉS

ATTENTION! Recherche anciens objets de Coca-Cola. 663-4450.

AVEZ-VOUS des meubles et des vêtements en bon état à donner? Le comptoir St-Vincent de Paul, Hull, 776-1068, les récupérera avec plaisir. Merci! Pour le tout Gatineau.

MACHINE arcade "pinball", vidéo, jukebox, bon état ou non. (613)835-4284.

RECHERCHE traineau pour motoneige "sleigh" de style Equinox. Daniel (613)769-9300.

158 MARCHÉS AUX PUCES

16 RUE Bériault, Hull, dim. le 3 novembre de 10h à 16h, table: $8. Renseignements: 771-0203, 770-4240.

160 VENTE-GARAGE

GATINEAU, 379 Main, 2 et 3 novembre. Meubles, outils et autres.

HULL, 38 Archambault. Sam. 2 nov. Outil, aspirateur, chaudrons, etc.

HULL, 65 rue St-Onge, vente de déménagement intérieure, les 1er, 2 et 3 novembre.

VENTE de déménagement, sur R.V. Meubles et articles ménagers. 243-4538.

VENTE DE DÉPART, sam.-dim., 9h à 16h. 1224 ch. de la Montagne nord, Aylmer. Outils, quicaillerie, bois, vaisselle, vêtements, sports, antiquités.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

.32 SPÉCIAL avec télescope Redfield, $500. 671-7730, 762-2154.

CHASSE aux chevreuils, terrains privés, zone 10 ouest. 819-463-4016.

CHASSE chevreuil sur lot privé avec chalet. Les Cabines de la Chute, 1-866-883-3469.

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). **797-6240** (attendre mess.).

TERRAIN chasse chevreuils à louer, 75 acres, Lac Cayamant. 243-2197

172 VACANCES, VOYAGES

ACAPULCO, app. meublé, 2 chambres, piscine, près plage, attr.., sécurité. Bon prix, semaine ou mois, acasunny@yahoo.com, 613-297-9696

RECHERCHE partenaire femme francophone, début déc. à avril, St. Lauder. (613)824-1217

174 ANIMAUX

3 POULAINS (QH), 2 à 4 ans, enregistré, très bonne lignée. $2,500/ch., ou $6,000 pour les trois. Soir, 671-7438.

5 JOLIS petits chatons, prêts à partir. 778-1388

À donner: 2 chatons, 3 mois, jaune et blanc. 457-4122.

BERGER ALLEMAND, belle femelle, $150 nég. 671-6509.

BERGERS allemands avec carnet de santé. 985-5655.

BORDER Colies, mâle 6 mois et femelle 4 mois. 281-2901

BOUVIER bernois, mâle, pure race, 4 mois, 281-7253.

BOUVIER bernois passé au O.F.A; 1 West Island mâle; Shih-Tzu, propres à la litière. Très beaux chiots. Élevage de maison. 819-587-3292.

CHATON, mâle, persan, blanc, enregistré, cage d'élevage, 669-2807.

CHATONS Persan, femelle et mâles, vermifugés. (819)771-4277.

CHIOTS bichon maltais, prêts à partir, vaccinés, vermifugés. 771-4256.

CHIOTS Golden labrador, $100. Parents sur les lieux. 457-9609.

CHIOTS Golden Retriever, 3 mâles, $350 ch., vaccinés, vermifugés, enregistrés. 281-9940.

CHIOTS Lhasa Apso 7 semaines. (819)422-3782.

174 ANIMAUX

CHIOTS MONTAGNES pyrénées, 2 femelles vaccinées, vermifugées, 8 sem., parents présents sur ferme. $300. 613-488-3050.

CHIOTS: shih-tzu, schnauzer nain, yorshire, garanti santé. Salon Joli Toutou, 786 rue Main, 663-7222

CHIOTS: yorkshire, shih-tzu, caniches et esquimaux "toy". 281-1007

COUPLE de perroquets reproducteurs avec cage et équipment, $1,700, 827-5752.

ENCAN SPÉCIAL de vaches à boeuf. Samedi le 9 novembre à 10h30 chez Leo's Livestock, Greely, Ontario. 200 vaches déjà enregistrées (complet, plus de consignation). Inf.: Robert, Richard ou Denis. 613-821-2634.

GOLDEN retreiver, chiots, enregistrés, vaccinés, tatoués, garantis 2 ans, $400. 819-687-2384.

GOLDEN RETRIEVER, 10 mois, vacciné, opéré, $600 nég. 663-6636.

GROUPE Dézakor recherche musiciens, bassiste, guitariste et autres, 771-2677.

JUMENT Arabe enregistrée, blanche, douce, excellente santé, $2,500, doit vendre! 819-281-0914.

LA FERME DES GOLDEN RETRIEVER chiots enregistrés C.K.C., vaccinés, tatoués, vermifugés, garantie 2 ans. Hammond, Ont. 613-487-3150.

MINI LAPINS, différentes couleurs. $10. (819)986-2975.

POULES brunes à chair, vivantes. Après 17h: (613)835-3206.

PRENDRAIS portée de chatons (8 semaines), nés à l'intérieur, poils longs de préférence. (819)663-8235.

SHI TZU, pure race, 4 mois, vacciné, semi entraîné, $350. 643-9500

TROUPEAU de vaches en gestation, 82 mères, $1,200 à $1,500 chacune. Livraison maximum 100 km. Robert, (819)281-1571.

TROUPEAUX DE 20 moutons (Barbade et Jacob). ÂNE, mulet et lama. 819-827-2075.

YORKSHIRE, chiots, $650 chacun, vaccinés, vermifugés. 663-3880.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

NOUVEAU centre équestre! Pension - cours - entraînement. 951-4550

TONTE et toilettage professionnel, à domicile, chiens et chats. 671-6199

191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

PLANCHE à neige Elan, 145 cm, parfaite pour débutant, avec bottes pointure 8, parfait état, $200. 246-1339.

SPORT PLUS
recherche patins, skis juniors et planches à neige usagés. Consignation. 246-8356.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

BALADI (belly dancing/danse orientale), Aylmer, début 14 nov. 685-2171.

COURS D'ANGLAIS DYNAMIQUES. Spécial: 4 cours/$60. 842-4625.

COURS de peinture artistique A. Duguay, 770-3830 ou 712-0598

COURS EN RCR
Accès illimités aux cours pratique pour 3 ans. Re-certification gratuite pour 3 ans. Gros spécial pour groupe 1-877-997-2632 ext. 219

FORMATION barman/barmaid. **1-800-561-1781,** ecoledesmaîtres.com

GRAMMAIRE ou conversation anglaise sur mesure. 777-6564.

MATHÉMATIQUE, niveau secondaire, collégiale et premier cycle, professeur d'Université, $27/heure. 819-595-3900 poste 1756.

Service de tutorat, anglais, français, mathématique. (613)247-1625.

cyberpresse.ca

198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

AMEUBLEMENT et équipement de coiffure en très bon état. Fermeture de salon. Sur rendez-vous, 281-0197.

MAÎTRE technicienne, cours complet de poses d'ongles (Créative Nails). 663-4720.

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

BANC d'entraînement multifonctionnel, 450 lbs de poids, $250. 669-6980.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS de chauffage à vendre. 456-2228.

BOIS de chauffage. Dernière appel, meilleure qualité et meilleur service. $65 la corde $75 la corde livrée (4'x8'x16"). 986-8801, 664-7953

BOIS de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.

BOIS franc de qualité, scié, fendu et cordé depuis 1 1/2 an +, 827-2874.

BOIS FRANC sec pour foyer. Livraison gratuite à compter du 12 oct., $5 le sac ou 10 sacs pour $40, idéal pour condo. 671-3113.

BOIS pour foyer, bûches, croûte ou allumage, bois franc sec, idéal pour condo. Carte de crédit acceptée. 819-743-7507.

FOURNAISE à l'huile White Rodgers, 4' de haut X 2' de large X 40", en bon état, $40. Guy au 613-488-2626.

FOURNAISE au gaz Lennox, 75,000 BTU + filtre électronique, 777-9781.

FOURNAISE électrique, 15 kilo watts, air forcé, plus des pièces de tuyauterie, $150. 457-9787.

FOURNAISE suspendue pour garage, 50,000 BTU, $800. 671-7730

HUMIDIFICATEUR, Wait-Skuttle, pour une fournaise. 568-3772 après 18h.

LES BOIS DE FOYER J.B., semi-sec $60 , vert $53 la corde. **Après 18h, 568-2650.**

POÊLE à bois en fonte Selkirk, comme neuf, 29X29X18, $350. 819-827-4415.

POELE à combustion lente Drolet, $375. (819)983-2419.

SPÉCIAL! BOIS de chauffage à vendre, livraison incluse. 775-0797.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

COMPRESSEUR Devil/ Bis, 1 an d'usage, moteur 5 forces, tête à 2 pistons, refroidi à l'eau, valeur $12,000 pour $4,500. Après 17h, 281-7635

HOTTE 6 pi système CO2 pour friteuse, $1,399. 669-5500, 775-8062.

SCIE à viande Biro modèle 22, neuve, moitié prix; trancheur commercial, $300; 2 malaxeurs Hobart. 246-6844.

220 ARGENT DISPONIBLE

1er et 2e ACTE hyp. Acheter, refinancer, arrérages. On vous refuse? N'hésitez pas. **Fern Nadon, 771-6641.**

ARGENT à prêter, 1re et 2e hyp., réponse rapide. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815

Lebel
SYNDIC DE FAILLITE

VOS DETTES VOUS TROUBLENT ?
Saisies de salaire, saisies de biens ?
Agents de recouvrement à vos trousses ?

Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes !

CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE

Me Jean François Lebel, LL.L. D.D.N., CIP, Syndic de faillite
Jean-François Jutras, B.A.A., Administrateur

Téléphone : (819) 595-1800
50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

ARGENT EN 1 HEURE
Si votre voiture est payée

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide, sérieux

Hull, 819-772-4547

EMPRUNTEZ sur auto, bateau, moto, etc., 11h-18h. 319-0399

PROBLÈMES financiers persistants
Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.
Raymond Chabot Inc., syndic de faillite
850-8806

314 EMPLOIS DEMANDÉS

FERAIS entretien de votre maison, avec exp. et références. 772-2605

FERAIS petites rénovations de maison, peinture, etc., bon prix. 568-0876

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(EUSE) et ESTHÉTICIENNE demandé(e) à Ottawa. 749-3930, 692-1210.

COIFFEUR(SE) et technicienne en pose d'ongles, avec exp., demandé(e). 664-9817.

COIFFEUSE et esthéticienne (h/f) avec exp. 329-5780.

THERMO-LIFT sans ephédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFURE TIF'S recherche coiffeur(euse) avec clientèle. 243-1570 ou 665-4441.

DESIGN COIFFURE recherche coiffeur(se), temps plein, salaire selon exp., Tammy au 669-7702.

SALON TOK
Nouveau salon, coiffeur(euse)s demandé(e)s avec exp. 148 Montcalm, Hull. 771-3800.

SALON ZEUT COIFFURE
SALON bien établie, bonne réputation, recherche coiffeur(se), massothérapeute ou médecine alternative. Pierre 771-5152.

URGENT! Coiffeur(se) à temps plein ou partiel, avec 2 ans ou + d'expérience. 663-2922.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

AYLMER, gardienne non-fumeuse, temps partiel, du lun. au ven., de jour, enfants de 6 mois et 3 ans. 682-2521.

GATINEAU, temps plein, chez nous, références, bébé 10 mois. 243-8446

320 GARDIENNES DEMANDÉES

GOUVERNANTE, 16h à 24h, 2 à 3 nuit/sem., 5 enfants, travaux ménagers et +. (613)834-9191.

HULL, Mont-Bleu, chez-moi ou chez vous, avec exp. pour poupon de 6 mois, du lund. au vend. 776-4143.

322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse **669-3696**

0-10 ANS, en milieu familial, une visite vous convaincra! 771-6285.

0-12 MOIS, jours ou nuits, rue Gouin, 30 ans d'exp., références, 669-5620.

0-4 ANS, **infirmière,** jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. **778-2937**

0-5 ANS, Touraine, milieu familial, avec reçus. 568-9296.

0 À 5 ans, secteur des Fleurs, repas chauds, reçus. Nicole, **669-4830**

1 PLACE disponible maintenant à $5, 3 ans et plus. Roxanne, 669-7749.

1 PLACE libre, 18 mois et +, Garderie Rigole près bl. Lorrain. 643-9085.

322 GARDERAIS ENFANTS

2 À 10 ANS, milieu familiale, soir/nuit et fin de sem. Mélanie 243-3447.

À HULL, Hautes-Plaines, milieu familial, éducatrice qualifiée, programme éducatif structuré, recherche enfants à temps plein, entre 2-4 ans, reçus d'impôts. 595-0455.

ATTENTION: nouvelle garderie éducative, Gatineau. Mélanie 663-9741.

AYLMER, garderie 24h/24h, 2 places de 0 à 3 ans, repas chauds. Bienvenue dîneurs. 682-2054.

ÉCOLE de la petite enfance Montessori, 0-3 ans, place disponible. **777-1138.**

GARDERIE Les Pa-Poohs, secteur Hautes-Plaines. Josée, 772-4604

GATINEAU, maman à la maison, cour clôturée, heures flexibles, repas santé. Reçus. Johanne 246-9514.

LINDA, éducatrice en garderie. Gardienne d'urgence. Besoin d'une gardienne à la dernière minute, appelez-moi. Perkins, Linda 671-1291.

POM d'amis, 6 Kelly, Hull. Martine, 778-3372.

1.800.267.9555 **LES EXPERTS** RUBRIQUES 241 310

562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

AMÉNAGEMENT PAYSAGER CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION (excavation, coupe d'arbres, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagement S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543.

CÈDRES pour haies, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504

MULTI-EXCAVATION
Location d'équipements lourds, déneigement résidentiel et commercial. 671-3043, 923-0146

244 APPAREILS MÉNAGERS

ASPIRATEUR CENTRAL, estimation gratuite. installation. 243-9192, 239-7009.

245 ARBRES

ÉMONDAGE S.P
Abattage et émondage, estimation gratuite, bons prix. **643-2555.**

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

"Là où l'expérience joint la qualité" CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD 23 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

253 COMPTABILITÉ

Comptabilité Nathalie Thérien enr. Comptabilité, vérification, impôts, tenue de livres, analyse et états financiers. Service professionnel et personnalisé. 827-8939.

TENUE de Livres et Service de Paye. Johanne Fiset, tél.: 775-9331, fax: 775-2948.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

#1 DANS L'OUTAOUAIS, pour rapport qualité/prix, déménagement local et longue distance, du plus petit au plus gros, boîtes fournies gratuitement, 4 camions à votre service. **643-2555.**

★PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.

★★561-1686, PAGETTE: 231-8701★★
À PRIX FIXE
CLAUDE TRANSPORT

À BAS PRIX!
DÉMÉNAGEMENT MAXIMUM
Estimation gratuite, assurance. Camion 18,24, 53 pi, à votre service. Local et longue distance. 777-6683, 777-MOVE, 294-6683.

DÉMÉNAGEMENT abordable, Québec et Ontario. 777-0942.

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER
Service courtois et professionnel, local/longue distance. **246-2866.**

*** DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC. ***
Établi 1974. Emballage, entreposage par 3 hommes d'exp. Prix compétitif. Minimum 2 h, si plus, 10% de rabais. Meubles protégés par couvertures dans la maison. Local et longue distance. 819-643-5749, 819-827-2724

PETIT déménagement local. Contactez Patrick au 246-4282 ou 770-9814.

PETITS déménagements. Après 19h et fin de semaine, Sam au 773-3141.

262 DÉNEIGEMENT

100% ASSURÉ, Gatineau seulement à contrat ou appel. **243-6565, 772-5035**

100% GATINEAU, édifices à logement et commercial, licence et assurance, estimation gratuite. 457-1010

10 ANS d'exp., déneigement résidentiel/commercial, avec rétrocaveuse "backhoe", camion. Assurance complète. 213-2390, 643-2390.

25 ANS d'exp., déneigement commercial et transport de neige. Secteur Gatineau; vente d'abrasif et sel. **643-4004.**

9 ANS d'exp., résidentiel et comm. Angers, Gatineau, Buckingham. Assurances. 712-1645

À la souffleuse, coin Limbour, Poirier, St-Alexandre. À la tempête. 319-0174

DÉNEIGEMENT camion/souffleuse, résidentiel, commercial, Gatineau. Marc. 213-1290, Yves 213-1441.

RÉSIDENTIEL/ COMM., Gatineau, Buckingham, Massson-Angers. 712-1456

264 DIVERS

PHOTOS de mariage professionnelles, créatives. 643-4925 après 18h.

264 DIVERS

AQUARIUMS sans entretien, service à domicile, écologique. 682-4800

SOINS et aide à domicile offerts de jour. 770-6341 de 7h à 15h ou 790-3646 de 16h à 20h.

266 ÉBÉNISTERIE

AXELART, armoires de cuisine, meubles sur mesure/automatisés. Sylvain, 777-9295.

268 ÉLECTRICITÉ

TOUS travaux en électricité, estimation gratuite. 643-3333, 328-2309.

280 INFORMATIQUE

[CONSULTATION INFORMATIQUE] Problème? Réparation/Solution assurée! 819-561-2411. cca.web1000.com

PROBLÈMES D'ORDINATEUR??
Solutions immédiates! Service à domicile prompt et courtois. 277-3594, www.tardifnet.ca

RÉPARATIONS ET CONCEPTION de sites Web, bilingue, qualifications: opérateur d'ordinateur, concepteur de sites Web, administrateur de données Oracle. (613)764-5088 courriel: mlevac@mediamatrixsolutions.com

283 MAÇONNERIE

RÉPARATIONS en maçonnerie de tous genres. Estimation gratuite. 30 ans d'expérience. Laurent, 827-1649.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

RÉNOVATIONS de tout genre, **scellant, coupe-froid** autour des portes. Portes et fenêtres. 663-2311

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, **671-1264.**

285 MENUISERIE

**** BOISERIE BEAULIEU ****
LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage. Satisfaction garantie. **827-8037**

RÉNOVATION, finition int./ext., installation portes, fenêtres, patio. 25 ans d'expérience. 664-7550.

TOURNAGE de colonnes et barreaux spéciaux. Amenez votre croquis. Rendez-vous: 827-1236.

287 NETTOYAGE MÉNAGE

25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. **Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777**

DAME ferait entretien de maison, exp., bonnes références. 643-1176

FEMME mature ferait petits ménages légers. Exp. et références. 643-0696

FERAIS ménage, 13 ans d'exp. 643-4250.

FERAIS ménage dans maison privée, exp., références sur demande. Aline: 231-3549 ou Johanne: 561-7922.

NETTOYAGE de conduits d'air, meilleur prix garanti, 24h/7 jours. 663-9998.

****POUSSE-POUSSIÈRE****
SERVICE PROFESSIONNEL
d'entretien ménager. 663-0343

288 PAVAGE

SCELLANT BC, réparations/scellant d'asphalte, **résidentiel/comm. 790-8648**

289 PISCINES

PISCINES O-Claire 665-0036, 779-3949
Fermeture, réparations.

290 PLÂTRE ET PEINTURE

100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite, André, 712-0342.

100% garanti, s/sol, s/bains, joints, peinture, plafond texturé. Estimation gratuite. Pierre, 669-3932, 665-7737

EXPERT PLÂTRIER, JOINTS ET GYPSE, 30 ANS D'EXPÉRIENCE. 777-3379

290 PLÂTRE ET PEINTURE

30 ANS D'EXPÉRIENCE, peinture, joints, plafonds texturés; estimation gratuite. (819)669-9104.

★FINITIONS MURASOL INC.★
456-2006, 743-2943

JOINTS
Finition le jour même, spécialisé murs de plâtre, 15 ans d'exp. 665-7443

JOINTS/GYPSE, plafonds texturés, travaux tous genres. 669-6232.

LES PEINTURES R. LANDRY INC. (R.B.Q. 8102-4556-50) 281-5222

PEINTRE avec expérience, estimation gratuite. 671-8209.

PEINTURE $15/heure ou à contrat, estimation gratuite. Pour secteur Gatineau. Gaétan 643-9960.

PEINTURE, céramique, joints, finition s/sol, etc. 329-4712, 643-5974.

PEINTURE int./ext., joints, 15 ans d'exp. (819)281-6078.

291 PLOMBERIE

1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN
réparation, rénovation, nettoyage d'égouts. (819)328-3670 cell.

LES ENTREPRISES Denis Ménard Plomberie résidentielle et rénovation, 684-6148, 743-2671.

292 PHOTOGRAPHIE

PHOTOGRAPHE
Capturez vos précieux moments en photos. Service complet et professionnel. 819-665-8982.

294 REMBOURRAGE

MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. **246-9116.**

295 RÉNOVATIONS

CJ PLUS Entreprises, entrepreneurs généraux en **construction et rénovations:** peinture, estimation gratuite. R.B.Q. 819-663-8883.

CONSTRUCTION EXPERT INC. SPÉCIALITÉ, finition int., rénovations cuisine, s/bains, plancher flottant et bois franc. # licence RBQ 8258-1786-03. 568-5168, 665-7436.

CONSTRUCTION LACHANCE, 663-4780
Spécialiste en rénovations, 25 ans d'exp., bons prix. Estimation gratuite. Licencié R.B.Q. 3120-5594-45.

RÉNOV-ACTION
Rénovation résidentiels
Estimation gratuite. 665-2525

RÉNOVATION et peinture. Travail garanti. Christian, 329-5027, 776-0930.

RÉNOVATION ET PEINTURE CDL
Estimation gratuite.
Claude, 778-1543, pag.: 955-2966

RÉNOVATIONS de tous genres, int. et ext., 25 ans d'exp.
Contactez-nous au 819-319-3526.

RÉNOVATIONS J.-F. GIROUX
Tous genres de travaux int./ext. Spécialiste plâtre, peinture, céramique, bois franc.
Cell. 819-213-0461, laissez mess.

SPÉCIALITÉ décapage et finition, armoire de cuisine à domicile et meubles. 281-3371, cell. 921-5616.

296 TOITURES

100% ASSURÉ, 20 ans exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565

TOITURES de tous genres, 16 ans d'expérience, 100% garanti. 669-6086.

297 RÉPARATIONS

NOUVEAU, entretien V.T.T. et souffleuse, atelier et résidentiel. 568-8321

303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES

COUVRE-PLANCHER Abisol à votre service pour vos couvre-planchers, vente, installation et réparation. (819)663-5672, R.B.Q.: 827504314

★FINITIONS MURASOL INC.★
456-2006, 743-2943

POSE de céramique, bois franc et flottant. (613)868-0393, 595-0393.

POSE de céramique, estimation gratuite. Michel, 712-0604.

322 GARDERAIS ENFANTS

OUVERTURE en janvier, nouvelle garderie milieu familial, enfants 0-6 ans. Jeux éducatifs, repas équilibrés. 6 places disponibles. Julie, 776-1169.

SECTEUR hôpital Gatineau, 0 et +, éducatrice, exp., reçu. 568-9632.

TEMPLETON, déjeuner, dîner, collation, reçus, expérience. 669-5508.

VOUS travaillez de soir ou de nuit? 2 ans et +, milieu familiale, ouverture janv., 5 places, réservez dès maintenant. 827-4506, 665-5455.

325 OFFRES D'EMPLOI

10 PREMIERS

Besoins de personnes bilingue, avec espadrilles pour travail à l'extérieur. Se présenter, le mercredi 6 novembre au 672 boul. St-Joseph pièce 204 à 13h. Payons comptant à 21h.

$20 À $25 L'HEURE

Travail à la pièce, payé à la pièce, indemnisation en sus. Doit être bilingue. Formation complète fournie aux candidat(e)s accepté(e)s. Contactez notre division des Ressources humaines au 613-233-8483.

2 POSTES

ASSISTANT(E) OU GÉRANT(E) DE MAGASIN

Début: immédiatement
Fin: Permanent
Emplacement: Outaouais
Prérequis: 2 à 5 ans d'expérience dans la vente, bilingue
bon service à la clientèle
Expérience en recrutement et gestion de rendement

Pour plus de renseignements, (819)420-0200 ou courriel michele.franke@adecco.com

4 HÔTESSES pour sorties avec hommes d'affaires. 568-1869.

4 PERSONNES pour entretien et paysagement, auto et permis essentiels. 568-4762.

AGENT(E) de sécurité demandé(e) pour travailler à Ottawa (centre-ville). Bilinguisme obligatoire. Télécopier C.V. au (613)228-9812.

AGENT(E) D'INFORMATION

Personnes parfaitement bilingues demander à donner de l'information par téléphone ou par courriel dans un centre d'appel 24 sur 7. Antécédents dans la vente exiger. Soumettre votre C.V. au 233-2166 ou l.st-amand@calian.com

AIDE alimentaire recherché(e), temps plein, pour les Soeurs du Sacré-Coeur de Jésus. Communiquer avec le chef Luc ou Christiane au 237-3989 ou faxer CV au 569-8956.

À VOUS MESDAMES, escortes demandées, 18 à 30 ans, $Spayant$S. 328-2885

325 OFFRES D'EMPLOI

AMÉLIORER le futur financier de votre famille. Opportunité de travail à domicile: temps partiel/plein. Formation complète. Brochure d'information gratuite. 1-866-348-2556.

APPRENTI-MÉCANICIEN ou mécanicien (h./f.), 3-4 ans d'exp. requise, besoin immédiatement. Claude, (613)749-2410.

ASSISTANT(E) gérant(e), entregent, autonome et responsable, environ 36h/sem., salaire selon expérience. Se présenter au Couche-Tard coin St-René et de l'Hôpital.

BELLES filles 18 ans et plus, comme modèle lingerie érotique, $500+, 3 à 4 jours/sem. Entraînement. 742-5007.

BESOIN COUVREURS DE BARDEAUX AVEC EXPÉRIENCE SALAIRE COMPÉTITIF 770-9898

BESOIN URGENT

Caissiers(ères) pour stationnement à Ottawa, poste temps plein/partiel, bilinguisme un atout, salaire $7.25/h. Envoyez C.V. par télécopieur: (613)562-6076.

BIBLIO-TECHNICIEN(NE)S

Nous sommes à la rechercher de deux personnes pour un contrat de 4 mois situé au centre-ville d'Ottawa. Connaissance de MINISIS un atout. Cote de sécurité approfondie nécessaire. Veuillez soumettre votre C.V. chez Calian au 238-3831.

BOULANGERIE ORLÉANS

recherche boulanger(ère) à temps plein, lundi au vend., 7h à 15h, bon salaire. Faxer CV au 837-2317.

B.S.R.B. MATÉRIAUX INC.

LE CENTRE DE LA RÉNOVATION

CHAUFFEURS/LIVREURS DEMANDÉS

EXIGENCES
Posséder un permis de conduire classe 3. Être en bonne forme physique. Posséder de l'expérience dans le domaine. Capable de travailler au sein d'une équipe. Avoir le souci du travail bien fait.

RÉMUNÉRATION
Taux horaire compétitif
Assurance collective

Si cela vous intéresse, vous présenter au 1011, rue Notre-Dame, Masson-Angers, Qué. et demande Martin Lavergne ou Sylvain Guindon.

COMMIS-FLEURISTE, exp. dans vente, temps partiel. 568-4540.

325 OFFRES D'EMPLOI

CAISSIER(E)S-ÉTALAGISTES pour magasins de variétés, Hull et Gatineau. Faites parvenir C.V. par fax au 243-1930.

CENTRE NATIONAL DES ARTS
Les arts vous passionnent?
Une organisation qui célèbre l'excellence et offre une vitrine aux arts de la scène vous intéresse?

Voici votre chance de vous joindre à l'équipe du Centre national des Arts! **Le bureau des abonnements est présentement à la recherche de candidats pour combler trois postes de commis à temps plein.**

Vous êtes un candidat ou une candidate bilingue et le poste vous intéresse, veuillez nous faire parvenir votre C.V. par courriel: mcaron@nac-cna.ca ou par télécopieur: (613)943-1402 d'ici le 8 novembre 2002. Veuillez indiquer le numéro de référence **93-02-03-273.09-Droit** dans votre envoi.

Pour plus d'informations, visitez notre site web au: **www.nac-cna.ca**

CUISINER(ÈRE) demandé, avec exp. 955-7594.

325 OFFRES D'EMPLOI

CHAUFFEUR de camion lourd, classe 1, transport local, temps plein. Envoyez C.V. au (819)772-9337.

CHAUFFEUR DE TAXI
demandé(e)s, temps plein ou partiel.
561-2604

CHAUFFEUR DE TAXI
demandé(e)s, temps plein ou partiel.
561-2604

CHERCHE chauffeur avec camion 5 tonnes comprenant. rampe de chargement (h/f). Demander Michel au (819)771-4662.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits.
SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

COMMIS au comptoir, 15-20h/sem. M. Buteau (819)568-7754 poste 4.
NETTOYEUR M. FORGET.

COMMIS emballeur (h./f.), disponible en tout temps. S'adresser au Provigo Mont-Bleu, 775, boul. St-Joseph, Hull, à l'information.

CONTRACTEUR EN DÉNEIGEMENT
recherche un opérateur de machine "bobcat" et un journalier pour cet hiver. Demandez Sylvain au 613-746-0514 ou téléc. 746-5124.

325 OFFRES D'EMPLOI

CONCIERGE! CONCIERGE ET AGENT(E) DE SÉCURITÉ

Postes permanents, 1 à temps plein pour travail en soirée et 2 à temps partiel pour travailler les fins de semaine. Pour entretien d'un complexe d'habitation en copropriété situé au centre-ville d'Ottawa. Les tâches incluent l'entretien ménager de l'édifice et des fenêtres, l'entretien des pelouses et l'enlèvement de la neige et de la glace à l'entrée, et la sécurité du complexe dans son ensemble. Faites parvenir votre curriculum vitae à Reid Property Management par télécopieur au 738-7599, à l'attention de Elaine Smith ou par courrier électronique à esmith@reidmanagement.com

COUVREURS et équipe de travailleurs de la construction avec expérience demandés immédiatement. Composez le 521-7640 ou 731-6355.

325 OFFRES D'EMPLOI

CONSTRUCTION Junic important constructeur résidentiel dans l'outaouais recherche personne qui occuperait la position d'hôtesse. La personne travaillera dans un bel environnement dont le sam. et dim. à partir de nos maisons modèles, personne fiable, ponctuelle, honnête, bilingue, aimant travailler avec le public. Faire parvenir votre C.V. par fax au (819)595-0107.

COUVREURS (h/f) pose de bardeau d'asphalte avec carte de compétences, salaire selon décret et sous-traitant en toiture avec licence RBQ. **243-4115.**

CUISINE MARC BOURGEOIS recherche ébéniste pour fabrication d'armoires de cuisine en bois. Expérience assemblage, débitage, 3 ans d'exp. Bien rémunéré. Lieu de travail à Gatineau. Temps plein (819)827-3279.

SECURITAS

Nous sommes présentement à la recherche d'individus fiables et motivés pour se joindre à notre équipe d'agents et agentes de sécurité.

Nous offrons :
- Des emplois à temps plein ou à temps partiel
- Des horaires de travail souples
- Des taux horaires compétitifs
- Des avantages sociaux intéressants
- Une formation reconnue incluant premiers soins et la RCR

Si vous êtes **BILINGUES** et que vous rechercher de nouveaux défis

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à :

(613) 745-5348 télécopieur
Courriel : wendy.ingram@securitas.ca
En personne 301 Promenade Moodie, suite 108, Ottawa.

Sport Échange Outaouais, inc.

Sport Échange Outaouais, inc., le plus grand magasin-entrepôt d'articles de sport neufs et usagés de l'Est du Canada, est à la recherche d'un(e):

Assistant-gérant(e) à temps plein

Expérience dans la vente un atout
Expérience dans la supervision de personnel
Capacité de travailler en équipe
Bilingue
Salaire concurentiel selon qualifications et expérience

Joignez-vous à une équipe dynamique !

Faire parvenir votre C.V. à:
Éric Corcoran
1065, boul. de la Carrière, Hull, Québec, J8Y 6V5
Télécopieur: (819) 770-0138
Téléphone: (819) 770-6445
Courriel: corcoran@videotron.ca
Site internet: www.sportechange.com

SUPERVISEUR À L'ENTRETIEN MÉNAGER/BUANDERIE

Pour un milieu de vie de groupes communautaires formés uniquement de religieuses malades, âgées ou à la retraite, dans lequel des soins de longue durée sont offerts.

Temps complet de jour
Semaine de 37,5 heures

Profil d'exigences :

- 12e année
- Expérience générale d'au moins 5 ans à l'entretien ménager, préférablement en soins de longue durée et/ou soins infirmiers;
- Préférablement bilingue (français et anglais)
- Autonomie, sens de l'organisation, leadership
- Bonnes relations interpersonnelles, discrétion
- Habiletés informatiques sur programmes Corel Suite, Access ou équivalent

Faire parvenir votre c.v. à :

Case 419
LeDroit, 47, rue Clarence, bureau 222
C.P. 8860, Succ. T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9

URGENT BESOIN

SOUDEUR(SES) ASSEMBLEUR(SES)

Vous avez des connaissances en soudure (M.I.G.) Si oui, vous venez peut-être de trouver la compagnie que vous cherchiez!

Compagnie francophone et manufacturier dans le domaine de bennes basculantes, nous sommes à la recherche de soudeurs ayant les qualifications suivantes:
- soudure au M.I.G..
- formation professionnelle et connaissance de lecture de plans seraient un atout
- capacité de souder et assembler sur une chaîne de montage

Horaire: 40 hrs (4 jours semaine)

Salaire: 14 $/h
15 $/h après 6 mois et avantages sociaux.
présentement en renégociation

Se présenter en personne et demander Joël Bibeau.

Ateliers Beau-Roc Inc.
300 rue Universelle, Vars, Ontario
Tél.: (613) 443-0044 — Fax: (613) 443-1138

COURS SÉCURITÉ

La CSN Construction donnera un cour de sécurité sur les chantiers d'une durée de 30 heures

AFIN D'OBTENIR VOTRE CARTE DE COMPÉTENCE DANS L'INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION.

QUAND : 21-22-23-24 nov. 2002

OÙ : Centre communautaire Tétreault (Parc Moussette)
71, rue Brunet, Hull

HORAIRE : Jeudi et vend. de 15 h à 23 h
Samedi et dimanche 8 h à 16 h

COÛT : 120$ (payable à l'inscription)

INSCRIPTION : Présentez-vous les 28-29 oct., 12-18-19 nov. entre 14 h et 17 h

POUR INFORMATION : 771-6017

DUPORTAGE FORD LINCOLN

Nous somme présentement à la recherche d'un

Mécanicien(ne) avec expérience

- Le candidat devra se démarque par son travail exemplaire
- Il devra également avoir un minimum d'expérience reliée aux produits Ford

Nous offrons :
- Un salaire compétitif
- Un plan d'assurance groupe
- Un environnement de travail dynamique

Pour une entrevue communiquez avec
M. Michel Cardinal au
(819) 778-2751

Plan de Protection | **GM** | **Protection Plan**

Venez vous joindre à notre équipe !

Nous sommes présentement à la recherche d'une personne très motivée et polyvalente pour combler un poste d'agent au service à la clientèle pour son centre de service d'Ottawa. Le(la) candidate sera responsable de fournir aide et satisfaction à nos clients lors de l'exécution des réparations mécaniques entreprises conformément à nos divers contrats de service prolongé.

Critères d'embauche :

- Bonne compréhension de la mécanique automobile de base
- Parfaite maîtrise du français et de l'anglais
- Aptitudes supérieures pour les communications orales
- Beaucoup d'entregent
- Connaissance de logiciels informatiques, notamment Word et Excel

Nous offrons, des conditions de travail attrayantes, d'excellents avantages sociaux, un salaire compétitif et de bonne possibilité d'avancement.

Les candidat(e)s qualifié(e)s sont prié(e)s de faire parvenir leur C.V. par télécopieur au (613) 842-3218, par courriel à MIC_OSC @ GM.COM ou par la poste à : Motors Insurance Corporation, à l'attention du M. Normand Matteau, Directeur, B.P. 7430, Station Vanier, Ottawa, Ontario K1L 8E4

Les Assurances Groulx

Courtier en assurance de dommages

Les Assurances Groulx recherche un(e) courtier d'assurance de dommages à temps complet.

Nature du travail
Le poste consiste à fournir un service à la clientèle en assurances générales ainsi que conseiller et proposer des produits d'assurances.

Qualifications requises
- Détenir le certificat de représentant du BSF
- Bilingue

Le salaire sera établi en fonction de l'expérience et de la formation académique du candidat. Nous offrons une vaste gamme d'avantages sociaux ainsi qu'un programme de régime de retraite.

Si vous êtes intéressé(e), faites parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante :

Les Assurances Groulx
Ressources humaines
540, boul. de l'Hôpital, suite 200
Gatineau (Québec) J8V 3T2
groulxv@groulx.ca
Téléc. : 819-243-1947

Seules les personnes retenues seront contac ées

325 OFFRES D'EMPLOI

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience. Possibilité de faire beaucoup $$$, établissement bien tenu et sécuritaire, vous pouvez faire votre propre horaire, enseignement gratuit si besoin. Cabaret Taboo, 561-1150 après 14h.

DEMANDE plongeur (h/f) pour le groupe Compass, pour les Soeurs du Sacré Coeur de Jésus, à 15 ave. Oblate, Ottawa. Demander pour Chef Luc ou Christiane au 237-3989 ou télécopier CV au 569-8956.

DÉPANNEUR LAVAL: commis-caissier(ère)s, 32h/sem. Se présenter avec C.V., 163, rue Laval entre 8h et 15h.

DEUX masseuses demandées, temps partiel/plein. 663-1300.

325 OFFRES D'EMPLOI

DEVENEZ AGENT IMMOBILIER
Olivex Courtier Immobilier agréé recherche actuellement des candidat(e)s pour agrandir son équipe d'agents immobilier. Vous êtes bilingue, avez des aptitudes pour travailler en équipe et disponible à suivre la formation d'agent immobilier. Vous aurez accès à une banque de clients acheteurs et le remboursement se vos frais de formation. Communiquer avec France St-Jean au 776-6000.

DISTRIBUTEUR de couvre PLANCHER
Recherche un représentant avec expérience dans le domaine. Télécopier votre C.V. au: 1-800-348-9880.

EMPLOYÉS temps plein/temps partiel nuit/fin de sem. Dépanneur secteur Pont Alonzo 595-8677 après 17h

325 OFFRES D'EMPLOI

EMPLOIS sur bateau croisière. $300-$500 US/sem., nourries, logées. Aventures dans le sud! Personnes de 21 ans ou plus, bilingues. 613-744-6209.

ENTREPRENEUR OU INSTALLATEUR SPÉCIALISÉ recherché avec licence pour installation de fenêtres commerciales. (819)243-2216.

✓✓✓

★ENTREPRISE EN CLIMATISATION recherche employé(e) pour quelques contrats. Mathieu 568-2649.

ESCORTES DEMANDÉES
$$$ Claude, 328-5393 $$$

EXOTICA ENTERTAINMENT
Danseuses demandées, possibilité de $300 à $400 par jour, formation incl. Appelez Fred, (613)795-7989.

HOMME ou femme pour le déneigement à la main.
Daniel Beaudoin 243-5706.

325 OFFRES D'EMPLOI

FÉDÉRATION DES SOCIÉTÉS D'HISTOIRE DU QUÉBEC

Poste de directeur général (h/f), 35h/sem. Salaire entre $30,000 et $40,000. Pour renseignements et documentation, téléphoner au (514)252-3031 ou sans frais au 1-866-691-7202. Date limite pour réception des demandes: 15 novembre 2002.

GAGNEZ $200, $300, $500 ou plus par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience nécessaire. Pour plus d'inf., envoyer une enveloppe préadressée à: Staceycraft, 3-1750 The Queensway, suite 1238, RÉFÉRENCE 293, Toronto, ON, M9C 5H5.

INSTALLATEURS système d'alarme résidentiel, avec expérience, autonome, connaissance Ademco et DSC. Josée 1-866-628-4382.

JOINTS et gypse. Avec ou sans carte C.C.Q. 669-6232.

JOLIES filles 18 ans et plus, participez dans nos films adultes. Revenus exceptionnels. Aucune expérience nécessaire. 747-7057.

KELLY SERVICES
recherche JOURNALIER(E) bilingue, poste immédiat pour travail de jour, soir et quart de nuit dans la région d'Ottawa. Doit détenir permis de conduire avec preuve de dossier impeccable. Appeler aujourd'hui et travailler demain! C.V. par fax à Suzanne chez Kelly Services au (613)230-8709.

325 OFFRES D'EMPLOI

L'ASSOCIATION récréative de Gatineau est à la recherche d'un barman/barmaid. Envoyer votre C.V. avant le 21 nov. à M. Hervé Sanscartier au 195 boul. Maloney Ouest, Gatineau, J8P 3v8.

MENUISIER D'ATELIER DEMANDÉ
Travail PERMANENT TEMPS PLEIN
669-4223 OU FAXER C.V.: 669-1848

Michel Paquin
ÉVALUATIONS OUTAOUAIS INC.

SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE

La firme Michel Paquin Évaluations Outaouais Inc. de Gatineau est présentement à la recherche d'une secrétaire-réceptionniste.

Fonctions:
La secrétaire-réceptionniste est responsable de réaliser les travaux administratifs qui découlent des tâches du personnel professionnel.

Exigences:
- Diplôme d'études collégiales et 3 années d'expérience;
- Capacité de communiquer efficacement;
- Maîtrise parfaitement le français et avoir une bonne connaissance de l'anglais;
- Maîtrise de l'environnement Windows;
- Maîtrise des logiciels Word, Excel et Simple comptable
- Disponibilité pour du temps supplémentaire à l'occasion.

Traitement:
À déterminer en fonction des qualifications.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 6 novembre 2002, 17 h à l'attention de Sylvie Migneault.

Tél. : (819) 663-9229
Téléc. : (819) 243-4412

paquin.evaluateur@videotron.ca
Michel Paquin Évaluations Outaouais Inc.
383, boul. Gréber, bureau 306
Gatineau (Québec) J8T 6M7

325 OFFRES D'EMPLOI

Le C.P.E Picabou est présentement à la recherche d'un(e) éducateur(trice) reconnu(e) (un poste de rotation). 4 jours semaine/32 heures semaine.

Exigences

- Détenir un D.E.C. en technique de garde ou l'équivalent.
- Une bonne compréhension et connaissance du programme éducatif.
- Autonomie, leadership, sens de l'organisation et de la responsabilité.
- Capacité de travailler en équipe.
- Bilingue.

Rémunération: Selon l'échelle salariale du MFE

Durée de l'emploi: Remplacement d'un congé de maternité

Date limite pour postuler: lundi, le 11 novembre 2002 à 16h30.

CPE Picabou CCC
166, rue Front C.P607
Campbell's Bay, Québec
J0X 1K0

MÉCANICIEN demandé(e), entretien de camion 10 roues et équipement lourd, 2 soirs sem. et samedi. 671-2697.

MÉCANICIEN(NE) pour réparation et maintenance d'équipement lourd, temps plein. Daniel Beaudoin, 243-5706.

MÉTRO PAPINEAUVILLE
Boucher demandé(e). Se présenter au 377 rue Papineau, Papineauville, demander François. (819)427-8667.

MONTEUR(se)s charpentes "framer" bon salaire. 790-8762, 669-2724.

MUSIQUE ADAGIO
recherche professeur(e)s de violon, chant et guitare. Pour audition, Martine, (819)561-7877.

NETTOYEUR ST-LOUIS
recherche couturier(ère) avec expérience. Contactez Jean ou Garry au 777-1611.

NOUS recherchons inspecteur/ superviseur pour notre équipe de couvreurs, de préférence un couvreur à la retraite. Prière de contacter le 521-7640 ou 731-6355.

OPÉRATEUR de "backoe", pelle à neige et pelleteur demandé(e)s, secteur Hull. 770-3167.

OUVRIER avec exp. pour pose de "truss", travail à l'année. Bon salaire. Luc, cell. 665-4154, soir: 819-455-1154.

LES TRANSPORTS HAUTE-GATINEAU ENR.

OFFRE D'EMPLOI

Nous sommes à la recherche de chauffeurs de semi-remorque classe 1, agés de 25 ans minimum pour le transport de longue distance.

POUR INFORMATIONS: (819) 449-7398

P. M. DE LA FONTAINE INC. RECHERCHE

Commis de bureau au service à la clientèle

- Bilingue
- Connaissance de base sur l'ordinateur.
- Apte à gérer plusieurs dossiers à la fois.

SVP. envoyez c.v. par la poste
1000, rue Dollard
Buckingham (Québec) J8L 3H3

SEARS

CENTRALE DE CRÉDIT

Notre centre d'appels recherche des gens :

- Passionnés par le service à la clientèle et le "télémarketing"
- Parfaitement bilingues **(français et anglais)**
- Ayant des connaissances en informatique
- Disponibles le jour, le soir, le weekend

Vous obtiendrez :
- Un poste permanent à temps partiel
- Un salaire compétitif
- Une formation rémunérée
- Un escompte d'employé
- Des horaires flexibles
- Le stationnement gratuit
- Facile d'accès par autobus

Envoyez votre C.V. par télécopieur au
(613) 748-6446
ou à Ginette Dagenais
Ressources Humaines
1200 boul. St-Laurent,
Ottawa, Ontario, K1K 4K9 ou à
ginette@sears.ca

Nous communiquerons uniquement avec les candidat(e)s retenu(e)s pour une entrevue

---

NORTHERN MICRO

Adjoint(e) administratif(ve)
(Bilingue)

Sous la supervision du directeur du marketing, le(la) titulaire du poste sera chargé(e) des mises à jour de prix, du maintien des comparaisons de produits, de la préparation de trousses de marketing et de la correspondance, des tâches régulières liées aux achats, des événements destinés à la clientèle et d'autres tâches liées à la gestion et au marketing des produits.

Le(la) candidat(e) recherché(e) possède beaucoup d'entregent. La connaissance de MS Word, d'Excel, d'Outlook et d'Internet Explorer est également essentielle tandis que la connaissance des éditeurs HTML et le bilinguisme seront considérés comme des atouts.

L'échelle salariale est de 10 $ à 12 $/heure.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, au plus tard le vendredi 8 nov. 2002, par courriel à hr@nmicro.ca ou par télécopieur au (613) 226-3810.

CLUB PISCINE
PISCIDELLE INC.

Chef de file dans la vente au détail de piscines, spas et meubles de jardin est à la recherche de candidat(e)s pour se joindre à son équipe.

REPRÉSENTANT(E)S DES VENTES
• Piscines hors terre et spas
• Meubles de jardins

Les candidat(e)s devront possédés de l'expérience dans la vente, être dynamique, enthousiaste et avoir le souci de la satisfaction de la clientèle. Le bilinguisme parlé serait un atout. Une formation est prévue pour les nouveaux représentant(e)s. Vous devrez nécessairement être disponible pour travailler les soirs et les fins de semaine.

Si vous êtes intéressé(e)s veuillez faire parvenir votre C.V. à l'attention de Alain Brossard :

CLUB PISCINE GATINEAU
550 boul. La Gappe
Gatineau (Québec) J8T 8A8
ou par télécopieur au (819) 561-8735

Village des Valeurs

Vous recherchez quelque chose de nouveau et d'intéressant dans le domaine de la vente au détail?

Magasin/traitement de la marchandise : vente au détail

Village des Valeurs est une chaîse multinationale de magasins d'occasions avec une nouvelle approche intéressante à la vente au détail qui combine les ventes au détail, les œuvres de bienfaisance locales et le recyclage. Nous sommes une compagnie en plein essor avec un partenaire d'investissement actif et un programme de cinq ans pour le développement dynamique. Nous recherchons des membres d'équipe pour notre magasin à Gatineau.

Nous avons présentement des postes à combler dans les secteurs suivants :

TRAITEMENT DE LA MARCHANDISE
SUPERVISEUR(E) ET ASSISTANT(E) SUPERVISEUR(E)
CAISSIER(E)

Les candidats qualifiés devront démontrer une expérience et les résultats obtenus dans les domaines suivants :

- Capacité de travailler dans un environnement d'équipes diversifiées
- Excéder constamment les attentes des clients
- Le désir de travailler dans un climat encourageant un excellent travail
- Bonnes aptitudes de communication

Vous pouvez envoyer votre CV par télécopieur à Erik Bisson, 819-663-6911 ou par courrier électronique à 2070@savers.com ou vous pouvez passer prendre une demande d'emploi à 361 boul. Maloney Ouest, Gatineau, Québec J8T 1A2.

Nous offrons :
Excellente possibilité d'avancement de carrière, salaire concurrentiel et environnement de travail sympathique, formation interne, rabais de membres d'équipe et environnement de travail décontracté.

Village des Valeurs est un employeur offrant l'égalité professionnelle

---

Poste de vendeur(euse)
à temps plein
à pourvoir immédiatement

Description de travail

Vente au détail de meubles pour la maison, d'électroménagers et de matelas.
Suivi auprès des clients requis.

Avantages

Gamme d'avantages sociaux, y compris les soins de santé
Primes d'encouragement
Système informatisé de pointe pour la vente de meubles
Rabais accordé aux employés sur les meubles pour la maison
Salaire + commission

Exigences

Bilinguisme
Attitude positive et autonome

Présentez-vous au 1344, promenade Youville, Orléans ou télécopiez votre CV au (613) 824-8968, à l'attention de Ken Martineau

Prestige est une entreprise familiale locale et aussi le plus grand magasin de meubles au détail dans la région d'Ottawa grâce à son équipe de gestion jeune et dynamique.

MEUBLES PRESTIGE FURNITURE

Consultez notre site Web à www.prestigefurniture.com

OFFRE D'EMPLOI

LE GATINEAU DEPUIS 1955
Notre hebdo... notre force locale!

DIRECTEUR(TRICE) DE L'INFORMATION

LA GATINEAU est à la recherche d'un(e) directeur(trice) de l'information à temps plein. Couverture générale des événements, dans le jour, en soirée ou en fin de semaine, selon les besoins.

Exigences :
- Bonne maîtrise du français
- Courtoisie et entregent
- Connaissance de l'anglais : un atout
- Expérience en photographie : un atout
- Cours en journalisme

Rémunération :
- Salaire selon qualifications

Si vous êtes intéressé, vous pouvez envoyer votre curriculum vitae à l'adresse suivante :

Journal LA GATINEAU
A/S Johanne Lefebvre
114, rue de la Ferme
Maniwaki (Québec) J9E 3J9
ou par téléphone au (819) 449-1725 ou par courriel : maubin@lagatineau.ca

325 OFFRES D'EMPLOI

★★★

NOUS recherchons vendeur(se) mature, pour temps partiel et sur appel, idéal pour personne voulant sortir de la maison quelques heures par semaine. Disponible en tout temps, expérience dans la vente serait un atout. Se présenter avec C.V. au Village du Cuir, 749, boul. St-Joseph, Hull.

Edelweiss

Nous sommes à la recherche de
candidat(e)s dynamiques et responsables
pour combler plusieurs postes tels que :

- Préposé remontée mécanique
- Préposé fabrication neige artificielle
- Caissier vendeur boutique
- Technicien réparation/location
- Préposé cuisine/aide général
- Caissier cafétéria
- Moniteur de ski/planche à neige
- Préposé comptoir école de ski
- Préposé à l'entretien
- Barman
- Serveur
- Patrouilleur

Envoyez-nous votre C.V. par télécopieur au **1-819-459-3648,** à l'attention de Geneviève Morest ou à l'adresse électronique gmorest@cgocable.ca ou en personne à la Station de la Vallée d'Edelweiss.

$$$$$$
Payons comptant, travail de soirée. Pour rendez-vous: 770-9193 entre 9h et 16h.

PERSONNE fiable et bilingue pour livraison chez traiteur. Uniformes, repas et véhicule fournis pour le travail. Temps plein de jour sur sem. Apporter C.V. au 935 Notre-Dame, Gatineau, lun. au ven., 13h à 15h.

PERSONNEL(LE) demandé(e) pour entretien ménager de nuit. Se présenter à la Tasca du lun. au ven. Demandez Vanessa ou Marc.

Métro Cité des Jeunes
en pleine expansion recherche un(e)

GÉRANT(E) D'ÉPICERIE
Avec expérience
Commis de fruits
Commis de boulangerie
Poissonnier
Livreur

- Motivé(e) et dynamique
- Désireux(se) d'apporter une énergie stimulante.

Nous offrons un salaire compétitif et avantages sociaux.

Venez vous joindre à une équipe agréable

Se présentez avec c.v. au:

214, boul. Cité des Jeunes Hull

325 OFFRES D'EMPLOI

PERSONNEL à temps plein demandé pour travail général d'entrepôt et livraison. Envoyer C.V. à Jules Patry Ltée, 880 rue Wellington, suite B202, Ottawa, Ont., K1R 6K7, ou par télécopieur au 613-232-4220.

PERSONNE pour nettoyeur à sec, avec expérience, pour importante compagnie de nettoyeur à sec à Ottawa. Excellent salaire + bénéfices. Rendez-vous: Perri au 798-0734 ou CV par fax: 613-798-7312.

POMPISTE temps partiel, avec références. Se présenter au 114 Montcalm, Hull. **ULTRAMAR.**

POSEUR de gypse et TIREUR de joints (h./f.) avec exp. et cartes de compétence pour le Québec. Gilles (819)213-1076

RECHERCHE opérateur(rice) pour conduire un camion avec pelle à neige. Expérience requis et en bonne forme physique, 568-6789.

325 OFFRES D'EMPLOI

POUVEZ-VOUS DEVINEZ CE QU'ON VOUS PRÉPARE
17-20 postes pour des individus dynamiques en Service à la clientèle, Administration, Stagiaire en gestion et Représentant de promotion.
$400-$600 par semaine
Appelez Duane: (613)736-5281

RECHERCHE pelleteur (h/f) avec voiture ou camion, fiable, disponible 24/24h lorsqu'il neige. Salaire entre 14-15/h + frais de transport payés comptant le même jour, aussi opérateur de tracteur (h/f) avec expérience pour compagnie de déneigement "souffleuse" dans la région d'Orléans, Trim Road, 10 min. du traversier à Masson. Denis, 613-837-4556

RECHERCHE poseur (h./f.) de revêtement ext., exp. requise. S.V.P. téléphoner au 521-9999 ou au 731-6355.

RECHERCHE préposé(e) à l'entretien ménager pour nettoyage d'édifices à bureaux. Temps partiel. Région Ottawa. Expérience, voiture et bilingue sont des atouts. Appeler Murielle entre 9h et 15h, du lundi au vendredi au (613)737-8388.

TOYOTA GATINEAU
Toyota Gatineau
Est à la recherche d'un (h. ou f.)
COMMIS AUX PIÈCES
Avec expérience

- **Connaissance du produit japonnais**
- **Bilingue (un atout)**
- **Doit posséder un permis de conduire.**

Veuillez envoyer votre c.v. et vos références :

Toyota Gatineau
M. Jean-Paul Joanisse
Directeur des pièces
850, boul. Maloney Ouest
Gatineau (Québec) J8T 3R6

RECHERCHE serveuse(eur)s, busboy et hôtesse, temps plein. Se présenter au Buffet Dragon, 1100 boul. Maloney, Promenades de l'Outaouais.

RECHERCHONS personne enthousiaste et dynamique pour travailler dans une clinique de soins de santé alternatif. Apporter C.V. au: 673 boul. St-Joseph, 2e étage, du lundi au jeudi entre 9h30 et 13h et de 14h30 à 19h30. 777-0577.

RÉFRIGÉRATION CENTRE-VILLE LTÉE
TECHNICIEN(NE)
en réfrigération
Prérequis:
• 3 ans d'exp.
• poste permanent.
Envoyez C.V. a/s de Claude Philippe, fax: 986-7598, tél.: 986-2015.
Courriel: claude.rcv@videotron.ca

IMMOGESTI
COUPLES CONCIERGES
Avec expérience, mature, pour immeubles à logements à Gatineau et Hull. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels.
246-3902

RÉSIDENCE PRESLAND requiert PRÉPOSÉ(E)S de jour, de nuit (préférence couple) et de 16h à minuit, pour effectuer soins aux patients, lavage, ménage, servir les repas, distribution des médicaments, etc. Se présenter au 198, rue Presland, Ottawa, entre 9h et 15h.

SABLEUR et finition (h./f.) plancher bois franc, min. 5 ans d'exp., pour travaille en Floride. Luc: (819)561-6429.

SALON ZEUT COIFFURE
SALON bien établie, bonne réputation, recherche coiffeur(se), massothérapeute ou médecine alternative. Pierre 771-5152.

SANS-EMPLOI?
COMMENCEZ AUJOURD'HUI!
Pas d'expérience nécessaire
Nous entraînons
Nous recherchons individus de niveau débutant et gestinonnaire.
Niveau CS un atout
Travail d'équipe
$500 et +/sem.
Appeler Marcel au (613)736-6032

SERVEUR(EUSE) demandé(e), avec exp. 955-7594.

SGB TECHNOLOGIE
Technicien de services
pour fournaise et climatiseur, fiable et responsable, avec licence d'Ontario, d'huile/gaz recherché(e). Possibilité d'avancement, véhicule fourni, boni. S.V.P. C.V. par fax au: (613)731-6109.

325 OFFRES D'EMPLOI

SKI VORLAGE
TEMPS PLEIN ET TEMPS PARTIEL.
• Moniteur(trice)s de ski et planche à neige. Fred Lemire 459-2301 ext 219.

OTTAWA CITIZEN
Revenu supplémentaire
ENTREPRENEURS EN LIVRAISON RECHERCHÉS

Nous sommes présentement à la recherche d'entrepreneurs en livraison à domicile indépendants pour assurer un service fiable et rapide et voir à ce que les attentes des clients soient comblées.

Parcours offerts dans les secteurs suivants :

- EMBRUN
- CLARENCE CREEK
- ROCKLAND
- RUSSELL
- HAWKESBURY

- 7 jours par semaine
- véhicule essentiel
- livraison de porte en porte tôt le matin
- gagnez entre 400 $ et 600 $ par mois
- un peu de vente et de recouvrement nécessaire

Composez
le (613) 596-3668
ou le numéro sans frais
1 800 267-6100
(Service des abonnements)

TECHNICIEN(NE) en pharmacie, exp. un atout, temps plein. 778-2026.

TÉLÉPHONISTES en télémarketing sans exp., temps plein, bilingue, $8.50 et $9.00 + commission, potentiel $11/h. **Pour entrevue: 243-5029**

TIM HORTONS DE GATINEAU
HÔTESSE et personne pour faire ménage (h/f). Apporter C.V. au 378, boul. Gréber.

TOILETTEUR(SE) avec exp. 663-2586.

DEMERS CHEVROLET - OLDSMOBILE
L'Atelier de carrosserie recherche
DÉBOSSELEUR

- 5 ans d'expérience minimum et de bonnes références.

Nous offrons des heures garanties et des avantages sociaux.

Communiquez avec Normand Dumoulin
561-5550

TRANSCRIPTION
Personne bilingue demander pour prendre minutes de réunions et transcrire dans les deux langues. Veuillez soumettre votre C.V. chez Calian au 238-3831.

TRAVAIL à domicile: Soyez votre propre patron, temps partiel, temps plein. Formation complète. Brochure gratuite: 1-877-398-6379.

UNIPRIX AYLMER recherche technicien(ne) de laboratoire avec expérience, temps partiel, bilingue. C.V. par fax a/s Diane Boissonneault au 682-4428 ou téléphone 684-6594 poste 224.

URGENT! POSEUR DE CÉRAMIQUE demandé h./f., min. 5 ans, bon travail exigé, à l'année. 776-2862

WALLACK'S - LES ENCADREMENTS ARTISTIQUES, recherche personne dynamique pour faire partie de son équipe à la vente de matériel d'artiste et au service d'encadrement. Une expérience dans le domaine des arts visuels serait un atout. Veuillez présenter votre C.V. au 273 boul. St-Joseph, Hull ou 325 boul. Gréber, Gatineau.

WIS SERVICE D'INVENTAIRE
Dans la région depuis 15 ans, recherche commis à l'inventaire (h./f.), temps plein et temps partiel, jour, soir, fin de sem. **Possibilité** de 25 heures et plus en janvier. $8/heure pour débuter, avec **possibilité** d'avancement. Si cela vous intéresse communiquez au 777-7638, fax: 777-7177 ou courriel: www.western-inventory.ca

372 PERSONNEL DE BUREAU

COMMIS de bureau (h/f), 2 à 5 ans d'exp. en travail de bureau et administratif, exp. dans les comptes payables et recevables, parfaitement bilingue, aptitudes en communications, connaissance de Word, Excell un atout. Envoyer à l'attention de Daniel Thériault, 162, Elm, Ottawa, K1R 6N5.

COMPTABLE
C.G.A. ou C.M.A. demandé(e), travail dans la région de Hull, compagnie en consultation, travail à temps complet. Faire parvenir votre C.V. par télécopieur au 771-9669, par courriel: immigrationdirect@bellnet.ca
Ce poste est ouvert aux jeunes diplômé(e)s.

COMMIS COMPTABLE
COMME SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE
avec expérience
dans le domaine de la Gestion immobilière un atout, capacité de travailler en équipe, bilinguisme nécessaire (parlé/écrit). Bonne connaissance de l'informatique.
Faites parvenir C.V. à :
Courriel ; g.exec@videotron.ca
Télécopieur : (819) 771-6814

ANJURA CENTRE D'APPEL
Recherchons des représentant(e)s bilingues pour notre département au service à la clientèle. Vous devez posséder des connaissances de base en informatique: Windows, MS Office, Word, Excel, internet. Vous possédez au minimum 6 mois d'expérience dans le domaine du servie à la clientèle et expérience dans la vente, expérience dans un centre d'appel serait un atout, $13.35/h, beaucoup d'avancement, très flexible (7 jours). Formation entièrement payée. Courriel jobs@anjura.com ou fax (613)727-1412.

Centre de la petite enfance La Ribambelle D'AYLMER
Le centre de la petite enfance La Ribambelle d'Aylmer

POSTE DE SECRÉTAIRE
Sous l'autorité du directeur général, le ou la secrétaire effectue divers travaux de soutien reliés principalement au secrétariat et au service à la clientèle.

Qualifications
Le ou la candidat(e) recherché(e) devra posséder les qualifications suivantes :

- Détenir un diplôme d'études secondaire V avec spécialisation en secrétariat
- Posséder au moins 3 années d'expérience
- Connaissances des systèmes de courrier électronique, de logiciels tels Word, Excel, Accès
- Bilinguisme essentiel

Traitement
Selon l'échelle salariale du Ministère de la Famille et de l'Enfance.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur candidature au plus tard le mercredi 6 novembre 2002 à 16 h à l'attention de :

Luc Lavigne
Centre de la petite enfance La Ribambelle d'Aylmer
57, rue Notre-Dame, Local 301, Aylmer, Québec J9H 3C8
Courriel : luc.lavigne@bellnet.ca
Télécopieur : (819) 682-8044

Veuillez noter que seules les personnes convoquées en entrevus seront contactées.
Nous remercions tous ceux et celles qui auront soumis leur candidature.

EXCELLENTE opportunité d'emploi dans un centre d'appel pour personnes bilingues au sein d'une gigantesque entreprise américaine. Exigences: expérience du travail sur ordinateur et au téléphone, disponibilité pour quarts de travail variés. Salaire horaire de 11,77 $. Contactez 1-800-887-5509, poste 1002.

OPÉRATEUR(TRICE) DE TRAITEMENT DE TEXTE
Nous avons besoin d'une personne avec expertise en Word, WordPerfect, Excel et PageMaker. Vous devrez posséder une cote de sécurité approfondie valide. Prière de faire parvenir votre curriculum vitae en format Word seulement. Ce poste d'une durée limitée offre d'excellentes possibilités au sein d'un environnement formidable.
criemer@quantum.ca
Dossier WORD
Fax: 230-7711 ou 230-9832
www.quantum.ca
QUANTUM

PRÉPOSÉ(E)S bilingues au service à la clientèle demandé(e)s pour travailler au sein d'une gigantesque entreprise américaine. Exigences: expérience du travail sur ordinateur et disponibilité pour quarts de travail variés. Salaire horaire de 10,95 $ et bonis. Contactez 1-800-887-5509.

Abonnez-vous!
562-0555 LeDroit cyberpresse.ca

372 PERSONNEL DE BUREAU

RÉCEPTIONNISTES
Contrats de courte et de longue durée disponibles pour réceptionnistes. Les tâches comportent la réception des appels téléphoniques, l'accueil du client, le classement et l'opération du télécopieur. Vous devez être parfaitement bilingue (anglais et français). Si vous possédez tact et diplomatie et que vous êtes libre, faites parvenir votre curriculum vitae par courrier électronique à amelie@excelhr.com mailto: amelie@excelhr.com ou par télécopieur au 230-1623. Des douzaines d'emplois vous sont offerts au www.excelhr.com - www.excelh.com Nous sommes impatients de vous connaître!

SALON DE L'EMPLOI LES 500
Venez nous rencontrer au Terrasses de la Chaudière 15 rue Eddy (face au Calumet) le mercredi 13 nov. 8h à 16h.

Contrat au Gouvernement fédéral disponible dans les domaines suivants: commis/administration/adjoint(e) administrative, secrétaire, informatique, rédacteur/éditeur (h./f.). Bienvenu aussi aux gens qui termine un poste terme au Fédéral afin de profiter de notre service.

Si vous ne pouvez être présent(e), veuillez télécopier votre C.V. au 237-2070 ou communiquez au 237-2888 ou courriel: prudhomme@the500.com

LES 500 PLACEMENT DE PERSONNEL

SPHERION
COMMIS JUNIORS
$10/HEURE pour des contrats au gouvernement. Vous devez pouvoir travailler immédiatement! Une cote de sécurité valide, le bilinguisme (français/anglais) et un minimum de 6 mois d'expérience de travail dans un bureau sont exigés. Expérience au gouvernement de préférence! Belle occasion pour nouveaux gradués en Administration de bureau! Envoyer votre C.V. dès aujourd'hui (format MS Word) à tfelker@spherion.ca ou télécopieur: 782-2434.
Notez le dossier LD-CLK-1102-MT.
L'AVENIR VOUS SOURIT!

SPHERION
Experts de sondage téléphonique
Projet de travail à heures flexibles dans un bureau au centre-ville. Environnement de travail agréable - idéal pour étudiants! Salaire $8.50 - $9.50. Bilinguisme un atout! Formation fournie. Effectuez des études/sondages en faisant des appels téléphoniques auprès de la population. Vous devez posséder une attitude professionnelle et d'excellentes aptitudes de communication et avec un ordinateur. Envoyer votre C.V. en format MS Word à tfelker@spherion.ca ou télécopieur: 782-2434.
Notez le dossier LD-OC-1102-TF.
L'AVENIR VOUS SOURIT!

SPHERION
REPRÉSENTANTS BILINGUES
SERVICE À LA CLIENTÈLE
Contrat disponible auprès d'une compagnie d'assurance qui consiste à répondre aux demandes des clients. Pourrait devenir un poste permanent! Environnement de travail à grand volume et au rythme accéléré. Salaire: $14.50/heure. Quarts de travail: lundi au vendredi 7h à 20h. Emplacement St-Laurent. Devez être parfaitement bilingues et posséder un minimum de 2 ans d'expérience en service à la clientèle/centre d'appels. Attitude professionnelle et de bonnes aptitudes à l'ordinateur sont essentielles. Envoyer votre C.V. en format MS Word à tfelker@spherion.ca ou télécopieur: 782-2434.
Notez le dossier LD-IC-1102-JM.
L'AVENIR VOUS SOURIT!

373 PERSONNEL MÉDICAL

ASSISTANT(E) dentaire, bilingue, pour un travail à temps plein dans une équipe dynamique. (819)760-7834.

CENTRE dentaire Touchette cherche HYGIÉNISTE dentaire, 30/h sem. 568-4616 ou C.V. par fax: 568-8573.

DOCTEUR CLAUDE HAMELIN
Recherche hygiénistes dentaires, 2 postes à combler, temps plein et partiel. Exigences: DEC en hygiène dentaire, membre en règle de l'OHDQ, sens des responsabilités, travail d'équipe, belle personnalité. Postes disponibles immédiatement. Envoyer CV par fax au 819-246-3702 ou poster à l'adresse suivante: 325 boul. Gréber, Gatineau, J8T 8J3.

ÉQUIPE dentaire dynamique centrée sur l'expérience client est à la recherche d'un(e) SECRÉTAIRE DENTAIRE pour un remplacement de congé de maternité jusqu'en déc. 2003, 32h/sem., bilingue, connaissances du logiciel CTRL un atout. Salaire à discuter selon exp. Veuillez vous présenter avec C.V. au Centre dentaire Vadeboncoeur, 420-4 Wilfrid Lavigne, Aylmer, ou par fax: 684-5008.

HYGIÉNISTE dentaire demandé (h.f.). Clinique dentaire Thurso, fin décembre/début janvier, pour remplacement de congé de maternité, pour 18 mois, 5 jours/semaine: lundi 13h à 21h, mardi au vendredi 8h à 17h. Inf.: 819-985-2583.

HYGIÉNISTE DENTAIRE temps plein, bilingue. Joignez une équipe dynamique et à la fine pointe de la technologie. Téléphoner au 595-5700 ou envoyer votre C.V. au 595-9198.

PHYSIOTHÉRAPEUTE recherché(e), disponibilité en soirée, temps plein ou partiel. Contactez Clinique Physio Santé au 772-1012 ou faxez votre CV au 772-8646.

URGENT! Infirmier(ère) ou auxiliaire à domicile demandé pour soins d'un quadraplégique. Daniel, 595-9065.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

BRIQUETEUR et journalier demandés, avec exp. si possible, travail à l'année, à Orléans. 329-2553

CHABITAT
Briqueleur, minutieux, salaire à l'heure, à contrat, besoin immédiat. Appelez Louis 223-4942.

CHABITAT
Personne à tout faire, structure (backing), redressage, travaux de finition, etc... Expérience et outils nécessaires; salaire à l'heure, à contrat. Appelez Louis au 223-4942.

CHAUFFAGE RAYMOND
COMMIS À L'ENTREPÔT
(magasinier) h./f.)
Connaissances dans les pièces de réfrigération, chauffage et tôlerie.. Télécopiez C.V. au 819-663-9652 ou par courriel au: les.huiles.raymond-@chauffageraymond.qc.ca

ÉBÉNISTES recherché(e)s avec minimum de 2 ans d'exp., pour firme établie de longue date. Travail intéressant et à temps plein. 613-822-6765, fax: 613-822-0932.

ÉQUIPE de poseurs de bardeaux demandée (h/f), pour une compagnie d'Ottawa très occupée. S.V.P. appelez au (613)723-0731.

MENUISIER(h/f)), 1 an d'exp. pour construction résidentielle (backing), doit avoir véhicule, Ont. Soir 281-2238

Vous voulez boire? C'est votre affaire.

Vous voulez arrêter? C'est la nôtre.

Appelez les Alcooliques anonymes au 595-1916

375 PERSONNEL DE MÉTIER

375 PERSONNEL DE MÉTIER

CLUB PISCINE
PISCIDELLE INC.

Dû à notre expansion et à notre agressivité dans le domaine, nous sommes à la recherche de :

- **Installateurs de piscines hors terre autonomes**
- **Techniciens sur la route pour la réparation et les changements de toile hors terre, etc.**

Préposé(e)s au service à la clientèle
Minimum 2 ans d'expérience, bilingue, aptitudes en informatique et facilité de communication avec la clientèle et avoir un seul but, la satisfaire.

Veuillez téléphoner directement
Dominic Fortin **819-568-1491**
ou faire parvenir votre cv par télécopieur à
M. Brossard au **819-561-8735**

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CAISSIER(ÈRE) avec exp. demandé(e), disponible le jour et les fin de sem., Apporter votre C.V.: au restaurant: Au Coq, 755 boul. St-Joseph, 778-0880.

CHAÎNE DE RESTAURANTS À GATINEAU recherche responsable de restaurants pour gestion de personnel. Études supérieures exigées, Personne disponible soir et fin de sem. Connaissances en restauration un atout. **Salaire très avantageux** selon expérience. CV par **fax au 669-3699.**

CUISINIER(ÈRE) pour fin de semaine seulement, expérience nécessaire. Envoyer C.V. A/S Jean, (613)232-4064

CUISINIER(e), temps plein, serveur(se)s, temps partiel.
Restaurant Ferme Rouge, contacter Robert ou Marc au 986-7013.

JOURNÉE de recrutement le mardi 5 nov. de 18h à 21h, entrevue assurée. McDonald d'Aylmer, 213 ch. Aylmer.

LIVREUR(SE) demandés, temps plein/ partiel, bon atmosphère et bon salaire, $7.00/h. 101 Du Portage, Hull, Pizza Italie, 777-4444.

NOUVEAU restaurant avec équipe dynamique et offrant cuisine raffinée, recherche hôte et hôtesse, serveur(se), commis de cuisine, commis débarasseur, bilingues, avec expérience, pour soir et fin de sem. Appeler M. Breissan au 777-2738.

PIZZA EXPRESS
recherche cuisinier et livreur (h/f) avec expérience. Se présenter au 175 Maloney est, Gatineau.

PIZ'ZA-ZA
Plongeur(se) à temps plein. Se présenter du lun. au ven. de 14h à 17h au 36 Laval, Hull, demander Éric.

RESTAURANT CROCODELI
recherche concierge à temps plein. Apportez C.V. au 960, boul. Maloney Ouest, Gatineau.

RESTAURANT NICKEL'S cherche cuisinier, avec 2 ans d'exp. minimum; hôtesse à temps plein (h/f). Apporter votre C.V. au 78 Gréber, Gatineau.

SECTEUR MASSONS-ANGER
CUISINIER(ÈRE) et serveur(se), demandé de soir et de nuit, temps plein/ partiel, salaire avantageux. Contactez le 669-9559 pour entrevue.

SERVEUR(SE) avec expérience. Pizza Emilio. 561-7172 après 16h.

SERVEUR(SE)S et cuisinier(ère)s, temps plein, pour les 3 services. Restaurant Asteria à Thurso et Buckingham. Nathalie au (819)985-2990 ou 281-1115.

SUBWAY
Personnel recherché de jour, soir et nuit, à temps plein et partiel. Se présenter au Subway, 438, boul. St-Joseph, Hull (Place Fleur de Lys), pour remplir demande d'emploi.

VOUS recherchez un emploi stable en restauration. Nous recherchons actuellement, cuisiniers(ère), serveurs(se), employés(e) d'entretien et préposé(e) au bar.
Téléphoner au: 669-2003 ext. 40.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

INTERVENANT(E) demandé(e) pour foyer de groupe d'adolescents, bilinguisme un atout. Envoyer votre C.V. par télécopieur: 613-841-9725.

TECHNICIEN(NE) pour réparer ordinateurs et portatifs, parlant français, anglais, arabe et russe. 246-4362, www.kelcomputers.com

378 PERSONNEL DE VENTE

★★★
COMMUNICATION SERGAU INC.
Est à la recherche de vendeur(se)s, temps plein et temps partiel, pour boutique Telus mobilité. Salaire et commission très concurrentiel.
Télécopier C.V.: 819-595-1149 ou par courriel: info@sergau.com

378 PERSONNEL DE VENTE

DU BARRY CONSTRUCTION, assistant(e) du directeur des ventes, accueillant(e), souriant(e), aimant le public, connaissance de l'informatique. Merc.: 16h à 20h, sam. et dim.: midi à 17h. Faire parvenir C.V. a/s de M. Beausoleil par fax (819)778-2432.

VENDEUSE DYNAMIQUE
Demandée pour un kiosque au Salon des Artisans Signature, du 9 au 17 novembre.
(450) 461-0452

MAGASINE Le BULLETIN DES AGRICULTEURS recherche représentant(e) avec exp. de vente sur la route. Pour renouvellement d'abonnements et mise à jour des dossiers. Liste de clients fournie. 1-800-868-5892, **spécial annonce:** recevez un cadeau d'une valeur **$49.95 taxes incluses,** pour tout abonne ment et réabonnement de 3 ans au prix de $98.76 plus taxes.

REPRÉSENTANT pour vente de publicité dans nos publications locales, régionales et provinciales 1-877-997-2632 ext. 219

VENDEUR(SE) d'exp. vente de cellulaires, Rodgers A.T.& T. 776-1666.

VENDEUR(SE)S à commission, revenus illimités, système de sécurité et de santé personnel, voiture requise.
Télécopier: C.V. 613-244-4518

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

ÉCOLE DE LANGUES D'OTTAWA

recherche professeur(e)s de français langue seconde avec expérience pour enseigner aux fonctionnaires. Horaire à temps plein. Bonnes conditions de travail. Fax: (613)233-1874.job@cilfo.ca, www.cilfo.ca

LES SERVICES LINGUISTIQUES DCL
Recherche professeur(e)s de français langue seconde, exp. requise en enseignement du français langue seconde et dans la préparation aux tests de la CFP pour les niveaux B et C. Seuls seront retenus les C.V. des personnes répondant à ces exigences. Télécopieur: 819-246-9082.

École de langues recherche
Professeurs de français
langue seconde
avec expérience
La connaissance des niveaux B et C est un atout.
Faire parvenir votre c.v. par télécopieur au (613) 232-9493

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMER

1 CHAMBRE, semi s/sol, rénovée, chauffé, éclairé, entrée privée, non-fumeur(se), pas d'animaux, $500. 682-9617

2 CHAMBRES, $600, libre, très propre. 862-4603.

2 CHAMBRES, grand, luxueux, rénové, tout incl., foyer, stat., idéal retraités, non-fumeurs, $780, **682-0350.**

2 CHAMBRES, grand, près Galeries Aylmer, remise int., $650 + Hydro, stat., libre 1er nov. ou déc., soir: 685-3018, jour: 997-0112.

2 CHAMBRES, haut de duplex, prise lav./séc., lave vaisselle, remise ext., grand balcon, terrain privée, entrée privée, 1er nov., $675. 770-9911.

LE STRASBOURG ET L'ESCALE
1 et 2 chambres. (819)685-0585

PLUSIEURS de 1 et 2 chambres, neufs et spacieux, au centre-ville, 5 min. à pied du centre d'achat, autobus et écoles, 1er nov., $600-$850, laisser message au 819-955-7111.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, 1er déc., 4 appareils, foyer, système d'alarme, $550 pas chauffé pas éclairé, 97 Marengère, 246-8983.

1 CHAMBRE, 1er décembre, non-fumeur(e). 568-5166.

1 CHAMBRE, 1er nov., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., câble, $480. 951-4375 ou 246-7638.

1 CHAMBRE, $450, non chauffé, non éclairé, 1 personne seule. 561-0810.

1 CHAMBRE, $575 pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig. et lave-vaisselle, stat., 1er Novembre. 568-1513.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, lav./séc., s/sol, non-fumeur, stat., 1er déc., $500. 643-2794.

1 CHAMBRE, décembre, av. Gatineau, 4 app., $450. 243-5490.

1 CHAMBRE, libre, meublé, foyer, chauffé, éclairé, s/sol de maison, non-fumeur(se), $660. **281-2663.**

1 CHAMBRE, neuf, $550 tout inclus. Libre. 643-9588.

IMMOGESTI
NOUVELLE CONSTRUCTION
APPARTEMENTS
MASSON-ANGERS
15 OCT. 1er NOV. ET 1er DEC.
750$/MOIS
3 CHAMBRES
PRISES
LAVEUSE/SÉCHEUSE
1 100 PI²
Johanne
246-3902

1 CHAMBRE, neuf, libre, chauffé, éclairé, prises lav./séc./lave-vaisselle, $625. Après 15h, 790-8191

1 CHAMBRE, près Lac Beauchamp, chauffé/ éclairé, $480. 643-4247.

1 CHAMBRE, prises lav./séc., libre maintenant, $450 non chauffé, non éclairé. 561-0196.

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, éclairé, $500, libre. 669-1947.

2+3 CHAMBRES, nov. ou déc., près Promenades, stat. 243-6555.

2 BELLES chambres, libre, prises lav./séc., remises, stat., 335 de La Vérendrye. **685-0185, pag. 751-7418.**

2 BELLES chambres, prises lav/séc., stat., patio, 62B Sanscartier, $475, non chauffé, non éclairé, libre, 613-794-5059.

2 CHAMBRES, 1er nov./déc., buanderie, $650, remise. 773-7834.

2 CHAMBRES, 1er nov./déc., Curé Préseault, $730, chauffé, éclairé, prises lav./séc. 773-7834.

2 CHAMBRES, 1er nov., prises lav./séc., pas chauffé, pas éclairé, stat., $475. 595-1745.

2 CHAMBRES, 22 du Barry, 1er déc., immeuble neuf, prises lav./séc., $700 non chauffé, non éclairé. 568-2595.

2 CHAMBRES, 2 appareils, chauffé, éclairé, $591, 1er déc., vérification crédit. 281-2359.

2 CHAMBRES, avec garage, luxueux, très grand, idéal personne âgée, $800, 1er déc. 790-3737.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, remise, $660. 246-4759

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle/réfrig., $675, pas d'animaux. Entre 14 et 18h, 561-3324.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, $685. 561-3324.

2 CHAMBRES, chauffé, libre immédiatement, $650. 663-1266.

2 CHAMBRES, Cheval Blanc, semi-s/sol, remise int., rénové, non chauffé non éclairé, libre, $525. 643-1566.

2 CHAMBRES, Curé Préseault, entrée privée, chauffé, éclairé, prises lav./séc., 2 stat., $800, nov., 771-8707.

2 CHAMBRES
DÉC./JANV., poêle, réfrig., non chauffés, non éclairés, buanderie, $595. Personne avec bonnes références seulement. **246-9144.**

2 CHAMBRES, déc., rue Curé Presault, $635 non chauffé. 773-8176.

2 CHAMBRES, libre immédiatement. 663-5002.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., prises lav./séc., $525. **246-3902.**

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, eau chaude et stat. incl, buanderie, $575. **246-6453.**

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, $500 avec références, 671-5604.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, près rivière Outaouais, $800, libre. 776-1444, 665-5661.

2 CHAMBRES, s/sol de bungalow, chauffé, éclairé, câble, foyer, accès piscine ext., 1er nov., $690. Non-fumeur. Pas d'animaux. 684-7816.

2 CHAMBRES, s/sol rénové, chauffé, éclairé, non-fumeur(se), câble, nov., 1 stat., $575. 643-0394.

2 CHAMBRES, Templeton, $470, demi s/sol, non chauffé non éclairé, vérification de crédit. 568-2959.

2 CHAMBRES, Templeton, $600 chauffé, éclairé. 561-2791.

3 CHAMBRES, Gatineau, prises lav./séc., 1 stat., pas chauffé ni éclairé, $700, 1er déc. (613)292-0506.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES, 1er déc., sur 2 étages dans un triplex, rue East, prises lav./séc., 1 stat., non chauffé, non éclairé, personnes sérieuses avec bonnes références seulement. 329-4921.

3 CHAMBRES, 1er nov., bas de duplex neuf, prises lav./séc., propriétaire occupant, $875 pas chauffé pas éclairé. Marc 613-797-7729.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, 1er déc., Mont-Bleu/ Riel, $675, chauffé, câble, stat. ext., buanderie. 613-229-6854.

2 CHAMBRES, 1er étage de duplex, rénové, garage, pas chauffé ni éclairé, $850, 770-3454.

2 CHAMBRES, 44 Jumonville, s/sol, chauffé, libre, 1 stat., $650/mois. **GESTION IMMOBILIÈRE EXEC 771-7177**

2 CHAMBRES, $614 chauffé, éclairé, libre déc. 2002. 595-6773.

LA SEIGNEURIE DU BARRY
22 DU BARRY, GATINEAU
NOUVELLE CONSTRUCTION
- 2 chambres à coucher
- modèles avec entrée privée
- prises laveuse/sécheuse

À PARTIR DE 700 $ PAR MOIS
Non chauffé, non éclairé
OCCUPATION EN DÉCEMBRE
775-5649

3 CHAMBRES, 66 Chamberland, 4 appareils, spacieux, propre, dernier étage, balcon, remise, 3 stat., $900 chauffé, éclairé, câble télémax, 1er déc. 775-8964.

3 CHAMBRES, meublé chauffé, éclairé, tout incl., très propre, stat., $950, 671-2318 ou 669-6987.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, semi s/sol, 2 appareils, stat., libre, $560. 819-985-2326

3 CHAMBRES, semi-s/sol, duplex, luxueux, neuf, près sortie boul. Aéroport, $850 non chauffé non éclairé. Lun. au ven. entre 8h-17h: 568-0884

3 CHAMBRES, style condo, foyer, remise, stat., central, libre, $800. 613-822-3235.

HAUT de maison, 3 chambres, non chauffé, non éclairé, près école, stat., $950. Libre. (819)328-5586.

$ $ $
LIBRE IMMÉDIATEMENT
Secteur recherché, vue splendide sur la région, 3 grandes chambres, aire ouverte, plancher bois franc, stat., remise ext. $725. Faites vite! 665-6090.

LUXUEUX, 1-2 chambres, plancher bois/céramique, rénové à neuf, disponible, à partir de $599. 770-8690.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1-2 CHAMBRES, St-Raymond, nov.-déc., chauffés, 2 appareils, bois franc, $575 et $625, 770-3167.

1-97 Riel, libre, grand 1 chambre, maison privée, super propre, 4 appareils, clim., chauffé, eau chaude. Faut voir! Références, $600. 778-0017.

1 CHAMBRE, 1er déc. ou avant, 200 Cité des Jeunes, chauffé, éclairé, $555. 775-3425.

1 CHAMBRE, 1er janv., beau, ensoleillé, secteur du Plateau, $550, près autobus et services. 775-9712.

1 CHAMBRE, (3 1/2) non chauffé, non éclairé, 2 appareils, $550. 827-4914.

1 CHAMBRE, 4 appareils, près UQAH. Après 18h, 827-4879.

1 CHAMBRE, $550, 4 Graham, pas chauffé, pas éclairé. 664-5825.

1 CHAMBRE, $550, non chauffé, non éclairé, pas d'appareils, disponible. Construction neuve, Plateau de la Capitale. 772-2002.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, poêle et réfrig., stat., $570. 770-8030.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, $525, 777-0973.

1 CHAMBRE, condo meublé, centre-ville, tout inclus. Références. Libre. 819-743-0920.

1 CHAMBRE
LE MONTMAGNY - MONT-BLEU
chauffés, eau chaude, 2 appareils, spacieux, rénovés, intercom. $500. **(819)669-2234.**

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, non-fumeur(se), 1er déc. 777-3363.

1 CHAMBRE, Plateau, 213 rue de l'Atmosphère, $550/mois, pas chauffé ni éclairé, libre. 776-0702.

1 CHAMBRE, Plateau de la Capitale, constr. neuve, demi-s/sol, $575 non chauffé, non éclairé, 1er déc. et 1er févr. Hélène, 772-2224

1 CHAMBRE, Plateau la Capitale, neuf, 15 déc., $550. 778-3348.

1 CHAMBRE, près Galeires de Hull, 1er nov., chauffé, 2 appareils, stat., non-fumeur(se), $595, 777-6150.

1 CHAMBRE, près phase I, **céramique/ bois franc,** 2 app., chauffé, **$700. 328-4416.**

1 CHAMBRE, St-Jean-Bosco, près UQO, 1er nov., aire ouverte, chauffé, stat., lav./séc., cour, $650. 771-0473.

1er DÉCEMBRE, 2-1/2, près auto bus, 5 min. marche UQAH, 10 min. autobus centre-ville, 2 appareils, 2 stat., non-chauffé, non-éclairé, $370/mois, 772-9844.

2 CHAMBRES, 15 nov., $575, poêle, réfrig., stat., buanderie, non chauffé non éclairé, près du Maxi. Pas d'animaux. 246-7873, 772-6589.

2 CHAMBRES, 1er déc., 285 Laramée, stat., $595. 328-4416.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES $501 et 3 CHAMBRES $561, non chauffés non éclairés, libres 1er janv. Jour, Louise 775-3327, soir, Denise 772-9641.

• 2 CHAMBRES, 5 MIN. À PIEDS Terrasses Chaudière, $640 CHAUFFÉ, 2 appareils, prises lav./séc., stat., références. 827-3829, pag: 778-4130.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, centre-ville, références, $575, Martin au 561-4705.

2 CHAMBRES, ch. Freeman, 3e étage, libre, près autobus, réfrig. et poêle fournis, prises lav./séc., $750/mois non chauffé non éclairé, références exigées. 684-8666.

2 CHAMBRES, ch. Freeman, prises lav./séc., poêle/ réfrig., rénové 2001, $705 non chauffé non éclairé, libre 1er déc. Louis, 778-0351.

2 CHAMBRES, condo (app. 102), près de prom. Portage. 775-3386

2 CHAMBRES, libre, stat., chauffé, éclairé, $625, pas d'animaux. Après 17h: (819)777-3381.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, 1er nov. 2 appareils fournis, près services, non chauffé ni éclairé, $600. 771-9925

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, chauffé, 4 app., possibilité d'être concierge, $590. Déc., 771-0997 de 17h à 21h.

2 CHAMBRES, Plateau, triplex, tranquille, 1er nov., remise, $800 pas chauffé/éclairé. 762-7038 (poste 28)

3 CHAMBRES, 1er janv., secteur Le Plateau, luxueux, sur 2 étages, accès à la cour, $1,060/mois. 775-4861.

3 CHAMBRES, $775, tout inclus, centre-ville, 1er déc. 905-794-1322.

3 CHAMBRES: $795 à $835, disponibles. Construction neuve, Plateau de la Capitale. 772-2002.

3 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., lav./séc. incl., 1er déc., $825. 243-5981, après 18h.

3 CHAMBRES, Coopérative du Coteau, $565, 1er déc. 595-9024.

3 CHAMBRES, grand, stat., remise, balcon, Le Plateau, non chauffé, non éclairé, libre. 779-9634.

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, libre, $800 non chauffé, non éclairé. **771-1716.**

3 CHAMBRES, rénové, poêle, frigo, lav/séc., chauffé, éclairé, stat., $750, 262-7608.

4-1/2 COQUET, près CHVO 1er dec., 2 stat., lav/séc. pas d'animaux, idéal femme 25-35 ans, non-fumeuse, $330, chauffage incl., à ne pas manquer! 771-6786.

700 ST-JOSEPH
Hull, 2 chambres et une garçonnière pour personne âgée, chauffée, éclairée. Téléphoner pour rendez-vous: 777-7410.

HAUTES-PLAINES, triplex, grand 2 chambres, pas chauffé, pas éclairé, pas d'animaux, foyer, remise, stat., 1er déc., $980. Après 18h 777-1456.

HULL, Le Plateau, neuf, 3 chambres, $875, non chauffé, non éclairé, 1er déc. Pas d'animaux. 719-5791 (pag.), 664-9008.

LIBRE, frais peint, 1 chambre, chauffé, éclairé, foyer, stat., cour, prises lav./séc., $675. 827-3267

LUXUEUX, face à la rivière, 2 chambres, 1,700 pi car., 1er nov. et 1er fév., bois franc, 5 appareils, $1,500. 771-0084.

SEMI sous-sol, grand 2 chambres, bois franc, chauffé, eau chaude, câble, stat., prise lav./séc., entrée privée, 1er décembre, $650. 777-1405.

SUPERBE 2 chambres, prises lav./séc., chauffé, bois franc, près Galeries de Hull, rue Bourque, $575. 1er déc. 771-6744, 776-0037.

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, stat., propre, prises lav/séc., libre, $400, (819)669-3302.

2 CHAMBRES, **centre-ville,** 2 étages, s/lavage, remise, (boisé), idéal retraité(e)s, $450. 281-4881, 743-0208.

2 CHAMBRES, remise, personne propre et tranquille, libre, $425. Manon, 819-986-2254.

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, pas chauffé, pas éclairé, stat., $450. 281-2648.

2 CHAMBRES, libre, possibilité meublé, remise, stat. 664-6130.

405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

2 CHAMBRES, près des pistes de motoneige et ski, 1er déc. $695. (819)827-5233.

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

1 CHAMBRE, Marché By, rénové, céramique/bois franc, 2 appareils, $825/mois. (819)684-1653.

1 CHAMBRE, Vanier, rénové, bois franc, 2 appareils, chauffé, $650 et $675. Jour: (613)741-4600.

CENTRE-VILLE OTTAWA, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., immédiatement, $1,100 non chauffé, non éclairé. (613)729-3969.

ROCKLAND, 1½ chambre, bord de l'eau, s/sol, poêle, réfrig., tout incl. $750, 15 nov. ou 1er déc. 913-4870

VANIER, garçonnière, central, chauffée, éclairée, $480. **(613)746-7087.**

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, $565 chauffé, éclairé, câble, 1er déc., Chelsea. 827-3069

CHELSEA, chambre, salon, cuisine. AUSSI: chambre à louer. 827-3852.

MASHAM, 1 chambre, s/sol, chauffé, éclairé, meublé $450 ou non meublé $425, 456-1956.

NOTRE-Dame-de-la-Salette, 1 chambre, 1er jan., $325, 281-6799.

ST-PIERRE-de-Wakefield, logement 3 chambres, prises lav./séc., 1,200 pi car., $650. (819)457-1495.

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, Lac McGlashan, 1 chambre, chauffé, éclairé, prises lav./séc., stat., accès au lac, pas d'animaux, 1er janv., $550. (819)457-4891

VAL-DES-MONTS, 1 chambre, $475 chauffé, éclairé, libre. Après 16h, 773-7522.

VAL-DES-MONTS, garçonnière, chauffée, éclairée, meublée, $450, 1er déc. ou avant. 671-4333.

408 GARÇONNIÈRES

AYLMER, $435, chauffée et éclairée. 685-9814.

BEAU Studio, secteur Hôpital, plancher béton, neuf, $485. 568-0699

GATINEAU, 2 appareils, pas chauffée, pas éclairée, stat., $450. 819-663-3241, 669-0862.

GATINEAU, meublée, tout compris, non-fumeur, $400. 243-5755.

GATINEAU, près des Promenades, chauffée, éclairée, meublée, stat., $425. 671-9957.

GATINEAU, rue Lévis, $425, nov., 2-1/2, poêle, table, 2 chaises, chauffée, éclairée, clim., 243-5260, cell: 955-7025.

HULL, $325 chauffée, éclairée, meublée. Aussi chambre, $220. 663-0142

HULL, $445 non chauffé ni éclairé, bois franc. 743-8705.

HULL, 6 Garneau, chauffé, éclairé, meublé, libre, $350. 568-8528.

HULL, libre, $400 chauffée, éclairée, meublée, près UQO. Idéal 40 ans et +. Jour: 772-1428, soir: 772-1533.

HULL, libre immédiatement, $325 non chauffée, non éclairée. 712-3095

HULL, meublée, chauffée, éclairée, câble, accès lav./séc., $365. 776-5814.

HULL, propre, tranquille, idéal pour étudiant, $335 tout incl. 770-4434.

LOW, Québec, chauffées, éclairées, tél., câble, télé, micro-ondes, réfrig., meublées, $335-$360. **(819)422-1504.**

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

CHAMBRES, garçonnière, 3 1/2, buanderie, clim., Hull. 776-4514

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES
Magnifiques suites luxueuses.
Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 568-5151.

www.etasse.com

CANTLEY, logement neuf, meublé, chauffé, éclairé, literie et vaisselle inclus, personne seule, non-fumeuse, $825/mois. 819-827-3134.

GATINEAU, 1 chambre, 2 appareils, chauffé, éclairé, $600. 663-3813.

HULL, 1 chambre, 1er nov., propre, tranquille, sécuritaire, près Galerie de Hull, non-fumeur(se), $570. 743-2855.

HULL-AYLMER, maisons et app. luxueux, 3 1/2 à 6 1/2, meublés, tout incl. quartiers paisibles, $1,500 et +, 1 mois +. **819-771-0944.**
www.visitenet.com/front

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). **770-3838.**

HULL, très JOLI concept ouvert, incluant chambre, cuisine, s/manger, 7 appareils, bain tourbillon, chauffé, stat., $1,200. (613)832-7824.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE
Gatineau, luxueux 2 chambres, garage, équipée, clim., foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234.
www.visitenet.com/suitesmeublées

OTTAWA, Marché By, 1 chambre, $900, libre, 819-684-1653.

cyberpresse.ca

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

SUITES MONT-BLEU
Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, **équipées comme à la maison,** du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. **Courts termes. 819-669-2234.**
rdespatie@videotron.ca
www.suitesmontbleu.ca

410 LOGEMENTS À PARTAGER

GATINEAU, 4 1/2, chauffé, éclairé, stat., lav./séc., $350, femme de préférence. (819)790-8555.

GATINEAU, 4-1/2 tout incl., stat., $350/mois, au 643-5092.

GATINEAU, idéal jeune femme propre, qui aime les animaux, grand app., $400 tout inclus. 819-243-6563 (SVP laisser message).

GATINEAU, logement avec accès, chambre à louer, $385, entre Labrosse et Main. Gilles, 643-6299.

HULL, centre-ville, avec rédacteur et chat, stat., $248 + hydro, 779-1010.

HULL, grand, tout inclus, non fumeur(se), pas stat., $300. 776-1710.

HULL, recherche colocataire pour janvier, $305/mois. 775-4107.

LES HABITATIONS PARTAGÉES DE L'OUTAOUAIS URBAIN INC.
Un service de jumelage pour les personnes de tous âges désirant partager un même toit. Une solution économique qui permet de créer des liens. 819-771-6576.

432 MAISONS À LOUER

3 CHAMBRES, garage, Gatineau, près services. 613-834-7824.

49 LIMBOUR, Gatineau, magnifique bungalow 4 chambres, bois franc, s/sol aménagé, garage double, $1,400/mois. Fernande Sirois, Royal LePage, 246-1000.

4 CHAMBRES, grand terrain, $700. Références. 705-647-4508.

5 CHAMBRES, 2 s/bains, s/sol fini, clim., piscine, quartier paisible, près école/autobus, $1,500. 663-5473

5 OU 6 MOIS (1ER DÉC. AU 1ER MAI) **PAPINEAUVILLE,** meublée, chauffée, éclairée, câble, 819-427-6127.

ABORDABLES
Louez avec option d'achat. Investisseur motivé a plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. **787-9877**
www.no-money-down.net

AYLMER, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol fini, garage, appareils, $1,400 + commodités, disponible 1er octobre. (613)288-1500.
www.homes-for-rent.com

GATINEAU, 688 Gréber, 2 grandes chambres, libre 1er déc., $750 chauffé éclairé. 213-0521 ou 669-7130 ou 775-8101

HULL, 2 chambres, bois franc, cour, près rue Garneau, $690. 778-1541.

HULL, centre-ville, constr. 1999, 3 chambres, 1er déc., $975, non chauffée, non éclairée. Hélène, 771-5324

HULL, du Château, maison de ville de prestige, 3 chambres, 2.5 s/bains, foyer, garage, appareils, 1er nov. $1,500 + services. 288-1500.
www.homes-for-rent.com

HULL face à la rivière, 2 chambres, 1,700 pi car., 1er nov./déc., luxueux, 5 appareils, $1,500. 771-0084.

HULL, meublée + 5 appareils, 2 chambres, $1,250, janvier. 819-243-7521.

HULL, rue Lanctôt, maison en rangée, 3 chambres, s/lavage, 2 s/bains, cour privée, planchers bois franc, $710 + hydro/gaz, libre. 238-4551.

LIBRE, $1,800 non chauffée non éclairée, rue cul-de-sac, près des écoles. Contactez Michel Noreau, agent immobilier affilié, 248-2511.

MAISON EN RANGÉE, derrière l'hôpital, 3 chambres, non chauffé, ni éclairé, 1er janvier 2003, $925. 561-6565.

MANOIR des Trembles, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol fini, appareils, $1,100. 595-5750, 295-5926.

MASSON-ANGERS bungalow, 2 + 1 chambres au s/sol, libre, $950/mois. Très bonnes références exigées. Noël immobilier courtier agréé, Jacques Noël. (613)594-1509.

OPTION D'ACHAT
Semi, 3 chambres, secteur du Barry, Gatineau, disponible immédiatement, bon crédit requis, 297-2493.

ST-PIERRE, maison de campagne, 2 chambres, 1er déc., $825 non chauffée, non éclairée. 568-1569

433 MAISONS À PARTAGER

2 CHAMBRES, Est d'Ottawa, stat., $450 et $500. 746-8858, 775-9734.

5 MIN. des Promenades, 2 chambres au s/sol, accès à toute la maison, non-fumeur(se), tranquille. $350. Libres. (819)243-9350

AMANT de la nature, bord d'un lac, face Parc de la Gatineau, non-fumeur(euse), 15 min. centre-ville de Hull, accès à tout. 827-4183.

AYLMER, belle maison, personne responsable, $325. (819)685-9005.

BORD de l'eau, je peux entreposer vos meubles, femme de préférence. Marc, laisser mess.: 643-5510.

CANTLEY, préférence femme aimant campagne/animaux, $425. 671-8133

CHAMBRE meublée, câble, ruisseau, montagnes, calme, 10 min. de Hull, $340-$380. 827-8756.

GATINEAU, 2 chambres, tout inclu, références requises. 246-3018.

GATINEAU, câble, piscine, chauffage, clim., remise, foyer, $430/mois, 1er déc. 665-3347, 243-7237.

433 MAISONS À PARTAGER

GATINEAU, grand semi-dét., s/sol fini, s/bain privée, stat., $500, libre. 296-6867.



GATINEAU, PRÈS BD. LORRAIN
TOUT LE S/SOL AVEC ACCÈS À LA MAISON. SALON, S/BAINS ET S/LAVAGE PRIVÉS
$360 CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, CÂBLE, SANS FUMÉE. LIBRE. 669-0726.

GATINEAU, rue Vanier, propre, services, travailleur(se), $380. 663-1206

GATINEAU, s/sol, 1 chambre, $260, stat., libre. 669-7924.

Hull Ouest, spacieux, meublé, $400 tout inc.. 328-4416

HULL, Plateau de la Capitale, non-fumeuse, grande chambre, s/bains privée, accès à tout, $400. 778-3499.

HULL, secteur recherché, grande maison meublée à partager, 3 chambres, s/manger, cuisine, salon avec foyer, buanderie, idéal homme non-fumeur, $450. (819)776-1446.

MAISON à partager, Gatineau, tout incl., meublée, sérieuse, long terme. 663-0834 ou 643-2954.

MONT-BLEU, femme 50 +, je partagerais ma maison avec dame libérée. Bon chez-soi au 21 d'Orsonnens, $300 (rencontre entre 14h et 18h)

MONT BLEU, habitée par homme et fille, pour étudiant(e), $350. 775-3851

435 LOGEMENTS DEMANDÉS

RECHERCHE logement pour homme seul avec chien. 329-2553.

440 CHAMBRES À LOUER

100% PROPRE, libre, sans fumée, tout incl., $375. 243-9364.

123 ARCHAMBAULT, Gatineau, $290, meublée, câble, propre, calme, idéal travailleur. Références. 561-7142.

1 CHAMBRE, $75/sem., près hôpital de Gatineau. 246-3898.

1 CHAMBRE
772-9178.

1 CHAMBRE, grande, non fumeur(se), $325. 595-7994, 643-1932

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades. **$85+/sem. (613)797-6484**

2570 SOUTHVALE, unité 55, Ottawa, près Cité Collégiale et Université d'Ottawa, libre, chambre à louer, $425 tout inclus. Idéal pour étudiant(e) non-fumeur(euse). Accès salon et cuisine. 819-827-4195.

$300/MOIS, près CHVO, personne tranquille, 561-8947

30 ANS +, **$350,** grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. **778-5701.**

5 MINUTES d'Ottawa, chambre équipée, $350/mois. 483-0015.

$90/SEM., centre-ville Gatineau, face Home Depot. 663-0369, 827-4679.

ACCÈS à tout, accès autobus, Hull, $345. 772-9094.

À LA CAMPAGNE, 10 min. de Hull, belle grande chambre, tout compris, louée au mois, $350. 770-1398.

BORD DE L'EAU, GATINEAU, paisible, propre, meublé, câble, $375, personne mature, références. 246-0850.

CHAMBRE, idéal homme semi ou retraité, pas de stat. 243-0733

CHELSEA, chambre à louer; AUSSI APP. à louer. 827-3852.

GATINEAU, 308 Jean Perrin, $400/mois, avec cuisinette, s/bains privée. 568-1705.

GATINEAU, accès à tout, près autobus et services, stat., $320. Non fumeur(se), travaillant de jour. Professionnel(le) de préférence. 663-0333.

GATINEAU, Auberge Magika, chambre style garçonnière, avec s/bains privée, etc., $275+/mois, aucun bail. 669-2146.

GATINEAU, câble, non-fumeur(se), entrée privée, $400. 669-4911.

GATINEAU, grande chambre, boul. Gréber, rénovée, accès à la maison, $325, libre. 669-7130, 213-0521.

GATINEAU, idéal pour femme seule, s/sol, chauffé, éclairé, câble, près d'autobus. 669-7031.

GATINEAU, meublée, $295, non-fumeur(se). 663-1964.

GATINEAU, non-fumeur(se), références, $320., 643-2840.

GATINEAU, près des Promenades, super grande chambre, prix à discuter, tout inclus ou non. 561-3154.

GATINEAU, secteur Limbour, chambre spacieuse, endroit calme, accès cuisine, câble, stat., femme de préférence, $350, 827-5338.

GATINEAU, travailleur(se), $85/sem. ou mois, après 17h: 246-2112.

Gatineau, très beau, $395 tout inclus. 643-4895.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL
tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, $500/mois ou $170/sem. + taxes. 771-0000.

HAUTES-PLAINES, travailleur (h.f.), non-fumeur(se), accès à tout, libre 1er déc., $350. 770-5156

HULL, 1 chambre, meublée, cuisine partagée, $290/mois. 613-266-9971.

HULL, 4 chambres à louer, tranquille, non-fumeur(se), tout incl., **778-6464.**

HULL, 84 Dollard, déc., idéal étudiant(e)s, câble, buanderie, accès à tout, non-fumeur(se), $370. **956-0691.**

440 CHAMBRES À LOUER

HULL, bd Riel, chambre à louer, idéale dame ou étudiante. 776-5084.

HULL, chambre meublée, près bd St-Joseph, 1er nov., $300. 664-0049.

HULL, non-fumeur, pas de stationnement, accès à la cuisine, près de UQO, $300/mois. 282-3461

HULL, non fumeur(se), $300/mois., idéal étudiant(e)/travailleur(se). 9 nov. 778-6165.

HULL, réfrig., micro-ondes, câble, $300. 664-5701 ou 593-0124.

HUNT Club, meublée, câble/tél., près autobus, $495. (613)737-9654.

IDÉAL étudiant ou professionnel h/f, Cité des Jeunes, Hull $325. 852-3996

LIBRE, $330, accès lav./séc., câble, tél., stat., Templeton. 669-8270.

NOVEMBRE, centre-ville Ottawa, étudiante, être végétarienne, $350 tout incl. (613)244-1881.

ORLEANS, accès lav/séc., stat., idéal pour femme qui travaille, non-fumeuse, pas d'animaux, 1er nov., $360 meublée, 824-7789.

OTTAWA, $115/sem. + stat., meublée, télé, câble, tél., Woodroffe/Iris, près autobus, idéal étudiant ou travailleur temps plein, non-fumeur(se), tranquille. (613)274-7305

PERSONNE tranquille, sérieuse et propre, 1er nov. $350. 568-1148.

PRÈS des Promenades, accès à tout. 561-5635. Références.

SECTEUR de prestige, accès cuisine/buanderie, non-fumeur(se), $280 et $340. 819-777-0646.

SECTEUR Hull, chambre paisible, propre, meublée, câble, accès cuisine, salon, lav., séc. Non fumeur, $375. Pag. 955-4400.

SEMI S/SOL, du lun. au ven., accès à tout, $400/mois. 772-1559.

TOURAINE, idéal femme, grand, stat., milieu calme. 561-3761.

TOURAINE, sem./mois, idéal 1-2 travailleur(se)s de construction de l'ext., non-fumeur, câble, stat., 246-9409.

TRUDEAU, Hull, près Casino, à partager, tout incl., $325. 261-0124.

466 CHAMBRES AVEC PENSION

AYLMER, personne âgée autonome, aucun règlement. 682-4800.

BUCKINGHAM, centre-ville, personne âgée seule ou en couple, non-fumeur(se), surveillance 24h, tout incl. (sauf tél.) (819)281-0237.

GATINEAU, autonome ou semi-autonome, blanchi, chambre meublée, câble, accès à toute la maison, près des autobus. $800. 643-9554

470 CONDOMINIUMS À LOUER

HULL, condo luxueux, moderne, grand, 2 chambres, foyer, 2 s/bains, salon et plus, $1,300, nov. 266-4789.

HULL, Mont-Bleu, 2 chambres, libre 1er nov., $850; 3 chambres, 2 étages, 1 1/2 s/bains, câble, libre 1er déc., $1,050. 819-776-3785.

HULL, PLATEAU DE LA CAPITALE, APP. NEUFS EN BÉTON, DISPONIBLES 1ER FÉVRIER; 2 CHAMBRES, STAT. INT., CLIM., À PARTIR DE $925/MOIS. MICHEL AUBRY (819)568-1723, (613)851-1320

OTTAWA, Highland, 2 étages, 2 chambres, 1-1/2 s/bain, bois franc, chauffé, éclairé, stat. int. incl., 4 appareils, libre, $1,250, 819-454-2218.

471 CONDOMINIUMS À PARTAGER

GATINEAU, bord de l'eau, planchers bois, 2 chambres, foyer, jaccuzi, $87,500. Libre juil. 2003. 243-9805.

HULL, 1 chambre, 7 min. de marche de la place du Portage, 8e étage, en coin, spacieux, $425. 776-0336.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

25-#204 Des Conifères, Aylmer, libre 1er déc., luxueux, 1,300 pi car., clim, 6 appareils. Faites vite! **Diane Deslauriers, c.g.a., Remax Vision, 778-9990.**

3 CHAMBRES, foyer, luxueux, neuf. À partir de $99,900. Capital-Intérêts-Taxes $925. 776-4663.

AYLMER, beau condo, 3 chambres, clim. centrale, purificateur d'air, bain tourbillon, 682-5633, 319-3509.

BD des Grives, Manoir Trembles, Hull, 2 chambres, foyer, 5 appareils, balcon, stat., $120,000. 595-2152.

GATINEAU: luxueux condo, 2e niveau, unité de coin, vue panoramique, 2 chambres, bain tourbillon, céramique: entrée, cuisine et s/bains, foyer au gaz, clim., décoration professionnelle. $127,900. Tél.: 663-2153.

GATINEAU, rue de Sauternes, 2 chambres, concept ouvert et très éclairé, grandes pièces, très propre, possession rapide. Madeleine Jobin Transaction. 775-5645.

JARDINS du Château, vue imprenable sur la rivière, 2 chambres, 1,300 pi car., 21e étage, $125,000. 568-2553.

479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

OTTAWA sud, maison de ville, Johnston Road, louée jusqu'en juin 2005 ($1,225/mois), chambre principale, avec suite et jaccuzi, 2 1/2 s/bains, puits lumière, foyer, garage, etc. $168,000. 1-450-451-5714.

ROCKLAND, 3 chambres, stat. triple, grand s/lavage, impeccable, 3 remises, solarium attaché, 1 s/bain, $127,000. 446-3380, message.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

$0 COMPTANT si qualifié, **$625/mois,** semi-dét., 3 chambres, secteur Du Barry, rénové, libre. 787-3098 pag.

$0 COMPTANT si qualifié, $625, semi-dét., 3 chambres, secteur Du Barry, rénové, libre. Doit vendre. Pag. 787-3098, après 18h, 281-5612.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

A VOIR! Cantley, 1997, 2 étages, 3 chambres, 2 s/bains, bois franc, céramique, $144,900. 819-827-2109.

AYLMER
Super bungalow, extraordinaire, impeccable, rénové et ajout d'une superbe s/familiale (solarium), plancher de bois franc et céramique, garage double, $192,000. Sylvain Gagnon, Re/Max Direct, courtier immobilier agréé, 684-0000 ou 790-9000.

BUCKINGHAM, beau boisé, semi, 3 chambres à l'étage, terrain 6,913 pi car. Prix révisé: $99,900. 856 René Levesque. (819)281-1418
www.maisonventeprivee.com

BUCKINGHAM, semi-dét. 1,500 pi car., très propre, bois franc, libre rapidement, $98,500. Claude Gagnon, Transaction Outaouais 2000, (819)427-8481



Claude C.Proulx
Agent immobilier affilié
(819) 328-2232
Résidentiel et commercial
Pour vendre ou acheter
.votre propriété.
Exigez : Expérience et fiabilité
www.claudeproulx.com
RE/MAX Vision 1990 inc.

$0 DÉPOT, Hull, condo ou semi. Informez-vous! Possession rapide. 328-6323.

13 SÉBASTIEN, Perkins. Super bungalow avec garage 24x30 sur 1.5 acre. Faut vendre le plus rapidement possible. Francine Chénier, Alliance Immobilier. 246-5257.

2 ÉTAGES, avec garage, $155,900. Michel 775-1676.

CAMPAGNE, **superbe** propriété 1991 de 2,640 pi car. + s/sol, vue panoramique, piscine, foyer, gazebo, tourbillon, bois franc, des extras, à 2.5 km de la 50. $229,900. Aubaine. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141

CAMPBELL'S BAY, rue Front, pour bricoleur (à rénover), beau terrain, garage, $13,500. 613-828-4109.

Portes ouvertes dans le Plateau au 52 de l'Étoile et au 61 de l'Apogée





LE DIMANCHE 3 NOVEMBRE
DE 13 H À 16 h
Deux beaux semis pour vous!
Anna Larocque 248-2440 — **Vos agents Re/max Vision (1990) inc.** — **Gilles Rochon 248-5650**

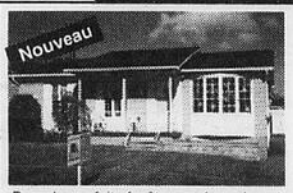
187 DE Roquebrune, Côte d'Azur, l'enchantement d'un domaine boisé de **17,000 pi car,** sans voisins arrières, oasis de paix, bain tourbillon 4 personnes, sauna, verrière, galerie d'été, de quoi inspirer la détente. Une résidence lumineuse de **4,200 pi car,** bureau professionnel au r.-de-ch., **osez rêver! Diane Deslauriers, c.g.a., Remax Vision, 778-9990.**

CHELSEA, ch. Hendrick, très bon bungalow rénové, 1,728 pi car., 3 chambres, bois franc, céramique, garage double, terrain 1/2 acre, $159.900. M. Bouvier, ReMax Vision, 568-5141.

CHELSEA (Farm Point), $136,000, bungalow 1,300 pi car., foyers, 3+2 chambres, bois franc, s/sol fini, 1.25 acre. (819)923-2149, (819)827-2900



Guy Bélanger 778-4500
agent immobilier agréé



Bungalow refait, fenêtres + fournaise et thermopompe, 2 + 1 chambres + 2 salles de bains. À voir ! 129 900 $ # 022282



2 étages de 1 560 pi ca, sur terrain de 42 082 pi ca, en superbe état, garage de 600 pi ca, terrain privé, plusieurs extra. 189 900 $. # 022202



Plateau de la Capitale – bungalow 2 ans sur terrain clôturé de 60 x 100, plafond 9' de hauteur, bois franc, 209 900 $. # 021371



2 étages de 1 600 pi ca, Mont-Luc, climatiseur, poêle combustion lente, remise, 167 900 $. # 020481

TRANS ACTION OUTAOUAIS 2000 courtier immo. agréé

201 DES PEUPLIERS, Masson-Angers, semi, 2 + 1 chambres, 2 s/bains, près de la 50 et école primaire. Aucun voisin arrière. $94,900. Sylvain Gagnon, La Capitale, 955-2915.

$399/MOIS, hypothèque, condo, 2 chambres, impeccable. Faites vite! Patrick Emond, ReMax. 329-2298.

$669/MOIS. $0 dépot. Devenez propriétaire moins cher qu'un loyer. 319-4269.

$72,000, SEMI-DÉT., 3 CHAMBRES, 58 LACHAPELLE, URGENT! 561-5540

765 boul. Hurtubise, neuves, 3 chambres, garage, grand terrain boisé, vue panoramique sur rivière, 671-1900.

7 DE L'HÉMISPHÈRE, Hull. Magnifique 2 étages, plancher bois franc, grand terrain clôturé. Ne manquez pas votre chance. Francine Chénier, Alliance Immobilier. 246-5257.

EN rangée, sortie La Vérendrye, rénové, remise, $82,500. 568-1538.

DENHOLM, bord de l'eau, maison, 3 chambres, 1 heure d'Ottawa, $74,500. 819-457-2508.

★ DISPONIBLE IMMÉDIATEMENT ★

Semi-dét., Gatineau, constr. 2001, taux hypothécaire 1% pour 1 an. **Carolle Drouin, Royal Lepage, (613)782-4626.**

DUPLEX, $99,900, 213 Laval, garage, stat., app. 1 chambre et app. 2 chambres. **669-0946.**

EN RANGÉE, 425 St-Luc, Gatineau, 2 étages, 3 chambres, pas de s/sol, cour clôturé, remise, 2 stat., possession mars, proprio pour $550/mois. 246-9829.

GATINEAU, 4 chambres, très grand, très très propre, près de tout, $109,900. 663-6333, 661-2346.

UN OASIS POUR PERSONNES AUTONOMES RETRAITÉES



CHAMBRES DISPONIBLES

Domaine Boisé INC.

265, boul. Labrosse, Gatineau
Tél.: (819) 669-0092

470 CONDOMINIUMS À LOUER

1 CONDO neuf, centre-ville Hull, 321 rue Champlain, foyer, stat., plancher de béton, $835. 778-4018.

1ER NOV., 2 chambres, Hull rue de Dauville, r.-de-ch. de 4 logis, foyer, bail au 3 mois, $750. 613-747-9716

2 CHAMBRES, 25 Victoria, 1er nov., 5 appareils, foyer, 2 remises, 2 portes patio, stat., piscine ext., non chauffé non éclairé. 568-4498, 778-4481.

3 CHAMBRES, foyer, luxueux, neuf, $1,100. 776-4663.

5 ÉTOILES, bord de l'eau, Gatineau, 1 chambre, bar, foyer, complètement meublé, incluant femme de ménage 1 fois/sem. stat. gratuit, $3,000/mois, 3 mois min. libre. 819-790-0523.

CENTRE-VILLE Hull, près Musée Civilisations, entièrement meublé, garage int., libre, $1,450 chauffé et éclairé. **665-8575, 664-0559.**

GATINEAU, 2 chambres, luxueux, centre-ville, garage, 1er jan., $800, 561-6371 ou Pag: 274-9983.

GATINEAU, derrière Hôpital, condos luxueux neufs, 1 chambre: $600, 2 chambres: $900. 669-4722

HULL, 1 chambre, 2 rue de place du Portage, $675. 613-262-3508.

HULL, 2 chambres, 2 s/bains, garage, 1er déc., $835. 568-5459.

HULL, 2 chambres, $715/mois, semi s/sol, 1er déc. 778-8701.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

MONT-BLEU, 2 chambres, libre immédiatement, moins cher qu'un loyer, $77,000. Claude Gagnon, Transaction Outaouais 2000, 427-8481.

477 CONDOMINIUMS À L'EXTÉRIEUR

SOSUA Beach, République Dominicaine, $35,000 canadiens ch. Visites: départ 7 nov. Inf.: 819-778-2352.

478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER

GRACEFIELD, bungalow, 3 chambres, 17 acres, $500/mois, 463-2033.

479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

CHAPEL HILL
830-1892
Maison 2 étages, 3 chambres, chambre des maîtres au r.-de-ch., près école Étoile de l'Est, $340,000. Visites sur rendez-vous. Visites libres dim. 14h à 17h.

EMBRUN, 25 min. du Parlement, fermette 4 acres, garages attaché et détaché, atelier à bois, 3 + 2 chambres, 2 s/bains, solarium, s/sol fini, piscine + + : $269,000. 613-443-0639.

OTTAWA, centre Est, genre duplex, 2X2 chambres, $178,500. 742-5262.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, $89,900, semi-détaché, rénové. Mario, 561-2256.

GATINEAU, bungalow, 1,500 pi car., 3 chambres, s/familiale, bureau, verrière, bois franc, céramique, deck avec piscine. $127,900. 643-5726

GATINEAU, bungalow, 2+1 chambres, sous-sol fini, clim., combustion lente, possession rapide, 29 Bérard, $119,000. 643-1196.

POSSESSION IMMÉDIATE



LE CACTUS - 15 du SAHARA
1 170 pi.ca., pas de voisin arrière, garage, frais de notaire inclus.



LE HAVRE - 12 du SAHARA
1 056 pi.ca., bois franc, céramique



HIRONDELLE - 63 des HÊTRES
1 500 pi.ca., 4 acres, service de la ville, boisé, ruisseau

NOUVEAU PROJET CARRÉ MONT-ROYAL
NOUVEAUX MODÈLES

CDM CONSTRUCTION
R.B.Q. 8106-2556-57
561-1971
778-9993

GATINEAU, bungalow, 3 + 1 chambres, clim. central, piscine, cour, privée. Possession rapide. $124,900. 819-663-4407, pag. 274-1204.

GATINEAU, bungalow, 3 chambres, centre-ville, $144,900, R. Charbonneau, Transaction, 246-9393.

GATINEAU, bungalow, 3 chambres, 2 s/bains, 2 foyers au bois. 664-7671.

GATINEAU, bungalow 3 chambres, bois franc, s/sol fini avec p.c.l. + extra. Possession janvier. 663-0558.

GATINEAU, bungalow, garage et logis, $239,000, 243-1541.

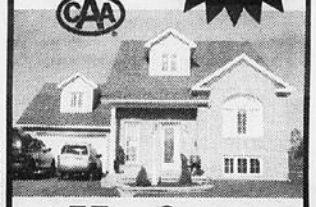
Les plus
BELLES MAISONS
se trouvent au
BOIS JOLI

CONSTRUCTION
CHABITAT
de la qualité construction

Maître constructeur
GARANTIE MAISONS NEUVES APCHQ

Taux d'intérêt privilégié 2,8%

Recommandé par CAA



Harfang
À partir de
151 300 $
Autoroute 50, sortie Lorrain à droite, sur St-René à gauche
Rendez-vous au
7 De La Tourbière
643-3611
669-0333
R.B.Q. #2851-2358-38

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, bungalow brique, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini + logement loué à $990/mois. $154,900. Libre immédiatement. 669-6583

GATINEAU, maison brique/ pierre, boul. Lorrain, 2+1 chambres, 2 1/2 s/bains., bois franc. 669-2751

DÉJÀ CONSTRUIT
VENTE D'INVENTAIRE

adresse	superficie	prix de vente
DOMAINE DU CHEVAL BLANC		
(819) 669-4663		
SPÉCIAL JUSQU'AU 15 NOV.		
64, des Palominos	1525	161 185$
155, des Palominos	VENDU	
43, des Calabrais	1417	145 835$
87, des Calabrais	VENDU	
106, des Calabrais	VENDU	
875, Cheval Blanc	970	127 613$
MANOIR DES TREMBLES		
(819) 776-4663		
13, du Héron	1432	157 400$
15, du Héron	VENDU	
17, du Héron	1432	157 400$
48, du Héron	1432	157 400$
28, du Cygne	1432	157 400$
30, du Cygne	1432	157 400$
32, du Cygne	1432	157 400$
DOMAINE DU VIEUX -PORT		
(819) 777-4663		
3, du Havre	2037	326 100$
PROJET RIVERMAID (AYLMER)		
595-4663		
20, Lucrèce-Borgia	1300	189 900$
26, Lucrèce-Borgia	1585	214 890$

LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION
R.B.Q. 8007-5490-04

GATINEAU, centre-ville, bungalow, 3 chambres, entièrement rénové, possibilité de logis, garage, terrain 6,000 pi car., possession entre le 1er avril et 1er juillet, $129,900. 669-6228.

•**Gatineau,** condo, 3e étage, unité de coin, 2 chambres, garage, $109,000.

•**Gatineau,** rue Jules Bordet, en rangée, propre, planchers flottants, repeinte au complet, libre, $99,000.

•**Masson-Angers,** semi impeccable, bois franc sur 2 étages, s/sol aménagé, libre, $109,000.

•**Gatineau,** rue Trottier, en rangée, très propre, unité de coin, s/sol aménagé, grand terrain 4,100 pi car., $102,900.

•**Aylmer,** semi, 1,600 pi car., clim., centrale, libre, $139,000.

NOËL IMMOBILIER, courtier immobilier agréé, Jacques Noël (613)594-1509.

MAISON OUVERTE
Dimanche 3 novembre de 14 h à 16 h



132 de Sauterne, Gatineau
Spacieux semi-détaché. 3 + 1 chambre, 124 900 $
ROGER BOURBONNAIS
Courtier immobilier agréé • 643-1845

GATINEAU COTE D'AZUR, 41 de Fayence, 2 étages, garage, piscine, $137,900 nég. Re/Max Vision Claire Courchesne, 248-9641.

GATINEAU, rue Ste-Maxime, très beau semi-dét. neuf, concept ouvert, 2+1 chambres, disponibilité immédiate de location avec option d'achat. Gilbert Brisson, Century 21, Multi Services Inf. courtier imm. agréé, 613-229-2554.

GATINEAU, secteur Mtée Paiment, semi, 1,500 pi car, 3+1 chambres, couvre-plancher refait, s/bain exquise, douche en coin, bain romain, près de tout, $124,900. Roger Bourbonnais, courtier immobilier agréé, 643-1845.

GATINEAU, semi, clim., foyer, gaz naturel, cloturée, remisa. 663-6507.

GATINEAU, semi-dét. 2 étages, 1,200 pi car., 3 chambres, bois franc, $110,000. Pag.: 778-4760

GRACEFIELD, bungalow de 30X40, 3 chambres, 2 s/bain, garage 28X30 sur 3 acres de terrain, accès à la rivière Gatineau, 819-463-1631.

HULL, 102 Caron, bungalow rénové, grandes pièces, 4 chambres, $127,000. 595-1545

HULL, 13 Mayburry, semi, 3 chambres clim., 1,220 pi car., bois franc, prix réduit: cause séparation, $129,900. 953-7318, 778-6632.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, semi, 115 de la Galène (Hautes Plaines), $134,900, 595-0441.

C'est pas compliqué d'obtenir une hypothèque !
MULTI-PRÊTS HYPOTHÈQUES
Courtier immobilier agréé
Conseiller en financement hypothécaire
Le Leader en courtage hypothécaire
- Banque à 6,7%
- Taux garanti pour 5 ans à 5,29%*
- Frais de notaire gratuit*
- Frais d'évaluation gratuit*
- Service gratuit de 7 jours/semaine



UN RENDEZ-VOUS S'IMPOSE !
*Certaines conditions s'appliquent
Mario Lepage
Agent immobilier affilié
Conseiller en financement hypothécaire
(819) 329-4138

Village Tecumseh au coeur de Gatineau



Maison modèle



À VENDRE
MAISONS NEUVES
CENTRE VILLE DE GATINEAU
MAISON OUVERTE
samedi et dimanche de 13 h à 16 h
356 De Lausanne
568-2555

HULL, 398 Hautes-Plaines, belle maison à pallier, 4 chambres, 2,000 pi car., bois franc, céramique, sous-sol fini, garage, paysager, vue panoramique, tourbillon extérieur. $215,000. 293-5632 ou 776-5562.

HULL, 51 Boyer, semi, 3 chambres, 1,200 pi car, bois franc, rénové, s/sol fini, $129,900, 772-9301.

PERKINS, 1 km du village, 3 chambres, 568-9339 laisser message.

ON A DE L'ARGENT À VOUS PRÊTER !
Important courtier immobilier dans la région de l'Outaouais, Olivex courtier immobilier agréé vous offre des taux hypothécaires à des conditions et à un taux concurrentiels. Et... nos conseils et nos services spécialisés en hypothèque sont gratuits. Profitez-en pour obtenir une pré-autorisation et ainsi garantir votre taux ...

	TAUX COURANT	TAUX OLIVEX
1 an	5,30 %	4,35 %
3 ans	6,20 %	5,15 %
5 ans	7,00 %	5,44 %
7 ans	7,75 %	6,09 %
10 ans	8,20 %	6,35 %

Communiquer avec nous
Dès maintenant
248-2409
première maison – pré autorisation – renouvellement – prêt hypothécaire sur équité.
OLIVEX
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
www.olivex.ca

HULL - MANOIR DES TREMBLES
secteur le plus recherché, super semi-dét., 1,345 pi car., bois franc, céramique, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, foyer sur paliers, lave-vaisselle, clim., garage, grand balcon arrière, entrée pavée, grand terrain 174 x 42 pi irrégulier, haies de cèdres, clôturé, fontaine d'eau, beaucoup d'arbres centenaires, etc, très privé, paysagement exceptionnel, 5 min. du pont Champlain, 5 min. de 2 terrains de golf publics, 2 min. du Parc de la Gatineau, à 3 blocs du parc municipal comprenant piscine, tennis, etc. Si vous cherchez un endroit où tout a été bien planifié, appelez au 773-3026 pour un rendez-vous. Prix $158,000.

HULL, Manoir des Trembles, semi 1,235 pi car., 2 chambres, bois franc, rénové, s/sol aménagé, terrasse et pergola en cèdre, piscine, grand terrain privé, $134,900. 819-595-3465.

★**HULL, MANOIR des Trembles, impeccable, maison jardin briques, plancher chêne, 2 + 1 chambres, 2 s/bains, 3 appareils, s/sol fini, garage, paysager, près services, $129,900 nég. 776-4138, 561-1606.**

MASHAM, construction 2002, **BORD DE LA RIVIÈRE LA PÊCHE,** 2.5 acres, 2 grandes chambres, salon toit cathédrale, céramique, plancher flottant, fenêtre et porte patio, face à la rivière. Jour: 997-8281, soir: 775-9884.

★★★
MASSON, 6 ans, libre, 3 portes de l'école, près de la 50 et encan, 3 chambres, $119,900 ferme. 819-281-1297.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

MASSON-ANGERS, propriété de rêve! 1,250 pi car., très bien située, 15 min. de Hull, céramique et bois franc, décor champêtre, 4 grandes chambres, s/sol aménagé avec foyer au gaz, clim. central, spacieux garage double chauffé, piscine, terrasse, etc....$164,900. (819)986-1119. www.maisonventeprivee.com

MANOIR des Trembles HULL
Unifamiliales avec garage
157 400$
870$/mois
Dépôt minime avec RAP
Pierre 776-4663
POSSESSION RAPIDE

MIGNONNE maison centenaire à la campagne, restaurée et améliorée. Prix imbattable. Décor enchanteur. Bâtiment de rangement. (819)983-1653.

MASSON-ANGERS, semi, 2+1 chambres, 2 s/bain, près de la 50 et école primaire, aucun voisin arrière, libre, $94,900, au 561-8827.

NOUVEAU! NOUVEAU! Pour combler tous vos désirs voici un bungalow, constr. 2000 (1,430 pi car.) avec garage, d'une élégance remarquable en face de la rivière. Décoré avec goût. Intérieur très ensoleillé. Stationnement et patio en interlock. La maison rêvée pour le confort. Une visite s'impose! $234,900. Francine Sirois RE/MAX (613)248-5801.

★**Possesion immédiate**★
Maison en rangée, Gatineau, 4 chambres, moins de **$600/mois taxes incl. Carolle Drouin, Royal Lepage, (613)782-4626.**

POSSESSION RAPIDE!
$0 dépôt, condo, 2 chambres, Manoir des Trembles. 319-4269.

POSSESSION RAPIDE!
Semi, Plateau de la Capitale. Patrick Emond, ReMax. 329-2298.



GATINEAU (MASSON/ANGERS)



3 ch. à c. spacieuse salle de bains, garage
139 900$

RÉGION Poltimore, joli bungalow, constr. 1990, fraîchement repeint, accès à plusieurs lacs, remise 12X16'. $68,000 nég. 457-1040, 661-6640.

SECTEUR Luskville, $54,900, bungalow rénové, 2 chambres, avec s/sol. Fenêtres, porte, toit neufs, plusieurs appareils inclus, très propre, beau terrain, droit d'accès à la rivière, chemin privé ouvert à l'année, Beachgrove. Libre. **Robert Poirier, 778-4526,** Trans-Action Outaouais.

TOURAINE, 3 chambres, 2 s/bains, bois franc, céramique, abri d'auto, piscine creusée, $139,900. 246-7427.

TOURAINE, entièrement rénovée, 2 étages autonomes, aire ouverte, planchers chêne, armoires et comptoirs érable, p.c.l., 5 chambres, 2 s/bains complètes, garage, grande cour privée, $169,000. 772-4496

VAL-DES-MONTS, magnifique construction récente, 3 chambres, plancher bois franc sur 2 étages, cuisine avec beaucoup de cabinet, 10 min. d'Ottawa. Olivex courtier immobilier, Stéphane Bisson, 776-6000.

VAL-DES-MONTS, unifamiliale, 1,750 pi car., 3 chambres, 1 1/2 s/bain, garage, 2 acres, à la campagne, 10 min. de Gatineau. 671-4422.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

VAL-DES-MONTS, unifamiliale, 3 chambres, 1,000 pi car., en construction, finition à votre goût, fin travaux pour fin nov., 2 min. de école primaire, vente privée. 827-0411.

WOW!
Gatineau, high ranch, complètement rénovée, 5 chambres, 2 s/bains, bois franc au salon, s/diner et beaucoup plus, libre immédiatement, demande $140,000 nég., Julie au 684-2252.

482 VISITES LIBRES QUÉBEC



FRANCINE SIROIS
Agent immobilier affilié
(613) 248-5801
RE/MAX

VISITE LIBRE



Dimanche 3 novembre de 14 h à 16 h
au 620, rue Principale, Gatineau
RE/MAX VISION (1990) INC.
Courtier immobilier agréé

483 MAISONS À VENDRE BORD DE L'EAU

MAGNIFIQUE TERRAIN, BUNGALOW avec cachet, 100% privé, sur rivière La Blanche, $179,900. 37 Châteauguay, Gatineau. Transaction, Joris Corthals, **(613)566-1350.**

495 MAISONS DEMANDÉES

SÉRIEUX ET QUALIFIÉ. Achèterais maison de campagne ou ferme, 50 acres boisés ou plus, maximum 2h d'Ottawa-Hull. (819)790-1548.

496 MAISONS À L'EXTÉRIEUR

POMPANO Beach, 2 chambres, 2 s/bains, "Florida room" avec jaccuzi, libre immédiatement, pour 6 mois, $1,275 US tout inclus. 819-790-0523.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

174 THOMAS, Gatineau, duplex, tout brique, 2 X 2 chambres, $129,900. 669-9827.

5 et 8 LOGIS, près Promenades, très rentables. (819)953-2117, 243-6286.

6 LOGIS très rentable, 255 North, $139,900. Revenus: $28,000. Joris Corthals, Trans Action, 566-1350.

7 LOGIS, Hull, refait à neuf, très rentable, investisseur/ proprio occupant, 2 chambres plus s/sol, 1er déc., financement facile si qualifié, 772-2994.

GATINEAU, bungalow triplex, idéal pour proprios occupants, grand terrain, excellent état, $146,000. 669-4781.

HULL, triplex, revenu annuel: $25,000+, 2x3 chambres, 1x2 chambres, constr. briques, 613-851-0930.

MONTEBELLO, très belle résidence pour personnes âgées. 819-423-5584.

RÉSIDENCE pour personnes âgées autonomes, Buckingham, bon chiffre d'affaires. 986-2843 ou 712-3458.

532 MAISONS À REVENUS DEMANDÉES

SECTEUR Hull, avec bonne structure. 561-4009.

560 CHALETS À VENDRE

BOWMAN, chalet 4 saisons, 3 chambres, construction neuve, en face de la rivière la Lièvre, accès à l'eau, incluant terrain riverain. 1 heure d'Ottawa. $99,000 nég. 819-827-1367.

CHALET neuf, 2 chambres, 4 saisons, pas au bord de l'eau, secteur Otter Lake, prix nég., 613-791-3664.

LAC Ste-Marie, 4 saisons, 7 pièces, garage, 3 km du ski et golf, très belle vue sur le lac, $110,000 nég. 819-467-3768, 819-664-0754.

MANIWAKI, au bord lac murray, 2 chambres, 3 saisons, accessible à l'année, électricité, $55,000. Century 21 Multi-Services, Julie Pilon 779-1427.

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, bord lac, tout équipé, sem./fin de sem. 819-281-7620

1 à 5 CHAMBRES, sem. et fin de sem. Lac Corbeau. 643-1645 767-2628

2,3,4 CHAMBRES, foyer, plage, N.D. du Laus, **Domaine Denis 819-767-2575**

2 CHAMBRES, à l'année, Gracefield, 30x30 meublé, $495/mois. 463-1528

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.

561 CHALETS À LOUER

3 CHALETS bois rond, haut de gamme, foyer, près Montebello. Sans frais: 1-866-521-6232. www3.sympatico.ca/chaletsrefuge

BORD de l'eau, chasse, pêche. Privé. N.-D.-Laus. 243-6917, 819-767-2078

CHALET, 2 ou 4 chambres, Tremblant, fin de sem. et sem., à partir de $35/jour/personne, 1-888-687-2057, www.symresort.com

CONSTR. neuve, lac des Sables, plage sablonneuse. 923-0841.

CONSTRUCTION sep., 2002, poêle à bois, 2 chambres, situé bord du petit lac vert, tranquille, accès à la piste de VTT à partir du chalet, à moins d'un demi km de tout les services, excellent pour chasseurs, 454-6781

GRACEFIELD, Domaine Hazelwood, près du lac 31 Milles, chasse chevreuil, acre et carabine. **(819)463-2091.** www.ireseau.com/hazelwood

LAC de la Décharge, 30 min. du Mont-Tremblant, 4 chambres, 2 s/bains, foyer, très tranquille, fin de sem., sem., ou saison. (819)425-2886, courriel: norsol@sympatico.ca

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin sem. (819)281-4881, 767-2160.

LAC Simon, chalet 4 saisons, moderne, 2 chambres, meublé, directement sur les pistes de motoneige et de vtt, du 15 nov. au 15 mars, $500/mois. (819)428-2853.

LAC Vert, Val-des-Bois, 4 saisons, construction neuve. 819-454-4011.

PRÈS Montebello, bord lac, domaine privé, à 1h30 d'Ottawa. **(819)687-8020.** www3.sympatico.ca/jpmainville

562 FERMES

100 ACRES à Gatineau, maison rénovée, 4 chambres, 2 s/bains, $250,000. 819-643-3857.

GRACEFIELD, ferme sur 300 acres + bâtiments, $90,000, 819-441-7033.

MINI FERME, sur terrain de 4 acres, 2 étages, 1,500 pi car., services de la ville, boisé avec petit ruisseau, vente fin de projet, $10,000 de rabais, C.D.M. Construction 778-9993

ST-André-Avellin, 600 acres, maison, bâtiments, le tout en très bon état, Paul Richer courtier, **819-983-2613.**

563 MAISONS DE CAMPAGNE À VENDRE

LAC Ste-Marie, $23,500 nég. 819-777-6530 ou 743-7122.

566 MAISONS MOBILES À LOUER

À LOUER: 47 Montée Chauret, 3 chambres, libre, $570 non chauffée ni éclairé. 663-1215.

FLORIDE, Deerfield Beach, site exceptionnel, nov./déc. (819)772-9381.

570 TERRES

53 ACRES, privé. Loisirs, marche, chasse, zonés résidentiel, Val-des-Monts/Perkins. 819-986-7528.

NOTRE-DAME-DE-PONTMAIN, lots à bois pour chasse, 1 avec lac privé. 819-585-3989.

575 TERRAINS

1 ACRE, panoramique, prestigieux, Seigneurie/Faubourg. 671-1900.

28 GRANDS terrains à Gatineau, 50x100,60x100 à 60x190 à partir de $25,000. Semi-dét., unifam. avec logis accessoire. 663-5113.

3 ACRES, camp de chasse, Otter Lake, $12,000. Financ. 225-7750.

6 ACRES, route 321 entre Papineauville et St-André. 613-526-4580.

À LOUER, terrain de chasse, 425 acres; à vendre, terrain de chasse, 118 acres, $15,000; à vendre, boisé, 205 acres. 647-5239, 664-4183.

À VAL-des-MONTS, 7 terrains cadastrés de 1 à 13½ acre. (819)777-2777.

575 TERRAINS

AYLMER, 1 acre, ch. Perry, 5 min. de la marina. 643-4361, 993-9079.

AYLMER, beau terrain, semi boisé, 13 Pierre Corneille, 15,000 pi car., $67,950. 568-1905.

CANTLEY, 1 1/2 acres, cul-de-sac, paysager, $24,000. 827-1367

CANTLEY, Domaine du parc central, 40 terrains de 1 acre et +. **827-0171**

TERRAINS À VENDRE

LAC GAGNON

DUHAMEL

De 1 à 150 acres au abord de l'eau. Tous boisés

Sépaq

CLAUDE GAGNON
Agent immobilier affilié
Trans-Action Outaouais 2000 Inc.
(819) 427-8481

DANS plusieurs régions, à partir de $2,000 et $100/mois. 225-7750.

GATINEAU, BD LABROSSE
DOMAINE DES ANGES
Nouveau projet, première phase, **9 terrains, panoramiques,** prestigieux, arbres matures.
819-663-9934

GATINEAU, rue Achbar, près Lac Beauchamp, 8 terrains pour 4 semi-dét. François A. Amyot, **777-5204**

GATINEAU, terrains à vendre, unifamiliale, multi-familiale, prêts à construire. 246-0642.

HULL, 21 de la Source, Hautes-Plaines, 60'x109', $61,000. 770-4120

NOTRE-DAME-DU-LAUS, lot semi-déboisé, pour chasse aux chevreuils. 819-585-39

NOUVEAU DOMAINE DES CHEVAUX, vue rivière Gatineau, 4 acres +, boisé/prés, 5 min. Mont-Cascades, ski-golf, sentiers, équitation, privée, près autoroute 307. 794-9612.

PAS DE COMPTANT! Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de $8,000, financ. $106/mois, Laurentides.
1-800-563-4364

PROMOTEURS ET CONSTRUCTEURS
NOUVEAU PROJET DOMICILIAIRE
Domaine Champêtre, chemin Taché à Cantley. Phase I tous vendus, phase II maintenant ouvert et phase III en cour, incluant étendue d'eau de 17 acres, la campagne en ville, 6 min. du pont Alonzo, terrains prêts à construire. 827-9111, pagette: 751-8651.

TERRAIN 50x100 sur rue sans issue. 819-663-4316.

TERRAIN à vendre, Village de Perkins, $10,500. 671-0761.

TERRAINS À VENDRE: Val-des-Monts, centre village Perkins. 671-5935.

TERRAINS, rue Jean-Marc, Gatineau, avec services, $30,000 nég. 790-3737.

TERRAINS sur Cheval Blanc, prêts à construire, avec services. 663-6257.

579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

HALLANDALE, Floride, 2 chambres, clim., réduit $5,500 U.S. saison + chalet $700/mois. 954-456-3161.

MAISON mobile au Twin Lake Park, Fort Lauderdale, jusqu'au 30 avril. Prix à discuter. 819-243-8023.

580 BUREAUX À LOUER

167 GAMELIN, PRÈS CHVO-Hull, idéal pour professionnels de la santé, 2,100 pi car., libre déc. (819)775-0508

1910, CH. PINK AYLMER
2000 pi car. (5 bureaux et réception), disponible immédiatement. Pour inf.: Romain Brunet, (819)770-3401.

360, BOUL. MALONEY EST, GATINEAU.

810 pi car., divisé en 4 bureaux.

Maurice Boucher, (819)663-0742

365 boul. Gréber
Idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. **Adrien LeBlanc, 568-5151**
www.etasse.com

4,500 Pi², 1040 St-Joseph, Hull. Charles Masse, (613)769-1033.

825 DE LA CARRIÈRE, face RENO DÉPÔT, bureaux entre 750 et 3,000 pi car., facile d'accès. 712-7812.

84 DUMAS, HULL
Locaux disponibles à l'étage et au s/sol. (819)778-6597

HULL, sortie pont McDonald-Cartier, 4,000 pi car., idéal pour bureau, salle de montre et centre de distribution. Devi-Co Inc. courtier, 770-7713.

585 COMMERCES À VENDRE

BUCKINGHAM, dépanneur + logis, excellent chiffre d'affaires. 281-4790.

CANTLEY, route 307/Mont Cascades,, magasin général, stock complet et pizzeria. 819-778-2352.

★CAUSE DE RETRAITE★
MAGASIN DE REVÊTEMENT DE PLANCHER. ÉTABLIE DEPUIS PLUS DE 25 ANS. TÉLÉCOPIEUR (819)682-4845.

585 COMMERCES À VENDRE

DÉPANNEUR Hull, investissement initial raisonnable, bonne affaire. 819-595-3175, 613-562-5800 #4496.

GARAGE de débosselage, rentable, à Masson-Angers, $109,900. TransAction, Joris Corthals. (613)566-1350.

IMPRIMERIE et édition, situé Laurentides, clientèle établie depuis 30 ans, beaucoup potentiel. (819)665-9499.

MOTEL en Outaouais. Envoyer vos coordonnées par fax, (819)772-9119. Immeubles R.P.M. courtier agréé.

NOUVELLE franchise NUTRI ZOO
Livraison de nourriture animale. Clientèle déjà établie. Michel au 664-9984 ou Daniel au 850-7180.

ROUTE de machines distributrices établie et rentable. 1-800-814-6096.

SUPER BONNE AFFAIRE
Hôtel à Thurso
Financement possible
Joris Corthals, TransAction
Prix pour vendre vite (613)566-1350

TRÈS RENTABLE
Casse-croûte, 95 St-Etienne, Hull, $134,900. Joris Corthals, TransAction, (613)566-1350

NOËL immobilier
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



Jacques Noël
(613) 594-1509
www.noelimmobilier.com

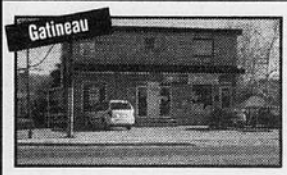
COMMERCIAL



Val-des-Monts - Bonne bâtisse commerciale avec un local commercial et 2 logis de 2 c.c. complètement rénovés. Air climatisé central. Possibilité d'acheter le fonds de commerce.

EDELWEISS
25 LOTS À BÂTIR
42.2 ACRES

EDELWEISS – 25 lots à bâtir, reprise, appelez-moi pour renseignements. 85 000 $.



Bâtisse commerciale le boul. Maloney.

3 locaux commercials et 2 logis de 2 c.c. à l'étage. Chauffage au gaz naturel. 018312



Gatineau - Situé dans un bon quartier, chiffre d'affaire très intéressant. Plusieurs services offerts aux clients depuis plusieurs années. Surface de 4300 pi.ca.

589 ENTREPÔTS À LOUER

ENTREPOSAGE chauffé pour auto et moto en toute sécurité. (613)679-4091, (613)524-5656.

MINI entrepôts 8X20: $75; 5X10: $40. 281-6546.

PARC GRÉBER, Gatineau, 1,500 à 3,500 pi car., portes de garage 12x14, bureaux, quais de chargement, hauteur libre 20 pi. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, 243-5260.

PARC INDUSTRIEL, AYLMER
MINI ENTREPÔT, chauffé
10'X20' ET 4'X15'. 684-6446

595 LOCAUX

1065 BOUL. de la Carrière, Hull, jusqu'à 12,000 pi car., entrepôt et bureaux. (819)770-0428.

10 RUE Noël, 990 pi car., 4 bureaux et réception + mezzanine. 827-1367.

1,500-2,000 PI car., bureau/entrepôt, 4-1695 Atmec, aeroparc, Gatineau, $600/mois + taxes. 643-2729.

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

2,000 PI CAR dans l'édifice Les Raftsmen. Chauffé, éclairé, pas de frais communs, $12 le pied, stat. Dan, (819)777-0924.

360, BOUL. MALONEY EST, GATINEAU.

1050 pi car., très bien divisé.

Maurice Boucher, (819)663-0742

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU

ADRIEN LEBLANC (819)568-5151

www.etasse.com

À LOUER, local commercial double, insonorisé pour esthétique et/ou massothérapie, situé à l'intérieur d'un salon de coiffure sur le boul. Gréber, Gatineau. Tarif intéressant, chauffé, éclairé, appels locaux. Venez voir ou contactez Chantale Racette au 568-1318.

AYLMER, 4 Place Belmont, local dans petit centre commercial, 1,150 pi car., coin rue Principale.
GESTION IMMOBILIÈRE EXEC, 771-7177

CLARENCE CREEK, Ontario, espace à louer chauffé, 230 pi car, $125/mois; garage 12X25, portes 12 pi de haut, $200/mois. Contacter Gérard ou André au (613)488-2367.

ENTREPÔT, 1,200 pi car., Maloney, hauteur: 10 pi, $700/mois. 669-1189.

GATINEAU, 515 Notre-Dame, 600 pi car., entrepôt ou bureau, rénové, libre. 663-6592.

GATINEAU, à louer, espace commercial de 3,000 pi car., 120, boul. de l'hôpital. 246-0642.

595 LOCAUX

GATINEAU, bon choix de bureaux, de 800 à 2,000 pi car., climatiseur, aménagé, avec stationnement. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, bur.: 243-5260.

GATINEAU, commerce ou bureau, 600 pi car., clim., rénové, voisin salon de coiffure, optométriste. 373-B Notre-Dame. 663-3043, 743-4563.

GATINEAU, locaux commerciaux, 800 à 1,000 pi car., ainsi que s/sol 10 pi de haut, 4,500 pi car., tout ou partie, près Promenades de l'Outaouais et boul. Gréber, aménagés. Progrès courtier immobilier agréé, 568-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, 277 boul. St-Joseph, 4,000 pi. chauffé, clim. central. François A. Amyot, 777-5204.

HULL, 76 LOIS, près Montcalm, 3,000 pi car., entrepôt et/ou bureau, hauteur libre 16'. Maurice Meunier, (613)223-0174.

HULL, bl. St-Joseph, local comm. à louer, $500/mois, chauffé. 328-6262

595 LOCAUX

HULL, près Du Portage, local commercial, 550 pi car., libre, 561-1432

HULL, rue Dumas, 352 pi car., libre, $600 + taxes/mois. Demander M. Raymond Brunet, 777-3877 poste 13.

HULL, rue Fortier, entre Gamelin et Montclair, 600 pi car. 772-9822.

LOCAL commercial, 1,500 pi car., chauffé, système d'alarme, idéal pour professionnel. 775-0007, 561-3050

LOCAL commercial à louer au 356 St-André, Gatineau, 768 pi car., libre 1er déc. (819)669-8102.

LOCAL commercial à louer à Kazabazua, superficie de 425 pi car., loyer de $437 + taxes par mois, "tout compris". Pour inf.: Mme Lise Martin, 1-819-467-2161.

LOCAL commercial à louer, 84 av. Gatineau, 545'car., $499/mois. Anne-Marie 568-5545 #221, 743-1810

SECTEUR HULL, commercial, 3,000 pi car., entrepôt et bureau, porte de garage, rue Jean-Proulx. 770-6907.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

CAMION ET MACHINE À GOUTTIÈRES (5"), $11,000. Demander Normand (613)744-3564 ou 998-7514.

CAUSE RETRAITE: agence de rencontres bien établie, en fonction depuis 1980, enregistrée au B.B.B. Excellent pour travail à la maison. $40,000 nég. 853-9689 ou 798-5249.

LOT distributrices, à gomme et bonbons, + marchandise, meilleur offre, au 719-0763.

RECHERCHE route de vente établie, rentable, région de l'Outaouais. Contacter Paul, (613)266-3233

SALON de coiffure, région d'Embrun, clientèle solide, possibilité homme/femme, revenu excellent. Guy LeBlanc, Sutton Group Premier, 744-5000, gleblanc@sutton.com.

SAUVEZ des vies et gagnez de l'argent. Devenez distributeur de nos produits (extincteurs, détecteurs, etc...) 1-877-997-2632 ext. 219

599 AGENCES DE RENCONTRE

DOUX RENDEZ-VOUS. But sérieux, personnalisé, recherche active. Professionnel et confidentiel. **776-3444.**

TRISTAN ET ISEUT. Gratuit professionnelle (28-35 ans). 561-4000.

600 AMITIÉ, RENCONTRES

FEMME cinquantaine, aimable, partagerais ma maison avec dame libérée, amicale, sérieuse, 21 d'Orsonnens, Mont-Bleu, (entre 14h et 19h).

600 AMITIÉ, RENCONTRES

GARS 20 ANS, CHERCHE GARS 18-25 ANS, BUT SÉRIEUX. Cell: 450-451-0757.

MATHIEU, 28 ANS, AIMERAIT RENCONTRER GARS MUSCLÉ, GARS CONSTRUCTION, DANSEUR, JOUEUR DE HOCKEY. AMITIÉ +. Cell.: 712-0822.



601 ÉSOTÉRISME

2002 VOYANCE, cartes, écritures, dés et photos. **777-5927.**

37 ANS d'exp. **Madame Bé** clairvoyante. 986-2058, 561-5594.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881.

DÉMOTIVÉ(E). Je suis motivateur. Marcel: 777-6564.

JO SOLEIL, voyante, 10 ans d'exp., $4.25/min., 24h/24, 18 ans et +. 1-900-451-8883

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation téléphonique en direct. $4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

RÉTABLIR l'harmonie mental, corporel et spirituel pour retrouver la santé. Lise, 246-2769.

602 MESSAGES PERSONNELS

05:00 PM+ ANNABELLA, propre, mature et distinguée, vous offre un moment de détente. Pour vous mesdames, messieurs, qui ont besoin de fuir la routine et le stress. 319-5433.

1,000,000
ABANDONS à la domination. 743-4868

1,000 FOIS MIEUX
Moment de détente vous offre super massage: 378 Notre-Dame, 663-1300; 251 St-Louis: 246-5957.

100% ALEXIA, belle grande blonde. 663-4400.

♥ 100% CRÉPUSCULE ♥
Super massage, 28, ch. de la Savane 9h a.m. 243-0003

100% DE RETOUR. La belle Cindy, 9h à 21h. 243-1120.

12 NOUVELLES demoiselles pour nouveau club privé. 568-1869

$39 SUPER MASSAGE, film XXX, 10h à 22h, privé. **Cindy, 663-8123.**

AGRÉABLE et sensuelle pour votre plaisir, Monik. 663-1300.

BELLE FEMME, excellent massage, privé. Appelle-moi, Loulou 277-4299.

BESOIN d'un super massage sensuel par une jolie femme? Appelle, 255-2298

BONJOUR, n'hésitez plus, vous ne serez pas déçus. **Merci 771-0073.**

BON MASSAGE - Janny
246-5957

♥♥♥♥ CANDY, 771-0182 ♥♥♥♥
Privé, discret, 40D

DE RETOUR, Mélanie, petite collégienne. 663-4400, 16h à 21h.

♥ DE retour pour les hommes voulant du plaisir au max!! Samuel, 665-8744.

FEMME d'expérience, mature
24h ♥♥♥ 771-9986 ♥♥♥

FEMME séduisante, discrète, ferait massage, atmosphère chaleureuse, 7h à 21h. Maureen, 643-0103.

JOLIES filles 18 ans +, spectacle érotique privé, etc. Satisfaction, 175, ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 301.

L'IMPORTANCE de la détente, prendre un temps d'arrêt, massage apaisent, service courtois, 10h à 20h, 776-9991.

MASSAGE pour homme par homme De 9h à 24h. SAMUEL, 771-1921.

MASSEUR musclé, impeccable pour hommes ou couples, 776-8700

♥POUR HOMME MATURE ET SÉRIEUX♥ Ana♥ 35 ans, vit seule, condo ♥776-4343.

SCANDALEUX!!! HONTEUX...
819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

SUNSHINE, Ottawa, lun. au sam. 5h a.m. à 23h. Chez moi. 744-0580.

SUPER massage propre, discret. 9h à 23h, 772-1038, Christine.

TOUCHER INOUBLIABLE
Massage érotique ou relaxation, privé, douche disponible. Duo disponible. 775-4775.

603 SERVICES D'ESCORTE

1000000001 AVENTURES
Jolies et sexy, 665-7761

100% ANDRÉANNE, jolie, discrète vous reçoit et se déplace 24h/24h ♥ 319-3548 ♥

603 SERVICES D'ESCORTE

100% 1ER ABANDON

KASSANDRA
18 ans, 4'7", 85 lb, cheveux blonds, yeux bleus, 34B-24-34
SANDY
18 ans, 5'3", 120 lb, cheveux châtain, yeux pers, 36C-26-36
TAMMY
18 ans, 5'3", 105 lb, cheveux bruns, yeux bruns, 34B-24-34
SAMANTHA
19 ans, 5'7", 115 lb, cheveux bruns yeux bruns, 34C-24-34
CLAUDIE
19 ans, 5'5", 110 lb, cheveux bruns, yeux pers, 34B-24-34
CRYSTAL
19 ans, 5'5", 110 lb, cheveux noirs mi-longs, yeux bruns, 34C-24-34
PAMELA
19 ans, 5'3", 105 lb, cheveux châtain, yeux bruns, 34C-24-34
MEGANNE
20 ans, 5', 95 lb, cheveux blonds yeux bleus, 36B-24-34
JESSICA
21 ans, 5'1", 105 lb, cheveux châtain yeux pers, 34B-24-34
JESSY
22 ans, 5'8", 120 lb, cheveux châtain yeux burns, 34B-34-34
Nous engageons
Ne reçoit pas. "Pas de drogue s.v.p."
Claude, 7/7 jours, 24h, 328-5393

100% PLAISIRS, étudiantes, petites et chaleureuses, chez-moi/**toi.** Nous engageons. 794-0555.

24/24h, NATASHA, hommes, femmes et couples. Engageons. 669-9651.

7e CIEL
Jeunes demoiselles entre 18 et 25 ans disponibles 24/24. Ne reçoit pas. Nous engageons. Michel, 329-6044.

ADOPTEZ les belles en cavale, 24h. Besoin d'un chauffeur. 561-5139.

AGENCE ANGELA
Demoiselles, 18 à 22 ans.
Ne recevons pas. 669-4144
Nous engageons jeunes filles 18 à 25 ans
Si occupé, 663-9524

BELLES jeunes filles, pour vous, ne reçoit pas. **Engageons. 328-2885**

♥♥♥ BELLE TRANSSEXUELLE ♥♥♥
cheveux noirs. Nancy, 808-4435

DANSE PRIVÉE, ISABELLE
561-9314

EMMANUELLE, Mélinda, Nadine, Natasha et Sabrina vous reçoivent. 770-5972.

♥♥♥♥ EXXXTASY ♥♥♥♥
JEUNES femmes 18 à 21 ans
Disponibles 7/7, 24h. Ne reçoit pas.
♥♥♥ Daniel, 328-5393 ♥♥♥

♥♥GINGER♥♥
Privé. Sans se presser. **568-8848**

JULIE ET CINDY, 19 ans, pour vous divertir. 663-9524.

★ JULIETTE ★ belle, excitante, **discrète. Condo**, 9h à 23h. **776-9344.**

KAYRA est de retour pour combler vos désirs. 265-7208.

LAISSEZ-vous séduire, sensuelle et chaleureuse Tanya, 24h. 665-1215.

MATHIEU
Athlétique. Cell.: 712-0822, discret.

SEDUISANT, 1m 70, yeux bleus, cheveux châtain, 170 lb, 23 ans. POUR ELLE. 743-2231 Marc.

SÉDUISANTE, érotique, sensuelle, petite, étudiante. Ottawa Ouest, chez-moi/chez-toi. 276-0150.

SHERRY, très gentille et discrète. 329-0083

URGENT! 4 DEMOISELLES pour travailler de jour. 568-1869.

VANESSA, très gentille et très discrète, se déplace. 715-1093

VICTORIA, cheveux brun/ roux, gros buste, 28 ans, chez toi ou chez moi. 328-9551.

604 VÉHICULES 4000 $ ET MOINS

1982 DODGE, pièces A1, moteur A1, $225. 21 D'Orsonnens. 776-3606

1983 TRANS AM, toit en T, moteur 305, $1,500 nég. 669-2347.

1984 PARISIENNE, bon état, 179,000 km, $1,275 nég. 568-3526.

1985 FORD Vanne 3/4 de tonnes, $600. 778-3576

1986 CELEBRITY, familiale, très bon état, $900 nég. 770-7483.

1986 JETTA, 120,000 km, manuelle, $2,395. Obsession 682-3031.

1987 CADILLAC, 122,700 km, bon état, $3,000. 281-5216

1987 COROLLA, 5 vit., 475,000 km, $333. 243-0896

1987 MERCURY Sable, blanc, 220,000 km, tout équipée, très propre, pneus d'hiver, $725. 776-5402.

1987 NOVA (Corolla), 162,000 km, $875. 669-1055.

1988 PONTIAC Firefly, automat., 129,194 km, $450 nég. 669-8681.

1988 SHADOW, automat., 4 portes, en bon état, prix nég. 561-1744.

1989 CHRYSLER Dynasty, 220,000 km, très bon état, $775. 776-5402.

1989 CIVIC, grise, 5 vit., 2 portes, 250,000 km, $1,300 nég. 795-4962.

1989 CUTLASS Supreme, toute équipée, $1,500, 643-9261.

1989 DODGE Aries, bon état, $600. 986-1524

1989 FOX, bas km, réparations mineures, $1,200 nég. (819)319-3307

1989 MERCURY Topaz, propre, **128,000 km,** $850, 775-5859.

1989 NISSAN Stanza GL, démarreur, 4 pneus hiver, $1,200. 778-6710.

1989 TEMPEST, démarreur, entretien régulier, $695. 923-0251.

604 VÉHICULES 4000 $ ET MOINS

1989 TOYOTA Corolla SR5, toit ouvrant, très propre, 180,000 km, $2,300. 265-8945.

1990 CHRYSLER Daytona, beaucoup pièces neuves, besoin d'un moteur, $500. 663-2146.

1990 CIVIC LX, 4 portes, 104,000 km, 1 proprio, $2,300. 827-9244.

1990 CIVIC SI, blanc, manuelle, 207,000 km, $2,500 ferme. 775-3145.

1990 F150, camion 5 vit., 6 cyl., $1,200 nég. 777-8186.

1990 HONDA Civic, 5 vit., 3 portes, (pour pièces). Serge 663-3447.

1990 HONDA Civic DX, rouge, 187,000 km, manuelle, très bon état, + pièces neuves, $2,400 nég. 776-4259.

1990 Nissan Axces, 212,000 km, propre, tout équipée, $1,500. 923-6655

1990 PONTIAC Bonneville SSE, très bon état, tout équipé, 148,000 km, $3,000 nég. 669-9504.

1990 SPRINT, 3 cyl., automat., 144,000 km, mécanique A1, $850 nég. 986-1620

1990 SUBURBAN GMC, automat., 350, 5.7L, clim., $1,950. 671-1293.

1990 TERCEL, 111,000 km, parfait état, automat., jamais sortie l'hiver, femme proprio. $2,925. 770-9838.

1990 TERCEL, prête pour l'hiver, très bon état, automat., $2,000. 328-9646

1990 VOLKSWAGEN Golf, automat., bon état, 190,000 km, beaucoup de pièces neuves, $1,950. 776-2692

1991 CHEVROLET Sprint décapotable, 5 vit., 150,000 km. 613-325-2294

1991 CIVIC DX, radiateur neuf, pneus 4 saisons, besoin silencieux, $1,500 ou meilleur offre, André 593-6151.

1991 CIVIC SI, rouille, pneus d'hiver incl., $1,400, 775-3292.

1991 DODGE CARAVAN 3.0, 160,000 km, alarme, clim., bon état, $2,800 ferme. 595-3777, 665-5905.

1991 DODGE Spirit, 2.5 L, manuelle, tout équipée, 191,000 km, $2,000 nég., très bon état. 561-1980.

1991 HONDA Civic, automat., 3 portes, 125,000 km, $2,850. 770-1899.

1991 MAZDA Protégé, 4 portes, blanche, bonne condition, $1800 très nég., Jonathan au 568-3705.

1991 MERCURY Topaz, très bonne condition, $1,200 nég. 281-4413.

1991 PLYMOUTH Sundance RS, 137,000 km, $2,000. 663-0855.

1991 SUZUKI Sidekick, automat., $1,700. 743-0957 ou 281-6346.

1992 CAVALIER, automat., 127,000 km, $3,500. 561-0368.

1992 CHEVROLET Lumina, Euro 3.1, 190,000 km, $1,200. 770-4743.

1992 COROLLA LSX, belle carrosserie, très propre, état mécanique exceptionnel, équipée, 8 pneus, 181,000 km, $3,850. 684-6694.

1992 CORSICA, 6 cyl., 4 portes, 173,000 km, alarme, démarreur, clim., $1,700. 377-5077.

1992 CORSICA, très bon état, moteur refait, $2,200 nég. 561-7675 (mess.)

1992 EAGLE Vista, 107,000 km, $1,995. Obsession 682-3031.

1992 FORD Mustang, propre, $2,300 nég. 772-9630, 282-1840

1992 GOLF, 5 vit., 195,000 km, pièces neuves, $3,500 nég. 371-5019.

1992 GOLF, manuelle, comme neuve, $3,000. 777-4108.

1992 GRAND AM, V6, **plusieurs pièces neuves,** $3,500. 671-1092

1992 HONDA Civic LX, 5 vit., anti rouille, démarreur, 4 pneus d'hiver, 227,000 km, $3,500 ferme. 773-7767.

1992 JETTA, 124,000 km, manuelle, $3,495. Obsession 682-3031.

1992 JETTA, manuelle, peinture neuve, $2,750. 593-9214/778-8086

1992 NISSAN GXE, manuelle, 210,000 km, $2,700. 663-4732.

1992 NISSAN Sentra, $1,250 ou meilleure offre. 772-1063, 665-5548.

1992 NISSAN Sentra, automat, très propre, $2,495. Obsession 682-3031.

1992 NISSAN Sentra XE, 4 portes, 5 vit., $1,500 nég., 595-4942.

1992 PROTÉGÉ, automat., 116,000 km, $3,495. Obsession 682-3031.

1992 REGAL, équipée, 125,000 km, peinture neuve, $3,500. 328-2449.

1992 TAURUS, tout équipée, 103,000 km, $1,995. **PMCGA.CA (819)663-1884.**

1992 TOPAZ, 112,000 km, automat, $2,895. Obsession 682-3031.

1993 BUICK Century, 4 portes, toute équipée, très bonne condition, $5,000, 776-5919.

1993 CAVALIER Z22, très propre, $1,800. 775-5859.

1993 FORD Escort familiale, automat., $2,495. 455-2777, 298-6860.

1993 FORD Escort familiale, 148,000 km, automat., $2,800 nég. 568-2563.

1993 FORD Escort, manuelle, $1,350, 775-5859.

1993 GRAND AM, pneus, freins et transmission neufs $3,950, 777-0431

1993 MAZDA 323, 5 vit., 186,000 km, vert, bon état, $2,200. 595-9914.

1993 OLDSMOBILE Cierra, bon état, $1,500. 775-5859

1993 SUNBIRD SE, 2 portes, automat., bon état., $2,100. 664-3445.

1993 TOPAZ, 4 portes, automat., clim., 149,000 km, $2,300. 685-9475.

1993 VOYAGER LE, tout équipée, lecteur CD, démarreur, 3.3 L., anti-rouille, très propre, $3,500. 561-0628

1994 CAVALIER SR, 6 cyl., 4 portes, automat., propre, $1,800. 682-4903

604 VÉHICULES 4000 $ ET MOINS

1994 EAGLE Summit DL, 95,000 km, 5 vit., excellent état, pas rouille, traitements anti-rouille, $2,500. 775-3846.

1994 GEO Metro, automat., 2 portes, comme neuve, 69,000 km, $2,700. (819)457-9726

1994 MAZDA Precidia, 152,000 km, manuelle, lecteur CD, vitres teintées, $3,700 nég. 669-3441.

1994 MAZDA Protegé, 235,000 km, alarme, antidémarreur, toit ouvrant et miroirs électriques, pas de rouille, femme prorio, $3,100 nég. 319-4988

1994 MAZDA Protegé, certifiée, $3,000. 643-5638.

1994 SATURN SL1, 119,000 km, extra propre, manuelle, $3,995. A.D.L. 643-2425.

1994 SUNBIRD, automat., 2 portes, rouge, clim., $1,400. 561-4518.

1995 HYUNDAI Elantra., 5 vit., $2,895. OBSESSION 682-3031.

1995 MAZDA 323, 5 vit., 140,000 km, $3,795. 455-2777, 298-6860.

1995 NEON, automat., 4 portes, pièces neuves, $3,995, 595-7056.

1995 NEON, manuelle, 150,000 km, $3,000 nég. 281-2389.

1995 SATURN SL2, 4 portes, très bonne condition, 5 vit., antidémarreur, clim., pneus, transmission et freins neufs, 195,000 km, $3,500. Jour: 946-2385, soir: 682-7525.

1996 NEON Expresso, 4 portes, manuelle, $3,650, 827-4160.

1996 TAURUS familiale, très propre, clim., etc., 194,000 km, $3,995. 835-2183, cell. 223-6288.

1997 ASPIRE, pneus/freins neufs, automat., $3,995. **PMCGA 663-1884**

AUTO DESJARDINS s'occupe de votre voiture. Nous prenons votre voiture en consigne, nous publions votre voiture dans les journaux et nous la vendons garantie. 669-6161, 669-5688.

AUTOTIC 2000
1989 CAVALIER Z24, À voir! $3,695.
1995 MAZDA MX3, $5,895.
1994 AEROSTAR, $4,995.
1991 TOPAZ, bas km, $2,595.
2002 FOCUS, comme neuf, $16,995.
1993 TAURUS, $4,495.
1998 GEO Metro, $6,595.
1993 GEO Metro, $2,795.
2iem chance sur crédit, Prix à discuter. MARTIN 770-6065.

605 AUTOS À VENDRE

1985 JETTA GLI, manuelle, pas de rouille, besoin de réparations. Prix nég. 819-827-2663.

1988 HONDA CRX SI, moteur 1.8 D.O.H.C, excellent état, $5,000 ferme ou échangerais pour camionnette 4x4. 266-7590, 684-7732

1990 CAVALIER, automat., toit ouvrant, 114,000 km, $1,600 nég. Jour: 741-1753, soir: 663-9005.

1990 HONDA CRX SI, noire, vitres teintées, pneus et moteur neufs. Faut voir! $5,000 nég. Soir: 669-6046.

1991 MERCURY Tracer Sport, $850. 568-4091.

1992 ACCORD EX, 4 portes, 165,000 km, bon état, $3,950. 790-9426

1992 ACURA Integra, noire, 5 vit., tout équipée, $6,200. 669-2742.

1992 ACURA Integra, tout équipée, 1 seul proprio, $7,800. 777-0985

1992 EAGLE Talon, $4,800 nég. 842-4484 ou pag: 613-598-9168.

1992 SUZUKI Swift, très bon état, manuelle, pièces neuves, 74,000 km, $3,250. 777-0283.

1993 CAPRICE, clim., 1 proprio, $4,295. Obsession 682-3031.

1993 CORSICA, V6, propre. **Auto P. Thibault, (819)985-1200.**

1993 HONDA Civic, 2 portes, 5 vit., roues (mags), certifiée, toit ouvrant, $5,500, 669-9373.

1994 ACURA, blanche, très propre, non-fumeur, $6,500. 663-6889.

1994 GRAND AM SE, V6, tout équipé. **Auto P. Thibault, (819)985-1200.**

1994 HONDA Accord EX, automat., tout équipée, 160,000 km. Urgent, faut vendre. $6,900. 671-8437.

1994 JETTA DL, 4 portes, toit ouvrant, $6,000. 643-1732.

1994 NISSAN Sentra XE, blanche, automat., 156,000 km, 4 portes, + 4 pneus d'hiver, $4,700. 246-3400.

1995 ACCENT, 4 portes, 5 vit., 125,000 km. 776-1874.

1995 CAVALIER Z-22, 5 vit., lecteur DC, avec pneus d'hiver, support à vélo, 160,000 km, $4,700, 777-4793.

1995 CUTLASS Supreme SL, V6, tout équipé. **Auto P. Thibault, 985-1200.**

1995 ESCORT, automat., 144,000 km, tout équipée, $4,900. 776-6362

1995 GEO Metro, 5 vit., 70,000 km, $4,450. Y.R. Auto 243-5691.

1995 GOLF, 5 vit., réparations récentes, belle allure, $5,990. 682-1451

1996 BUICK Régal, 3.8L, équipée, 59,000 km, $10,000. 682-2195.

1996 CAMRY, excellent état, 136,000 km, $12,500. 568-3756.

1996 FORD ESCORT LX, automat., 3 portes, beau vert turquoise, 56,800 km, excellente condition, DC, démarreur, $8,000. 669-7165.

1996 GEO METRO, 5 vit., 90,000 km, $3,899. **J.C. Galipeau 669-4004**

1996 GRAND AM SE, 6 cyl., 98,000 km, 1 proprio, $7,600. 770-5048.

1996 HONDA Accord, 78,000 km, 4 portes, équipée, $13,500. 986-5611

1996 HONDA Civic, certifiée, 94,000 km, $7,850. 243-5691

1996 MUSTANG, tout équipée, $7,500 nég. 777-6530, 743-7122

605 AUTOS À VENDRE

1996 NEON, très bon état, 105,000 km, pneus neufs, freins neufs, mise au point récente, clim., antidémarreur, $4,900 nég. 669-6105.

1996 SATURN SL1, automat., 90,000 km, $5,695. Obsession 682-3031.

1996 TERCEL, 2 portes, manuelle, 103,500 km, $6,500 nég. 246-9157.

★1997 CAVALIER★, 92,000 km, automat., clim., $6,700. A.D.L. 643-2425.

1997 CHRYSLER Sebring LXI, V6, tout équipée. Claude (613)443-1417 ou 443-0908.

1997 FORD Escort, clim., manuelle, $4,800, 561-3664.

1997 GEO Metro, manuelle, 112,000 km, très économique, $5,000 nég. Lise ou Pierre 243-1479.

1997 PONTIAC Grand AM GT, blanche, V6, équipée, état impeccable $10,000. 428-3097 450-622-4253

1997 SATURN, 117,500 km, freins et pneus hiver neufs, $5,500. 671-9928.

1997 SUNFIRE GT, 5 vit., tout équipée, + extras. 986-5272, 792-0116

1997 SUZUKI Swift, manuelle, 8 pneus, femme proprio, très bon état, 95,000 km, $4,500 nég. 568-1631.

1997 TOYOTA Corolla, 134,000 km, 5 vit., excellent état, $7,400. 772-0827.

1998 ACCORD LX, 4 cyl., brume rosée, 4 portes, automat., clim., propre, état A1, 71,000 km, 4 pneus hivers neufs, Faut voir! $14,500. 772-1897

1998 CAMRY XLE, V6, tout équipée, 62,000 km, $18,950. 297-1746.

1998 COROLLA, **UN VRAI BIJOU**, 5 vit., $9,500 NÉG. A.D.L. 643-2425

605 AUTOS À VENDRE

1999 GRAND Am, 4 portes, équipée, $9,995. **Auto Vision GM 669-3339**

1999 HYUNDAI Accent, grise, 4 portes, bas km, non-fumeur, $9,500. 663-6889 ou 955-7445.

1999 MALIBU, 59,000 km, clim., $9,600. **DENIS AUTO 643-5262.**

1999 MALIBU LS, champagne, V6, $11,899. **J.C. Galipeau 669-4004**

1999 MERCURY Sable GS, 170,000 km, très bon état, $8,500, 669-8989.

1999 MUSTANG, jaune, V6, état neuf, complètement équipée, $18,000. 456-3898.

1999 PROTÉGÉ, manuelle, 85,000 km, garantie prolongée. 986-7417.

1999 SATURN SL2, clim., 56,000 km, $8,699. **J.C. Galipeau 669-4004**

1999 SUNFIRE, 5 vit., 54,000 km, $6,699. **J.C. Galipeau 669-4004**

1999 SUNFIRE automat., impeccable, 50,000 km, garantie prolongée 4 ans transférable, $11,900. 771-2831.

1999 TAURUS, V6, 24 valves, équipé, $8,995. **DENIS AUTO 643-5262.**

1999 TERCEL, 5 vit., état A1, 74,000 km, +++, $8,600. 827-1686.

2000-2001 IMPALA, À partir de $14,995. **AUTO VISION 669-3339.**

2000 ACCENT, 4 portes, automat., équipée, 32,000 km, garantie Hyundai, $9,995. **DENIS AUTO 643-5262**

2000 CAVALIER, 40,000 km, automat., $8,699. **J.C. Galipeau 669-4004**

2000 CAVALIER, 4 portes, automat., équipée, 24,000 km, garantie GM, $9,495. **DENIS AUTO 643-5262**

SOLUTION CRÉDIT

PROBLÈMES DE CRÉDIT – FAILLITE

REPARTEZ AVEC VOTRE AUTO LE LENDEMAIN

DEPUIS 18 ANS

Plus de 150 véhicules

Fini les maux de tête,

Donnez-vous **une 2e chance!**

2e chance ✓ APPROUVÉ!

Spécialiste sur place

99 TOYOTA COROLLA
Très bien équipée, climatiseur
Spécial **9 795$**



99 CHEVROLET CAVALIER
Très bien équipée, 40 258 km.
Spécial **6 995$**



98 HYUNDAI ELANTRA
Très bien équipée.
Spécial **5 995$**



98 NEON EXPRESSO
Équipée, automatique.
Spécial **7 995$**



568-AUTO 2886
Principale Auto
384, rue Principale, Gatineau
Achat – Vente – Location



Le centre de 2e chance du crédit automobile

1998 FORD Contour GL sport, 93,000 km, automat., clim., démarreur distance, $9,200. 819-281-0139.

1998 GÉO métro, manuelle, 5 vitesses, 3 cylindre, 110,000 km, 2 portes, incluant certicat de sécurité et d'analyse des gaz, excellente condition, $5,900. (613)488-3389.

1998 GOLF, 2 L, 5 vit., 4 portes, noir, garantie, $11,500. 770-0441.

1998 HONDA Civic EX-G, très propre, 87,000 km, un seul proprio, non-fumeur. 281-3506.

1998 MAZDA Protegé, 5 vit., $7,995 nég., certifée. 243-5691.

1998 NEON, automat., clim., 76,000 km. **Auto P. Thibault, (819)985-1200.**

1998 OLDSMOBILE Intrigue, tout équipée, 98,000 km, $12,900. 685-3227

1998 SATURN SL1, automat., 98,000 km, $7,950. Y.R. Auto 243-5691.

1998 SATURN SL1, verte, 96,000 km, automat., équipée pour l'hiver, très bon état, $6,700. 663-6705.

1998 SUNFIRE, 42,000 km, 2 ans garantie prolongée, $9,800. 568-3466.

1998 SUNFIRE, manuelle, 88,000 km. **Auto P. Thibault, (819)985-1200.**

1998 TERCEL, 4 portes, 5 vit., 41,000 km, $9,000. 994-3914, 771-1909.

1999 ALERO, équipée, 53,000 km, $10,799. **J.C. Galipeau 669-4004**

1999 CAVALIER, 2 ou 4 portes, à partir de $6,995. **Auto Vision GM 669-3339.**

1999 CAVALIER, 2 portes, 5 vit., 46,000 km, certifiée, garantie, seulement $6,995. **DENIS AUTO 643-5262**

1999 CAVALIER, automat., clim., 32,000 km, $8,995. **PMCGA 663-1884**

1999 CAVALIER Z22, rouge, automat., 59,000 km, $7,995. **PMCGA, 663-1884**

1999 CIVIC coupé DX Sport, 2 portes, 5 vit., moteur A1, équipée, garantie, vitres teintées, $13,500. 560-3781.

1999 CONCORDE LX, 81,000 km, garantie plan or nov. 2003, impeccable, non-fumeur, $17,500. 684-8214.

1999 GEO METRO, rouge, 44,500 km, $6,950. 986-3836.

2000 CAVALIER, 4 portes, bijou! $7,995. **Auto Vision GM 669-3339**

2000 CAVALIER, automat., clim., 45,000 km, $9,795, **PMCGA 663-1884.**

2000 CAVALIER, automat., clim., grise, 46,000 km, $9,499. **Galipeau 669-4004**

2000 CAVALIER Z22, automat., clim., $9,699. **J.C. Galipeau 669-4004**

2000 COROLLA CE, 5 vit., clim., lecteur DC. $14,800, au 771-5782 ou 661-0993.

2000 DODGE Caravan, clim., 54,000 km, $14,500. 684-0392.

2000 ECHO, 4 portes, automat., 62,000 km, balance garantie Toyota, seulement $10,395. **DENIS AUTOS 643-5262**

2000 FOCUS ZX3, 45,000 km, automat., couleur rouge, garantie Ford, $10,995. **DENIS AUTO 643-5262**

2000 GRAND AM SE, 43,000 km, $11,699. **J.C. Galipeau 669-4004**

2000 JETTA, modèle de luxe, automat., 53,000 km, $23,500. 246-0408

2000 MUSTANG, décapotable, automat., cuir, certifiée. **J.C. 669-4004**

2000 NISSAN Altima GXE, automat., clim., 36,000 km, $19,000. 776-4014.

2000 NUBIRA SX, beige, 5 vit., vitres électriques, clim., très propre, 40,000 km, $8,500. 665-4471.

2000 SATURN SL2, 4 portes, automat., tout équipée, 62,000 km, certifiée, $12,995. **DENIS AUTO 643-5262**

2000 SUNFIRE, tout équipée, 66,000 km, $9,299. **J.C. GALIPEAU 669-4004.**

2000 VOLVO S70, tout équipée, 34,000 km, $26,995. **PMCGA.CA 663-1884**

2001 ACCENT, automat., garantie, 2 portes, $7,999. **J.C. Galipeau 669-4004**

2001 CAVALIER Sport, 2 portes, toit ouvrant, roues "mags", rouge, seulement $10,995. **DENIS AUTO 643-5262**

2001 NEON LE, tout équipée, flambant neuve, **0 km,** pleine garantie, **voiture gagnée,** $18,000. 328-2200 soir.

2001 SUBARU Impreza, traction intégrale, bleue, 5 vit., 4 portes, 32,000 km, $20,000, 743-1921.

605 AUTOS À VENDRE

2001 TOYOTA Echo, automat., garantie, $10,899. **J.C. Galipeau 669-4004**

2002 IMPALA, 21,000 km, bleu marin, tout équipée, prix imbattable, $20,000. **DENIS AUTO 643-5262**

2002 INTREPID SE, tout équipée, or, $17,995. **PMCGA.CA 663-1884.**

2002 SATURN SCI, 5 vit. 25,000 km, balance paiment, $14,500, 281-4790.

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET + JACQUES AUTO, 34 et 42 av. GATINEAU (819)568-5433

Plus de 125 véhicules en stock!



Cavalier 2001
2 portes, équipée
7 988$** ou **48$/sem.

4 MODÈLES, UN SEUL PRIX!
1999 Accent sport
1999 Sunfire
1999 Elantra SE
1999 Neon
6988$** ou **39$/sem.



1998 Caravan
Équipée
9 888$** ou **56$/sem.

BON OU MAUVAIS CRÉDIT
laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville

✓ APPROUVÉ

www.cars4me.ca / (819) 775-3222
Léonard Automobiles 15 St-Joseph à Hull

AUTO MIKE RENAUD
1993 Oldsmobile Cierra, V-6, 112,000 km, $3,495
1995 Corsica, V-6, 4 portes, 3.1 L, $3,495
1991 Astro, 7 pl., 4.3 L, Bijou, $4,995
1994 Saturn, 2 portes, manuelle, 1 proprio, $4,995
1995 Escort GT, clim., manuelle, bon état, $4,995
1996 Grand Cherokee Laredo, certifié, $11,495
1997 Escorte, 4 portes, $4,995;
1999 Sable, familiale, 67,000 km, $11,995.
643-2017

AUTO VISION
Tous nos prix inclus la certification complète.
669-3339
✓**LOCATION DENIS AUTO**
✓Plan oui
✓Financement pour tous Denis Auto 643-5262

TRAITEMENT d'huile (antirouille) à $49,99. 682-0818.

611 AUTOS DE PRESTIGE

1967 CADILLAC De Ville, très propre. **Auto P. Thibault, (819)985-1200.**

1974 CORVETTE décapotable, manuelle, modifiée, moteur 454, équipée, aubaine à $12,500. 852-5405

1985 CORVETTE, très propre. **Auto P. Thibault, (819)985-1200.**

1985 MONTE CARLO SS, moteur 355, très propre. 819-986-7706.

615 AUTOS À LOUER

LOUEZ pour acheter (financ. assuré) **Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983.**

620 AUTOS DEMANDÉES

$100 À $10,000 pour votre voiture, votre prix sera notre prix, soyez garanti du meilleur prix, **AUTO DESJARDINS** 669-5688 Jacques 669-6161.

$2000 et moin, autos, camions, motorisée, roulottes, 7 jours 743-5080.

568-4116 - ACHETONS COMPTANT
Tous modèles - Toutes marques
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

ACHETONS voiture et métaux **au poids** pour ferraille.
Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures pour recyclage, meilleur prix. 819-827-2745.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

AYLMER Pièces d'Auto, ferrailles demandées, tout modèles, payons comptant. 682-3525, 712-4144.

621 FOURGONNETTES

1988 DODGE Van, moteur 340, 87,000 miles, $2,500 nég. Après 17h, 281-7635

1988 SAFARI, $2,000 bon état. 779-4285.

1990 GMC Vandura 1,500, $1,995. Cell: (819)664-5057, (819)923-3671.

1992 ECONOLINE 350, 139,000 km. **Auto P. Thibault, (819)985-1200.**

1992 LUMINA APV, moteur 3.8 L., 230,000 km, bonne condition, refroidisseur transmission, suspension à l'air, attache-remorque 3,500 lb, $3,900. 243-3492.

1992 PLYMOUTH Voyager, bonne condition, $3,300 nég. 773-1219.

1992 SAFARI, 8 passagers, très bon état, $2,900 nég. 665-6881.

1992 VOYAGEUR LX, V6, 3.3L, peinture neuve, très propre, $3,000. 771-8793.

1993 CARAVAN, 180,000 km, 3.0 L., $3,800. 957-7761, 778-0127.

1993 GRAND Caravan ES, tout équipée. **Auto P. Thibault, (819)985-1200.**

1994 CHEVROLET Lumina, 200,000 km, très propre, $4,500 nég 281-5457

1994 GRAND Voyager Sport, 7 passagers, 146,000 km, tout équipée, anti-démarreur, démarreur à distance, $5,750 certifié. Région Ottawa. (613)443-5908, pag. 566-9999.

621 FOURGONNETTES

1994 TRANSPORT SE, V6, 3.3 L, $4,900 nég., 669-4532.

1995 CARAVAN, $4,700, démarreur à distance. 568-0496, 229-4463.

1995 GMC Safari, 210,000 km, $4,000. 243-6182.

★★★

1996 ASTRO AWD, 180,000 km, très propre, $8,900. 643-2923, 790-3106

621 FOURGONNETTES

1996 DODGE Caravan, clim., $5,795. 455-2777, 298-6860.

1996 LUMINA, tout équipée, 7 passagers, AM/FM/DC, 561-7921.

1998 TOWN & Country, 3.8 L., groupe remorque, cuir, démarreur, état A1, garantie: oct. 2003, 103,000 km, $18,400. 561-4747, jour: 946-2166.

1999 CARAVAN, 5 portes, équipée électrique, marche pied, 64,000 km, $12,995. **DENIS AUTO 643-5262**

1999 OU 2000 Windstar: LX. SE. au choix, à partir de $11,495. Venez les voir! **Auto Vision GM 669-3339.**

1999 TRANSPORT, clim, bas km, $12,495. **DENIS AUTO 643-5262.**

1999 TRANS SPORT, tout équipée, $11,995. **PMCGA, 663-1884.**

1999 VENTURE, allongée, tout équipée électrique, 5 portes, certifiée, $13,995. **DENIS AUTO 643-5262**

2000 DODGE Caravan, bourgogne, Special Edition, tout équipée, $14,000. 246-4973.

2000 VENTURE, 4 portes, 52,000 km, garantie, 13,999$. **Galipeau, 669-4004.**

2000 WINDSTAR LX, 55,000 km, grise, $12,899. **J.C. GALIPEAU 669-4004**

2000 WINDSTAR LX, moteur 3.8, tout équipée électrique, 7 pl., clim., $12,495. **DENIS AUTO 643-5262**

2001 MAZDA MPV DX, automat., clim., 7 pl., vert, 24,000 km, fin location, $21,000. Après 17h, 643-5918

2002 FORD WINDSTAR, 8,000 km, équipée, $24,900. (819)684-4292.

625 CAMIONS À VENDRE

1989 CHEVROLET, 1/2 tonne, certifié, bon état, $2,500 ferme. Richard 669-2162.

1990 FORD F-250 XLT, Club Cab, cabine, automat., clim., rég. vitesse, 7.3 L., diesel, $5,500 nég. 669-4303.

1991 F-150 XL, 150,000 km, boîte longue, cabine, $3,900. 671-4422.

1992 GMC, cabine allongée, boîte longue, 188,000 km, clim., 684-0794.

1992 GMC cube, 14 pi, bonne condition, $7,900. Contactez Robert Latour au 776-1068.

1993 RANGER XLT, club cab, V-6, $6,699. **J.C. GALIPEAU 669-4004**

1994 VOYAGER Sport, tout équipé, 7 passagers, très bonne condition, 132,000 km, $4,250. 863-3353.

1999 GMC Sierra SL, clim., V8, automat. **J.C. Galipeau 669-4004**

1999 S10, 5 vit., 72,000 km, roues mags, $9,699. **J.C. Galipeau 669-4004**

2000 CHEVROLET S-10, cabine allongée, V6, très propre, $12,995. **Auto P. Thibault, (819)985-1200.**

2000 FORD F350 XL, 1 t, Super Duty, 34,200 km, jamais sorti l'hiver, $17,900. (819)319-4250.

628 CAMIONS 4X4

1981 CHEVROLET + pelle à neige, propre, $2,900. 671-3786 après 18h.

1985 BRONCO II, entier, $500. Vente rapide pour pièces. 778-3576.

1986 SUBURBAN 3/4 tonne 4x4. Après 17h: 772-0623.

1988 BRONCO (gros modèle), bon état, avec pelle à neige, 1988 Ford 250, avec pelle à neige, $1,800 ch. 712-0521, 669-7130

1988 CHEVROLET 4X4, 5.7 L., automat., peinture propre, bons pneus hiver, $4,900 ou échange. 923-0146.

1989 CHEVROLET Blazer, 197,000 km, démarreur, $2,800, 663-1537.

1989 GMC Jimmy 4x4, automat., 245,000 km, $2,200. (819)663-2123.

1989 JEEP Cherokee Sport, 246,000 km, pièces neuves, démarreur, pneus (8-été/hiver), $2,850. (819)671-6887

1989 JEEP Comanche (pick-up), 4 L, 5 vit., $2,400. 775-5859

1990 TOYOTA 4Runner, $2,500 nég. 568-6344

1992 CHEVROLET 4x4, 5.7 L., 165,000 km, pelle à neige, avec 30 contrats, $7,000. 773-7834.

628 CAMIONS 4X4

1992 GMC 3/4 tonne 6.5 L., diesel, automat., bon état, idéal pour neige. Après 18h, 819-449-4486.

1992 PATHFINDER, beige, 200,000 km, état A-1, $4,900. 778-7488.

1994 GMC Sierra SLS, V-8, 5.7 L, automat., bas km, boite fibre. Faut voir. $14,800. **DENIS AUTO 643-5262**

1995 DODGE Ram 2500 Club Cab SLT, automat., boîte 8', 79,000 km, $18,000. 819-827-4991.

1995 JEEP Cherokee 4x4, V6, 4 portes, $8,500 nég. Après 17h: 281-8571.

1996 GMC, automat., V6, 112,000 km, démarreur, come neuf, $13,000 nég. après 17h, 643-8647.

1996 GMC Sonoma, F15, $8,500 nég., après 17h au (819)456-3345.

1997 HONDA CRV, automat., DC, vert, 120,000 km, $14,200. 671-4670.

1998 BLAZER, 4X4, couleur sable, 80,000 km, $15,500. 663-6889.

1998 BLAZER LT, 4 portes, cuir, équipé, $15,900. **DENIS AUTO 643-5262.**

1999 BLAZER LS, 25,000 km, tout équipé, $17,999. **Galipeau 669-4004**

1999 CHEVROLET S-10, Z32, noir, 5 vit., $20,000, 246-3898, **941-6886**

1999 GRAND Vitara, V6, automat., 119,000 km, $18,700. 568-8638.

1999 RODEO, 5 vit., V6, garantie, $17,999. **J.C. Galipeau 669-4004**

1999 TACOMA King Cab, V-6, automat., clim., 105,000 km, $18,995. Très recherché. **DENIS AUTO 643-5262**

2000 CHEVROLET S-10, 68,000 km, très propre, quelques acc., $15,500 ferme. 243-0815/pag: 779-1697

2000 EXPLORER, 2 portes, sport, équipé, électrique, cuir, certifié, $17,995. **DENIS AUTO 643-5262**

2000 FORD Ranger Cab, 59,000 km, $16,500. 772-4883.

2000 JEEP Grand Cherokee Laredo, tout équipé, $23,900. (613)277-1797.

2000 RODEO LS, automat., tout équipeé, 34,000 km, garantie du fabricant, $24,800. **DENIS AUTO 643-5262**

2000 TRACKER, 4 portes, automat., 42,000 km, clim., garantie GM, $16,995. **DENIS AUTO 643-5262**

2001 BMW X5, 4.4 L, 8 cyl., 27,000 km, cuir et +, groupe électrique, $60,000. **DENIS AUTO 643-5262**

2001 TACOMA, V6, tout équipée, $26,995. **PMCGA.CA 663-1884**

655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER

ENTREPOSAGE chauffé de motocyclettes, à Aylmer. 684-6446 ou 213-1554.

GARAGE pour autos $300 ou motos $150. POUR L'HIVER. 243-6420.

665 MOTOCYCLETTES

1977 HARLEY Davidson FXE. $10,500. 613-488-3060

2001 SUZUKI 500 GS Sport, bleu, 3,000 km, en excellent état (neuf); aussi manteau en cuir Suzuki neuf, porté 2 fois seulement, valeur $500, le tout pour $6,000. Mélanie au 819-595-4982, cell.: 819-213-2319.

2002 SCOOTER Sense, néon et +, $1,600. 246-3000.

670 MOTONEIGES

1989 POLARIS Indy, 500 c.c., $1,900. Auto Mike Renaud 643-2017.

1989 SKI-DOO Safari; 1991 YAMAHA Venture; remorque double. $5,000 ferme. 772-0405.

1994 ARTIC Cat Thundercat 900, marche arrière, état A1, $2,900. 663-6504, pag. 772-7534.

1998 POLARIS XLT; 1994 POLARIS INDY; électrique avec reculons, 1994 remorque, extra large avec couvert en aluminium; excellente condition, le tout $9,000, 771-8732.

1999 POLARIS XLT Touring, $4,500 ferme. (819)986-3973.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1987 TOYOTA Tercel, accidenté, $200. 561-2804.

1989 DYNASTY, fonctionne, $300 ou meilleure offre. 827-4187

2 PNEUS 215 et 2 pneus 225/60/R16 Nordic Ice Trac, $250 les 4. 773-0125.

4 JANTES et pneus d'hiver Yokohama P205-60R15, $300. 682-8500.

4 JANTES et pneus d'hiver Pirelli, 185/70R14, pour Subaru 1995-1999, $300. 771-2507.

4 JANTES et pneus d'hiver, Yokohama, pour Saturn, $195, 243-8156.

4 PNEUS À neige Michelin, 3 ans d'usage, 175/70R13, montés sur roues Honda. $245. 595-8402,

4 PNEUS Bridgestone Blizzac, 3 mois d'usage, $300. 684-2057.

4 PNEUS d'hiver 195/75R14 avec jantes pour Dodge Caravan ou Voyager, 1 saison d'usage avec 2 pneus 4 saisons, $300. Adel 743-8628.

4 PNEUS d'hiver Blizzak WS-50 205/60R16 (4 mois), payés $650 pour $375. 643-2676, 292-9396.

4 PNEUS d'hiver Canadian Tire Wintertrac, P195/75R14 sur jantes, 1 saison seulement. $250. 748-3474

4 PNEUS d'hiver Michelin Alpin et jantes. 195/60/R14, utilisés un hiver, $375. 643-6387.

4 pneus d'hiver TOYO OBSERVE G02, sur jantes en acier, 205/70/15, fait sur Subaru Legacy et Outback, $275, 595-1436.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

4 PNEUS Nordic Ice Track, P215-65-R15 pour Caravan ou Voyager, 1996-2000, 1 hiver, avec jantes et enjoliveurs, $400. 778-3029.

4 PNEUS tout terrain, Roughroder Radial, LT265-75R16, $300. 243-6503.

4 ROUES "mags" neufs Mustang GT 2001, $200 ch.; 4 PNEUS avec jantes pour tout-terrain Honda 450, très bon état, $240. Après 17h, 243-5090.

BOITE pour camion en fibre de verre, 60"X76", noire, $250, 595-1436.

FORD Topaz 1989 pour pièces, beaucoup pièces neuves, $700. 561-9449

MOTEUR 6.2 diesel, très bon état, peut être entendue, $1,500. 827-0991.

PELLE à neige Fisher, 7-1/2 pi, bon état, 777-2657.

PELLE à neige pour camion, $1,500 ou meilleure offre. 671-5255

PELLE À NEIGE Western, 6 pi, "Quick Mount". (819)568-8259.

PNEUS à glace et neige Bridgestone Blizzak WS-50-205/70R15, 7,000 km d'usage, $160 pour 2 ou $300 pour 4. 819-463-4300.

PNEUS d'hiver 215-70-14, avec jantes pour Ford et 175-80-13. 669-7434

RECHERCHE pelle à neige 7 1/2 pi Fisher. 923-1847

ROUES Mag 4 boulons, Golf, $300. 671-0000.

677 ROULOTTES

1978 CAMPEUR JAMAR, 10 pi, poêle, réfrig., fournaise, excellent état, $2,100. 454-2391 après 18h.

1984 BONAIR 1050 (tente-roulotte), $1,600. Après 17h: 663-2538.

1984 PROWLER, 33 pi., couche 6, chambre arrière, appareils, 2 tables de cuisine, fournaise, s/bain avec douche, tapis et tuiles neufs, beaucoup d'espace de rangement, très propre, tout fonctionne bien, $8,500. Livraison possible. (613)232-8758.

2002 à sellette, 28', équipée, rallonge double, $28,000. 986-5137.

ROULOTTE 22' TERRY, ultra légère 1999, $16,000 nég. 243-1268.

TENTE-ROULOTTE convertie rigide, 6 places, très propre, $600. 2 quais de 4X8, $300. 819-767-2356.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1984 HONDA 250, $700 nég. 643-2800.

1994 KAWASAKI 400, liquide, 4X4, treuil 2,000 lb, pare-chocs avant, 1,000 km, $3,500, 819-767-2065.

1999 POLARIS Sportsman 500, 4X4, pare-brise, pare-chocs avant et arrière, treuil 2000 lb, banc passager, appui-pied, 2,700 milles, $5,900, 767-2065.

1999 POLARIS Sportsman 335, 4X4, 1,350 milles, $4,300, 819-767-2065.

2000, 400 EX, $5,900, excellente condition. (819)923-0221.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

CANOT aluminium 15', 2 avirons, 2 gilets sauvetage; support pour auto, $400. 771-2507.

CHALOUPE 12 pi, moteur Johnson 9.5 forces $1,000. 684-4875

NOUS SOMMES LÀ...

Services aux personnes atteintes de cancer et à leur famille

- Soutien affectif (individuel ou en groupe)
- Transport
- Pansements, perruques et prothèses mammaires
- Accessoires pour personnes laryngectomisées ou colostomisées
- Hébergement à la Maison de la Société
- Documentation

Société canadienne du cancer / Canadian Cancer Society

50C, boul. St-Raymond, bureau 207
Hull (Québec) J8Y 1R7

Téléphone : (819) 777-4428

Don en ligne : www.quebec.cancer.ca

FERNAND "JOHN" AYOTTE
19 avril 1924 - 31 octobre 2002

est décédé le jeudi 31 octobre 2002, à l'âge de 78 ans. Il était l'époux depuis 58 ans de Georgette Bélanger. Prédécédé par sa fille Lise et son fils Robert. Cher père de Nicole Lortie (feu Robert), Richard (Mary-Ellen), Claude (feu Hélène), Claudette Fournier (Richard), Roger (Phyllis), Guy (Suzanne), Lisette Séguin (Raymond), Denis (Claire) et Jacqueline Jolicoeur (Marc); fier grand-père de 18 petits-enfants et de 11 arrière-petits-enfants, il était également frère de Rita Imbau (Gaston) et beau-frère de Florence Ayotte et de Robert Staley. Fernand fut prédécédé par son frère Paul et ses soeurs Jacqueline, Jeannine et Pauline. Il laisse aussi plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. La famille recevra parents et ami(e)s au **SALON FUNÉRAIRE HÉRITAGE,** 2871 boul. St-Joseph, Orléans, dimanche de 14h à 17h et de 19h à 21h; lundi à compter de 11h. La messe funèbre aura lieu en l'église St-Joseph, 2757 boul. St-Joseph, Orléans, le lundi 4 novembre 2002 à 13h30, suivie de l'inhumation au cimetière Notre-Dame. Un remerciement sincère au département des soins intensifs de l'hôpital Général d'Ottawa. En sa mémoire, ceux qui le désirent peuvent faire un don à l'organisme de charité de leur choix. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 613-830-2305 ou pour vos condoléances par télécopieur: 613-830-6038 ou courriel: info@smr.on.ca.

M. GEORGES CHAMPAGNE

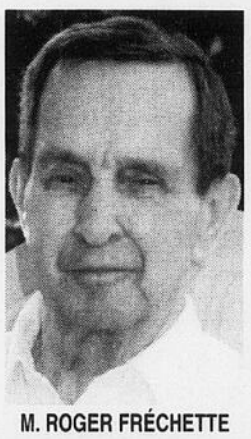
est décédé le 5 octobre 2002, à l'âge de 63 ans. Fils de feu Eugène Champagne et de feu Florence Binet, il laisse dans le deuil ses fils: Jean-Marc et Luc, ainsi que leur mère Lise Amireault. Il laisse également une soeur, Denise et 5 frères: Jean-Pierre, Eugène, Arthur, Marcel et Charles. Prédécédé par 3 frères: Louis, Edmond et Gérald. Il n'y aura pas de visites. Un service commémoratif aura lieu en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, le lundi 4 novembre 2002 à 11h. Les arrangements funéraires ont été confiés à la **MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE, ROBERT & GAUTHIER,** (241-3680). Des dons à la Fondation des maladies du coeur et à l'Association canadienne du diabète seraient appréciés.

HOULE - M. Gerry Gilles, est décédé paisiblement dans un hôpital local, le vendredi 1er novembre 2002, à l'âge de 60 ans. Il était l'époux bien-aimé de Mimi (née Renaud). Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa fille Annik McHugh (Kevin) et son fils Christian (Angelina); ses 2 petits-enfants: Chelsie et Connor; ses frères et soeurs: Thérèse (Arthur Brabant), Roger (Thérèse), Jean (Germaine), Georges (Thérèse), Marcel (Suzanne), Françoise (feu Jean-Paul Martel), Cécile (Katif) et Bernard (Peggy). Il fut prédécédé par 1 frère, Louis (Muguette). La célébration eucharistique aura lieu en la cathédrale basilique Notre-Dame d'Ottawa, angle St-Patrick et Sussex, le vendredi 8 novembre 2002 à 10h30. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Des dons à l'Institut de cardiologie d'Ottawa, suite H2-1, 40, rue Ruskin, Ottawa, ON, K1Y 4W7, seraient grandement appréciés. Les arrangements funéraires ont été confiés à la **MAISON FUNÉRAIRE DE HULSE, PLAYFAIR ET McGARRY,** 1200, ch. Ogilvie, (613)748-1200.



LÉPINE - Mme Berthe (née Rochon), est décédée paisiblement le mercredi 30 octobre 2002, à l'âge de 97 ans au Centre Élisabeth-Bruyère (Villa Marguerite), Ottawa. Elle était l'épouse de feu Charles Eugène Lépine; mère de 5 garçons et 1 fille: Gérald (Pauline Denault), Raymond (Mabel Langlois), Jean-Claude (Hélène Dugal), Robert (Claudette Godin), Richard (feu Carole Larocque) et Marie Paulette Lépine. Elle laisse également 16 petits-enfants et 14 arrière-petits-enfants. Elle fut prédécédée par 2 petites-filles: Joanne et Anna Lépine. Elle laisse aussi de grandes amies: Odile Côté et Thérèse Péladeau. Mme Lépine fut à l'emploi de la Défense Nationale, bénévole auprès des dames auxiliaires à l'ancien hôpital Général et membre des Jeanne Leber, Sacré-Coeur d'Ottawa. La famille tient à remercier le personnel attentif de la Villa Marguerite. La famille recevra parents et ami(e)s à l'église Sacré-Coeur d'Ottawa, coin Cumberland et Laurier à compter de 11h, le mercredi 6 novembre, suivi de la messe des funérailles à midi. Des dons de messes ou à une oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER** (241-3680)

REMERCIEMENTS



M. ROGER FRÉCHETTE

Les membres de la famille Fréchette désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Roger Fréchette, survenu le 25 septembre 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Son épouse Réjeanne
Ses enfants: Richard, Michel, Ginette et Hélène

LA FAMILLE VALLÉE a le regret de vous annoncer le décès de



MME RHÉA VALLÉE

À Buckingham, le 1er novembre 2002, est décédée, à l'âge de 79 ans, Mme Rhéa Vallée, née Doutre, de Montebello. Elle était l'épouse de feu M. Pierre Vallée. Elle laisse dans le deuil ses 3 enfants: Jacques, Johanne (Rémi) et François (Chantal); 5 petits-enfants: Sylvie, Martine, Olivier, Marie-Joëlle et Carole-Anne; 5 arrière-petits-enfants: Jade, Krystel, Nathan, Simon et Alexis; 2 soeurs: Gracia Vachon et Marguerite Welburn, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Direction:

COMPLEXE FUNÉRAIRE DE LA PETITE-NATION SHIELDS ET FILS INC.
101 Principale
St-André-Avellin

Les funérailles auront lieu le lundi 4 novembre 2002 à 11h, en l'église Notre-Dame-du-Bonsecours de Montebello; suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit.

Parents et amis sont invités à se joindre à la famille le lundi 4 novembre à compter de 10h30, en l'église de Montebello. La famille tient à remercier le personnel du 4e étage du CH-CHSLD de Papineau pour les bons soins prodigués à Mme Vallée.

Pour vos messages de sympathie par courriel: www.maison-funeraireshields.qc.ca ou par télécopieur au (819)983-6865.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à Marie Reine des Coeurs pour faveur obtenue.

L.L.

REMERCIEMENTS

MERCI MON DIEU, c'est incroyable mais vrai. Pour faveurs obtenues.

P.C.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.O.

LA FAMILLE BOLDUC a le regret de vous faire part du décès de



SHIRLEY BOLDUC
née Dunn

décédée le 30 octobre 2002, au CHVO de Hull, à l'âge de 66 ans. Elle laisse dans le deuil son époux André Bolduc; son fils Alain Bolduc; ses soeurs: Rita Pintillier, Patricia (Peter Garneau) et Barbara (Albert Jolicoeur); ses frères: Clifford Dunn (Lee), Robert Dunn, Jene Dunn (Lilianne); ses petits-enfants: Ryan, Jamie et Steven Bolduc, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. L'ont prédécédée, son frère Wilfrid Junior et ses belles-soeurs: Hélène et Annette Dunn. Elle sera exposée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS,** au 1369, boul. La Vérendrye Ouest à Gatineau le dimanche 3 novembre 2002 de 14h à 17h et de 19h à 22h, ainsi que le lundi 4 novembre 2002 à compter de 9h. Le service religieux aura lieu en l'église Jean XXIII, le lundi 4 novembre 2002 à 11h. La direction des funérailles a été confiée à la Coopérative funéraire de l'Outaouais. Pour renseignements, téléphone: (819)568-2425; télécopieur: (819)568-2426; courriel: cfam@cfo.coop. Des dons au CHVO de Hull seraient appréciés. Remerciements à Danielle Dagenais pour son support et le dévouement apportés, ainsi qu'au médecin et au personnel infirmier de l'hôpital de Hull pour les bons soins prodigués.

REMERCIEMENTS

CLOVIS TOURIGNY

Les membres de la famille Tourigny désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Clovis, survenu le 26 octobre 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, messages de condoléances, dons à la Société canadienne du cancer, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels. Remerciement spécial au Dr Dupuis et au personnel des soins à domicile. Merci à Jacques Kabusu Bamba, Adm., pour ses visites et ses paroles touchantes lors de l'homélie durant la cérémonie funèbre.

LA FAMILLE MIMEAULT a le regret de vous faire part du décès de

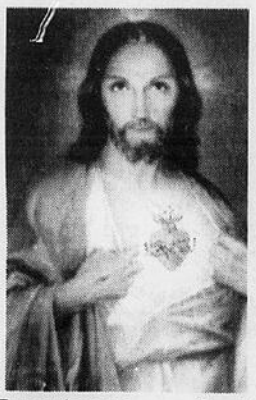


ALICE MIMEAULT

d'Ottawa, ancienne employée du Journal LeDroit, décédée le 31 octobre 2002, à l'âge de 77 ans, après une courageuse lutte contre le cancer. Elle était la fille de feu Théodore Leduc et de feu Alvina Perrault. Elle laisse dans le deuil son époux André; ses enfants: Gilbert, Hélène (Jules Meunier) de Boston, Daniel (Diane Rochon) de Whitby et Richard (Carole Bérubé); ses soeurs: Monique (Calixte Filion), Gaby Saindon et Yvette (Paul Rivard); ses petits-enfants: Alain, Véronique, Éric, Patrick, Catherine et Nathalie, ainsi que plusieurs autre parents et ami(e)s. L'ont prédécédée ses soeurs: Berthe (feu Ivanhoe Turcotte) et Germaine (Sylvio Turcotte); ses frères: Réal (Jeanne D'Arc Goulet) et Conrad (Claudette Brault). Le service religieux aura lieu en l'église St-Sébastien, au 1000, rue Frances, Ottawa, le 9 novembre 2002 à 11h; inhumation au cimetière St-Joseph d'Orléans.

La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON MÉMORIALE DE HULSE, PLAYFAIR ET MCGARRY,** 584, rue Somerset, 233-4773. Un remerciement très spécial au Dr André Gauthier, ainsi qu'à l'équipe des soins palliatifs du Centre de Santé Elisabeth-Bruyère. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

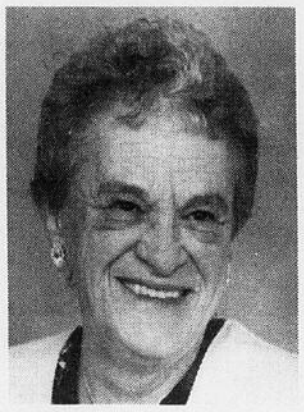
REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveurs obtenues. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

G.S.F.S.

LA FAMILLE DROUIN
a le regret de vous annoncer le décès de



MME CÉCILE DROUIN
née Séguin

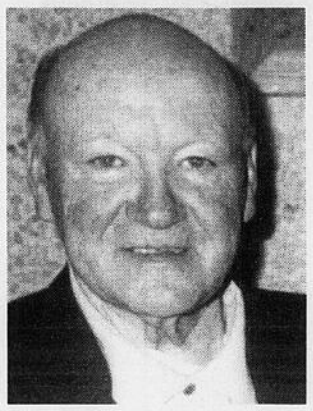
de Gatineau, décédée le 30 octobre 2002, à l'âge de 75 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Lucien-Georges Drouin; la fille de feu Ubald Séguin et de feu Marie-Ange Sabourin. Elle laisse ses 9 enfants: Roger (Yolande), Diane, Richard (Hélène), Ginette (Pierre), Gilbert (Joanne), Maurice (Elaine), Michel (Gilberte), Lucie (Russell) et Daniel; ses 15 petits-enfants: Annick, Dominick, Daniel, Pascal, Stéphanie, Patrice, Cédric, Cindy, Jean-François, Marc-André, Mélissa, Nathalie, Yan, Shawn et Krystal; ses 2 arrière-petits-enfants: Jessica et Isa-Belle; 3 soeurs: Suzanne (Yvon), Thérèse et Marcelle (Jean-Paul), un frère Gaston (Hélène). Elle fut prédécédée par 4 frères: George, Jacques (Denise), Léopold (Aline) et François (Lucille) et par 2 soeurs: Madeleine Laurin et Claudette Bélanger. Elle laisse également un beau-frère Léo Gibbons (Grace) ainsi que plusieurs neveux et nièces et ses nombreux amis. Un merci spécial au personnel du centre d'hébergement Champlain pour les excellents soins prodigués à Mme Séguin.

Il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle, le lundi 4 novembre 2002 à 14h, en l'église St-François-de-Sales, 1 rue Jacques-Cartier, Gatineau, pour une messe en présence des cendres suivie de l'inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. La famille recevra les condoléances au sous-sol de l'église après la cérémonie.

Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation du CHSLD Champlain, 510 La Vérendrye Est, Gatineau, J8P 8B4 seraient grandement appréciés.

Pour de plus amples renseignements veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU & FILS**, 750 boul. Maloney Est, Gatineau, au 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur 663-4292.

AVIS DE DÉCÈS



MONSIEUR OSCAR GAUVREAU

est décédé à l'hôpital Montfort d'Ottawa le 31 octobre 2002, à l'âge de 72 ans. Il était l'époux bien-aimé de Gisèle (née Amyot); cher père de Nicole (Scott Peskett) d'Ottawa, Christiane d'Orléans et Nathalie (Paul Quinn) d'Orléans; grand-père aimant de Ashley et Dylan Peskett et Emily Quinn. Il était le cher fils de feu Lorenzo et de feu Argentine Gauvreau. Il laisse dans le deuil ses frères: Bill, Joe, Bernard, Al, Ray et Victor; ses soeurs: Violette, Rita, Beth, Gilberte, Reina et Annette, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il fut prédécédé par son frère Wilfrid et sa soeur Dolores. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire, cependant un service religieux sera célébré en présence des cendres le lundi 4 novembre 2002 à 11h, en l'église St-Joseph, 2757, boul. St-Joseph, Orléans. En guise de sympathie, des dons à la Fondation de l'hôpital Montfort seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le **SALON FUNÉRAIRE HÉRITAGE**, Orléans, (613)830-2305. Pour vos messages de condoléances par télécopieur, faites le (613)830-6038 ou pour envoyer un courriel, adressez-le à info@smr.on.ca.

LES FAMILLES DUBOIS ET FRANCHI
ont le regret de vous faire part du décès de



JONATHAN DUBOIS FRANCHI

décédé le 30 octobre 2002, à l'hôpital Lake Shore à Montréal, à l'âge de 23 mois et demi. Il laisse dans le deuil ses parents, Alain Franchi et Mélanie Dubois; ses grands-parents: Louise et Michel Dubois; ses arrière-grands-parents: Carmen et Maurice Beauchamp et Gisèle Dubois; ses oncles: Jean-François Dubois, Serge, Pierre, Gilles, Denis et Robert; ses tantes: Ginette, Sylvie, Louise, Micheline et Lucie, ainsi que plusieurs cousins et cousines. L'ont prédécédé, son oncle Guy Dubois et son grand-père Aurèle Dubois.

Il sera exposé à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** au 95, boul. Cité des Jeunes à Hull, le mardi 5 novembre 2002 de 14h à 17h et de 19h à 22h, ainsi que le mercredi 6 novembre 2002 de 9h à 11h. Le service religieux aura lieu en l'église St-Paul d'Aylmer, le jeudi 7 novembre 2002 à 11h.

Pour renseignements, téléphone: (819)778-2425, télécopieur: (819)568-2426, courriel: cfam@cfo.coop.
Des fleurs ou des dons à la Fondation canadienne des maladies du coeur et à l'hôpital Ste-Justine de Montréal seraient appréciés.

Remerciements aux infirmières du 6ième étage, aux gastro-entérologues, aux cardiologues, aux pulmonologues et aux chirurgiens de l'hôpital Ste-Justine de Montréal. Un gros merci au personnel de l'urgence de l'hôpital Lake Shore à Montréal, particulièrement à l'ambulancier Denis Gauthier et à nos ami(e)s pour tout l'attention et le support apportés. La famille désire aussi remercier le Manoir Ronald-McDonald de Montréal.

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT
81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8
a le regret de vous faire part du décès de



MADAME ADELAIDE SANTOS TORRINHA
1914-2002

décédée le jeudi 31 octobre 2002, à l'âge de 87 ans. Prédécédée par ses parents, Manuel Dos Santos Torrinha et Joaquina de Jesus; son époux Francisco Mendes, elle laisse dans le deuil ses enfants: Roberto Torrinha (Fernanda), Graciete (Artur Cabeleira), Antonio Mendes (Pierrette) et Helena (Antonio Rocha); un frère, Augusto du Portugal. Elle laisse également huit petits-enfants: Phil, Ana Paula, Ana Cristina, John Carlos, Margaret, Luis Miguel, Sandra et Tanya; dix arrière-petites-filles: Emma, Hannah, Olivia, Amanda, Marissa-Erika, Savanna, Sophie, Isabella et Karina.

VISITES: le dimanche 3 novembre 2002 de 14h à 17h et de 19h à 22h, le lundi 4 novembre de 9h à 10h30.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le lundi 4 novembre 2002 à 11h, à l'église Notre-Dame de Fatima, 42, rue Front, Hull, Qué. Parents et amis sont invités à y assister.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066 ou par courriel à serge.legault2@sympatico.ca.

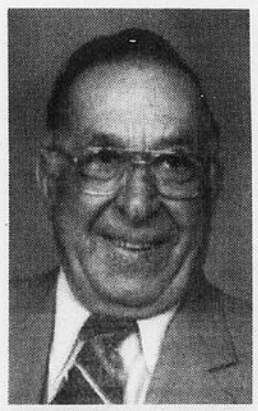
REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
R.S.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
D.C.

10e ANNIVERSAIRE



PAUL-ALBERT GAUTHIER
Le 2 novembre 1992, tu nous quittais. Il ne se passe pas une journée sans que nous pensions à toi. Continue de veiller sur tous ceux que tu aimais. Avec tout notre amour.
Carolle, Jean-Yves, Anie
Steve Arsenault

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
D.C.

REMERCIEMENTS

MME LAURENZA CHARRON
née Racine

Les membres de la famille Charron désirent exprimer leur reconnaissance à tous ceux et celles, qui les ont supportés lors du décès de Mme Laurenza Charron le 23 septembre 2002. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels. Un merci spécial aux membres du personnel du Domaine Boisé pour leurs soins et attentions au cours de la dernière année.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.
L.F.

Nécrologie

LUNDI

AYOTTE - M. Fernand
Départ du Salon funéraire Héritage, 2871, boul. St-Joseph, Orléans, pour la messe funèbre qui aura lieu à 13h30, en l'église St-Joseph, 2757, boul. St-Joseph, Orléans.

BOLDUC - Mme Shirley
Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, au 1369, boul. de La Vérendrye Ouest à Gatineau, pour service religieux à 11h, en l'église Jean XXIII.

CHAMPAGNE - M. Georges
Le service commémoratif sera célébré à 11h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier.

CLÉMENT-GROLEAU -Mme Laurette
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Joseph, 245, boul. St-Joseph, Hull.

DROUIN - Mme Cécile
La messe en présence des cendres sera célébrée à 14h, en l'église St-François-de-Sales, 1, rue Jacques-Cartier, Gatineau.

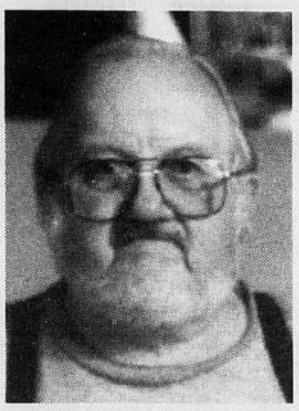
DWYER - M. Donald
Départ de la Maison funéraire A. Gauvreau et fils, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, pour service religieux à 10h30, en l'église St-Antoine-de-Padoue de Perkins.

GAUVREAU - M. Oscar
Un service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-Joseph, 2757, boul. St-Joseph, Orléans.

SANTOS TORRINHA - Mme Adelaide
Départ de la Maison funéraire Serge Legault, 81, boul. St-Laurent, Hull, Québec, pour service religieux à 11h, en l'église Notre-Dame de Fatima, 42, rue Front, Hull.

VALLÉE - MME RHÉA
Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église Notre-Dame-du-Bonsecours de Montebello.

AVIS DE DÉCÈS



MONSIEUR DONALD DWYER (Big)

soudainement mais paisiblement à l'hôpital de Buckigham, est décédé le dimanche 27 octobre 2002, à l'âge de 80 ans. Il était le fils de feu John Dwyer et de feu Virginia Ryan. Frère bien-aimé de Joséphine Clinton des Bermudes, Catherine McFaul de Buckingham, Qué., Marie Nadon de Barrie, Ont. et John Dwyer d'Ottawa, Ont., il fut prédécédé par 3 frères et 1 soeur: Jeremiah, Archie, Thomas (Tom) et Margaret. Oncle chéri de plusieurs neveux et nièces, il était profondément consacré aux enfants de son frère Tom, Michael, Gérald, William et Julie. Lorsqu'il était jeune homme, Donald a travaillé dans l'industrie de la construction ainsi qu'en tant qu'ouvrier du fond dans des mines diverses incluant Nanisivik, Territoires du Nord-Ouest, avec ses neveux. Un conteur d'histoire sans pareil, on se le rappellera tendrement et chèrement. Il sera regretté par sa famille et ses amis pour son esprit insubmersible et son grand coeur.

Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS,** 750, boul. Maloney Est, Gatineau, le samedi de 19h à 22h et lundi à compter de 9h.
Un service religieux aura lieu le lundi 4 novembre 2002 à 10h30, en l'église St-Antoine-de-Padoue de Perkins. Des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec, 109, rue Wright, bureau 103, Hull, QC, J8X 2G7 seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, composer le (819)663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au (819)663-4292.

EN MÉMOIRE DE



M. FERNAND LOYER
4 novembre 1997

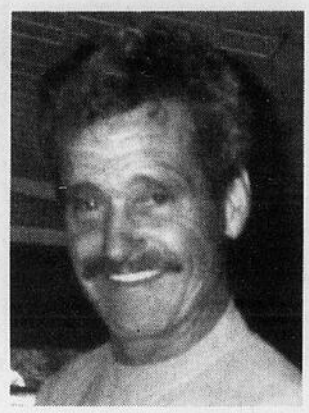
Cinq ans déjà et pas une seule journée ne passe sans que nous parlions de toi. Notre douleur est aussi grande aujourd'hui mais nous acceptons la volonté de Dieu. Tu seras toujours pour nous l'époux, le papa et le grand-papa tant aimé.

Ton épouse Rita, tes enfants: Raymond,
Chantal, Pierre et tes petits-fils

Une messe anniversaire sera célébrée le 3 novembre 2002 à 11h, en l'église St-Joseph de Hull.

LES FAMILLES MORIN ET BOURQUE
ont le regret de vous annoncer le décès de





MONSIEUR RÉJEAN MORIN

de Gatineau, décédé à la suite d'une courageuse lutte contre le cancer, le mercredi 30 octobre 2002, à l'âge de 66 ans. Il était l'époux bien-aimé de Fernande Bourque; le fils de feu Antoine Morin et de feu Victoria Cyr. Outre son épouse, il laisse ses 5 enfants: Gilles (Maryse), Suzanne (Paul Binette), Colette, Réal et Marc (Sara); ses 5 petits-enfants: Steven, Valérie, Luc, Colette et Réjean jr. Il était le cher frère de Léo (Jeannette), Gisèle (Mirel), Gervaise, Glen (Freida), André (feu Simone), Jean-Charles (Annette) et Aline (Raymond). Il fut prédécédé par 1 frère, Roger. Il laisse ses beaux-frères et belles-soeurs: Cécile, Germaine (Donald) et Jacqueline. Il fut prédécédé également par 1 beau-frère, Richard Bourque; 2 belles-soeurs: Gisèle Bourque (feu Jean Lamoureux) et Thérèse Bourque (Aurèle Fraser). Il laisse également plusieurs neveux et nièces, ainsi que ses nombreux amis. Un merci spécial au personnel du 5e Nord du CHVO Pavillon de Gatineau pour les excellents soins prodigués à M. Morin.

Un service religieux aura lieu le mardi 5 novembre 2002 à 11h, en l'église Ste-Rose-de-Lima; suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit.

Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS,** 750, boul. Maloney Est, Gatineau, lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h, mardi à compter de 9h. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au 663-4292.

LA FAMILLE GROLEAU-CLÉMENT
a le regret de vous annoncer le décès de





MADAME LAURETTE DION

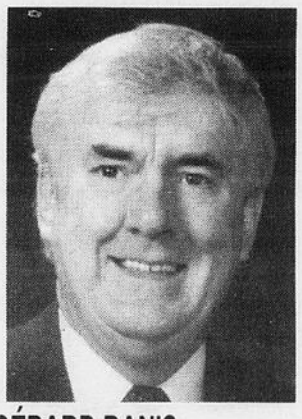
de Hull, décédée le mardi 29 octobre 2002, à l'âge de 67 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Maurice Groleau et en premières noces de feu Aurèle Clément. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Raymond Clément (Louise), Francine Clément (Cristo), Denis Clément (Liette), Daniel Groleau (Sylvie) et Josée Groleau (Patrick); ses petits-enfants: Sonia, Patrick, Tanya, Michèle, Francis, Samuel, Émanuelle, Mikaël; un arrière-petit-fils, Isaiah; sa chatte adorée Charlotte. Elle laisse également un frère, Albert (Monique); une soeur, Madeleine (Jean-Louis); un filleul, Michel Rhéaume, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire, cependant un service religieux aura lieu en la cocathédrale St-Joseph, 245, boul. St-Joseph, Hull, le lundi 4 novembre 2002 à 11h. Votre témoignage de sympathie peut se traduire par un don à la Société canadiennne du cancer. Pour renseignements, communiquer avec la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** au (819)778-2425; courriel: cfam@cfo.coop; télécopieur: (819)778-2426.

La famille désire remercier le personnel du 3ième étage Ouest du CHVO de Hull, ainsi que le Dr Coupal pour leurs bons soins prodigués.

LA FAMILLE DANIS
a le regret de vous annoncer le décès de





MONSIEUR GÉRARD DANIS

décédé subitement, le jeudi 31 octobre 2002, à l'âge de 68 ans. Il était le fils de feu Maxime Danis et de feu Laura Faubert. Il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Pierrette Desjardins Danis avec qui il partageait sa vie depuis 44 ans; ses 3 grands enfants: Luc (Mireille Ethier Danis), Lyne(Nelson Viegas), Alain (Kathleen Davis); ses amours de petits-enfants: Pierre-Luc, Marie-Eve, Mélissa-Lyne, Alexandre, Emma et Rosalie; son frère Jacques (Thérèse Savard); sa soeur Jacqueline (feu Camille St-Arnaud). Il laisse également sa belle-maman Marie-Ange Sylvestre (feu Alphonse Desjardins); plusieurs autres parents des familles Desjardins et Danis, ainsi qu'une multitude d'ami(e)s sincères.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire, cependant le service religieux aura lieu en présence des cendres en la co-cathédrale St-Joseph, 245, boulevard St-Joseph, Hull, le mardi 5 novembre 2002 à 10h.

La famille remercie sincèrement tout le personnel ainsi que le Dr. Sniderman de l'unité de cardiologie du 5M de l'hôpital Royal Victoria pour les excellents soins prodigués, leur disponibilité et leur soutien moral. Votre témoignage de sympathie peut donc se traduire par un don à l'hôpital Royal Victoria, 687, avenue des Pins Ouest, Montréal, Québec, H3A 1A1. Pour renseignements, communiquer avec la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS,** 819-778-2425; courriel: cfam@cfo.coop; télécopieur: 819-778-2426.

"Papa est parti le coeur plein de joies."

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.
L.F.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.
S.P.

1er ANNIVERSAIRE



JEANNE-D'ARC LAMOUREUX
(BLANCHETTE-FORTIER)

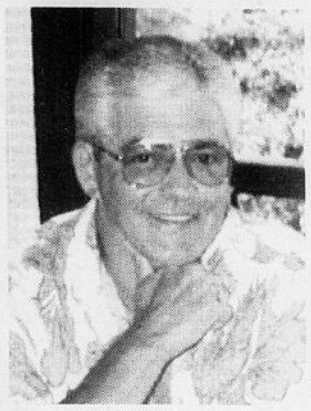
Chère épouse, mère et grand-maman bien-aimée. Un an aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.

Ton époux Alphonse,
tes enfants et petits-enfants.

Une messe commémorative sera célébrée le 2 novembre 2002 à 19h, en l'église Ste-Rose-de-Lima, Gatineau.

1er ANNIVERSAIRE





CLAUDE QUINN

Courageux dans la vie comme devant la mort
Loyal envers les causes que tu embrassais
Aimable avec la famille, les amis, les collègues
Unique comme père et papy
Disponible pour tous ceux qui avaient besoin de toi
Epoux présent, attentif et dévoué

Une longue année s'est écoulée depuis ton départ. Il ne se passe pas une journée sans que je pense à toi et le coeur me fait mal. Tu as laissé un grand vide dans nos vies. Je sais que je dois poursuivre ma route avec notre fils que tu adorais, sans ta présence à mes côtés. De là-haut, veille sur nous comme tu l'as toujours fait sur la terre et donne-nous la force de continuer sans toi.

Que tous ceux qui t'ont connu et aimé aient une pensée, une prière pour toi en cet anniversaire de ton départ.

Avec amour, ta famille

Une messe en la mémoire de Claude sera célébrée le 3 novembre en l'église St-Jean-Bosco, rue St-Jean-Bosco à Hull, à 11 heures.

1er ANNIVERSAIRE





MAURICE MORRISSETTE

À la douce mémoire de Maurice, décédé le 2 novembre 2001. Déjà un an que tu m'as quittée. Pas un seul jour ne passe sans que je pense à toi. Ton nom revient fréquemment sur mes lèvres. Si tu savais le vide que ton départ a laissé dans mon coeur. Seul les années peuvent alléger la tristesse que ton départ soudain a laissé dans ma vie. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, ma plus grande consolation est de savoir qu'un jour nous serons de nouveau réunis de là-haut. Aide-moi à traverser la douleur de notre séparation en me donnant le courage de continuer.

Je t'aime tellement
Diane

PAPA

Papa, tu étais un être bon et généreux, et tu adorais tes enfants. Tu nous manques tellement. Merci d'avoir été notre père, notre amie et notre guide. Merci de nous avoir aimé. Veille sur nous papa et prépare notre place entre tes bras.

Marcel (Sherry), Francine (Luc)
Maurice (France et Albert (Christine)

PEPÈRE

À tes yeux, nous étions tes rayons de soleil. Tu nous gâtais beaucoup et nous donnais beaucoup d'amour. Malgré le mal a accepter ton départ, notre consolation est de savoir que tu ne souffres plus. On t'aime pépé. Tu es notre ange gardien.

Marc-André, Jessica, Alexandre ainsi que Stacey et Michelle que tu considérais comme tes petits enfants.

DÉJÀ 5 ANS
Un rayon de soleil nous a quittés



SIMONE CHÉNIER LAROSE

Belle rose dans le jardin du ciel, je t'envoie une pluie de baisers.
Marie

Que les plus beaux mots rejoignent le coeur d'une mère exceptionnelle. Je t'adore depuis toujours.
Denis

Tu es souvent dans mes pensées. Je t'aime.
Paul

Ta présence me manque. Je t'aime Mom.
Serge

Éternellement ma maman. Je t'aime.
Micheline

Mom, je m'ennuie de ton sourire.
André

Un jour nous serons réunis. Je t'aime mom.
Roger

Je pense à toi, tu me manques.
Pierre

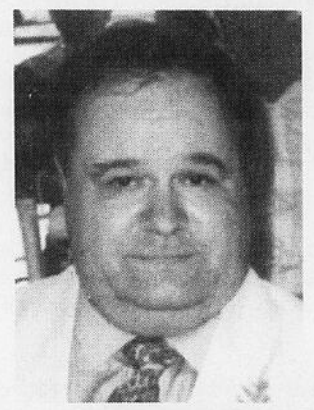
Tu me manques maman. Je t'aime.
Claude

Je te porte dans mon coeur. Je t'aime mom.
Hélène

Maman, mon soleil, quand il sort je pense à toi.
Madeleine

Vos 11 enfants et Lise (votre p'tite vieille)

REMERCIEMENTS



M. YVON CHANTIGNY

Il nous a quittés le 20 août 2002 et c'est du plus profond du coeur que nous tenons à vous remercier, vous tous, qui nous avez supportés dans cette difficile épreuve.

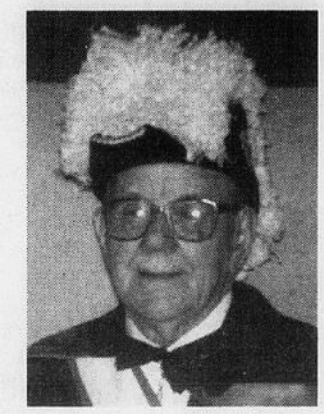
Nous avons été profondément touchés par les nombreuses marques de sympathie. La bonté de vos gestes a été une grande source de réconfort pour nous dans ces moments difficiles.

Nous vous prions de considérer ces remerciements comme vous étant personnellement adressés.

Cher Yvon, nous t'aimons toujours autant mais nous devons maintenant continuer sans ta présence. De là-haut, veille sur nous car nous en avons tant besoin.

Jacqueline, Anik et Carl

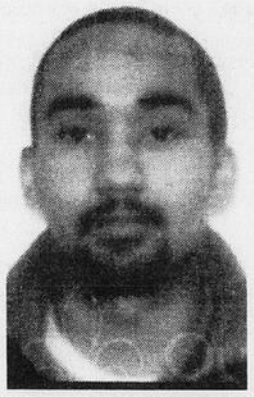
REMERCIEMENTS



JOSEPH EMOND LEMIRE

Les membres de la famille Lemire désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès d'Edmond, survenu le 20 octobre 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels. Un merci spécial à la Maison funéraire Racine, Robert & Gauthier pour leur professionnalisme.

REMERCIEMENTS



KOUTOU HASSAN KOALA

Les membres de la famille Koala désirent remercier tous les parents et ami(e)s qui, lors du décès de Koutou Hassan, survenu le 28 septembre 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Un merci spécial aux personnes et groupes suivants:

- Mme et M. l'Ambassadeur du Burkina Faso
- Le personnel de l'Ambassade du Burkina Faso
- La communauté burkinabé
- CSCLFCE
- AEFO
- École Reine des Bois
- École Roger St-Denis
- Dr. Sharon Grainger
- Mme Laurie Goodman
- Paroisse St-Joseph (Curé Jean-Pierre Fredette)
- M. André Dufault
- Tous les voisins de la rue Boisbriand
- Tous les petits ami(e)s et leurs parents de la classe de 2e année
- La grande famille de Jeune Espoir Jamaïque
- Tous les ami(e)s de la famille Koala.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.S.



20e ANNIVERSAIRE



M. OSCAR LAMBERT

Le 6 novembre 1982, soumis à la volonté de Dieu, il a vu venir la mort avec calme et courage que donne la foi. Il était aimé de tous parce qu'il savait s'oublier pour tous. Sa mort a laissé dans nos coeurs une plaie profonde. Il a passé sa vie en faisant le bien, et la grande beauté de son coeur et la loyauté de son caractère lui avaient concilié l'estime et l'affection de tous. Nous pensons souvent à vous et vous êtes notre ange gardien de tous les jours. On vous aimera toujours.

La famille Lambert

Une messe sera célébrée le dimanche 3 novembre 2002 à 10h30, en l'église Sacré-Coeur de Hull.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.R.

REMERCIEMENTS



LYNNE LAFRANCE

Les membres de sa famille désirent exprimer leur reconnaissance à tous ceux qui leur ont apporté leur soutien de quelque façon que ce soit dans leur difficile épreuve. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

1er ANNIVERSAIRE

MME AGATHE DECLARE
née Sauvé
1935-2001

Une année s'est écoulée depuis ce jour où tu nous as quittés pour le repos éternel laissant un vide énorme. Tu as été une nièce idéale, présente et engagée, une cousine grandement appréciée et une amie sur qui on pouvait toujours compter. Le 5 août était la fête de soeur Angèle Aubry, s.c.o., comme nous savions que cette fête ne passait pas inaperçue pour toi, Flo et moi sommes allées la visiter avec Art qui lui avait apporté un beau bouquet de roses blanches en ton nom "Agathe du ciel". Elle était très émue et elle s'est empressée de nous dire combien tu lui manquais. Ton ami Basham n'a jamais accepté ton départ et il s'en est allé pour ta fête le 15 août. À la demande de ta cousine Aline et de Neal, une messe commémorative sera célébrée le samedi 9 novembre 2002 à 17h, en la cathédrale Notre-Dame, rue Sussex, Ottawa. De là-haut, continue à veiller sur nous jusqu'au jour où nous nous retrouverons tous près de toi et nos familles.
Avec beaucoup d'amour!

Tante Rhéa Greffe,
Art et Aurèle

EN MÉMOIRE DE



MME HÉLÈNE DEMERS

Chère mère bien-aimée, une longue année s'est écoulée depuis ton départ, mais le souvenir de ton visage est toujours là, avec moi. Chère maman, tu m'as quittés, hélas! Mon coeur est brisé de douleur, car la perte d'une mère est le premier chagrin que l'on pleure sans elle. Le reflet de ta présence illumine toujours notre demeure, si vide sans toi qui savais si bien la remplir de gaieté. Maman, j'espères te revoir un jour.
Une messe sera célébrée le dimanche 3 novembre à 11h, en l'église Jean XXIII de Gatineau.

Ta fille, Anick

REMERCIEMENTS



FLORIDA
ST-LOUIS ST-AMAND
décédée le 8 octobre 2002

Les membres de sa famille désirent exprimer leur reconnaissance à tous ceux qui leur ont apporté leur soutien de quelque façon que ce soit dans leur difficile épreuve. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

1er ANNIVERSAIRE



MARIO MAINVILLE
décédé le 2 novembre 2001

Nos pensées et nos prières t'accompagnent tous les jours de notre vie. Tu es toujours présent dans nos coeurs. Veille sur nous.

Maman, Maryse,
Mia et Guillaume

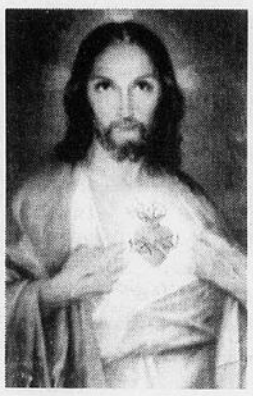
IN MEMORIAM



CARRIÈRE - À la douce mémoire de Ruth, décédée le 2 novembre 1979. Il y a 23 ans, tu as pleuré tendre maman, en voyant tes enfants auprès de ton lit, priant et suppliant Dieu de te laisser avec nous. Malgré tout, la mort a fermé tes paupières et tu as laissé la souffrance pour le bonheur. Le Seigneur nous avait prêté une mère, pour notre bonheur, mais Il nous l'a retirée hélas, trop tôt. Nous la lui avons cédée sans un murmure, mais le coeur navré de douleur. De là-haut, chère maman, veille sur nous. Ici-bas on se souviendra de toi, et en particulier le 2 novembre.

Ton époux, tes enfants et petits-enfants, famille et amis

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

L.T.

EN MÉMOIRE DE

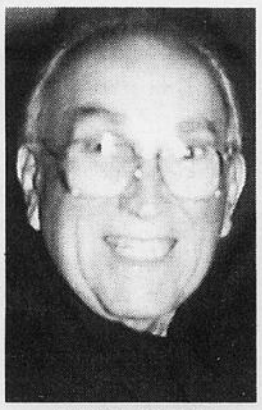


DONALD DEREPENTIGNY

À la douce mémoire de Donald, décédé le 2 novembre 1988. En ce 14e anniversaire, nous nous faisons un devoir de rappeler son nom et demander une pensée et une prière à tous ceux qui l'ont connu et aimé.

Carole, Danielle,
Martine et Sylvain

1er ANNIVERSAIRE



RAFAEL RIVERO

À la douce mémoire de Rafael, décédé le 2 novembre 2001. Nous nous demandons pourquoi tu nous as été ravi, mais dans nos coeurs nous savons que tes souffrances ont enfin cessé et que tu es en paix. Nous nous souvenons de tes souffrances et nous pleurons. Mais nous nous souvenons aussi de ton sourire, ta douceur, tes gestes et de tous les moments heureux. Nous savons que ces moments ne s'effaceront jamais et c'est une consolation.

Son épouse, ses enfants
et sa famille

EN MÉMOIRE DE

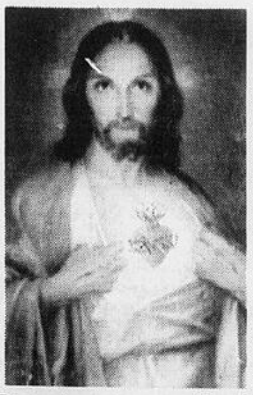


MME SIMONNE MALO
née Daigneault

À la douce mémoire d'une mère très chère qui nous a quittés le 3 novembre 2001. Une année s'est écoulée depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous. Ton souvenir reste toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons.

Tes enfants et leurs
conjoint(e)s et tes
petits-enfants

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveurs obtenues. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

G.S.F.S.

Naissances

PROULX-GAUVREAU

Xavier et Zacharie Gauvreau sont très fiers de vous faire part de la naissance de leur petit frère Raphaël. Il est né le 18 octobre 2002 et pesait 7 lb 11 onces. Il s'agit d'un 3e fils pour Zia Proulx et Louis Gauvreau et ceux-ci désirent remercier Dr Laguë ainsi que le personnel des départements d'obstétrique et de maternité du CH de Gatineau pour leurs contributions à cet heureux événement.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

L.F

Toutes les 27 minutes, quelqu'un meurt d'une maladie du cœur !

FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC

Nous sommes tous visés. Donnez.

1 888 473-4636
(819) 771-8595

Réduisez les risques

- ✓ Surveillez votre tension artérielle.
- ✓ Consultez votre médecin annuellement.
- ✓ Ne fumez pas.
- ✓ Réduisez votre taux de cholestérol sanguin en surveillant votre alimentation.
- ✓ Modérez votre consommation d'alcool.
- ✓ Maintenez un poids santé.
- ✓ Faites de l'exercice.
- ✓ Prenez le temps de rire et de relaxer.

Le seul organisme en santé du cœur qui intervient à la fois en recherche et en prévention, partout au Québec!

Des élections très attendues aux États-Unis

Plus que trois jours de campagne aux États-Unis avant les importantes élections de mi-mandat de mardi prochain.

Martin Vallières
La Presse — Washington

Et ces élections, qui décideront des majorités déjà très étroites aux deux chambres du Congrès, à Washington, figureront sans doute parmi les plus chaudement disputées.

« C'est l'une des périodes les plus fascinantes de l'histoire de la politique américaine. L'électorat ne pourrait être divisé plus également entre les deux principaux partis, à la présidence, au Congrès et jusque dans les législatures des États », souligne Charles E. Cook, analyste politique et chroniqueur dans divers médias et publications spécialisés à Washington.

À la Chambre des représentants, où les 435 sièges sont en jeu, seulement sept doivent changer de camp, de républicain à démocrate, pour inverser la majorité partisane, actuellement sous contrôle républicain.

Au Sénat, qui joue un rôle de premier plan à Washington contrairement à son homonyme canadien, le tiers des 100 sièges sont en jeu.

Or, les démocrates ont une majorité d'un seul siège au Sénat, résultat du changement de parti fracassant en mai 2001 du sénateur républicain du Vermont, James Jeffords.

Des courses serrées

Pour les élections de mardi, les sondeurs et les stratèges des deux grands partis surveillent surtout une douzaine de courses sénatoriales très serrées.

Encore une fois, le contrôle du Sénat pourrait se jouer avec quelques sièges seulement. Et de ce contrôle découleront les priorités législatives à Washington pour les deux prochaines années, jusqu'aux élections présidentielles de novembre 2004.

Pour Thomas E. Mann, chercheur principal en études gouvernementales et politique à l'Institut Brookings, à Washington « il n'y a pas de doute qu'il s'agit de l'une des élections de mi-mandat présidentiel les plus serrées de l'histoire des États-Unis. Aussi, ce serait tout un recul pour le gouvernement Bush si les républicains perdaient assez de sièges dans les deux chambres du Congrès pour en céder le contrôle aux démocrates. »

Historiquement, le parti au pouvoir à la Maison-Blanche a presque toujours perdu des sièges à la Chambre des représentants lors des élections de mi-mandat. Et la dernière fois que le parti d'un président en poste a gagné des sièges au Sénat remonte aux élections de 1982, après deux ans d'un début de mandat fort par le républicain Ronald Reagan.

C'est pourquoi le président Bush et ses principaux conseillers politiques se déplacent aux quatre coins des États-Unis depuis deux semaines, et encore ce week-end, afin d'aider des candidats républicains dans des courses serrées.

Les stratèges républicains espèrent que le niveau d'appréciation élevé du président Bush dans l'opinion publique, autour de 64 % selon les sondages, influencera les électeurs encore indécis.

Le Parti républicain a mobilisé tout ce qu'il compte de partisans dans des fonctions administratives importantes, à Washington et dans les capitales des États les plus « chauds », afin d'aider ses candidats.

L'une de ces manoeuvres a eu lieu sur la pelouse de la Maison-Blanche cette semaine. On avait érigé une grande tente avec tout le confort afin de permettre à des journalistes et des chroniqueurs venus de partout au pays, et reconnus comme étant sympathiques aux politiques républicaines, d'interviewer des membres importants du gouvernement Bush.

Entre-temps, les démocrates ont aussi mobilisé plusieurs de leurs vedettes pour aider des candidats dans des courses décisives. L'ex-président Bill Clinton est parmi ceux qui ont fait le plus campagne, ainsi que sa femme Hillary, sénatrice de l'État de New York. L'aspirant présidentiel Al Gore et des membres connus du Congrès qui ne sont pas en réélection sont aussi venus en renfort.

Mondale

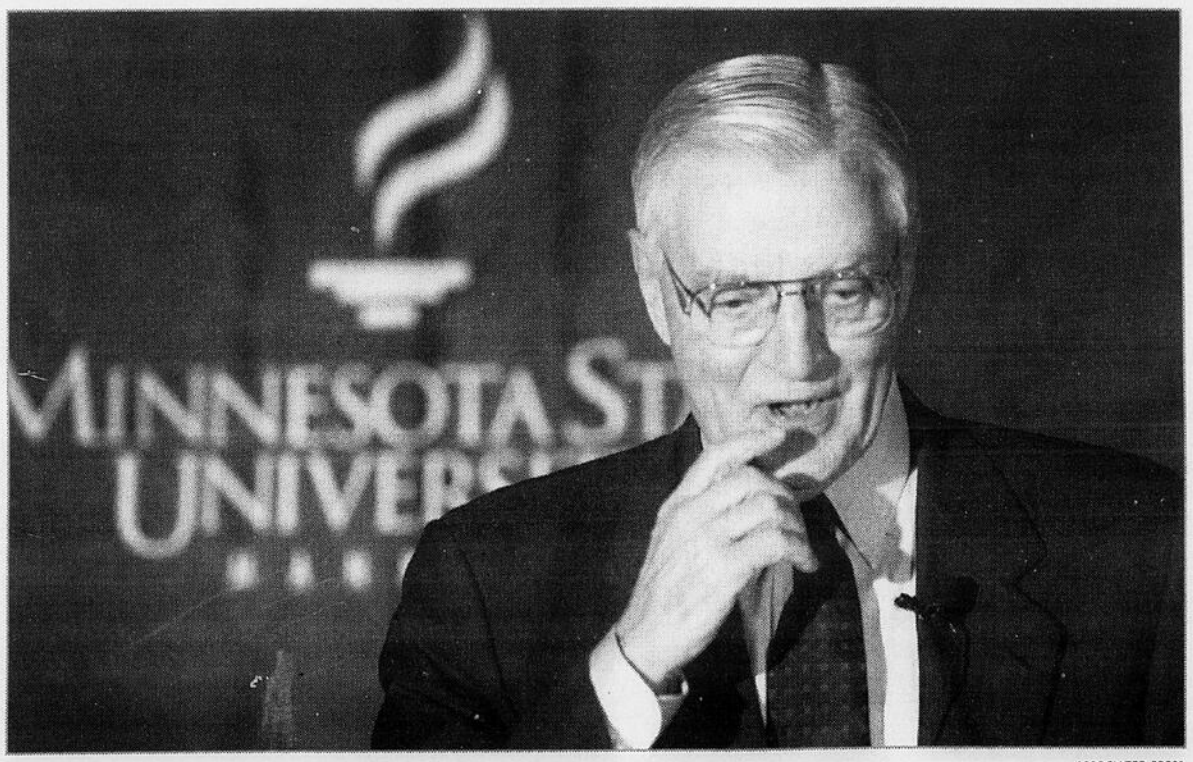
Par ailleurs, le retour en politique active de l'ex-vice-président et candidat malheureux à la présidence, Walter Mondale, qui a remplacé le sénateur Paul Wellstone du Minnesota, mort dans un accident d'avion il y a une semaine, a suscité une couverture médiatique nationale de dernière heure pour les démocrates.

L'élection d'un sénateur au Minnesota est l'une des courses les plus serrées pour mardi. Ailleurs, les sondeurs et les analystes considèrent les courses sénatoriales au Dakota du Sud, en Géorgie et en Louisiane comme les plus risquées pour les démocrates.

Parmi les postes de sénateurs républicains, les analystes et sondeurs s'attendent aux résultats les plus serrés en Arkansas, au Colorado, en Caroline du Nord, au New Hampshire et au Texas.

Enfin, les stratèges des partis et les analystes politiques surveillent quelques courses électorales pour des postes de gouverneur qui ont lieu dans 27 États.

Surtout qu'il s'agit de postes détenus surtout par des républicains, tel que Jeb Bush en Floride, le frère du président.



ASSOCIATED PRESS

Walter Mondale, l'ancien vice-président et candidat malheureux à la présidence, tentera de se faire élire sous la bannière démocrate au Minnesota.



ASSOCIATED PRESS

En l'honneur de grand-papa Broderick.
Le bébé de Sarah Jessica Parker, la vedette de la série télévisée américaine *Sex and the City*, et de l'acteur Matthew Broderick a reçu le nom de James Wilke Broderick, en hommage à son grand-père paternel, l'acteur James Broderick, mort en 1981, a annoncé hier la porte-parole de l'actrice, Ina Treciokas. « Je vais très bien ! il est parfait ! », a lancé la maman, vêtue d'une robe et d'une veste noires, aux photographes et admirateurs rassemblés devant l'hôpital. Et d'ironiser : « Merci de vous soucier (de nous). Il ne doit pas y avoir beaucoup d'informations cette semaine… » Le couple est rentré chez lui, à Manhattan. C'est le premier enfant pour Sarah Jessica Parker, âgée de 37 ans. Matthew Broderick a 40 ans.

En bref

Une autre agression attribuée au « sniper »

Associated Press – ROCKVILLE, Maryland

L'agression du caissier d'une boutique de spiritueux le 14 septembre dernier est liée au « sniper » qui a terrorisé la région de Washington pendant trois semaines, a annoncé la police, hier. L'employé a été blessé par balle plus de deux semaines avant que le « sniper » commence à agir dans la région de Washington, le 2 octobre. Le porte-parole de la police Derek Baliles a annoncé que l'équipe d'enquêteurs chargée des meurtres attribués au « sniper » a officiellement fait un lien entre cette attaque et la série au cours de laquelle dix personnes ont été tuées. Les tests balistiques n'ont cependant par permis de confirmer cette hypothèse. M. Baliles a expliqué que le lien avait été établi en raison de « similarités dans les circonstances, d'informations données par des témoins et de preuves qui confirment que le véhicule (des suspects) se trouvait dans la périphérie de Washington le jour de la fusillade ». Le véhicule en question est la Chevrolet Caprice de 1990 dans laquelle les deux suspects, John Allen Muhammad et John Lee Malvo, ont été arrêtés le 24 octobre.

Washington n'est pas prêt à reprendre ses relations avec la Corée du Nord

Associated Press – WASHINGTON

Les États-Unis ont rejeté, hier, l'idée d'une reprise des discussions avec la Corée du Nord tant que le pays n'aura pas démantelé son programme d'armement qui selon un responsable américain pourrait produire une ou deux armes nucléaires. Le sous-secrétaire d'État John Bolton, qualifiant l'aveu par Pyongyang de l'existence d'un programme d'enrichissement d'uranium de « grave source d'inquiétude », a assuré que la Corée du Nord avait produit suffisamment de plutonium pour produire une ou peut-être deux bombes nucléaires. Il a ainsi rejeté la possibilité d'une reprise des relations diplomatiques entre les États-Unis et la Corée du Nord jusqu'à ce que les autorités de Pyongyang démantèlent leur programme de développement d'armes nucléaires.

Le procès de Pickton se bute à une question d'argent

Presse Canadienne – VANCOUVER

L'enquête préliminaire de Robert Pickton, soupçonné d'une quinzaine de meurtres, est retardée par la bataille que l'accusé engage contre la Colombie-Britannique pour avoir droit à l'assistance juridique. Pickton, accusé d'avoir assassiné 15 des 63 femmes disparues à Vancouver depuis 1978, tente de faire payer une partie de sa défense par la province. Peter Ritchie, l'avocat de M. Pickton, a déclaré hier qu'il espère un ajournement des procédures en cour provinciale afin d'obtenir de la Cour suprême de la Colombie-Britannique que les frais juridiques de son client soient défrayés.

Me Ritchie, qui ne représente plus M. Pickton dans la cause criminelle, continue toutefois de le représenter afin qu'il obtienne de l'aide juridique. Pour la suite du procès, il tentera d'avoir le statut d'« ami de la cour », car Pickton « ne sait pas quoi faire en cour ».

Victoire in extremis des Capitals

Peter Bondra a marqué lors d'un avantage numérique de deux hommes à 1:12 de la fin du match quand il a conduit les Capitals de Washington à une victoire de 3-2 contre le Lightning de Tampa Bay.

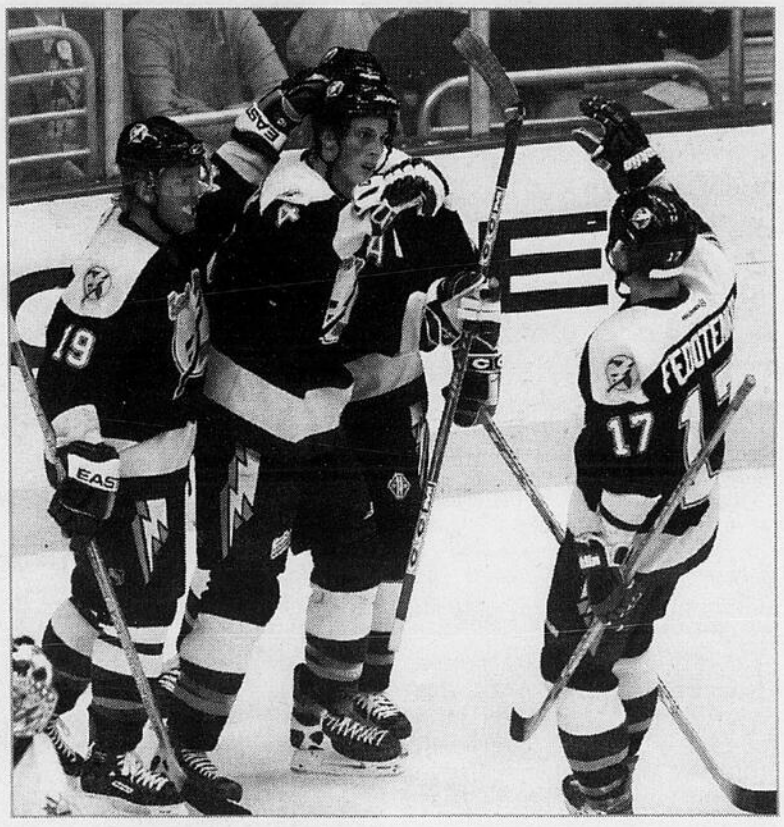
Associated Press – WASHINGTON

Sergeï Gonchar a passé le disque à Bondra, qui a déjoué Nikolaï Khabibuline d'un tir des poignets pour son cinquième but. Washington en était à son 10e gain de suite contre le Lightning au MCI Center.

Martin St-Louis et Vincent Lacavalier ont marqué les buts du Lightning, qui présente un dossier surprenant de 7-2-2-0.

Steve Konowalchuk et Robert Lang ont enfilé les autres buts des Capitals, qui n'avaient pas marqué plus de deux buts à chacun de leurs neuf derniers matches.

Gonchar s'est fait complice des trois buts des siens et Sébastien Charpentier, qui en était à son premier départ de la saison, a repoussé 16 rondelles pour mériter une première victoire.



ASSOCIATED PRESS

Vincent Lecavalier (4) fête avec ses coéquipiers du Lightning Brad Richards (19) et Ruslan Fedotenko, après son but contre les Capitals, en deuxième période.

GAIN DES BLUE JACKETS

Par ailleurs, à Columbus, Mike Sillinger et Andrew Cassels ont inscrit des buts lors d'avantages numériques en troisième période, hier, menant les Blue Jackets de Columbus à une victoire de 4-2 contre les Stars de Dallas.

Les Blue Jackets ont ainsi gâché le retour du gardien Ron Tugnutt à Colombus.

Ray Whitney et Tyler Wright ont marqué les autres buts des Blue Jackets. Marc Denis, le substitut de Tugnutt durant deux ans, a fort bien fait pour l'équipe locale avec 23 tirs repoussés en première période.

Tugnutt, qui fut le joueur le plus populaire des Blue Jackets lors de leurs deux premières saisons, a été échangé aux Stars l'été dernier.

Rob DiMaio et Kirk Muller ont touché la cible pour Dallas.

En bref

Tkachuk absent de quatre à six semaines

Presse Canadienne – SAINT-LOUIS

Keith Tkachuk sera absent du jeu de quatre à six semaines pour soigner une fracture au pied gauche subie lorsqu'il a été atteint par une rondelle dans la victoire de 7-0 contre les Predators de Nashville mercredi.

Après le match, l'épouse de l'attaquant vedette des Blues de Saint-Louis a donné naissance au troisième enfant du couple, une fille, ce qui avait reporté son examen médical au lendemain. On a alors réalisé que le pied était brisé.

Tkachuk avait déjà huit points (4-4) en huit matches.

Sledge et Song sur la liste

Presse Canadienne – MONTRÉAL

Les Expos ont ajouté à leur formation des 40 joueurs les noms du voltigeur Terrmel Sledge et du lanceur droitier Seung Jun Song.

Par ailleurs, le voltigeur Troy O'Leary s'est prévalu de son droit à l'autonomie.

O'Leary, 33 ans, a disputé 97 matches avec les Expos la saison dernière. Il a conservé une moyenne de ,286 avec trois circuits et 37 points produits.

Sledge, qui a 25 ans, a commencé la saison avec les Senators de Harrisburg dans la classe AA avant de graduer avec les Lynx d'Ottawa.

Quant à Song, il a été acquis en même que son compatriote Coréen Sun Woo Kim des Red Sox de Boston en retour de Cliff Floyd. Il a joué toute la saison dans la classe AA.

Arnason recrue du mois

Presse Canadienne – NEW YORK

Le centre Tyler Arnason, des Blackhawks de Chicago, a été nommé recrue du mois d'octobre dans la Ligue nationale.

Fils de Chuck Arnason, qui a déjà joué pour le Canadien, il a dominé la compétition avec un total de huit points (4-4) en huit matches.

Il a été préféré aux attaquants Stanislav Chistov, des Mighty Ducks d'Anaheim (2-5-7 en 10 matches), et Ivan Huml, des Bruins de Boston (2-4-6, plus-8 en 10 matches), et au défenseur Barrett Jackman, des Blues de Saint-Louis (0-2-2, plus-7).

Arnason a été un 183e choix de repêchage en 1998.

Il vient de marquer deux buts cruciaux en fin de rencontre cette semaine. Il a assuré une victoire de 2-1 à son équipe contre les Blue Jackets de Columbus en marquant à sept secondes de la fin de la troisième période mardi et a marqué le but égalisateur à 19:35 de la troisième période jeudi contre les Kings de Los Angeles, permettant aux Blackhawks de l'emporter 3-2 en prolongation grâce à un but de Phil Housley.

Deuxième victoire pour le Défi français

Associated Press – AUCKLAND

Le Défi français a remporté dans la baie d'Auckland sa deuxième victoire dans les éliminatoires pour la Coupe de l'America, en battant d'une minute de dix secondes les Italiens de Mascalzone Latino.

Auparavant dernier du classement, l'équipage du voilier Areva jouait dans cette régate une partie importante. Le perdant de cette rencontre est en effet éliminé de la compétition. Ce sont maintenant les Italiens qui occupent la queue du peloton avec seulement une victoire dans la Coupe Louis Vuitton.

Le Défi s'est donc qualifié pour les quarts-de-finale de la Coupe de l'América tandis que Mascalzone rentre au pays.

Alors qu'ils semblaient devoir être éternellement perdants la semaine dernière, les Français ont remporté leur première victoire vendredi contre le numéro deux des neuf équipages, l'Américain OneWorld.

Aubin, Lowe et Sauvé au temple de la renommée de la LHJMQ

Normand Aubin, Kevin Lowe et Jean-François Sauvé seront intronisés au temple de la renommée de la Ligue de hockey junior majeur du Québec en avril prochain.

Presse Canadienne – LONGUEUIL

Le commissaire Gilles Courteau en a fait l'annonce, hier, ajoutant à ces noms celui de Marcel Vaillancourt qui sera honoré à titre d'officiel, une première dans le circuit.

Depuis la naissance du panthéon en 1995, neuf bâtisseurs-entraîneurs et 16 joueurs ont été intronisés.

Aubin a connu une magnifique carrière junior de quatre saisons, de 1976 à 1980. Né à Saint-Léonard le 26 juillet 1960, il est l'un des rares joueurs de l'histoire du hockey junior canadien à revendiquer une moyenne de but par partie supérieure à 1,00 et ce, autant en saison régulière (1,015) qu'en séries éliminatoires (1,034).

Joueur de centre gaucher, il a terminé avec une fiche de 258 buts et 257 mentions d'aide pour un total de 515 points en 254 parties en calendrier régulier avec les Eperviers de Sorel et Verdun, puis, avec les Castors de Sherbrooke. Le 23 septembre 1979, il a inscrit huit buts et trois mentions d'aide au cours d'une rencontre. Deuxième choix des Maple Leafs de Toronto en 1979, Aubin a évolué deux saisons avec ces derniers, de 1981 à 1983.

PREMIER CHOIX

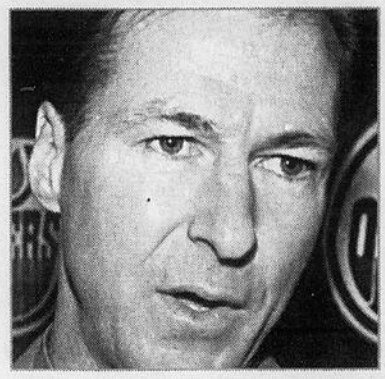
À la séance de sélection de 1979, alors que les Oilers d'Edmonton s'apprêtaient à faire leur entrée dans la LNH, Kevin Lowe devenait leur tout premier choix de l'histoire, le 21e au total.

Ce défenseur gaucher, originaire de Lachute, a connu une très belle carrière junior avec les Remparts de Québec au cours des saisons de 1976 à 1979.

À sa troisième saison, il fut le deuxième marqueur de son équipe avec une fiche de 26 buts et 60 mentions d'aide en 68 parties. Lowe a par la suite connu une formidable carrière de 19 saisons — 15 avec les Oilers et quatre avec les Rangers — dans la LNH. Il aura joué 1247 parties, marqué 84 buts, ajouté 347 mentions d'aide et remporté cinq Coupes Stanley avec les Oilers d'Edmonton et une avec les Rangers de New York.

SAUVÉ

Né à Sainte-Geneviève le 23 janvier 1960, Jean-François Sauvé a connu une belle carrière junior de trois saisons avec les Draveurs de Trois-Rivières, formation alors dirigée par Michel Bergeron.



ARCHIVES

Kevin Lowe

Sauvé a remporté le trophée Jean-Rougeau (champions du calendrier régulier) ainsi que la Coupe du Président (champions des séries éliminatoires) à deux reprises, en 1977-1978 et 1978-1979; participant par le fait même au tournoi de la Coupe Memorial. Il a aussi remporté à deux reprises le trophée Jean Béliveau, remis au champion marqueur de même que le trophée Frank-J.-Selke remis au joueur le plus gentilhomme du circuit.

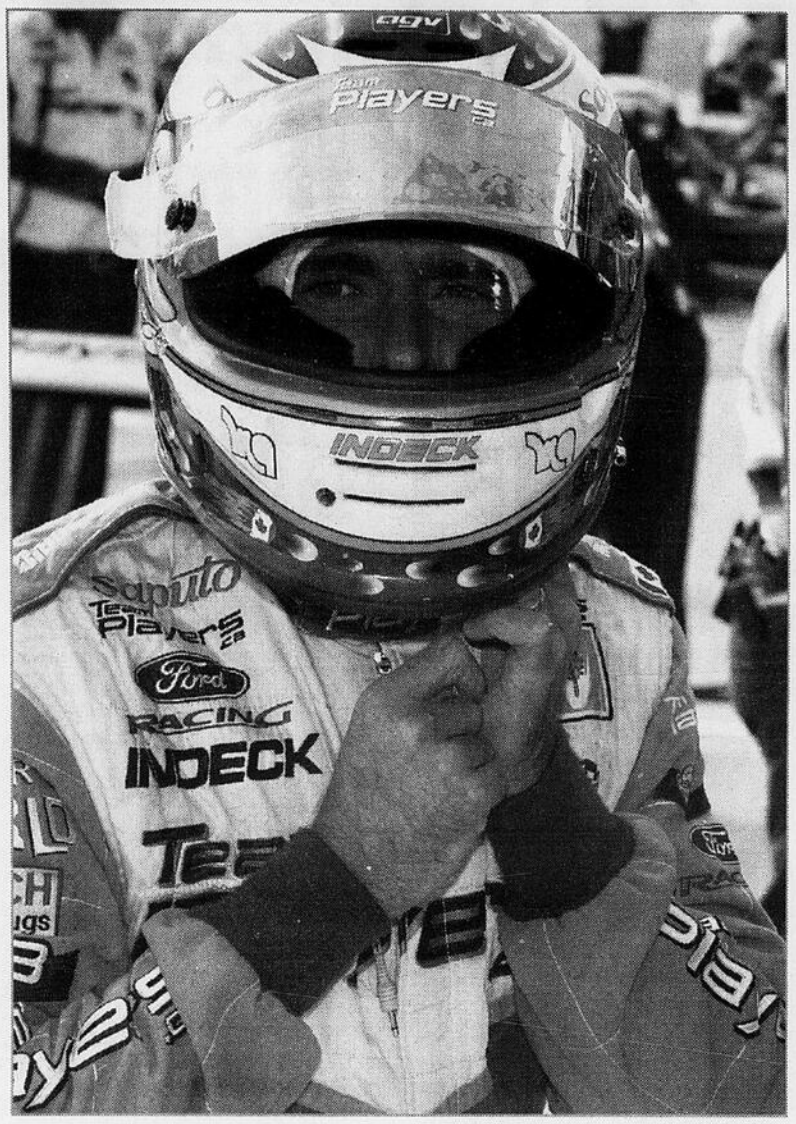
Il a conservé une moyenne de points par partie de 2,452 avec un total de 368 points en 150 rencontres de saison régulière et il a dominé la LHJMQ avec un total de 124 mentions d'aides en 1979-1980.

Sauvé a ensuite poursuivi sa carrière de hockeyeur durant sept saisons (1980 à 1987) dans la LNH où il a évolué avec les Sabres de Buffalo et avec les Nordiques de Québec. Il a terminé sa carrière avec une fiche de 65 buts, 138 passes pour 203 points en 290 parties.

2000 PARTIES

Premier arbitre à être intronisé au Temple de la renommée de la LHJMQ, Marcel Vaillancourt a connu une impressionnante carrière de 2000 parties. Arbitre dans la LHJMQ ainsi que dans l'ensemble du Canada, Vaillancourt a participé à cinq tournois de la Coupe Memorial (Calgary, Ottawa, Montréal, Kitchener et la finale Québec vs Sainte-Catharines); à quatre Coupes Allan (Crambrook, Sherbrooke, Woodstock et St-Jean de Terre-Neuve) et à trois finales universitaires (Sherbrooke, Montréal et Trois-Rivières).

En 1969, Vaillancourt a participé au championnat mondial en Suède et, en 1977, au championnat mondial en Autriche, en plus d'avoir été invité en Tchécoslovaquie par la Fédération de hockey du pays.



Alexandre Tagliani enlève son casque après une journée de travail bien remplie.

Tagliani premier des essais libres à Fontana

Les pilotes de l'équipe Player's Alexandre Tagliani et Patrick Carpentier se sont respectivement classés premier et sixième, hier, à l'issue des deux séances d'essais libres qui ont été disputées sur le super ovale du California Speedway en vue des 500 milles de Fontana.

Presse Canadienne – FONTANA

Tagliani a inscrit son meilleur chrono durant la deuxième séance avec un passage en 31,252 secondes pour une vitesse moyenne de 376,144 km/h, tandis que Carpentier a réussi son meilleur temps en matinée en parcourant la piste de 3,265 kilomètres en 31,476 secondes (373,468 km/h).

« La voiture est excellente, a mentionné Tagliani qui avait pris le départ de la position de tête à Fontana, l'an dernier. Après avoir inscrit mon meilleur tour — au 20e des 63 tours parcourus en après-midi —, l'équipe a réglé la voiture en configuration de course et j'ai roulé avec le plein de carburant.

« Que je roule seul en piste ou que je sois dans la circulation, la voiture est très stable. Pour une course de 500 milles, il est important d'avoir une voiture qui te permet de rouler en groupe parce que l'aspiration joue un rôle de premier plan. Bien sûr, j'aimerais récolter la « pôle » lors de la qualification, mais nous allons surtout nous concentrer à peaufiner les réglages de course lors de la séance de samedi matin. »

Carpentier, qui a inscrit son meilleur tour en matinée, n'était pas satisfait en revanche du rendement de sa monoplace en configuration de course.

« La voiture est loin d'être stable avec le plein de carburant, a mentionné Carpentier, qui n'a pas tenté d'inscrire de tour rapide en après-midi. À la suite des résultats du matin — il était troisième —, on a décidé qu'il était plus important de trouver les bons réglages pour la course. Malheureusement, elle (la voiture) n'est pas à mon goût. Je suis incapable de rouler à fond car elle ne tient pas la piste dans les virages. Nous allons analyser les données informatiques et régler le problème. Nous devrions être en mesure d'avoir une voiture compétitive lorsque nous allons sortir en piste samedi matin. »

Jimmy Vasser a inscrit le deuxième temps de la journée avec un passage en 31,351 secondes. Tout comme Tagliani, l'Américain a été plus rapide en après-midi. Derrière eux, on retrouve le Brésilien Tony Kanaan (31,364) suivi de l'Écossais Dario Franchitti (31,384 s). Le Mexicain Michel Jourdain occupe le cinquième rang devant Carpentier.

Les pilotes CART seront de retour en piste samedi matin pour leur troisième période d'essais libres. Par la suite, ils reprendront la piste à 11 h 30 pour l'unique séance de qualification qui déterminera la grille de départ de la course de 500 milles.

Howell passe en tête du championnat du circuit

Charles Howell a vite réalisé que la normale représenterait un compte fort acceptable au club East Lake balayé par les vents froids, hier.

Associated Press – ATLANTA

Mais il a fait encore mieux en présentant une carte de 69, un sous le par, et a pris une avance d'un coup à l'issue de la deuxième ronde du championnat du circuit de la PGA.

Howell a terminé sa ronde en y allant de huit normales de suite et il totalise 135, cinq sous le par. Il devance par un coup les David Toms, Steve Lowery, Len Mattiace et Vijay Singh.

Howell, un des 10 joueurs à participer pour la première fois à ce tournoi, qui réunit les 30 meilleurs boursiers, a commis des bogeys après avoir claqué ses deux meilleurs coups de départ de la journée. Il croyait qu'il aurait pu faire beaucoup mieux.

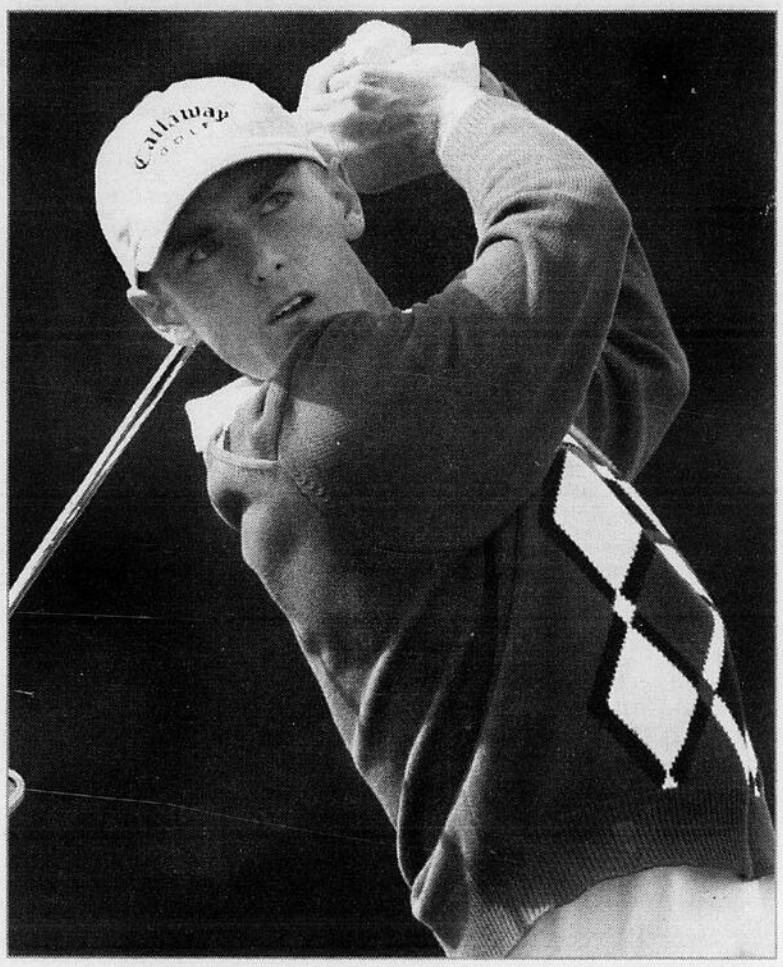
« Ce n'est pas facile d'obtenir des birdies ici, a-t-il dit. À toutes les fois que j'en réussissais un, je me disais que c'était très précieux. »

Toms a réussi la meilleure ronde de la journée, soit 66 et il jouera aux côtés d'Howell aujourd'hui.

« Je suis satisfait de mon jeu, a dit Toms. Si je peux m'en tirer quand je frappe de mauvais coups, je serai dans la course jusqu'à la fin. »

Tiger Woods demeure lui aussi dans la lutte.

Même s'il a commis deux bogeys de suite au retour, il a terminé avec un compte de 68 et il totalise 139, quatre coups de plus que le meneur.



ASSOCIATED PRESS

Charles Howell s'est appliqué à réussir des normales et il s'est hissé en tête du championnat du circuit de la PGA.

Du bronze pour Langlois et Archetto

Annabelle Langlois et Patrice Archetto sont repartis de la compétition Skate Canada MasterCard avec une médaille de bronze dans le programme libre en couple, hier au Colisée Pepsi de Québec, derrière les Russes Tatiana Totmianina/Maxim Marinin avec l'or et les Chinois Qing Pang/Jian Tong, avec l'argent.

Réal Labbé
LeSoleil — QUÉBEC

« C'est la première fois que l'on fait deux compétitions d'affilée et on ne savait pas trop à quoi s'attendre dans la deuxième. L'an passé nous avions eu des performances ordinaires lors de deux compétitions et nous avions fait des podiums. Nous apprenons de cette expérience et nous allons retrouver notre entraîneur pour analyser notre performance de cette semaine. »

« Et tu ne seras pas blessée une autre fois, a ajouté son partenaire. Non ce n'est pas décourageant, nous allons nous reprendre. Je ne veux pas parler de mes problèmes avec Patrice, a mentionné Annabelle. Ce serait lui mettre une pression inutile. Je les garde pour moi. »

Leur entraîneur Jan Ullmark, le même qui était avec le couple Salé-Pelletier la saison dernière, n'avait pas le moral à terre. « Considérant ce qui s'est passé cette semaine, avec une compétition devant leurs parents et amis et tout le dérangement qui s'ensuit, sans compter la blessure à Annabelle, je trouve que c'est très bien. Elle n'est pas désappointée parce qu'elle a terminé troisième mais bien parce qu'ils auraient pu mieux patiner. »

Annie Bellemare, cinquième

La compétition individuelle chez les dames a fait ses débuts hier avec le programme court et la patineuse américaine Sasha Cohen a pris le premier rang, suivie de la Japonaise Fumie Suguri et de la Russe Viktoria Volchkova alors que les Canadiennes Annie Bellemare et Jennifer Robinson ont pris respectivement les cinquième et sixième rangs.

« Je ne peux pas être plus contente, a expliqué la patineuse québécoise, mon triple flip pour moi était excellent. J'y ai mis beaucoup d'agressivité. Dans les entraînements je le fais très souvent, ça va bien. J'étais le plus près possible de ce que j'avais fait aux derniers Championnats canadiens. »

Pour Annie Bellemare, patiner devant les siens revêtait un caractère spécial.

« J'avais de la famille, des amis qui sont venus à Québec pour me voir patiner et tout le reste du public qui m'a appuyé mais c'est sûr que les papillons grouillaient plus fort dans l'estomac quand je suis arrivée sur la patinoire.

« C'est un peu plus stressant de faire une compétition comme celle-ci devant une foule québécoise mais une fois que tout est commencé on oublie vite la tension. »

Reste maintenant le programme libre ce soir.

« Je suis en grande confiance. Je ferai un tout nouveau programme dont la chorégraphie a été faite par Josée Chouinard. J'ai eu de bons commentaires des juges quand je l'ai fait à Skate America même si je ne l'ai pas réussi comme je l'aurais voulu. Ça m'encourage et maintenant il faut que je sois plus constante pour arriver à en faire un programme qui m'aidera à gagner le championnat canadien. »

Calvillo dirigera un match sans importance

En dépit d'une cuisse douloureuse, Anthony Calvillo s'attend à être le partant au poste de quart pour les Alouettes de Montréal, demain, lors d'une rencontre sans signification face aux Renegades d'Ottawa.

Presse **Canadienne** – MONTRÉAL

Les Alouettes (13-4), qui sont assurés de terminer au sommet de la section Est de la Ligue canadienne de football depuis plus d'un mois, feront face aux Renegades (4-13) qui vont conclure leur première saison dans le circuit.

«Le plan, c'est que je sois le partant», a dit Calvillo qui ne s'est pas entraîné une seule fois, cette semaine, en raison d'une blessure récurrente à la cuisse qui l'ennuie depuis le mois d'août.

«Je me prépare à jouer quatre quarts, comme je le fais chaque semaine.»

Calvillo a joué plus souvent qu'à son tour cette année. Les Alouettes pourraient profiter de la situation et permettre à Tavares Bolden et Matt Lytle d'acquérir un peu d'expérience.

Calvillo va peut-être débuter le match avant de céder la place à ses substituts, mais l'entraîneur Don Matthews n'a pas voulu dévoiler sa stratégie.

«Anthony désire être le partant, a dit Matthews. Mais c'est une décision que je prendrai à la dernière minute, selon son état de santé.»

Après le match de demain, les Alouettes auront deux semaines pour se préparer en vue de la finale de l'Association de l'Est qui sera disputée le 17 novembre au Stade olympique, peut-être devant une salle comble de 59 000 spectateurs.

Mais il y a toujours la crainte de conclure le calendrier sur une mauvaise performance. Le revers de 43-34 encaissé la semaine dernière à Ottawa ne voulait rien dire lui non plus, mais Calvillo a pourtant disputé toute la rencontre.

«Nous nous préparons de la même façon pour chaque match, a dit Matthews. Nous ne concédons rien. Nous nous attendons à ce que les gars jouent les 60 meilleures minutes possible.»

Bolden a décoché seulement trois passes cette saison, complétant une d'entre elles, alors que Lytle n'a pas joué.

«J'espère jouer, a dit Bolden, un quart qui portait l'uniforme de l'université de Toledo l'an dernier. Je crois que l'entraîneur va nous donner la chance d'effectuer quelques jeux de crainte que 'AC' ne puisse pas jouer.

«J'ai beaucoup appris de lui cette saison. Je n'ai pas joué beaucoup, mais tu peux t'améliorer en visualisant des jeux.»

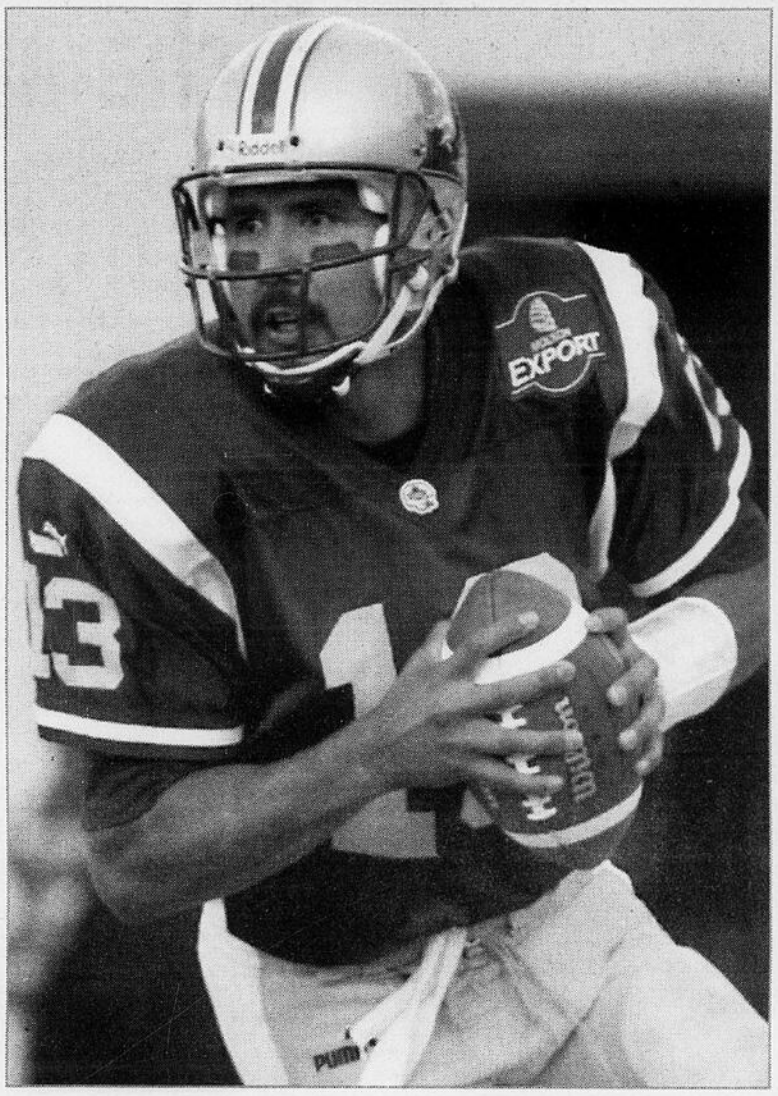
Matthews espère que le demi Lawrence Phillips sera de la partie, même si sa présence est tributaire de son genou fragile.

Samedi dernier, en l'absence de Phillips, Thomas Haskins a amassé 96 verges au sol en plus de capter cinq passes pour 108 verges supplémentaires. Il a d'ailleurs été nommé joueur à l'attaque par excellence du circuit.

En face, les Renegades vont devoir se fier à plusieurs substituts en raison des blessures subies par leurs joueurs de la ligne à l'attaque.

Le vétéran Val St.Germain a été blessé à une cornée la semaine dernière, alors que la présence du centre Carl Coulter (genou) et de Mike Abou-Mechrek (dos) est incertaine.

Le premier choix des Renegades, Alexandre Gauthier, et David de la Perralle devraient les remplacer.



PRESSE CANADIENNE

Même blessé, Anthony Calvillo devrait entreprendre le match, demain, pour les Alouettes.

Un premier match pour Rice contre les 49ers

C'est la fin de semaine des retrouvailles dans la NFL.

Associated **Press** – OAKLAND

Le quart Drew Bledsoe, des Bills de Buffalo, et le receveur de passes Jerry Rice se préparent en effet à affronter pour la première fois leur ancienne équipe de la Nouvelle-Angleterre et de San Francisco.

« Je pourrais essayer d'en minimiser l'importance, mais, vous savez, c'est mon ancienne équipe et je veux bien jouer», a déclaré Rice, déménagé tout juste de l'autre côté de la baie, à Oakland, où sera présenté le match de dimanche entre les deux voisins.

Rice tentera de réussir son 200e touché en carrière contre l'équipe avec laquelle il a réussi ses 186 premiers. Mais il affirme être plus préoccupé d'aider son équipe à revenir sur la bonne voie.

Les Raiders ont subi trois défaites consécutives après avoir entrepris la saison avec une séquence de quatre victoires.

Battre son ancienne équipe serait la cerise sur le gâteau.

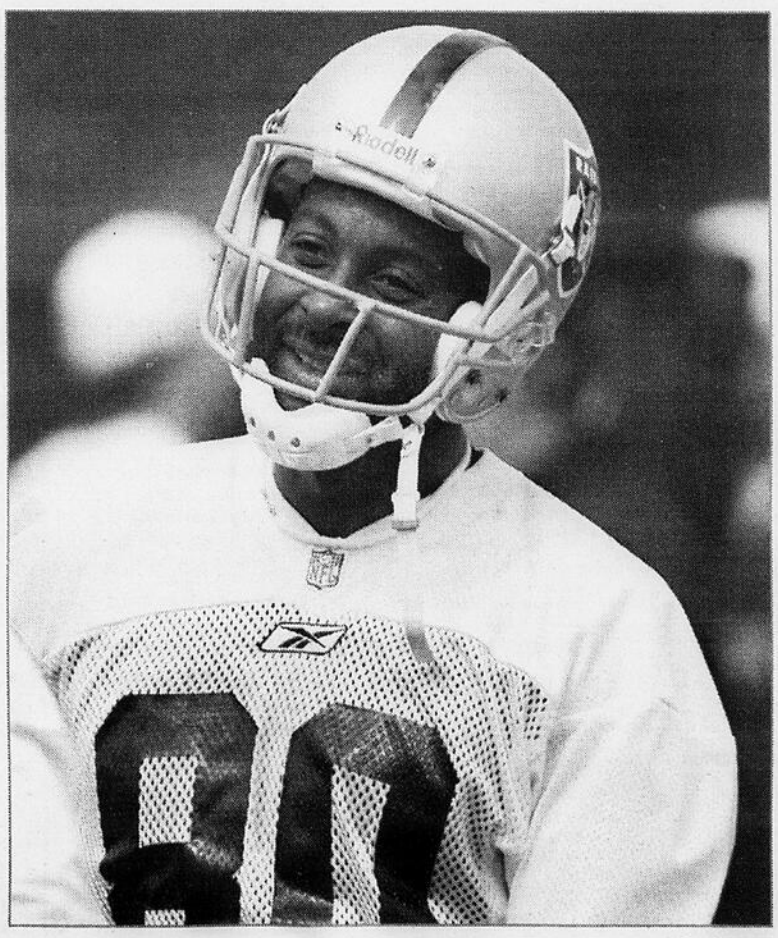
Rice joue toujours très bien à 40 ans et les 49ers pourraient certes bénéficier de ses services à la place du décevant J. J. Stokes pour seconder Terrell Owens. En fait, les 49ers n'ont pas de deuxième receveur de passes fiable.

«Il a mis le temps et les efforts nécessaires pour demeurer en santé, a constaté le quart Jeff Garcia des 49ers à propos de Rice. C'est comme s'il n'avait rien perdu. Il paraît même mieux que lors des deux dernières saisons.»

Lorsque les 49ers ont laissé partir Rice il y a deux ans, c'était, dirent-ils, parce qu'ils ne pouvaient le payer à sa valeur et aussi parce qu'ils voulaient donner leur chance à Stokes et Tai Streets, qui n'a toujours pas fait ses preuves.

Aujourd'hui, Rice assure qu'il ne tient pas rancune à ses anciens employeurs et qu'il apprécie d'avoir eu l'occasion de connaître un nouveau départ.

«Je n'ai rien contre ces gars-là, je n'ai rien contre les entraîneurs. Ils m'ont fait une grande faveur en me donnant la chance de me régénérer. Il n'y a pas d'animosité et oui, je vais parler à certains gars», a confié Rice.



ASSOCIATED PRESS

Jerry Rice jouera pour la première fois contre son ancienne équipe avec qui il a remporté plusieurs SuperBowl.

Déjà le dernier match

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Incroyable comme le temps passe vite. Les Renegades d'Ottawa disputeront déjà le dernier match de leur première saison de football, demain après-midi, à Montréal. L'équipe d'expansion risque peu d'améliorer sa fiche de 3-14-0-2 au stade Percival-Molson, contre les puissantes Alouettes.

«Je serais très surpris si leurs meilleurs joueurs devaient passer le match sur le banc», a déclaré l'entraîneur-chef Joe Paopao.

Il serait très dangereux, croit-il, de laisser les Calvillo, Haskins et Cahoon sur les lignes de côté. On ne veut surtout pas qu'ils soient rouillés au moment de disputer la finale de l'Est dans deux semaines au Stade olympique.

«Le nombre de joueurs que permet d'habiller la Ligue canadienne de football ne permet pas beaucoup de latitude non plus. Avec 40 joueurs en uniforme, une équipe ne compte pas beaucoup de réservistes», dit l'entraîneur.

Ottawa a affronté les champions de la division Est à trois reprises depuis leur retour dans la Ligue canadienne. Ils ont perdu à chaque occasion.

Il y a d'abord eu cette dégelée de 36-6, encaissée le 20 juin pendant le calendrier hors-concours.

Les Alouettes ont, depuis, visité la capitale à deux occasions. Chaque fois, leurs hôtes ont réussi à leur donner du fil à retordre.

Ils n'ont jamais été suffisamment efficaces, toutefois, pour l'emporter. Les matches se sont soldés par des scores de 29-6 et de 43-34.

Les Renegades comptent utiliser au maximum leurs jeunes joueurs demain.

Les Québécois de la ligne offensive, Alexandre Gauthier et David De La Perralle, devraient se partager le travail tout au long du match.

Le deuxième choix au dernier repêchage, Mike Vilimek, devrait porter le ballon à quelques occasions.

On devrait également utiliser les jeunes flanqueurs DJ Flick et Archie Turner.

Les Renegades ont libéré les Américains Damon Hodge et Reggie Jones, cette semaine, pour faire de la place à ces deux recrues. On voulait également accorder une nouvelle chance aux deux premiers d'accéder à la NFL.

«Ces jeunes font partie de notre avenir. Nous voulons voir si certains joueurs méritent d'être réinvités au camp d'entraînement du mois de juin», dit l'entraîneur.

Tous les joueurs des Renegades rentreront à Ottawa immédiatement après le match de demain. Tous devront rencontrer les médecins de l'équipe et leurs entraîneurs respectifs avant de recevoir congé pour l'hiver.

Un dernier repas d'équipe est prévu pour mardi.

LIGUE NATIONALE

Association de l'Est

Section Nord-Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Boston	10	6	2	2	0	34	27	14	P 1
Montréal	**10**	**3**	**3**	**4**	**0**	**26**	**33**	**10**	**N 2**
Buffalo	10	3	5	2	0	23	24	8	P 1
Toronto	11	3	6	2	0	35	34	8	N 1
Ottawa	**8**	**3**	**4**	**1**	**0**	**16**	**18**	**7**	**P 3**

Section Atlantique

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Philadelphie	10	7	1	2	0	40	21	16	G 4
Pittsburgh	10	6	2	2	0	35	30	14	G 3
New Jersey	8	6	2	0	0	19	13	12	P 1
N.Y. Rangers	12	4	6	2	0	28	41	10	P 1
N.Y. Islanders	10	3	6	1	0	26	37	7	P 3

Association de l'Ouest

Section Centrale

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
St. Louis	8	6	1	1	0	32	15	13	G 6
Detroit	10	6	3	1	0	37	25	13	G 1
Chicago	9	5	3	1	0	23	19	11	G 3
Columbus	10	4	5	1	0	28	29	9	G 1
Nashville	9	1	5	1	2	18	29	5	P 1

Section Nord-Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Minnesota	11	8	1	2	0	38	22	18	G 2
Colorado	10	4	1	3	2	27	20	13	G 1
Calgary	10	3	3	2	2	27	30	10	G 1
Vancouver	11	3	4	4	0	27	31	10	P 1
Edmonton	9	2	4	2	1	22	27	7	DP1

Section Pacifique

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Dallas	12	6	3	2	1	37	29	15	P 1
Los Angeles	10	5	2	2	1	29	23	13	DP 1
Anaheim	11	3	5	3	0	28	33	9	G 1
Phoenix	12	4	7	0	1	26	41	9	P 1
San Jose	10	3	6	0	1	25	35	7	DP 1

Note: Un point pour une défaite en prolongation

Comparaisons avec 2001-02

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Montréal	10	5	4	1	0	26	25	11
Ottawa	8	3	4	1	0	23	25	7

Classement général

Association de l'Est	Mj	Pts	Association de l'Ouest	Mj	Pts
1. **MS**-Philadelphie	10	16	1. **MS**-Minnesota	11	18
2. **MS**-Tampa Bay	11	16	2. **MS**-Dallas	12	15
3. **MS**-Boston	10	14	3. **MS**-St. Louis	8	13
4. Pittsburgh	10	14	4. Detroit	10	13
5. Caroline	12	13	5. Los Angeles	10	13
6. New Jersey	8	12	6. Colorado	10	13
7. Washington	11	11	7. Chicago	9	11
8. **Montréal**	**10**	**10**	8. Calgary	10	10
9. Floride	11	10	9. Vancouver	11	10
10. NY Rangers	12	10	10. Columbus	10	9
11. Buffalo	10	8	11. Anaheim	11	9
12. Toronto	11	8	12. Phoenix	12	9
13. **Ottawa**	**8**	**7**	13. Edmonton	9	7
14. NY Islanders	10	7	14. San Jose	10	7
15. Atlanta	10	2	15. Nashville	9	5

MS- Meneurs de section 1re, 2e et 3e

Meneurs

(Sans les matches d'hier)

	B	P	Pts
Mario Lemieux, Pit	6	17	23
Alexei Kovalev, Pit	8	7	15
Martin Saint-Louis, TB	6	9	15
Alexander Mogilny, Tor	5	10	15
Mats Sundin, Tor	5	10	15
Aleksey Morozov, Pit	7	7	14
Marian Gaborik, Min	6	8	14
Mike Modano, Dal	5	9	14
Chris Drury, Cal	4	9	13
Jeff O'Neill, Car	4	9	13
Steeve Rucchin, Ana	3	10	13
Sergei Fedorov, Det	8	4	12
Joe Sakic, Col	7	5	12
Jaromir Jagr, Was	6	6	12
Olli Jokinen, Flo	5	7	12
Jeremy Roenick, Phi	5	7	12
Vaclav Prospal, TB	4	8	12
Sergei Zubov, Dal	1	11	12
Rod Brind'Amour, Car	7	4	11
Pavel Bure, NYR	7	4	11
Paul Kariya, Ana	7	4	11
John LeClair, Phi	7	4	11
Andrew Brunette, Min	6	5	11
Vincent Lecavalier, TB	5	6	11
Nicklas Lidstrom, Det	5	6	11
Mark Recchi, Phi	5	6	11
Jason Allison, LA	4	7	11
Doug Weight, Stl	4	7	11
Chris Gratton, Buf	3	8	11
Dany Heatley, Atl	3	8	11
Joe Thornton, Bos	3	8	11
Dan Boyle, TB	2	9	11
Daniel Alfredsson, Ott	**5**	**5**	**10**
Bill Guerin, Dal	5	5	10
Peter Forsberg, Col	4	6	10
Brendan Morrison, Van	4	6	10
Cliff Ronning, Min	2	8	10
Tom Poti, NYR	1	9	10
Alexei Zhamnov, Chi	1	9	10

Calendrier des matches

Jeudi 31 octobre
Atlanta 3 Toronto 3
Anaheim 4 Boston 1
San Jose 1 Minnesota 2 (P)
Phoenix 2 Philadelphie 6
Los Angeles 1 Chicago 2 (P)
Buffalo 0 Calgary 3
Colorado 2 Vancouver 0 (1re p.)

Vendredi 1er novembre
Montréal 2 Caroline 2
Tampa Bay 2 Washington 3
Dallas 2 Columbus 4
Buffalo 0 Edmonton 1 (3e p.)

Samedi 2 novembre
Chicago au New Jersey, 13h
Detroit à **Ottawa**, 19h
Montréal à Toronto, 19h
NY Rangers à Boston, 19h
St Louis à NY Islanders, 19h
Washington à Philadelphie, 19h
Tampa Bay à Pittsburgh, 19h30
Atlanta en Floride, 19h30
Vancouver au Minnesota, 20h
Colorado à Calgary, 22h
Nashville à Los Angeles, 22h30

Dimanche 3 novembre
Buffalo à Columbus, 17h
St Louis à NY Rangers, 17h
Dallas à Detroit, 19h
Nashville à Phoenix, 19h
Edmonton à Chicago, 20h
San Jose à Anaheim, 20h

Lundi 4 novembre
Calgary à NY Islanders, 19h
Vancouver au Colorado, 21h
Minnesota à Los Angeles, 22h30

Mardi 5 novembre
Edmonton à NY Rangers, 19h
Philadelphie en Caroline, 19h
Washington à Columbus, 19h
St Louis à **Montréal**, 19h30
Tampa Bay à Toronto, 19h30
Calgary au New Jersey, 19h30
Chicago à Detroit, 19h30
Los Angeles à San Jose, 22h30

Mercredi 6 novembre
Pittsburgh en Floride, 19h30
Vancouver à Dallas, 20h30
Ottawa au Colorado, 21h
Nashville à Anaheim, 22h30

Jeudi 7 novembre
Calgary à NY Rangers, 19h
New Jersey à Philadelphie, 19h
Floride à Washington, 19h
Buffalo en Caroline, 19h
NY Islanders à **Montréal**, 19h30
Boston à Detroit, 20h
Columbus à St Louis, 20h
Atlanta à Chicago, 20h30
Minnesota à Phoenix, 21h
Nashville à San Jose, 22h30

Hockey professionnel

Ligue américaine

Association de l'Est

Section canadienne

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
St. John's (Toronto)	10	5	4	1	0	40	35	11
Manitoba (Vancouver)	12	5	6	1	0	37	41	11
Hamilton (Mon, Edm)	**7**	**4**	**2**	**0**	**1**	**22**	**15**	**9**
Saint-Jean (Calgary)	7	4	3	0	0	21	22	8

Section Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Bridgeport (Islanders)	9	4	3	1	1	32	32	10
Binghamton (Ottawa)	**7**	**4**	**2**	**1**	**0**	**26**	**23**	**9**
Albany (New Jersey)	9	4	4	1	0	31	29	9
Hartford (Rangers)	8	3	3	1	1	31	30	8
Springfield (Pho, TB)	10	3	7	0	0	21	36	6

Section Nord

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Providence (Boston)	10	6	2	2	0	36	28	14
Manchester (L.A.)	8	6	1	1	0	36	28	13
Portland (Washington)	9	3	3	2	1	30	24	9
Worcester (St. Louis)	8	3	4	1	0	25	25	7
Lowell (Caroline)	8	3	4	1	0	24	27	7

Association de l'Ouest

Section Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Houston (Minnesota)	10	9	1	0	0	38	24	18
Milwaukee (Nashville)	6	4	0	2	0	22	14	10
Utah (Dallas)	9	4	5	0	0	24	29	8
Chicago (Atlanta)	8	1	5	1	1	24	28	4
San Antonio (Floride)	5	1	4	0	0	16	24	2

Section Centrale

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Grand Rapids (Detroit)	8	4	3	1	0	26	24	9
Cincinnati (Anaheim)	7	3	2	1	1	26	25	8
Cleveland (San Jose)	8	3	4	1	0	26	28	7
Rochester (Buffalo)	10	0	5	3	2	16	30	5
Syracuse (Columbus)	6	1	5	0	0	15	23	2

Section Sud

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Norfolk (Chicago)	10	7	1	1	1	31	24	16
Hershey (Colorado)	7	3	2	1	1	24	25	8
Wilkes-Barre (Pit.)	8	3	4	1	0	25	27	7
Philadelphie (Phi.)	8	3	4	1	0	21	26	7

Note: Un point pour une défaite en prolongation

Calendrier des matches

Jeudi 31 octobre
Houston 4 Utah 1

Vendredi 1er novembre
Bridgeport 6 Saint-Jean 3
Norfolk 2 Philadelphie 1
Manitoba 2 Portland 5
St John's 3 Providence 7
Manchester 3 Worcester 2
Springfield 2 Albany 1
Chicago 3 Grand Rapids 4
Binghamton 2 Rochester 2
Syracuse 2 Cincinnati 4
Hartford 4 Milwaukee 4 (en prol.)
San Antonio 3 Houston 5 (3e p.)

Samedi 2 novembre
Bridgeport à Saint-Jean, 18h
Philadelphie à **Hamilton**, 19h
Rochester à Albany, 19h
Utah à Hershey, 19h
St John's à Lowell, 19h
Wilkes-Barre à **Binghamton**, 19h05
Manchester à Portland, 19h05
Manitoba à Worcester, 19h05
Cleveland à Norfolk, 19h30
Milwaukee à Grand Rapids, 19h30
Providence à Springfield, 19h35
Syracuse à Cincinnati, 19h35
Hartford à Chicago, 20h

Dimanche 3 novembre
Manitoba à Lowell, 16h
Springfield à Providence, 16h05
St John's à Worcester, 16h05
Albany à **Binghamton**, 17h05
Utah à Wilkes-Barre, 17h05
Rochester à **Hamilton**, 18h
Cleveland à Hershey, 18h
Houston à San Antonio, 18h
Chicago à Milwaukee, 18h12

Hockey

Ligue midget AAA du Québec

Section CCM

	Mj	G	P	Dp	Pp	Pc	Pts
C.C.-LeMoyne	18	12	6	0	75	59	24
Gatineau	**17**	**11**	**5**	**1**	**68**	**53**	**23**
E.E.-Montpetit	19	9	8	2	74	76	20
Amos	16	8	8	0	54	51	16
West Island	16	7	8	1	58	63	15
L.-L.-L.	19	3	14	1	59	107	9

Section Koho

	Mj	G	P	Dp	Pp	Pc	Pts
C.A.-Girouard	16	13	1	2	59	31	28
Magog	18	11	6	1	62	47	23
Lévis	18	10	7	1	65	54	21
Cap Madeleine	18	9	8	1	77	62	19
S.St-François	19	6	7	5	51	67	19
Jonquière	16	4	12	0	36	68	8

Calendrier des matches

Vendredi 1er novembre
West Island 5 **Gatineau 9**
S. St-François 6 CC-Lemoyne 3
EE-Montpetit 4 L-L-L 6
Cap-de-la-Madeleine 4 Lévis 3 (P)

Samedi 2 novembre
Jonquière à Magog, 19h
CA-Girouard à Amos, 19h

Dimanche 3 novembre
Jonquière à Magog, 13h
CA-Girouard à Amos, 14h
CC Lemoyne au West Island, 14h
Gatineau à EE-Montpetit, 19h
L-L-L au Sém Saint-François, 19h
Lévis au Cap-de-la-Madeleine, 19h30

Mercredi 6 novembre
Lévis à Jonquière, 18h30
Gatineau au CC-Lemoyne, 19h30

Ligue centrale junior A de l'Ontario

Section Yzerman

	Mj	G	P	NDp	Pp	PcPts
Kanata	18	10	7	1	0	80 85 21
Brockville	20	8	9	3	1	79 90 20
Nepean	16	8	5	3	0	75 65 19
Smiths Falls	17	3	9	3	2	66 91 11
Pembroke	16	3	12	1	0	57 88 7

Section Robinson

	Mj	G	P	NDp	Pp	PcPts
Hawkesbury	18	12	4	2	0	81 75 26
Gloucester	16	10	4	2	1	77 56 23
Cornwall	15	8	5	1	1	75 57 18
Cumberland	18	7	7	3	1	91 69 18
Ottawa	14	6	8	0	0	85 91 12

Calendrier des matches

Mercredi 30 octobre
Hawkesbury 8 Ottawa 5

Jeudi 31 octobre
Nepean 4 Gloucester 5
Smiths Falls 9 Cornwall 8 (P)

Vendredi 1er novembre
Cornwall 3 Brockville 0
Gloucester 1 Hawkesbury 5
Pembroke 4 Smiths Falls 3

Samedi 2 novembre
Hawkesbury à Smiths Falls, 20h

Dimanche 3 novembre
Ottawa à Nepean, 14h30
Smiths Falls à Pembroke, 19h
Gloucester à Cumberland, 19h

Ligue junior B de l'Est ontarien

Section Métro

	Mj	G	P	NDp	Pp	PcPts
Buckingham	11	8	2	2	0	71 50 18
Ottawa Ouest	10	8	2	0	0	42 22 16
Clarence	12	6	4	2	0	43 39 14
Ottawa Sud	9	5	4	0	0	38 35 10
Metcalfe	9	3	4	1	1	22 31 8

Section Valley

	Mj	G	P	NDp	Pp	PcPts
Carleton Pl.	10	5	4	1	0	44 37 11
Goulbourn	10	5	4	1	0	39 33 11
Arnprior	8	3	5	0	1	30 27 7
Perth	9	3	6	0	0	36 45 6
Shawville	10	2	8	0	0	24 50 4
Renfrew	8	1	6	1	0	21 38 3

Calendrier des matches

Jeudi 31 octobre
Renfrew à Ottawa Ouest (n.d.)

Vendredi 1er novembre
Arnprior à Buckingham (n.d.)
Shawville à Renfrew (n.d.)
Ottawa Sud à Carleton Place (n.d.)
Perth à Metcalfe, 20h15
Clarence à Goulbourn, 20h45

Samedi 2 novembre
Shawville à Perth, 19h30

Dimanche 3 novembre
Renfrew à Clarence, 14h15
Ottawa Ouest à Buckingham, 19h
Goulbourn à Arnprior, 19h15

LHJMQ

Association Robert-Lebel

Section Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Val-d'Or	20	14	4	2	0	66	46	30
Montréal	21	9	8	2	2	74	76	22
Hull	**18**	**8**	**8**	**1**	**1**	**57**	**52**	**18**
Rouyn-Noranda	20	6	10	0	4	65	83	16

Section Centrale

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Victoriaville	18	12	4	1	1	67	47	26
Sherbrooke	22	11	8	2	1	67	62	25
Shawinigan	19	3	10	3	3	49	77	12
Drummondville	19	4	13	1	1	56	80	10

Association Frank-Dilio

Section Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Baie-Comeau	19	13	4	2	0	72	45	28
Québec	19	9	8	1	1	58	56	20
Chicoutimi	20	8	12	0	0	59	77	16
Rimouski	18	6	10	2	0	47	72	14

Section Maritimes

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Halifax	20	11	4	4	1	73	49	27
Acadie-Bathurst	19	11	4	3	1	68	47	26
Moncton	19	8	5	4	2	55	54	22
Cap-Breton	21	8	11	2	0	54	64	18

Calendrier - LHJMQ

Jeudi 31 octobre
Sherbrooke 3 Chicoutimi 5
R.-Noranda 4 Rimouski 6

Vendredi 1er novembre
Hull 3 Halifax 4
Val-d'Or 2 Moncton 2
R.-Noranda 3 A.-Bathurst 4 (P)
Sherbrooke 3 Baie-Comeau 5
Montréal 4 Cap-Breton 5 (P)
Victoriaville 2 Drummondville 3
Québec 2 Shawinigan 1 (P)

Samedi 2 novembre
Hull à Moncton, 18h
Val-d'Or à Halifax, 18h
Rimouski à Baie-Comeau, 19h

Dimanche 3 novembre
Montréal à Acadie-Bathurst, 16h
Val-d'Or au Cap-Breton, 16h
Rimouski à Chicoutimi, 16h
R.-Noranda à Shawinigan, 16h
Québec à Victoriaville, 16h

Lundi 4 novembre
Victoriaville à Québec, 19h30

Meneurs - LHJMQ

(Sans les matches d'hier)

	Mj	B	A	Pts
Parenteau, P-Alex, Chi	20	15	23	38
Fillion, Olivier, Bat	18	9	23	32
Lutes, Brett, Mon	20	12	18	30
Ferland, Jonathan, Bat	15	14	14	28
Benedict, Brandon, Hal	19	8	19	27
Bureau, P.-André, Mon	20	8	19	27
Genesse, Benoit, Rou	19	5	22	27
Proulx, Olivier, Dru	18	10	16	26
Pelletier, Pascal, BaC	18	13	12	25

Meneurs - LHO

(Sans les matches d'hier)

	Mj	B	A	Pts
Corey Locke, Ott	**13**	**13**	**20**	**33**
Kyle Wellwood, Win	16	15	16	31
Chad Larose, Ply	14	18	10	28
Eric Staal, Pet	16	12	16	28
Joey Tenute, Sar	15	7	18	25

LHO

Association de l'Est

Section Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Belleville	14	10	3	0	1	46	33	21
Ottawa	**14**	**10**	**3**	**1**	**0**	**69**	**44**	**21**
Oshawa	12	8	3	0	1	56	41	17
Peterborough	16	5	5	4	2	49	59	16
Kingston	15	5	7	0	3	66	79	13

Section Centrale

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
St. Michael's	16	9	4	2	1	58	46	21
Barrie	15	8	5	1	1	45	42	18
Brampton	17	7	9	1	0	63	60	15
Mississauga	17	5	9	3	0	56	69	13
Sudbury	17	4	13	0	0	35	74	8

Association de l'Ouest

Section Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Sarnia	16	11	2	2	1	66	42	25
Plymouth	15	8	5	1	1	61	45	18
Windsor	17	8	9	0	0	64	70	16
Saginaw	14	4	6	2	2	47	55	12
Sault Ste. Marie	18	5	10	2	1	60	78	13

Section Centre-Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Kitchener	15	9	3	2	1	57	41	21
Guelph	16	7	7	2	0	64	57	16
London	15	6	7	1	1	45	48	14
Owen Sound	15	6	7	2	0	43	52	14
Erie	14	6	8	0	0	38	56	12

Calendrier - LHO

Vendredi 1er novembre
Kingston 4 **Ottawa 5** (P)
Saginaw 3 Sault Ste Marie 5
Barrie 4 Sarnia 6
Windsor 3 London 1
Mississauga 1 Erie 2
Plymouth 3 Guelph 6
St Michael's 4 Brampton 3 (P)
Kitchener 3 Sudbury 0

Samedi 2 novembre
Ottawa à Peterborough, 19h
Oshawa à Belleville, 19h15
Guelph à Sarnia, 19h30
London à Plymouth, 19h30
St Michael's à Erie, 19h30
Barrie à Saginaw, 19h30
Windsor à Owen Sound, 19h30

Dimanche 3 novembre
Ottawa à Mississauga, 14h
Peterborough à Owen Sound, 14h
Oshawa à Brampton, 14h
Kingston à St Michael's, 14h
Kitchener à Sault Ste Marie, 18h
Sudbury à Guelph, 18h30

Sommaires de hockey

LNH

Lightning 2 Capitals 3

Première période
1. Washington, Konowalchuk 3 (Lang, Gonchar) 8:07
2. Tampa Bay, St. Louis 7 (Roy) 18:18

Pénalités — Salomonsson Wash 0:30, Gonchar Wash 5:12, Clymer TB 10:26, Grier Wash 15:17, Eminger Wash 18:46.

Deuxième période
3. Tampa Bay, Lecavalier 6 (Sarich) 8:05
4. Washington, Lang 4 (Jagr, Gonchar) 11:36

Pénalités — Olvestad TB 2:48, Kubina TB 3:55, Olvestad TB 15:14, Metropolit Wash 16:59.

Troisième période
5. Washington, Bondra 5 (Gonchar, Zubrus) ..... 18:48 (an)

Pénalités — Svitov TB 2:24, Lukowich TB 16:58, Kubina TB 18:29, Andreychuk TB 19:14.

Tirs au but

Tampa Bay	7	9	2	— 18
Washington	7	7	14	— 28

Gardiens — Tampa Bay: Khabibulin (P,7-1-2); Washington: Charpentier (G,1-0-0).

Avantages numériques — Tampa Bay: 0-5; Washington: 1-8.

Arbitres — Stéphane Auger, Don Van Massenhoven. **Juges de lignes** — Jean Morin, Tim Nowak.

Assistance — 15 791.

Stars 2 Blue Jackets 4

Première période
1. Columbus, Whitney 3 (Knutsen, Vyborny) 2:45

Pénalités— Grand-Pierre Clb 4:20, Grand-Pierre Clb 10:17, Arnott Dal 12:28, Klesla Clb 14:56, Malhotra Dal 18:44.

Deuxième période
2. Dallas, DiMaio 5 (Zubov, Malhotra) 1:01

Pénalités — Pronger Clb 2:21, Matvichuk Dal 7:34, Lachance Clb 10:27, DiMaio Dal 13:25, Muller Dal 15:58, Boucher Dal 17:06.

Troisième période
3. Columbus, Sillinger 2 (Spacek, Cassels) ..... 1:35 (an)
4. Columbus, Cassels 2 (Klesla, Walser) ..... 6:27 (an)
5. Dallas, Muller 1 (Lehtinen, Hatcher) 12:28
6. Columbus, Wright 4 (Marshall) 13:47

Pénalités — Tugnutt Dal (purgée par Lehtinen) 1:07, Pronger Clb 2:18, DiMaio Dal 4:51, Lachance Clb 8:56.

Tirs au but

Dallas	23	6	11	— 40
Columbus	9	9	10	— 28

Gardiens — Dallas: Tugnutt (P,2-1-1); Columbus: Denis (G,4-5-1).

Avantages numériques — Dallas: 0-7; Columbus: 2-8.

Arbitres — Eric Furlatt, Dan O'Halloran. **Juges de lignes** — Lonnie Cameron, Dan McCourt.

Assistance — 17 203.

Jeudi soir

Sabres 0 Flames 3

Première période
1. Calgary, Iginla 3 (Lydman, Regehr) 0:27
2. Calgary, Lydman 2 (Gélinas, Iginla) 10:56

Pénalités — Kobasew Cal 2:17, Gauthier Cal 13:18.

Deuxième période
3. Calgary, Drury 4 (Yelle) ..... 17:23 (dn)

Pénalités — Wright Cal 1:06, Gratton Buf 2:21, Dumont Buf 12:05, Boughner Cal 16:12, Dumont Buf 18:42.

Troisième période
Aucun but.

Pénalités — Mair Buf 3:50, Lydman Cal 16:59, Woolley Buf 17:50.

Tirs au but

Buffalo	9	11	10	— 30
Calgary	4	6	7	— 17

Gardiens — Buffalo: Biron (P,3-4-2); Calgary: Turek (G,3-4-2).

Suite des sommaires en page 73...

Rendements

Sénateurs d'Ottawa

	B	A	P	Pé
11. Daniel Alfredsson	5	5	10	10
18. Marian Hossa	3	3	6	2
13. Petr Schastlivy	3	2	5	0
9. Martin Havlat	2	3	5	2
6. Wade Redden	0	3	3	20
14. Radek Bonk	1	1	2	4
12. Mike Fisher	1	1	2	4
39. Jason Spezza	1	1	2	2
28. Todd White	0	2	2	6
3. Zdeno Chara	0	2	2	16
34. Shane Hnidy	0	2	2	10
43. Anton Volchenkov	0	2	2	6
16. Jody Hull	0	1	1	0
22. Shaun Van Allen	0	1	1	6
40. Patrick Lalime	0	1	1	0
38. Brad Smyth	0	1	1	2
7. Curtis Leschyshyn	0	0	0	8
10. Toni Dahlman	0	0	0	0
15. Peter Schaefer	0	0	0	6
20. Magnus Arvedson	0	0	0	4
4. Chris Phillips	0	0	0	4
27. Dennis Bonvie	0	0	0	24

Gardiens

	Mj	Bc	Bl	Moy
40. Patrick Lalime	480	18	0	2,25
35. Martin Prusek	0	0	0	0,00

Canadien de Montréal

	B	A	P	Pé
94. Y. Perreault	4	4	8	2
11. S. Koivu	3	5	8	16
20. R. Zednik	4	3	7	8
43. P. Brisebois	2	5	7	0
79. A. Markov	2	4	6	4
21. R. McKay	2	3	5	6
24. A. Dackell	2	3	5	6
38. J. Bulis	1	4	5	6
14. O. Petrov	1	4	5	4
27. M. Czerkawski	2	2	4	4
90. J. Juneau	2	2	4	2
93. D. Gilmour	0	4	4	0
25. C. Kilger	0	2	2	4
52. C. Rivet	1	0	1	12
28. K. Dykhuis	0	1	1	8
5. S. Quintal	0	1	1	7
54. P. Traverse	0	1	1	0
22. B. Lindsay	0	1	1	4
71. M. Ribeiro	0	0	0	0
44. S. Souray	0	0	0	0
65. R. Hainsey	0	0	0	0
82. D. Audette	0	0	0	0
53. S. Blouin	0	0	0	20

Gardiens

	Min	Bc	Bl	Moy
31. Jeff Hackett	276	11	0	2,39
60. José Théodore	339	22	0	3,89

Olympiques de Hull

(Sans le match d'hier)

	B	A	P	Pé
10. Philippe Dupuis	7	11	18	31
14. Simon St-Pierre	5	12	17	6
25. Maxime Talbot	6	7	13	35
11. Guillaume Labreque	5	8	13

Sommaires (suite)

Avantages numériques — Buffalo: 0-5; Calgary 0-5.
Arbitres — Terry Gregson, Kelly Sutherland. **Juges de lignes** — Mike Cvik, Darren Gibbs.
Assistance — 14 822.

Avalanche 5 Canucks 1

Première période
1. Colorado, Sakic 6 (Hejduk, de Vries)..... 0:32
2. Colorado, Hinote 1 (Shantz, Nedorost) 15:13
Pénalités — Sakic Col 1:35, Cooke Van 11:59, Hlavac Van 19:41.
Deuxième période
3. Colorado, Foote 2 (Tanguay, Skoula)..... 5:13
4. Colorado, Blake 1 (Vrbata, Morris)..... 9:38 (an)
5. Vancouver, Allen 2 (Chubarov) 16:39
Pénalités — Sopel Van 3:12, Linden Van 9:27, Smith Col, D. Sedin Van 10:45, Roy Col (purgée par Reinprecht) 11:57, Cooke Van 14:17, Naslund Van 17:21, Ohlund Van 19:27.
Troisième période
6. Colorado, Sakic 7 (Hejduk, Tanguay)..... 3:41.
Pénalités — Nedorost Col 7:34, Smith Col 13:07, Blake Col 13:51, Smith Col 19:18.
Tirs au but

Colorado	8	7	5	—	20
Vancouver	6	7	11	—	24

Gardiens — Colorado: Roy (G,4-1-3); Vancouver: Cloutier (10-7) (P,3-4-3); Skudra (à 6:11 de la 2e période) (10-8).
Avantages numériques — Colorado 1-7; Vancouver: 0-6.
Arbitres — Dave Jackson, Dean Morton. **Juges de lignes** Randy Mitton, Mark Wheler.
Assistance — 17 488.

LHO

Frontenacs 4 67's 5 (P)

Première période
1. Ottawa, Scott Sheppard 10 (Foy, Locke) 0:39
2. Kingston, Brandon McBride 1 (Horan, Cook)..... 17:07
Pénalités — Kivell Kin 3:29; Gratton Kin 6:20; Foy Ott 11:03; Kivell Kin 13:14.
Deuxième période
3. Ottawa, Mattt Foy 14 (Sloboda)..... 8:21 (dn)
4. Kingston, Robert McBride 8 (Rodney) ..... 9:03 (an)
5. Kingston, Chris Cook 7 (B. McBride) 9:36
6. Ottawa, Pierre Mitsou 2 (Albiani) 11:50
Pénalités — Bauman Ott 3:06; McCutcheon Kin 5:19; Leroux Ott 7:51; Van Herpt Kin, Smyth Ott 13:50; McCutcheon Kin 18:14.
Troisième période
7. Kingston, R. McBride 9 (Stewart)..... 1:03
8. Ottawa, Corey Locke 14 (Foy, Bell) ..... 12:54 (an)
Pénalités — Power Kin, Foy Ott (double maj.) 4:03; Gratton Kin 8:03; Albiani Ott 11:54; Gratton Kin 16:34.
Prolongation
9. Ottawa, Foy 15 (Moyer, Locke) 3:45
Pénalité — aucune.
Tirs au but

Kingston:	7	9	6	1	23
Ottawa:	19	20	25	2	66

Gardiens — Kingston: Chris Hardill (3-4-0); Ottawa: Lukas Mensator (6-2-0).
Avantages numériques — Kingston: 1-4; Ottawa: 0-7.
Arbitre — Mike Pearce
Assistance — 9353.

Patinage artistique

Skate Canada

Résultats des épreuves présentées hier dans le cadre de la compétition de patinage artistique Skate Canada.

Dames

Programme court
1. Sasha Cohen, E.-U. 2. Fumie Suguri, Japon; 3. Viktoria Volchkova, Russie; 4. Zuzana Babiakova, Slovaquie; 5. Annie Bellemarre, Blainville, Qué.; 6. Jennifer Robinson, Barrie, Ont.; 7. Jennifer Kirk, E.-U.; 8. Anne Sophie Calvez, France; 9. Michelle Currie, Edmonton; 10. Susanna Poykio, Finlande.

Danse, style libre
1. Elena Grushina et Ruslan Goncharov, Ukraine; 2. Marie-France Dubreuil, Montréal, et Patrice Lauzon, Montréal; 3. Albena Denkova et Maxim Staviyski, Bulgarie; 4. Svetlana Kulikova et Arseni Markov, Russie; 5. Federica Faiella et Massimo Scali, Italie; 6. Sylwia Nowak et Sebastian Kolasinski, Pologne; 7. Kristin Fraser et Igor Lukanin, Azerbaïdjan; 8. Melissa Gregory et Denis Petukhov, E.-U.; 9. Josée Piché, Le Gardeur, Qué., et Pascal Denis, Repentigny, Qué.; 10. Stephanie Rauer et Thomas Rauer, Allemagne; 11. Nathalie Pechalat et Fabian Bourzat, France.

Golf

Championnat de la PGA

Disputé à Atlanta, États-Unis.

Meneurs, 2e parcours

Charles Howell III	66-69	—135
David Toms	70-66	—136
Len Mattiace	68-68	—136
Steve Lowery	65-71	—136
Vijay Singh	65-71	—136
Chris DiMarco	70-68	—138
Retief Goosen	69-69	—138
Fred Funk	67-71	—138
Tiger Woods	71-68	—139
K.J. Choi	71-68	—139
Phil Mickelson	70-69	—139
Scott McCarron	70-69	—139
Jerry Kelly	71-69	—140
Kenny Perry	71-69	—140
Nick Price	73-68	—141
Chris Riley	72-69	—141
Bob Estes	72-69	—141
John Rollins	70-71	—141
Jim Furyk	68-73	—141
Shigeki Maruyama	68-73	—141

Classique Southern Farm

Disputé à Madison, États-Unis.

Meneurs, 2e parcours

Brad Elder	65-67	—132
Deane Pappas	66-68	—134
Luke Donald	66-68	—134
Jonathan Byrd	66-68	—134
Cameron Beckman	66-68	—134
Brad Faxon	67-67	—134
Chad Campbell	69-66	—135
Kirk Triplett	66-69	—135
Jeff Maggert	68-68	—136
Chris Smith	67-69	—136
Spike McRoy	69-67	—136
Tommy Tolles	66-70	—136
Eduardo Herrera	66-70	—136
Ian Leggatt	**70-71**	**—141**
David Morland IV	**71-70**	**—141**
Autre Canadien (non-qualifié)		
Glen Hnatiuk	**73-70**	**—143**

Tennis

Masters de Paris

Disputé à Paris, France.

Messieurs

Simple, quarts de finale
Lleyton Hewitt **(1)**, Australie, bat Roger Federer **(8)**, Suisse, 6-4, 6-4.
Carlos Moya **(10)**, Espagne, bat Andre Agassi **(2)**, E.-U., 6-4, 6-4.
Marat Safin **(3)**, Russie, bat Nicolas Escude, France, 6-3, 5-7, 6-3.
Paradorn Srichaphan, Thaïlande, bat Andy Roddick **(12)**, E.-U., 7-6 (3), 7-6 (3).
Double, quarts de finale
Nicolas Escude et Fabrice Santoro, France, battent Arnaud Clément et Mickael Llodra, France, 6-4, 6-4.
Double, demi-finales
Gustavo Kuerten, Brésil, et Cedric Pioline, France, battent Jonas Bjorkman, Suède, et Todd Woodbridge **(3)**, Australie, 6-7(8), 6-4, 6-3.

Soccer féminin

Coupe d'Or

Classement de la Coupe d'or de football féminin (région CONCACAF).

Premier groupe

	G	P	N	Pp	Pc	Pts
États-Unis	2	0	0	6	0	6
Mexique	1	1	0	5	4	3
Panama	1	1	0	5	7	3
Trinité-et-Tobago	0	2	0	2	7	0

Second Groupe

	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Canada	1	0	0	11	1	3
Costa Rica	1	0	0	2	0	3
Jamaïque	0	1	0	0	2	0
Haïti	0	1	0	1	11	0

Calendrier des matches

Ronde préliminaire

Vendredi 1er novembre
A Victoria, Colombie-Britannique
Haïti c. Costa Rica (n.d.)
Jamaïque c. **Canada** (n.d.)
Samedi 2 novembre
A Seattle, Washington
Mexique c. Trinité-et-Tobago, 20h
Panama c. États-Unis, 22h30
Dimanche 3 novembre
A Victoria, Colombie-Britannique
Jamaïque c. Haïti, 15h
Costa Rica c. **Canada**, 17h

LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL

Section Est

	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
C-Montréal	**13**	**3**	**0**	**1**	**561**	**381**	**27**
Hamilton	7	10	0	1	427	524	15
Toronto	7	10	0	0	311	450	14
Ottawa	**3**	**12**	**0**	**2**	**330**	**525**	**8**

Section Ouest

	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
A-Edmonton	12	4	0	0	508	430	26
A-Winnipeg	11	6	0	0	546	413	22
A-C.-B.	9	8	0	0	452	396	18
A-Saskatchewan	8	7	0	2	432	365	18
Calgary	6	9	0	2	406	476	14

C- ***Champion de section A- Assuré d'une place en séries***
Note: L'équipe qui terminera 4e de la section Ouest disputera la demi-finale de la section Est.

Calendrier des matches

Vendredi 1er novembre
Saskatchewan 0 C-B 0 (1re q.)
Samedi 2 novembre
Edmonton à Winnipeg, 15h
Dimanche 3 novembre
Ottawa à **Montréal**, 13h
Calgary à Toronto, 14h
Fin de la saison régulière

LIGUE NATIONALE DE FOOTBALL

Association Américaine

Section Est

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Miami	5	2	0	,714	190	143
Buffalo	5	3	0	,625	241	231
N.-Angleterre	3	4	0	,429	168	158
N.Y. Jets	2	5	0	,286	116	193

Section Nord

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Pittsburgh	4	3	0	,571	169	140
Cleveland	4	4	0	,500	185	172
Baltimore	3	4	0	,429	122	142
Cincinnati	0	7	0	,000	75	211

Section Sud

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Indianapolis	4	3	0	,571	145	144
Jacksonville	3	4	0	,429	147	133
Tennessee	3	4	0	,429	160	197
Houston	2	5	0	,286	104	176

Section Ouest

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
San Diego	6	1	0	,857	173	119
Denver	6	2	0	,750	207	170
Oakland	4	3	0	,571	206	165
Kansas City	4	4	0	,500	259	240

Association Nationale

Section Est

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Philadelphie	5	2	0	,714	202	105
N.Y. Giants	3	4	0	,429	89	115
Washington	3	4	0	,429	141	188
Dallas	3	5	0	,375	108	146

Section Nord

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Green Bay	6	1	0	,857	203	154
Chicago	2	5	0	,286	139	180
Detroit	2	5	0	,286	149	213
Minnesota	2	5	0	,286	162	192

Section Sud

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
La N.-Orléans	6	2	0	,750	256	209
Tampa Bay	6	2	0	,750	165	85
Atlanta	4	3	0	,571	167	119
Caroline	3	5	0	,375	111	117

Section Ouest

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
San Francisco	5	2	0	,714	180	144
Arizona	4	3	0	,571	136	131
Seattle	2	5	0	,286	142	166
St. Louis	2	5	0	,286	139	158

Calendrier des matches

Semaine #9

Dimanche 3 novembre
Baltimore à Atlanta, 13h
Nouvelle-Angleterre à Buffalo, 13h
Philadelphie à Chicago, 13h
Pittsburgh à Cleveland, 13h
Dallas à Detroit, 13h
Cincinnati à Houston, 13h
Tennessee à Indianapolis, 13h
Minnesota à Tampa Bay, 13h
New York Jets à San Diego, 16h05
St Louis en Arizona, 16h15
San Francisco à Oakland, 16h15
Washington à Seattle, 16h15
Jacksonville à New York Giants, 20h30
Lundi 4 novembre
Miami à Green Bay, 21h

Les cotes

FAVORIS cotes NÉGLIGÉS
à Atlanta 7 ½ Baltimore
à Buffalo 2 ½ Nouvelle-Angleterre
Philadelphie 6 ½ à Chicago
Pittsburgh 3 à Cleveland
à Detroit 3 Dallas
à Houston 3 Cincinnati
à Indianapolis 3 ½ Tennessee
à Tampa Bay 7 ½ Minnesota
à San Diego 7 ½ N.Y. Jets
St. Louis 3 en Arizona
à Oakland 3 San Francisco
à Seattle 2 ½ Washington
à N.Y. Giants 2 ½ Jacksonville
Lundi 4 novembre
à Green Bay 4 ½ Miami

NBA

Association de l'Est

Section Atlantique

	G	P	Moy	Diff
Orlando	2	0	1,000	—
New Jersey	2	0	1,000	—
Philadelphie	1	1	,500	1
Washington	1	1	,500	1
Miami	0	1	,000	1 ½
New York	0	1	,000	1 ½
Boston	0	2	,000	2

Section Centrale

	G	P	Moy	Dif
Detroit	2	0	1,000	—
Chicago	1	0	1,000	½
New Orleans	1	0	1,000	½
Toronto	1	0	1,000	½
Atlanta	1	1	,500	1
Cleveland	1	1	,500	1
Indiana	1	1	,500	1
Milwaukee	0	1	,000	1 ½

Association de l'Ouest

Section Mid-Ouest

	G	P	Moy	Dif
Dallas	1	0	1,000	—
Minnesota	1	0	1,000	—
San Antonio	1	1	,500	½
Denver	0	1	,000	1
Houston	0	1	,000	1
Memphis	0	2	,000	1 ½
Utah	0	2	,000	1 ½

Section Pacifique

	G	P	Moy	Dif
Sacramento	2	0	1,000	—
Golden State	1	0	1,000	½
Seattle	1	0	1,000	½
Portland	1	1	,500	1
L.A. Clippers	0	1	,000	1 ½
Phoenix	0	1	,000	1 ½
L.A. Lakers	0	2	,000	2

Calendrier des matches

Calendrier des matches

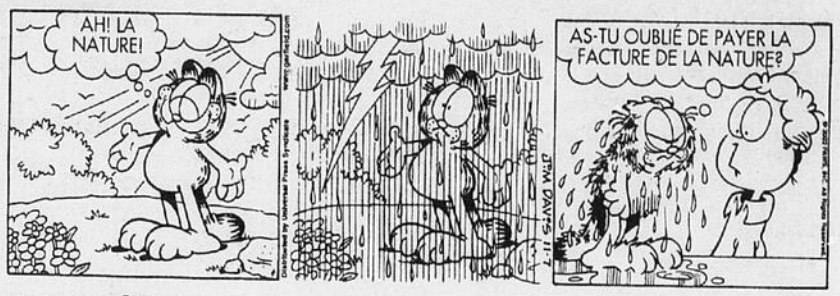
Jeudi 31 octobre
Utah 98 Atlanta 105
Boston 69 Washington 114
Portland 72 Sacramento 100
Vendredi 1er novembre
Indiana 91 New Jersey 102
Memphis 86 Detroit 109
New York 73 Philadelphie 73 (4e q.)
Orlando 80 Minnesota 100 (4e q.)
Toronto 56 San Antonio 54 (3e q.)
Nouv.-Orléans 56 Chicago 61 (3e q.)
Cleveland 44 Phoenix 40 (2e q.)
Houston 40 Denver 38 (2e q.)
Seattle 0 Golden State 0 (1re q.)
LA Lakers 0 LA Clippers 0 (1re q.)
Samedi 2 novembre
Minnesota en Indiana, 19h
Chicago à Atlanta, 19h
New Jersey à Washington, 19h
Boston à New York, 19h30
Sacramento à Memphis, 20h
Toronto à Houston, 20h30
Phoenix à Dallas, 20h30
Orlando à Milwaukee, 20h30
Miami à La Nouvelle-Orléans, 20h30
Golden State à l'Utah, 21h
Denver à Portland, 22h
Dimanche 3 novembre
Detroit à LA Clippers, 15h30
Sacramento à Miami, 18h
Utah à Seattle, 21h
Portland à LA Lakers, 21h30

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



GARFIELD



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



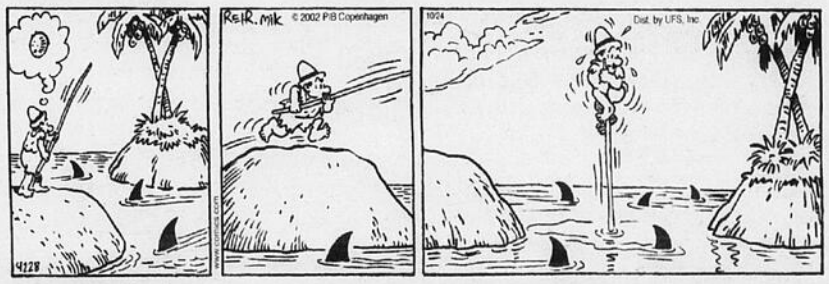
BEN



JÉRÉMIE



FERDINAND



LE FANTÔME



Locke joueur du mois en Ontario

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Le centre des 67's Corey Locke a ajouté un autre honneur individuel à son tableau de chasse de début de saison, hier, alors qu'il a été choisi le joueur par excellence du mois d'octobre dans la Ligue de hockey de l'Ontario.

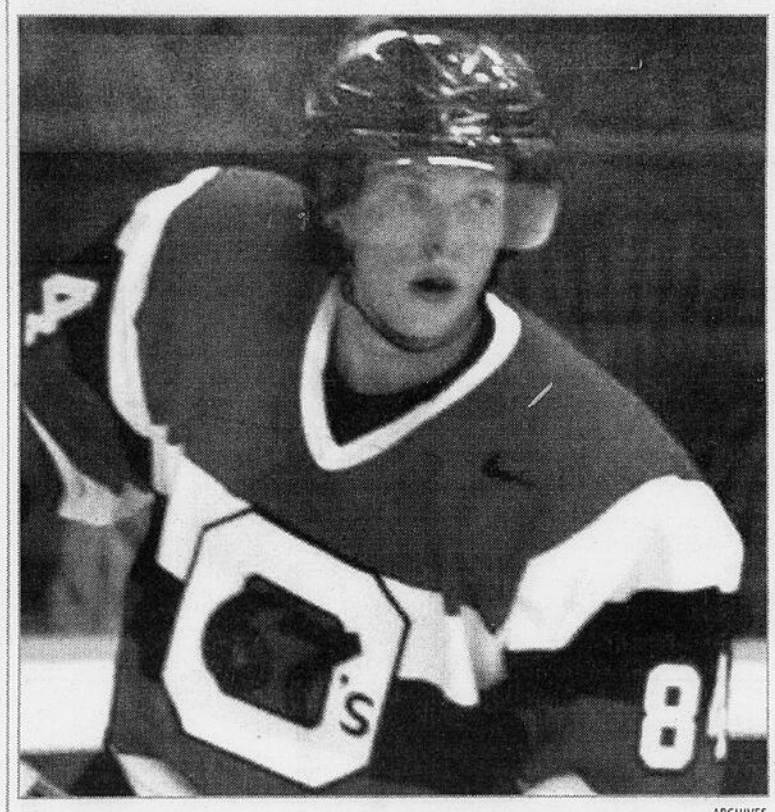
Au cours de ses 10 parties du mois, le centre de 18 ans, originaire de Newmarket, a amassé 11 buts et 16 passes pour 27 points, ce qui lui a permis de se hisser au sommet des compteurs du circuit Dave Branch.

Choisi une des trois étoiles du match à six reprises, Locke avait déjà mérité le titre de joueur de la semaine dans la ligue pour la semaine du 21 octobre.

Jeudi, il avait aussi appris qu'il faisait partie de l'équipe d'étoiles de la conférence de l'Est de la LHOntario, qui se rendra à Vancouver le 19 novembre pour affronter l'équipe de l'Ouest de la LHOuest. Son compagnon de trio Matt Foy et le défenseur Brendan Bell l'accompagneront en Colombie-Britannique.

Parmi les autres joueurs honorés par le circuit ontarien, hier, pour leurs performances au cours du mois d'octobre, on remarque le défenseur Bryan Rodney, des Frontenacs de Kingston. L'ancien premier choix des 67's en 2000, échangé l'année dernière en retour de Scott Sheppard, a été nommé le défenseur du moi spour sa récolte de deux buts et 16 passes en 10 parties. Rodney, 18 ans, trône au sommet du classement des pointeurs chez les défenseurs avec 20 points en 13 parties.

Paulo Colaiacovo, des Colts de Barrie, et John Vigilante, des Whalers de Plymouth, ont pour leur part été nommés gardien et recrue du mois respectivement.



ARCHIVES

Corey Locke attire déjà sérieusement l'attention en ce début de saison.

Gain dramatique des 67's

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Rodney Bauman, des 67's, a été frustré par le gardien Chris Hardill, des Frontenacs de Kingston, en première période.

Ça tombait bien que le vieux vidéo de *Thriller*, par Michael Jackson, ait été présenté au deuxième entracte hier soir au Centre municipal, parce que c'est en plein ce que les 67's d'Ottawa ont offert à leurs partisans.

Matt Foy en particulier a électrisé la foule de 9353 partisans en y allant de son deuxième but du match pour procurer une victoire dramatique de 5-4 en prolongation aux dépens des Frontenacs de Kingston.

Le joueur de la dernière semaine dans la Ligue canadienne de hockey a déjoué le gardien Chris Hardill d'un coup de revers vif à partir de l'enclave à 3:45 de la quatrième période avec ce qui était le 66e et dernier lancer des 67's.

C'est aussi Foy qui avait permis aux locaux de forcer la tenue de la prolongation au troisième tiers quand il a déjoué habilement un défenseur à un contre un pour s'amener seul devant le gardien, qui l'a arrêté sauf que son complice Corey Locke a sauté sur le retour pour créer l'égalité. Un but réussi en désavantage numérique, tout comme le premier de Foy.

« Notre jeu de puissance ne marchait pas (zéro en sept), mais ça marchait en désavantage, a confié Foy après coup. À un moment donné, on se demandait bien si on compterait un autre but, leur gardien arrêtait tout. Mais notre ligne s'est remise à 'cliquer'et tout s'est bien terminé. »

Effectivement, le trio de Foy, Locke et Sheppard a produit comme il fait depuis le début de la campagne pour les 67's. Foy y est allé de deux buts et deux passes, Locke a récolté deux passes en plus de son filet, tandis que Sheppard a réussi un but.

« Ce serait bien si nous avions plus qu'une ligne qui comptait des buts, mais comme le gros trio fonctionne à plein régime, on ne peut pas trop se plaindre, a commenté l'entraîneur-chef Brian Kilrea. Nous avons obtenu tellement de bonnes chances de compter. Leur gardien va être pas mal fatigué après ce match. »

Hardill a effectivement été excellent, même si le chiffre des lancers a semblé un peu exagéré. Les visiteurs, de leur côté, n'en ont obtenu que 23 contre Lukas Mensator, qui a déjà connu de meilleures soirées.

Les choses étaient bien parties pour les 67's alors que Sheppard a ouvert la marque alors qu'il n'y avait que 39 secondes d'écoulées au cadran, profitant d'une belle passe de Matt Foy sur une descente à deux contre un.

Mais même s'ils ont dominé 19-7 au chapitre des tirs au but au cours de ce premier engagement, les locaux sont rentrés au vestiaire à égalité 1-1 alors que Brandon McBride a converti une belle montée à deux contre un en fin de période.

Foy a bien relancé les 67's en avant en comptant lors d'un désavantage numérique au deuxième tiers, mais les Frontenacs ont profité des largesses du gardien Lukas Mensator pour enfiler deux buts, ceux de Robert McBride et Chris Cook, en l'espace de 33 secondes.

Pierre Mitsou a ramené les deux clubs à la case départ quelques instants plus tard avec un tir du poignet précis après une mise au jeu gagnée par Matthew Albiani. Sauf que Robert McBride, le frère de l'autre, a réussi son deuxième en début de troisième tiers pour placer les locaux dans l'embarras.

Matt Foy a cependant pris les choses en main, ce qui permet aux 67's (10-3-1-0) de tenter de prolonger leur séquence de deux gains d'affilée aujourd'hui à Peterborough et demain à Mississauga. Kingston, bon dernier dans la division Est, a vu sa fiche passer à 5-7-0-3.

En bref

Les équipes de l'Outaouais en milieu de peloton

Les deux équipes de l'Outaouais qui ont pris part au rallye des Roses des Sables, qui a pris fin cette semaine au Maroc, ont terminé en milieu de peloton.

L'équipe des Roses de l'Outaouais, composée d'Annie Crousset et Linda Labonté, deux employées de la Ville de Gatineau, a terminé au 15e rang parmi les 24 équipes inscrites à cette compétition.

À l'issue de ce raid de 2500 kilomètres dans le désert du Sahara entre Fes et Ouarzazate, l'équipe des Maxmédia de Marie-Josée Bédard et Sylvie Poulin a pour sa part terminé en 20e place.

À noter que ce rallye n'était pas une course de vitesse, mais bien d'orientation: c'est l'équipe ayant effectué le moins de kilométrage qui l'emportait.

Trahan 32e aux Émirats arabes

Toujours dans le domaine du rallye, mais en motocyclette cette fois, le Gatinois Patrick Trahan participe actuellement au Marlboro Desert Challenge, dans le désert des Émirats arabes unis.

À l'issue de la première étape de 313 kilomètres disputée par une chaleur de 40 degrés Celsius, Trahan occupait le 32e rang alors qu'il a franchi la distance en 4h38: 39. En tout, 69 coureurs de 29 pays différents ont pris le départ de la compétition qui s'étale sur quatre jours.

Les Olympiques ont laissé filer une avance de deux buts dans une défaite

Le Droit – HALIFAX

Les Maritimes ne sont pas trop hospitalières pour les Olympiques de Hull.

Ces derniers ont mieux joué qu'à leur première sortie au Cap-Breton, mercredi, alors qu'ils se sont arrêtés à Halifax, hier soir, mais le résultat a été le même, un revers de 4-3 aux mains des Mooseheads de l'endroit.

Les Olympiques, qui voyaient leur fiche revenir en plein sur la barre des ,500 (8-8-1-1), ont pris les devants 3-1 grâce à un filet de Brent Roach en début de deuxième tiers, mais ils ont été incapables de protéger cette avance.

Les locaux ont répliqué avec trois buts avant même la fin de la période médiane, avant de protéger leur avance en troisième. L'ancien gardien des Olympiques Michael DiLorenzo a ainsi remporté son duel contre celui dont il était l'auxiliaire l'an dernier, Éric Lafrance. Ce dernier a été le plus occupé des deux alors qu'il a été mis à l'épreuve à 29 reprises, contre les 20 tirs dirigés par Hull vers son vis-à-vis.

« En général, nous avons joué une très bonne partie contre un des bons clubs de la ligue, a indiqué l'entraîneur-chef Benoît Groulx après la rencontre. Nous avons pris les devants 3-1, mais nous avons accordé un mauvais but à Halifax sur leur deuxième filet et ça a semblé leur donner des ailes. »

Philippe Dupuis avait réussi un doublé pour les Olympiques au premier tiers, tandis que Thatcher Bell, Jean-François Cyr, François-Pierre Guénette et Petr Vrana, ce dernier avec le but vainqueur en avantage numérique, ont compté ceux des Mooseheads.

Les Olympiques, qui s'étaient inclinés 7-1 au Cap-Breton mercredi, tenteront maintenant d'éviter d'être balayés lors de ce voyage en rendant visite aux Wildcats de Moncton, ce soir.

Par ailleurs, l'Intrépide de Gatineau Midget AAA a vaincu les Lions du West Island 9-5 à l'aréna Baribeau. Marc-André Allard, avec deux buts, et Pierre-Luc Faubert, avec un but et trois passes, ont dirigé l'attaque gatinoise.

Safin a mis fin au beau parcours d'Escudé

Le Russe Marat Safin a mis fin au beau parcours du Français Nicolas Escudé dans le Masters Series de Paris en le sortant en quart de finale, hier, dans l'ambiance surchauffée du palais omnisports de Bercy.

Associated Press – PARIS

Andre Agassi a aussi été éliminé, par Carlos Moya, le prochain adversaire de Safin.

L'autre demi-finale opposera le favori Lleyton Hewitt à Paradorn Srichapharn.

À l'issue d'une rencontre de haute volée, le «Scud», dernier représentant tricolore dans le tournoi, s'est incliné 6-3, 5-7, 6-3 après deux heures et huit minutes.

Titulaire d'une «wild card», Escudé n'a pas à rougir de son parcours ni de sa défaite face à l'ancien vainqueur de l'Omnium des États-Unis, lauréat à Bercy il y a deux ans. Le Russe se frottera en demi-finale à Carlos Moya, tombeur d'Andre Agassi en ouverture.

Devant un public gagné à la cause du Français, Escudé et Safin ont offert un très beau spectacle, qui a fini par tourner à l'avantage du serveur le plus régulier.

Moya s'offre Agassi

Auparavant, Agassi avait eu beau se gratter la tête et pester contre l'arbitrage, il n'avait rien pu faire pour contrer Moya, tête de série nº 10 à Bercy.

L'Espagnol s'est offert la tête du double vainqueur de l'épreuve Andre Agassi, assurant dans le même temps sa qualification pour la Masters Cup de Shanghai.

Moya, vainqueur de quatre tournois cette saison, dont un Masters Series (Cincinnati), s'est imposé en deux sets 6-4, 6-4, en 1 h 19 minutes.

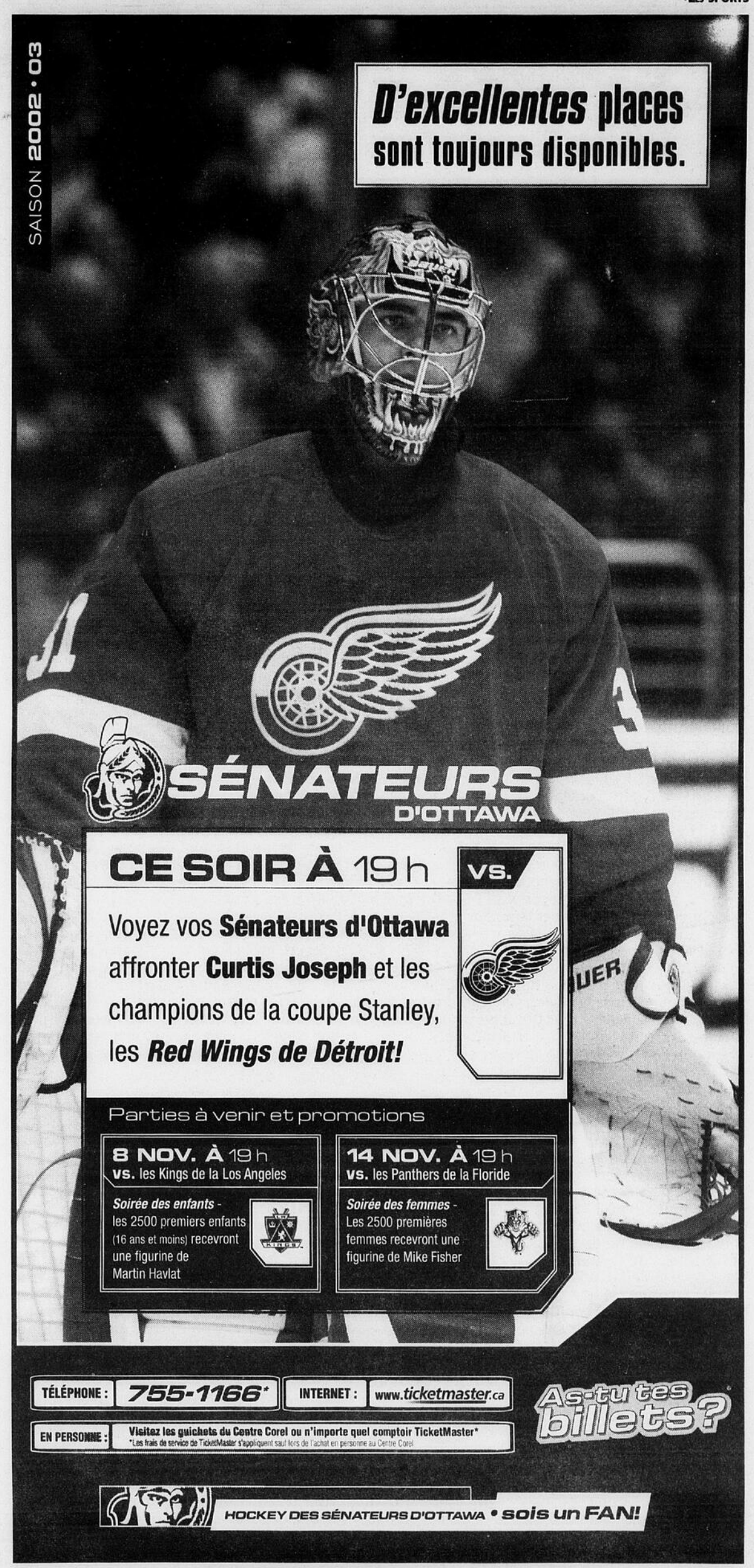
«Aujourd'hui, j'étais très fatigué», a déclaré Moya, vainqueur de Sébastien Grosjean jeudi après avoir sauvé six balles de match. «Mais je me suis bagarré à fond. J'ai bien joué au tennis.»

Sept joueurs sont désormais qualifiés pour la Masters Cup de Shanghai (Carlos Moya, Lleyton Hewitt, Andre Agassi, Marat Safin, Juan Carlos Ferrero, Roger Federer et Albert Costa) et il ne reste plus qu'une place à prendre pour le rendez-vous le plus prestigieux de la fin de saison.

Agassi, vainqueur de cinq titres cette année, dont trois Masters Series (Miami, Rome, et Madrid il y a deux semaines), n'a pas perdu tout espoir de terminer la saison à la place de nº 1 mondial. Il comptait 43 points de retard au classement de l'ATP Race sur l'Australien Lleyton Hewitt, qui a défait, hier, le Suisse Roger Federer en deux sets de 6-4, mais qu'il peut toujours dépasser.

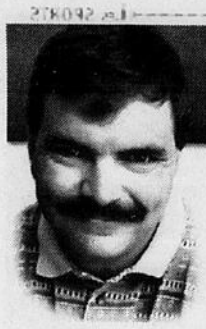
À l'âge de 32 ans, il pourrait ainsi devenir le premier joueur depuis son compatriote John McEnroe en 1982 à terminer l'année nº 1 sans avoir remporté le moindre tournoi du grand chelem.

Hewitt retrouvera en demi-finale le Thaïlandais Srichapharn, qui a défait l'Américain Andy Roddick 7-6 (3), 7-6 (3).









Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

« La Bottine » Gratton relève le défi

Cherchant à prendre sa revanche pour un certain « top 5 » dont il a récemment été la vedette, le collègue Denis Gratton a lancé une petite salve en direction de l'auteur de ces lignes dans sa chronique de samedi dernier.

Dans celle-ci, il disait avoir cru un moment que le Canadien de Montréal — pas les Canadiens, Denis, je pensais t'avoir déjà donné cette leçon — m'avait recruté pour défendre son filet, à voir le rythme où leurs adversaires marquaient des buts contre José Théodore.

C'est de bonne guerre, mais comme je n'aime pas particulièrement qu'on remette mes habiletés de cerbère en question, j'ai pensé qu'il serait intéressant de lancer un petit défi à notre « Gratton national » dans le cadre d'un match que l'équipe des médias de l'Outaouais disputera cet après-midi (16 h) contre les bénévoles de Centraide à l'aréna Guertin.

L'idée était bien simple : notre chroniqueur vedette obtiendrait cinq tirs en échappée et pour chaque but qu'il aurait compté, j'aurais versé 10$ à Centraide, tandis qu'il aurait fait de même pour chacun de mes arrêts.

Avant que vous n'accouriez tous à l'amphithéâtre de la rue Carillon pour assister à ce duel « mano a mano », il faut cependant vous dire que ce défi-là n'a malheureusement pas été relevé.

« J'aime bien ton idée. Cependant, je n'ai pas chaussé mes patins depuis une vingtaine d'années. Je ne sais même pas si je pourrais patiner de la ligne rouge jusqu'au but ! Alors afin de ne pas être la risée de la région pour des années à venir, je vais décliner. De plus, je serai chez mon frère à Toronto samedi après-midi, alors… », a répondu Gratton par voie de courriel.

Il ajoutait qu'on pourrait peut-être se reprendre l'année prochaine, ce qui lui donnerait l'hiver pour retrouver son « coup de patin ».

Mais il appert finalement que celui-ci est pas mal plus perdu que ça. Quand la possibilité de se reprendre lors du prochain match des médias, qui aura lieu le 16 novembre à Masson-Angers au bénéfice de la Fondation Alexandre, a été évoquée, Denis a cherché encore plus loin pour se trouver une bonne excuse.

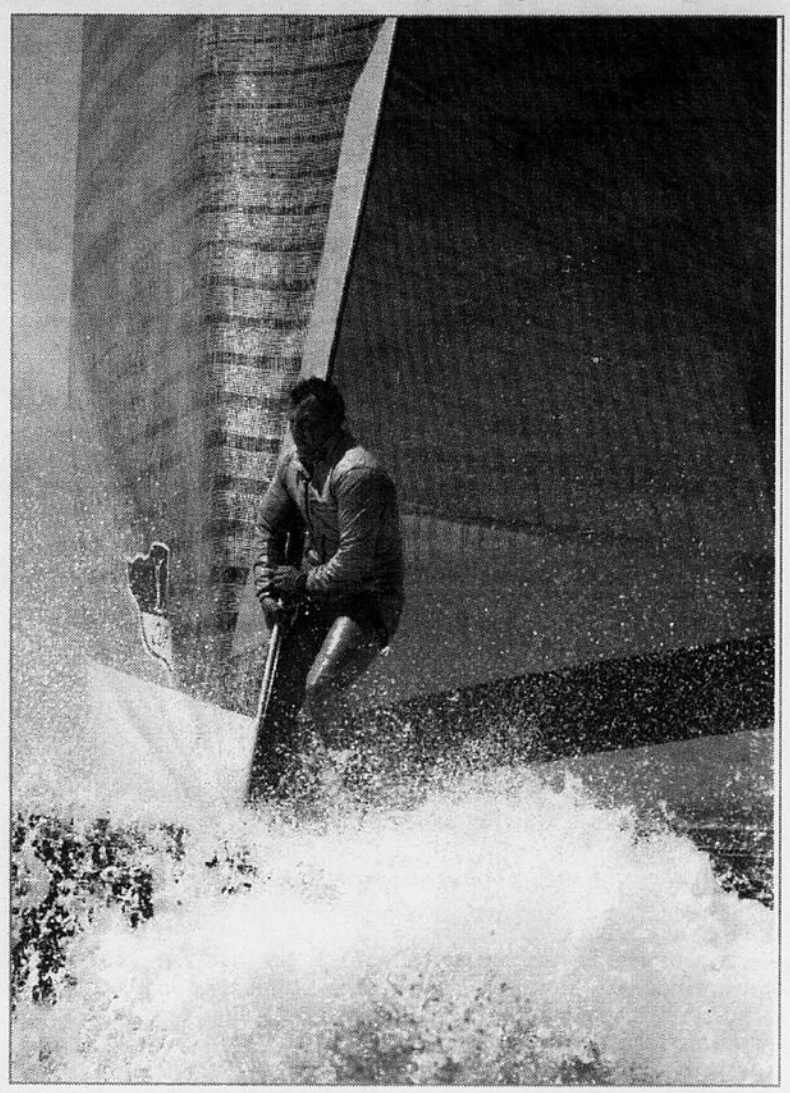
« Ce que je ne t'ai pas dit dans mon premier courriel, c'est que je n'ai même pas de patins ! J'ai jeté mes vieux Daoust aux lames attachées par deux poteaux de métal il y a des lunes. Je pense qu'ils ont été récupérés et qu'ils sont dans une vitrine au musée de Vanier », a-t-il rétorqué, ajoutant que ce n'est pas dans ses priorités de s'en acheter des nouveaux un mois avant Noël.

Le chat est donc sorti du sac, mesdames et messieurs : Denis Gratton, celui qui riait de Bill Muckalt l'an passé parce qu'il n'avait pas compté un seul but avec les Sénateurs, n'a pas de patins ! Est-ce qu'il y a un lecteur qui aurait une vieille paire de patins à tubes à prêter à Denis. Je pense qu'il porte des 8 ou des 9.

Il en parle certainement à la page 5, mais mon dernier courriel l'a finalement convaincu d'accepter le défi : « Tu es plus 'chicken' que tes poules », s'est-il fait dire.

La réplique désirée ne s'est pas trop faite attendre. La version officielle de son dernier courriel est que la Fondation Alexandre lui tient à coeur, ce qui fait qu'il va tenter de se trouver des patins, réapprendre à patiner et s'acheter un bâton pour compter cinq buts en cinq tentatives. C'était signé Denis « La Bottine » Gratton.

Ouais. Si vous croyez ça, vous croyez aussi que les poulets de « La Bottine » ont des dents. En tout cas, les paris sont ouverts.



ASSOCIATED PRESS

Paolo Bassani, d'Italie, du *Luna Rossa*, surveille le Britannique *Wight Lightning*, lors d'une course du deuxième tour de la coupe Louis Vuitton, en Nouvelle-Zélande. *Luna Rossa* a gagné par 16 secondes.

Les anglais contre les français

Intéressant de voir et d'entendre tout ce qui s'écrit et se dit présentement à Montréal sur la controverse impliquant les gardiens du Canadien, José Théodore et Jeff Hackett. Ç'en est rendu que certains chroniqueurs voient là un conflit linguistique entre le petit Québécois populaire et le méchant Ontarien qui l'est pas mal moins.

Avant que ça ne dégénère, et ça ne peut que le faire avec cette Sainte-Flanelle, le dg André Savard aurait avantage à trouver une solution à son « ménage à trois » (il ne faut pas oublier que Mathieu Garon est dans le portrait aussi).

La solution est bien simple : comme le Canadien a consenti un contrat de trois ans pour 16,5 millions à « Théo » cet été, c'est lui le gardien numéro un, peu importe ses contre-performances de ce début de saison. Hackett, à 3,4 millions $ cette année et joueur autonome l'été prochain, doit être échangé, le plus tôt sera le mieux. Surtout que sa valeur est bien meilleure maintenant, alors qu'il n'est pas blessé et qu'il joue bien, qu'elle pouvait l'être il y a un mois.

Un Tucker en sang

Lors du match des Islanders de New York mardi dernier, l'équipe a organisé un concours de costumes d'Halloween pour les jeunes : le gagnant a fait preuve d'ingéniosité en se déguisant en Darcy Tucker, des Maple Leafs de Toronto, tout ensanglanté.

Tucker, il faut le rappeler, est l'ennemi public numéro un à Long Island parce qu'il avait sorti le capitaine Mike Peca des séries éliminatoires en se penchant pour lui couper les jambes avec une mise en échec de la hanche. Peca, qui poursuit sa convalescence, s'est juré de prendre sa revanche et il espère justement disputer son premier match cette saison, le 6 décembre, alors que les Leafs seront les visiteurs.

Un blanchissage et un but

En jargon de hockey, tout le monde sait qu'un « Gordie Howe » est un match où un joueur compte un but, obtient une passe et participe à une bagarre.

À ce tour du chapeau assez particulier, il faut maintenant ajouter un doublé très rare qu'il faudra appeler un « Mike Smith ». C'est un nom assez commun, mais le gardien des Men O'War de Lexington qui le porte a réussi un exploit hors du commun en marquant un but dans un filet désert lors d'un gain de 2-0 contre les Bombers de Dayton, samedi dernier, lors d'un match de la East Coast Hockey League.

Un choix de cinquième ronde des Stars de Dallas, Smith, un ancien de Kingston et Sudbury dans la LHOntario, signait du même coup sa première victoire chez les professionnels. Il est aussi devenu, à 21 ans, le plus jeune gardien à compter un but chez les pros. « C'est pas mal 'cool' d'avoir un tel record, je n'en ai pas tellement dans ma carrière, a confié Smith à la *Presse Canadienne* cette semaine. J'ai eu la rondelle, les gars ont juste bien retenu leurs hommes, puis j'ai lancé et la rondelle a pénétré dans le filet. »

Parade payée

Les Angels de la Californie ont eu droit, comme toutes les équipes championnes, à leur parade au lendemain de leur victoire en sept parties contre les Giants de San Francisco.

Ce qui était assez particulier dans leur cas, c'est que la parade a eu lieu sur le site de Disneyland. Walt Disney Co., propriétaire des Angels, en a profité pour faire un coup d'argent en obligeant les amateurs qui voulaient acclamer leurs héros à payer 45$ en frais d'entrée sur le site.

L'ancien propriétaire Gene Autry a dû se retourner dans sa tombe, et Walt Disney a probablement fait de même dans son congélateur…

Bataille garantie

Certaines équipes font des promotions en assurant leurs partisans d'une victoire. Les Aeros de Houston de la Ligue américaine de hockey, eux, assurent les amateurs qu'il y aura au moins une bataille lors de leur match contre les Admirals de Milwaukee le 14 novembre prochain. Si aucune punition majeure n'est décernée pendant la rencontre, chaque partisan obtiendra un billet gratuit pour le match suivant.

La brassière de Céline

On trouve de tout sur le site de ventes aux enchères E-Bay. Cette semaine, la Fondation canadienne du cancer du sein y tient un encan de brassières autographiées par des célébrités canadiennes.

Intéressant d'apprendre qu'une brassière en dentelle blanche signée par la diva Céline Dion a été vendue pour 876,79 $. René Angélil ne sera pas heureux d'apprendre que sa dulcinée est arrivée au deuxième rang, derrière une brassière rouge, blanche et or autographiée par les membres de l'équipe nationale féminine de hockey qui a remporté l'or aux derniers Jeux olympiques.

Le Top 5

Cinq choses entendues dans le vestiaire des Angels d'Anaheim après leur victoire, tirées du Top 10 de David Letterman.

5. Mmm, ce Rally Monkey est délicieux !
4. Je me sens mal pour Barry Bonds… c'est une farce.
3. Merci aux amateurs, et aux preneurs aux livres qui nous donnaient 30 chances contre une de gagner en début de saison.
2. C'était gentil de la part des Mets de nous envoyer tout ce *pot*.
1. La parade est mardi — commencez à dégeler Walt !

La citation de la semaine

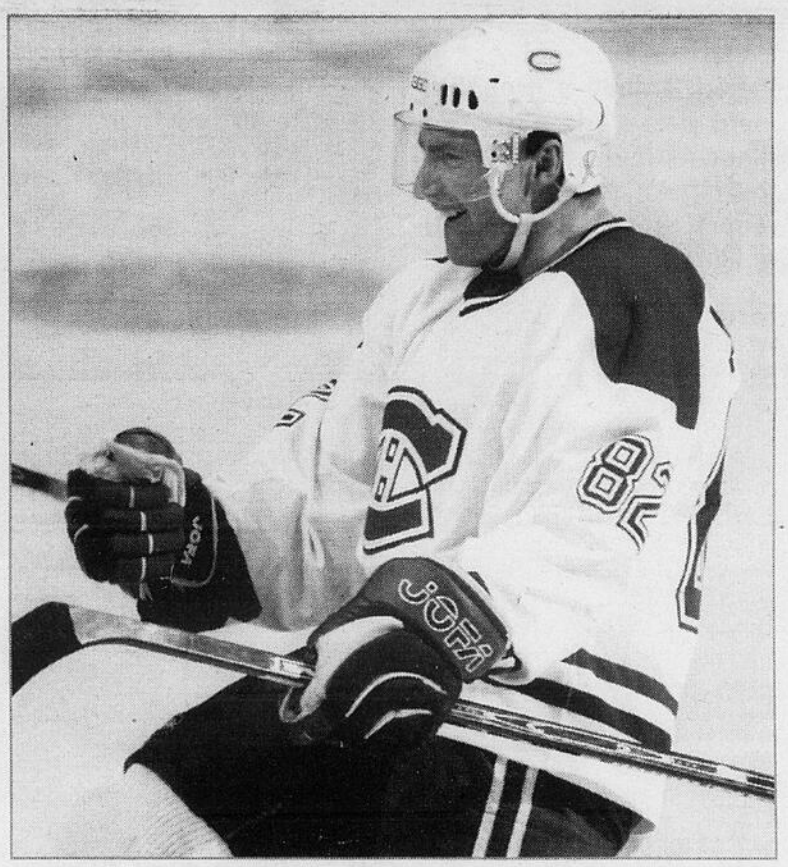
« *Je ne sais pas ce qui se passe — c'est aussi simple que ça. Je vois juste une bande de gars qui sont excités de jouer.* »

— Jacques Lemaire, entraîneur-chef du Wild du Minnesota, après que son club ait défait San Jose 2-1 avec 9,1 secondes à faire en prolongation, jeudi soir, pour porter sa fiche à 8-1-2, la meilleure de la LNH.

Audette avale sa pilule

Donald Audette n'a pas l'intention de cogner à la porte du directeur général André Savard. Même s'il a été retranché de la formation pour un deuxième match de suite, vendredi, Audette entend avaler sa pilule en attendant d'être réintégré dans l'équipe.

François Lemenu
Presse Canadienne — RALEIGH



ARCHIVES

Donald Audette a connu des moments plus heureux dans l'uniforme du Canadien.

«C'est une situation à la fois frustrante et décevante», a-t-il admis après avoir fait du temps supplémentaire lors de l'entraînement en matinée. «Sauf que l'entraîneur a un peu raison. Je n'ai aucun point en huit matches même s'il y a des circonstances. C'est à moi de produire.»

Audette est revenu au jeu après avoir subi une sérieuse blessure à l'avant-bras gauche qui a nécessité une opération chirurgicale, il y aura bientôt un an. Il a également été incommodé par une entorse à une cheville durant le camp d'entraînement.

«Ce n'est pas le temps de paniquer, a-t-il prévenu. On est encore tôt en saison.»

Audette semble garder un bon moral. Il n'en veut même pas à Michel Therrien.

«J'ai de bonnes relations avec Michel, assure-t-il. S'il fait ça, c'est qu'il a ses raisons. Il ne fait pas ça pour que je passe pour un idiot. C'est un peu comme dans une vie de couple. Il y a des hauts et des bas. Mais ça ne veut pas dire qu'on ne s'aime pas.»

Audette préfère presque être retranché de la formation plutôt que de jouer quelques minutes dans le quatrième trio.

«C'est plus dur de jouer de façon sporadique. Ce n'est pas évident de retrouver ses jambes après être resté une quinzaine de minutes sur le banc.

«Mais j'avoue n'aimer aucune de ces situations. Surtout pas à 33 ans.»

Sa planche de salut pourrait lui être présentée d'ici une semaine, lors du retour de Mike Ribeiro. Audette et Ribeiro pourraient très bien faire partie d'un trio offensif complété par Randy McKay ou Chad Kilger.

«Ribeiro est un bon fabricant, a rappelé le patineur de Laval. Moi, je suis reconnu pour me démarquer. De toute façon, je suis prêt à jouer avec qui ils veulent.»

Au tour de Kilger

Chad Kilger a également regardé le match des tribunes. Il a cédé sa place au nouveau-venu Sylvain Blouin.

«Je suppose que le personnel d'entraîneurs n'est pas satisfait, plaide-t-il. Je pense que mon jeu est correct quoique je pourrais être plus productif en attaque. Je me dois aussi de mieux compléter mes mises en échec.»

Kilger a été limité jusqu'ici à deux passes en neuf rencontres.

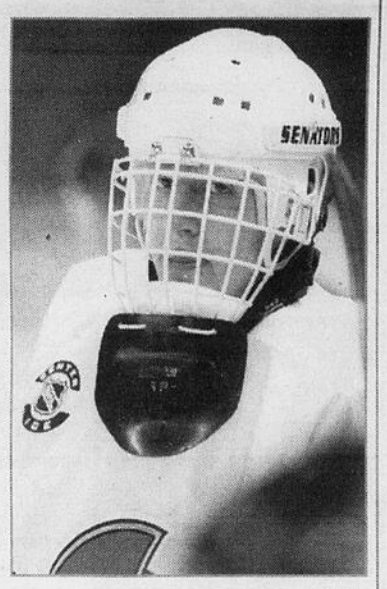
Michel Therrien compte un surplus d'attaquants et il peut se permettre d'être plus exigeant.

«Il y a de la profondeur dans l'équipe, fait valoir Kilger. Saku Koïvu et Oleg Petrov sont les seuls attaquants qui étaient déjà là quand je suis arrivé à Montréal.»

Prusek va se mettre en forme à Binghamton

Inactif depuis un mois, Martin Prusek ira finalement jouer deux parties... à Binghamton.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com



ARCHIVES

Martin Prusek

Les Sénateurs ont cédé le gardien tchèque de 27 ans dans les mineures pour une remise en forme. Il disputera les deux parties que le club école doit disputer contre Albany et Wilkes-Barre, ce week-end, dans la Ligue américaine.

«Il sera ensuite prêt pour son premier match de la saison dans la Ligue nationale», a expliqué hier l'entraîneur Jacques Martin.

Prusek rejoindra les Sénateurs à Denver, mercredi. Il pourrait jouer contre les Bruins à Boston, samedi le 9 novembre prochain.

La direction n'a pas rappelé immédiatement un gardien de Binghamton pour prendre la place de Prusek au bout du banc à Ottawa.

La décision sera prise tôt ce matin puisque les petits Sénateurs jouaient tard hier soir. Le choix doit se faire entre Ray Emery et Simon Lajeunesse.

Quant à Prusek, il a été le substitut de Lalime lors des huit premiers matches. Élu gardien par excellence dans la Ligue américaine en 2001-2002, il s'était blessé à l'aine lors du camp d'entraînement.

«Ces deux parties à Binghamton lui feront beaucoup de bien, autant physiquement que mentalement. Il va revenir avec de la confiance», a soutenu Martin, qui se souvient encore très bien d'un certain match à Montréal.

À sa seule partie complète du camp d'entraînement, Prusek avait alors alloué neuf buts au Canadien.

Nylander passe aux Capitals pour Simon et Nikolishin

Les Capitals de Washington ont fait l'acquisition de Michael Nylander, des Blackhawks de Chicago, en échange du robuste Chris Simon et d'Andreï Nikolishin, ce dernier toujours sans contrat.

Presse Canadienne – WASHINGTON

Tous sont des attaquants.

Les Capitals ont aussi rétrogradé le vétéran défenseur Sylvain Côté à Portland dans la Ligue américaine et rappelé le centre Brian Sutherby, 20 ans, leur premier choix au repêchage de 2000.

Dans l'échange avec les Blackhawks, les Capitals ont également reçu un choix de troisième ronde au prochain repêchage et un autre choix de troisième ronde, conditionnel celui-là, pour l'année suivante.

«Nous voulons améliorer notre offensive et Nylander peut nous aider à atteindre notre but», a confié le directeur général George McPhee.

Nylander, qui a connu sa meilleure saison en 2000-2001 quand il a totalisé 25 buts et 64 points, a été limité à quatre mentions d'assistance depuis le début de la saison.

Échange Canucks-Hurricanes

Lors d'un autre échange, les Cancuks de Vancouver, qui connaissent un début de saison difficile, ont envoyé les attaquants Harold Druken et Jan Hlavac en Caroline en retour du défenseur Marik Malik et du robuste ailier Darren Langdon.

10 matches de suspension

Par ailleurs, Darcy Hordichuk, un attaquant des Coyotes de Phoenix, a écopé une suspension automatique de 10 matches pour avoir abusé d'un officiel lors du match de jeudi, perdu 6-2 à Philadelphie.

Il a été expulsé du match à la deuxième période après être venu en collision avec l'arbitre Mark Faucette, à la suite du but de Michal Handzus, qui lui avait donné un coup de coude juste avant.

Hordichuk s'est remis sur pieds pour questionner Faucette et les deux sont venus en collision.

Un règlement de la LNH stipule que tout joueur qui fait preuve de force de quelque manière que ce soit à l'endroit d'un officiel sera suspendu pour un minimum de 10 matches.

En bref

Les Hurricanes acquièrent Hlavac et Druken

Les Hurricanes de la Caroline ont réalisé une transaction juste après l'entraînement de l'équipe. Les Canes ont fait l'acquisition de l'ailier gauche Jan Hlavac et du centre Harold Druken des Canucks de Vancouver, cédant en retour le défenseur Marek Malik et l'ailier Darren Langdon. Hlavac et Druken n'étaient pas en uniforme face au Canadien.

Druken, âgé de 23 ans, devrait ajouter de la profondeur au centre. Les Canes misent sur Ron Francis, Rob Brind'Amour, Josef Vasicek (blessé) et Kevyn Adams. Hlavac est un Tchèque âgé de 26 ans qui a déjà joué à New York et à Philadelphie. Il avait marqué 28 buts à sa deuxième saison chez les Rangers.

Malik, un colosse de six pieds cinq pouces âgé de 27 ans, en était à sa sixième saison dans l'organisation des Hurricanes. Langdon, âgé de 31 ans, est surtout reconnu pour ses qualités pugilistiques.

«L'ajout de ces deux joueurs de talent va nous renforcer à l'attaque», a déclaré le directeur général des Hurricanes, Jim Rutherford. «La profondeur que nous avons nous a permis de compléter cette transaction», a-t-il ajouté.

Foule en baisse

L'affluence aux matches des Hurricanes est à la baisse. Selon un porte-parole de l'équipe, cette diminution s'explique par une importante majoration du prix des billets. De plus, les Hurricanes ne donnent plus de billets comme cela s'est fait pendant des années. Tout compte fait, les Canes perdront moins d'argent même s'ils ont moins de spectateurs. En six matches, la moyenne s'établit à 14486 personnes par rencontre.

Gardien demandé

Le directeur général des Thrashers d'Atlanta, Don Waddell, est à la recherche d'un gardien d'expérience en attendant l'arrivée du jeune Finlandais Kari Lehtonen. Les Thrashers sont insatisfaits du rendement de Milan Hnilicka qui présente une moyenne de 4,10 et un taux d'efficacité de ,883.

Byron Dafoe serait le candidat idéal si ses demandes salariales sont raisonnables. Waddell jetterait un coup d'oeil du côté du Canadien en cas d'échec.

«On regarde ce qui se passe ailleurs et on sait que le Canadien compte trois gardiens à Montréal, une situation qui ne pourra pas durer toute la saison», a-t-il déclaré lors de son passage à Toronto, hier.

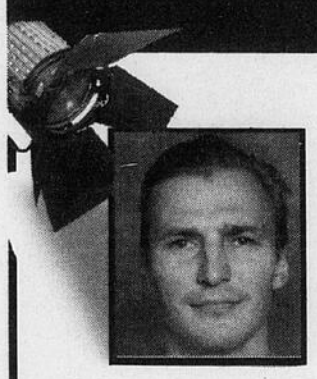
cyberpresse.ca

Vous trouverez des analyses hebdomadaires de la situation des équipes de la Ligue nationale de hockey à www.cyberpresse.ca/lnh

Face à face

Les Sénateurs d'Ottawa reçoivent les Red Wings de Détroit
19 h, centre Corel
CBC, CJRC AM 1150, The Team 1200 AM

Sous les projecteurs



Sergeï Fedorov

Avec l'absence prolongée du capitaine Steve Yzerman, le centre russe de 32 ans a pris la relève de belle façon. Il a déjà 12 points en 10 matches. Il mène notamment la LNH avec huit buts. Il évolue au sein d'un trio complété par Brett Hull et Brendan Shanahan. De quoi faire peur à tout gardien ! Pour les intéressés, il en est à la dernière année de son contrat. Selon son père, il testera le marché des joueurs autonomes l'été prochain. Fedorov demanderait neuf millions $US par saison.

Ils méritent leur salaire



- Daniel Alfredsson : il a obtenu un point lors de chacun des huit matches des Sénateurs, cette saison.
- Marian Hossa : il est le seul attaquant avec Alfredsson qui marque des buts depuis quatre semaines.

Ils ne valent pas cher la livre

- Peter Schaefer : le directeur général John Muckler le vante à tour de bras depuis un mois. Les amateurs cherchent à comprendre pourquoi. Il n'a pas encore de buts.
- Todd White : s'il jouait à Montréal, il aurait déjà été relégué dans les estrades. Huit matches et il n'a toujours pas marqué. Aurait-il été surévalué ?

Bobos, entorses et mal

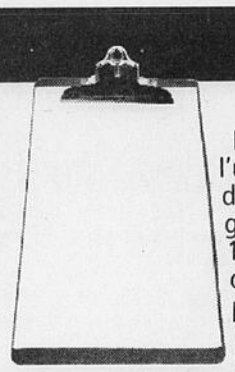


OTTAWA : Chris Neil (fracture du péroné gauche, deux semaines) ; Radek Bonk (contusions à la poitrine, au jour le jour) ; Martin Havlat (élongation musculaire à l'aine, au jour le jour)
DÉTROIT : Steve Yzerman (genou, deux mois) ; Tomas Holmstrom (contusions au sternum, au jour le jour) ; Henrik Zetterberg (élongation musculaire à l'aine, au jour le jour).

Les trios

Ottawa	• Petr Schastlivy, Todd White, Daniel Alfredsson • Peter Schaefer, Jason Spezza, Marian Hossa • Magnus Arvedson, Mike Fisher, Brad Smyth • Jody Hull, Shaun Van Allen, Dennis Bonvie
Flyers	• Brendan Shanahan, Sergeï Fedorov, Brett Hull • Boyd Devereaux, Pavel Datsyuk, Luc Robitaille • Jason Williams, Igor Larionov, Darren McCarthy • Kirk Maltby, Kris Draper, Sean Avery

Dans le calepin

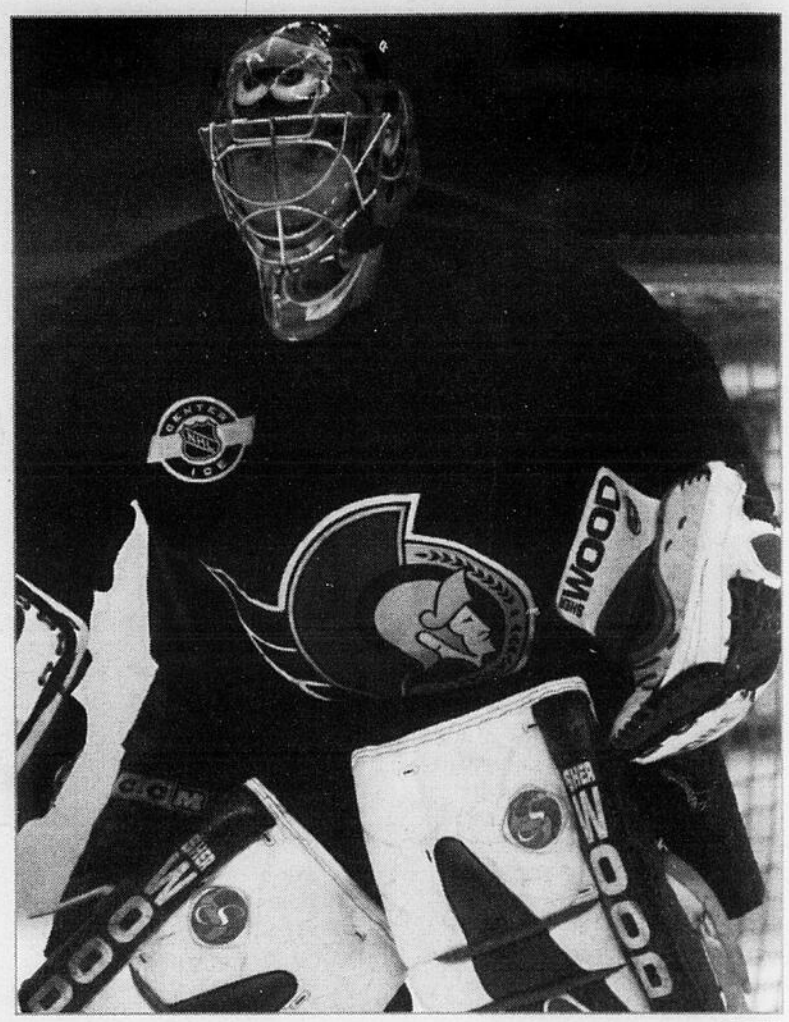


Patrick Lalime a disputé un 167e match dans l'uniforme des Sénateurs, mercredi, se hissant au deuxième rang dans l'histoire du club chez les gardiens. Seul Damian Rhodes le devance avec 181 parties… Steve Yzerman, qui a subi une opération à un genou en août, a patiné pour la première fois, mardi. « Il m'a paru en meilleure forme que lors des dernières séries éliminatoires. Ça veut dire à quel point il était amoché », a déclaré l'entraîneur Dave Lewis. Le capitaine des Wings est toutefois loin d'un retour. Il en a encore pour deux mois de repos… Les joueurs des Sénateurs ont célébré l'Halloween, jeudi soir, en tenant une petite fête privée en compagnie de leur conjointe. Patrick Lalime et sa femme Marie-Hélène étaient costumés en contenants de poivre et de sel. Pour sa part, Curtis Leschyshyn a fait sensation avec son imitation du chanteur Kid Rock…

Les champions en ville

Patrick Lalime a probablement passé une autre nuit blanche, hier soir. Et cette fois-ci, ce n'est pas nécessairement en raison de sa petite fille vieille de quatre mois.

Martin **Comtois**
mcomtois@ledroit.com



ARCHIVES

Le gardien Patrick Lalime aura du pain sur la planche contre tous les dangereux marqueurs des Red Wings.

Le gardien des Sénateurs d'Ottawa sera devant le filet face aux Red Wings de Détroit, ce soir, au centre Corel. Et qui dit Red Wings, dit champions de la coupe Stanley. Qui dit Red Wings, dit également une brochette de futurs membres du Temple de la renommée.

« Je préfère ne pas y penser », a lancé en riant Lalime lorsque le journaliste du *Droit* lui a énuméré tous les joueurs étoiles des visiteurs.

À moins d'une surprise, Sergeï Fedorov, Brendan Shanahan, Brett Hull, Luc Robitaille, Igor Larionov, Chris Chelios et Nicklas Lidstrom seront un jour intronisés au Temple de la renommée. Et tous ces joueurs sont capables de marquer des buts.

« Il y a de quoi faire peur à un gardien », a résumé le défenseur Curtis Leschyshyn en parlant du prochain adversaire de son équipe.

Mais Lalime, tout comme ses coéquipiers, croit que les Red Wings constituent le remède parfait à leurs maux de tête. Ottawa (3-4-1) a perdu ses trois dernières parties et cherche à tout prix à gagner un match. De surcroît, devant ses partisans qui ont la mèche courte, cette saison.

« Il n'y a pas une meilleure façon de faire taire les critiques que de battre les champions en titre, a admis le capitaine Daniel Alfredsson. Personnellement, je crois que nous allons rebondir. Nous avons toujours eu l'habitude de disputer nos meilleures parties contre les meilleures équipes de la ligue. Regarde cette saison. »

Les Sénateurs avaient dominé les Devils du New Jersey, les Bruins de Boston et les Flyers de Philadelphie, ne ressortant toutefois de ces trois affrontements avec un maigre point.

Et ça, les joueurs des Red Wings le savent très bien.

« Les Sénateurs sont sur le point d'éclater et de connaître un match de cinq à six buts, a affirmé le gardien Curtis Joseph. Leur fiche est trompeuse. À part leur dernier match, ils ont été une des meilleures équipes dans l'Association de l'Est. Moi, je me méfie d'eux. Je sais de quoi je parle. »

Joseph, qui a pris la relève de Dominik Hasek devant le filet des Wings, s'est frotté aux Sénateurs à plusieurs reprises lors des trois dernières années à titre de gardien des Maple Leafs de Toronto.

« Notre pire erreur serait de les prendre à la légère, a averti Joseph. De toute façon, nous ne sommes pas en position de s'asseoir sur notre réputation. »

Détroit montre un dossier de 6-3-1, ayant notamment perdu aux mains des Predators de Nashville, la semaine dernière.

Les joueurs s'ennuient de Bonk

Que les amateurs veulent l'admettre ou pas, l'absence de l'énigmatique Radek Bonk commence à se faire sentir chez les Sénateurs.

Martin **Comtois**
mcomtois@ledroit.com

« Nous aurions bien aimé l'avoir contre les Penguins de Pittsburgh, a soutenu son coéquipier et ami Marian Hossa.

« Radek est un des meilleurs attaquants à caractère défensif de la ligue. Il excelle à surveiller les meilleurs joueurs offensifs. Ça fait sept ans qu'il fait cela », a rappelé Hossa.

Sans Bonk dans l'alignement mercredi dernier, les Sénateurs ont dû se tourner vers Shaun Van Allen pour ralentir Mario Lemieux. Ce fut un échec.

Super Mario a obtenu un but en plus d'obtenir deux mentions d'aide. Il a notamment remporté une mise en jeu aux dépens de Van Allen, refilant la rondelle immédiatement à Alexeï Kovalev qui a marqué sur réception.

« Tout le monde parle du fait que Radek ne marquait pas depuis le début de la saison, a raconté Hossa. Mais beaucoup de gens oublient toutes les petites choses qu'il peut accomplir. Ce sont des parties comme celle contre les Penguins qui te font réaliser l'importance de ce joueur-là au sein de ton équipe. »

CINQUIÈME MATCH RATÉ

Les Sénateurs devront se débrouiller sans l'attaquant de 27 ans pour un cinquième match de suite, ce soir, contre Détroit, une équipe qui regorge de marqueurs naturels.

Bonk ressent toujours de la douleur à la poitrine. Il a souvent été vu grimaçant après avoir effectué des lancers au filet, hier matin, à l'entraînement.

En quatre matches cette saison, le centre tchèque a obtenu un but et une mention d'aide, s'attirant les critiques des amateurs. Plusieurs ont réclamé son départ, surtout à la suite des brillantes performances de son remplaçant Jason Spezza.

Mais ce dernier n'a pu cacher ses carences en défensive face aux Penguins.

« Radek est un morceau important. C'est un excellent joueur et il nous manque en ce moment », a admis le gardien Patrick Lalime.

« Mais en même temps, les blessures font partie du jeu. C'est à nous de se serrer les coudes. Le hockey, c'est un jeu d'équipe », a rappelé Lalime.

Bonk pourrait revenir au jeu la semaine prochaine contre l'Avalanche du Colorado. Mais rien n'est coulé dans le béton.

Randy McKay s'est réveillé

La rivalité que le Canadien et les Hurricanes de la Caroline ont vécue au cours des dernières séries ne s'est pas évaporée au cours de l'été. Dans un match robuste à souhait, le Canadien et les Hurricanes ont fait match nul 2-2, hier soir, au RBC Center.

François Lemenu
Presse Canadienne — RALEIGH

Randy McKay a livré son meilleur match dans l'uniforme du Tricolore. Il a marqué les deux buts du Canadien en plus de s'imposer physiquement. Il a joué comme à ses belles années chez les Devils du New Jersey.

Sami Kapanen et Erik Cole ont réussi les buts des Hurricanes.



ASSOCIATED PRESS

En première période, Erik Cole, des Hurricanes, a tenté de marquer dans un angle difficile contre le gardien du Canadien, José Théodore, alors que Yannick Perreault le surveillait de près.

Une présence remarquée

Le Canadien espérait que l'arrivée de Sylvain Blouin aller ajouter une dose d'énergie à l'équipe. Blouin n'a pas déçu ses nouveaux patrons. Dès sa première présence, le robuste attaquant a sévèrement plaqué Jeff Daniels le long de la clôture. Le joueur des Hurricanes a mis beaucoup de temps avant de regagner son vestiaire.

L'entraîneur des Canes Paul Maurice a aussitôt répliqué en envoyant Jesse Boulerice sur la glace. Boulerice a remporté le court combat en renversant son rival. Mais le ton était donné. McKay et Bill Lindsay ont poursuivi le travail de Blouin, y allant de solides mises en échec.

McKay a réussi le premier but du match lors d'un avantage numérique à 12:37 de la première période. Patrice Brisebois et Andreï Markov ont bien fait circuler la rondelle avant que Doug Gilmour ne la refile à McKay, bien posté devant le filet.

Kapanen a créé l'égalité à 16:22. Il a profité d'une mêlée pour pousser le disque derrière José Théodore, particulièrement nerveux en début de rencontre.

Blouin est revenu à la charge avant la fin de l'engagement. Cette fois, il a durement frappé Cole le long de la bande, le blessant à l'épaule. Blouin s'est alors vu imposer une majeure et une inconduite de match. Quant à Daniels et Cole, ils étaient de retour en deuxième période.

Aucun but n'a été marqué en deuxième. Les occasions ont pourtant été nombreuses. Rob Brind'Amour a raté la plus belle chance après un superbe échange qui s'est terminé sur un poteau.

José Théodore a semblé retrouver ses moyens au cours de la période. Il a tout stoppé, même les rondelles qu'il n'a jamais vues.

Théodore a cependant joué de malchance tôt en troisième. Un tir de David Tanabe a dévié sur Lindsay puis Markov avant de glisser dans le filet. Cole a été crédité du but à 3:17.

McKay a répliqué à 4:32 grâce à Gilmour dont la présence a ennuyé le gardien Kevin Weekes.

Dans la dernière minute de la période, Craig Rivet a sauvé les meubles lorsque son plongeon a empêché la rondelle de traverser la ligne rouge.

En prolongation, les Hurricanes ont exercé de la pression, mais sans parvenir à marquer. Théodore a même réalisé un arrêt, la mitaine dans le dos!

Une belle intensité

François Lemenu
Presse Canadienne — RALEIGH

Le Canadien a affiché beaucoup d'intensité, vendredi, face aux finalistes de la coupe Stanley. C'est pourquoi le Tricolore est parvenu à arracher un point.

« Ce fut un match physique, mais les joueurs ont démontré beaucoup de caractère, a commenté Michel Therrien. Sylvain Blouin a donné le ton à la rencontre et il a créé une belle impression à son premier match avec nous. »

L'entraîneur a relevé la spectaculairè performance de José Théodore.

« La rondelle semblait toujours le frapper. Il était très rapide ce soir. Son arrêt en prolongation m'a rappelé celui qu'il a fait contre Boston lors des dernières séries. »

Therrien était également satisfait de la performance de deux vétérans: Doug Gilmour et Randy McKay.

« Gilmour a livré son meilleur match de la saison. Il est à son mieux lorsqu'il y a beaucoup d'intensité dans une rencontre. Quant à McKay, c'est un guerrier. Il a aussi beaucoup d'expérience. Il vient de livrer un bon match. »

Dans le vestiaire, McKay était à la fois heureux et soulagé d'avoir marqué ses premiers buts dans l'uniforme du Tricolore. Il était également satisfait de la façon dont l'équipe s'est comportée face aux Hurricanes, une formation robuste.

« On a affiché beaucoup de robustesse. Les joueurs étaient très impliqués dans le match. Ce fut notre rencontre la plus intense de l'année. Nous avons commis des erreurs, c'est vrai. Mais des erreurs, ça se corrige. L'intensité c'est autre chose. Il faut travailler fort. »

McKay a lui aussi souligné la contribution de Sylvain Blouin.

« Il a indiscutablement eu un impact. Il a sorti deux gars de la patinoire en plus de livrer un combat. Par la suite, les joueurs se sont défoncés. On avait l'impression de disputer un match de séries. Ce fut un bon match nul. On est parvenus à revenir de l'arrière, même si on accusait un déficit d'un but en troisième période. »

Depuis deux jours, Théodore disait se sentir à l'aise devant son filet. Il se disait confiant et avait hâte d'affronter les Hurricanes.

« Je suis un gars de parole, a-t-il lancé. J'étais confiant de bien jouer ce soir. Je suis content de ma performance. J'étais prêt. »

Théodore a sans doute réussi son meilleur arrêt en prolongation. Il a finalement saisi la rondelle, la mitaine dans le dos.

« J'ai plongé à ma droite et la rondelle a touché mon masque, puis a roulé dans mon cou. Je l'ai sentie et je me suis aussitôt penché vers l'avant. Et ensuite, j'ai utilisé ma mitaine pour la récupérer. »

Jeff Hackett sera devant le filet, ce soir, face aux Maple Leafs de Toronto.

Sommaire

2 — 2

PREMIÈRE PÉRIODE

1. Montréal, Randy McKay 1
(Doug Gilmour, Andreï Markov) ..... 12:37 (an)
2. Caroline, Sami Kapanen 4
(Erik Cole, Rod Brind'Amour) 16:22

Pénalités — Boulerice Car 2:47, Blouin Mon 2:47, Battaglia Car 11:55, Blouin Mon 18:15, Brind'Amour Car 18:44.

DEUXIÈME PÉRIODE

Aucun but.
Pénalités — Mckay Mon 5:52, Zednik Mon 9:23, Francis Car 10:43, Rivet Mon 10:57, Hedican Car 15:20.

TROISIÈME PÉRIODE

3. Caroline, Erik Cole 3
(David Tanabe, Sami Kapanen) 3:17
4. Montréal, Randy McKay 2
(Doug Gilmour, Bill Lindsay) 4:32

Pénalité — Aucune.

PROLONGATION

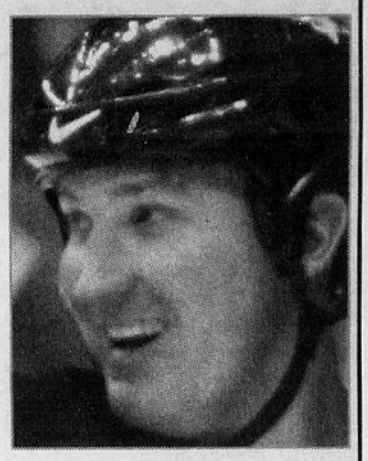
Aucun but.
Pénalité — Aucune.

Gardiens — Montréal: José Théodore (1-3-2); Caroline: Kevin Weekes (5-2-2).
Avantages numériques — Mon: 1-2; Car: 0-5.
Arbitres — Dean Warren et Mick McGeough.
Juges de lignes — Brian Murphy et Troy Sartison.

TIRS AU BUT					
Montréal	10	7	7	1	25
Caroline	11	10	9	8	38

Assistance 15357

AUJOURD'HUI



Joueur du mois

Presse Canadienne – NEW YORK

Mario Lemieux, qui d'autre, a été nommé joueur du mois d'octobre dans la Ligue nationale. Le meilleur joueur au monde surclasse la compétition avec un total de 23 points (6-17), en tête des compteurs. Tout ça en seulement 10 matches.

Ce faisant, il a aidé les Penguins à présenter une fiche de 6-2-2. Lemieux a collaboré aux deux tiers des buts de son équipe (23 sur 35) et il était sur la glace pour les trois quarts des buts (26).

C'est la 14e fois de sa carrière qu'il est élu le joueur du mois. Lemieux a participé au pointage à tous les matches des Penguins depuis le premier de la saison, lorsqu'ils avaient été blanchis 6-0 par les Maple Leafs de Toronto, obtenant au moins deux points dans chacun d'entre eux sauf un.

Tennis

Safin a mis fin au rêve d'Escudé

PAGE 75

Canadien



Audette prend son mal en patience

PAGE 77

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

C'est la FOLIE furieuse!

Épargnez jusqu'à 400$

GRANDE SÉLECTION de caméras numériques!

OLYMPUS



D520
- **Appareil numérique de 2.1 MP**
- Zoom optique 3x (numérique 2.5x)
- Écran ACL de 1.5"
- Boîtier compact
- Vidéo "Quicktime"

ÉPARGNEZ 30$
368$
Rég. : 398$

Kodak



DX4900
- **Appareil numérique de 4.0 MP**
- Zoom optique 2x (numérique 3x)
- 10 modes de réglages
- KODAK "color science"
- Système "Easy Share"

ÉPARGNEZ 40$
558$
Rég. : 598$

Grande sélection de cartes mémoire SanDisk et d'accessoires!

ROGERS AT&T
COMMUNICATIONS SANS FIL

Motorola C333



- **2 accessoires gratuits!***
- **500$ coupons-rabais†**

*Détails en magasin

149$
crédit Rogers† -125$
24.99$

hp invent

Windows XP

Processeur Intel Celeron 1.8 GHz
- Mémoire : 256 Mo
- Disque rigide : 60 Go
- **Lecteur DVD 16x**
- **CD-RW 24x/10x/40x**
- Moniteur 17" HP inclus
- Imprimante tout-en-un HP incluse



1398$*

intel inside celeron

LECTEUR DVD
CD-RW

*Après remise postale approx. de 325$ (50$ Can. + 175$ US)

ou 48 x 46.65$/mois†

Panasonic

DVD VIDEO
DOLBY DIGITAL

Quantité limitée!

Ensemble cinéma maison avec changeur 5 DVD
- Récepteur Dolby Digital
- Puissance de 240 watts
- Changeur 5 DVD/CD
- Compatible CD-R/RW
- Télécommande multimarques

6 haut-parleurs



ÉPARGNEZ 400$
498$
Rég. : 898$

Offre incroyable!

Les plus grandes marques au meilleur prix! ... À partir de 1788$

ÉPARGNEZ 310$

+ Lecteur DVD progressif gratuit!

+ Bell ExpressVu GRATUIT!‡

+ 500$ en coupons-rabais†

+ 48 paiements mensuels égaux†

+ LIVRAISON GRATUITE!†

JVC

IArt

MONITEUR HDTV
GRAND ÉCRAN 16:9

Projection de 48"
- **Compatibilité d'affichage HDTV (1080i)**
- Image sur image avec écran partagé
- Compatible DVI/HDCP
- Technologie avancée progressive
- 2 entrées vidéo à composants
- Écran protecteur intégré



ÉPARGNEZ 310$
2988$
Rég. : 3298$

ou 48 x 80.90$/mois†

†Financement de 48 mois basé sur un taux d'intérêt de 13.5% composé mensuellement. Sur approbation de crédit. Taxes en sus. Détails en magasin. Sujet à l'approbation du crédit par l'institution financière. Détails en magasin. **Gratuit à l'achat d'un modèle JVC AV-48WP30 ou JVC AV-56WP30. ¶ Échangeable sur un prochain achat. Détails en magasin. ‡ À l'achat de produits sélectionnés. Détails en magasin. Ces promotions se terminent le 8 novembre 2002 ou jusqu'à épuisement des stock sauf indication contraire. Les illustrations peuvent différer. Certains modèles ne sont pas disponibles dans toutes les succursales.

Dumoulin

Électronique • Informatique • Photo • Communications



195, Bellehumeur, Gatineau • 246-2533

Le Droit • Samedi le 2 novembre • Backpage • 10.25"x 14.28" • 4 c/process